



## **Příloha 5.2**

**Tabelární přehled srovnávaných  
právních úprav**

## **Załącznik 5.2**

**Tabelaryczne zestawienie  
porównywanych systemów  
prawnych**

## Obsah / Spis treści

1	Právo na příznivé životní prostředí / Prawo do czystego środowiska .....	4
2	Definice národního parku / Definicja parku narodowego .....	5
3	První vyhlášení národního parku na území Krkonoš / Pierwsze ogłoszenie parku narodowego na terytorium Karkonoszy .....	7
4	Vyhlašování národních parků – obecná zákonná úprava / Tworzenie parków narodowych – ogólna regulacja prawna .....	10
5	Aktuální vyhlášení národních parků na území Krkonoš / Aktualne tworzenie parków narodowych na terytorium Karkonoszy .....	11
6	Územní vymezení národních parků / Wyznaczenie terytorialne parków narodowych .....	13
7	Diferenciace území národních parků (zóny, ochranné pásmo, rozdílnost režimů) / Podział terytorium parków narodowych (strefy, pasmo ochronne, różne režimy) .....	16
8	Základní dokumenty odborné péče / Podstawowe dokumenty specjalistycznej ochrony .....	23
9	Postavení správy NP – výkon státní správy / Status dyrekcji parku narodowego – czynności administracji publicznej .....	42
9.1	Ochrana přírody / Ochrona przyrody .....	42
9.2	Lesy v národním parku / Lasy w parku narodowym .....	42
9.3	Vodstvo v národním parku / Wody w parku narodowym .....	49
9.4	Myslivost a rybářství v národních parcích / Łowiectwo i rybactwo w parkach narodowych .....	52
9.5	Územní plánování v národních parcích / Planowanie rozwoju terytorialnego w parkach narodowych .....	59
9.6	Posuzování vlivu na životní prostředí / Ocena wpływu na środowisko naturalne .....	64
10	Majetkoprávní postavení organizace spravující národní park / Status majątkowo-prawny organizacji zarządzającej parkiem narodowym .....	69
10.1	Právní status organizace, napojení na finanční toky / Status prawny organizacji, jej powiązanie z przepływami pieniężnymi .....	69
10.2	Nakládání s majetkem / Dysponowanie majątkiem .....	71
10.3	Nakládání s pozemky na území NP / Dysponowanie gruntami na terytorium PN .....	74
11	Postavení pracovníků organizace spravující národní park / Status pracowników organizacji zarządzającej parkiem narodowym .....	75
11.1	Ochrana při výkonu činnosti / Ochrona podczas wykonywania obowiązków służbowych .....	81
12	Základní ochranné podmínka národního parku / Podstawowe warunki ochrony parku narodowego .....	88
13	Návštěvní řád / Zasady udostępniania .....	99
14	Možnost zpoplatnění vstupu / Możliwość wprowadzenia opłaty za wstęp .....	100
15	Veřejné zakázky / Zamówienia publiczne .....	105
16	Postavení strážce přírody / Status straży ochrony przyrody .....	106

17	Rada národního parku / Rada parku narodowego .....	117
18	Právo na informace a informační povinností / Prawo do informacji oraz obowiązek informacyjny .....	120
19	Účast spolků v povolovacích řízeních / Udział stowarzyszeń w postępowaniach o udzielenie zezwolenia .....	134
20	Soustava Natura 2000 a přeshraniční posuzování koncepcí a záměrů / Obszar Natura 2000 oraz transgraniczna ocena koncepcji i projektów .....	145
21	Ochrana dřevin v národních parcích / Ochrona drzew w parkach narodowych .....	169
22	Ochrana jeskyní / Ochrona jaskiń .....	181
23	Povolávání staveb v NP / Wydawanie pozwoleń budowlanych w parku narodowym .....	186
24	Ochrana druhů (systém a nástroje) / Ochrona gatunków (system i narzędzia) .....	191
25	Vynucování práva / Środki przymuszające do przestrzegania prawa .....	211

## 1 Právo na příznivé životní prostředí / Prawo do czystego środowiska

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>Listina základní práv a svobod</b></p> <p>Čl. 35</p> <p>1) Každý má právo na příznivé životní prostředí.</p> <p>2) Každý má právo na včasné a úplné informace o stavu životního prostředí a přírodních zdrojů.</p> <p>3) Při výkonu svých práv nikdo nesmí ohrožovat ani poškozovat životní prostředí, přírodní zdroje, druhové bohatství přírody a kulturní památky nad míru stanovenou zákonem.</p>	<p><b>Deklaracja Podstawowych Praw i Wolności</b></p> <p>Art. 35</p> <p>1) Každý ma prawo do czystego środowiska.</p> <p>2) Každý ma prawo do aktualnych pełnych informacji o stanie środowiska i zasobów naturalnych.</p> <p>3) Korzystając ze swoich praw nikt nie może zagrazać ani szkodzić środowisku, zasobom naturalnym, bogactwu gatunkowemu przyrody i zabytkom kultury ponad miarę określoną ustawowo.</p>	<p><b>Konstytucja Rzeczypospolitej Polskiej</b></p> <p>Art. 74.</p> <p>1) Władze publiczne prowadzą politykę zapewniając bezpieczeństwo ekologiczne współczesnemu i przyszłym pokoleniom.</p> <p>2) Ochrona środowiska jest obowiązkiem władz publicznych.</p> <p>3) Každý ma prawo do informacji o stanie i ochronie środowiska.</p> <p>4) Władze publiczne wspierają działania obywateli na rzecz ochrony i poprawy stanu środowiska.</p>	<p><b>Ústava Polské republiky</b></p> <p>Čl. 74</p> <p>1) Veřejné orgány provádějí politiku zajišťující ekologickou bezpečnost pro současné i budoucí generace.</p> <p>2) Ochrana životního prostředí je odpovědností veřejných orgánů.</p> <p>3) Každý má právo na informace o stavu a ochraně životního prostředí.</p> <p>4) Veřejné orgány podporují kroky občanů k ochraně a zlepšování životního prostředí.</p>

## 2 Definice národního parku / Definicja parku narodowego

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 15</p> <p>1) Rozsáhlá území s typickým reliéfem a geologickou stavbou a převažujícím výskytem přirozených nebo člověkem málo pozměněných ekosystémů, jedinečná a významná v národním či mezinárodním měřítku z hlediska ekologického, vědeckého, vzdělávacího nebo osvětového, lze vyhlásit za národní parky.</p> <p>2) Veškeré využití národních parků musí být podřízeno zachování jejich ekologicky stabilních přirozených ekosystémů odpovídajících danému stanovišti a dosažení jejich přirozené biologické rozmanitosti a musí být v souladu s cíli ochrany sledovanými jejich vyhlášením</p>	<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 15</p> <p>1) Rozległe obszary z typową rzeźbą terenu i budową geologiczną, oraz przeważającym występowaniem naturalnych lub mało przetworzonych przez człowieka ekosystemów, wyjątkowe i cenne na skalę krajową lub międzynarodową z punktu widzenia ekologicznego, naukowego, edukacyjnego lub oświatowego, można ogłosić parkami narodowymi.</p> <p>2) Wszelkie wykorzystanie parków narodowych musi być podporządkowane zachowaniu ich ekologicznie stabilnych ekosystemów naturalnych, które odpowiadają danemu stanowisku, jak również uzyskaniu przez nie ich różnorodności biologicznej, oraz spełniać założenia celów ochrony, dla których zostały ogłoszone parkami</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 8. 1.</p> <p>Park narodowy obejmuje obszar wyróżniający się szczególnymi wartościami przyrodniczymi, naukowymi, społecznymi, kulturowymi i edukacyjnymi, o powierzchni nie mniejszej niż 1000 ha, na którym ochronie podlega cała przyroda oraz walory krajobrazowe.</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Čl. 8. 1.</p> <p>Národní park zahrnuje oblasti se zvláštními přírodními, vědeckými, sociálními, kulturními a vzdělávacími hodnotami, s plochou nikoliv menší než 1000 ha, na které je chráněna veškerá příroda, včetně malebné krajiny.</p>
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 15</p> <p>3) Dlouhodobým cílem ochrany národních parků je</p>	<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 15</p> <p>3) Długofalowy cel ochrony parków narodowych stanowi</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 8. 2.</p> <p>Park narodowy tworzy się w celu zachowania różnorodności</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Čl. 8. 2.</p> <p>Národní park je vytvářen za účelem zachování</p>

<p>zachování nebo postupná obnova přirozených ekosystémů včetně zajištění nerušeného průběhu přírodních dějů v jejich přirozené dynamice na převažující ploše území národních parků a zachování nebo postupné zlepšování stavu ekosystémů, jejichž existence je podmíněna činností člověka, významných z hlediska biologické rozmanitosti, na zbývajícím území národních parků.</p> <p>4) Posláním národních parků je naplňovat dlouhodobé cíle ochrany národních parků a také umožnit využití území národních parků k trvale udržitelnému rozvoji, ke vzdělávání, výchově, výzkumu a k přírodě šetrnému turistickému využití, a to způsoby, které nejsou v rozporu s dlouhodobými cíli ochrany národního parku</p>	<p>zachowanie lub stopniowe odnowienie naturalnych ekosystemów wraz z zapewnieniem niezakłóconego przebiegu procesów naturalnych w ich naturalnym tempie na przeważającej powierzchni terytorium parków narodowych, jak również zachowanie lub stopniowe doskonalenie stanu ekosystemów, których istnienie uwarunkowane jest działalnością człowieka, istotnych pod kątem różnorodności biologicznej, na pozostałej części terytorium parków narodowych.</p> <p>4) Posłannictwem parków narodowych jest realizacja długofalowych celów ochrony parków narodowych, jak również umożliwienie wykorzystania terenów parków narodowych z uwzględnieniem zrównoważonego rozwoju w celu edukacji, wychowywania, realizacji badań oraz przyjaznego wykorzystania przyrody w celach turystycznych sposobami, które nie stoją w sprzeczności z długofalowymi celami ochrony parku narodowego</p>	<p>biologicznej, zasobów, tworów i składników przyrody nieożywionej i walorów krajobrazowych, przywrócenia właściwego stanu zasobów i składników przyrody oraz odtworzenia zniekształconych siedlisk przyrodniczych, siedlisk roślin, siedlisk zwierząt lub siedlisk grzybów.</p>	<p>biodiverzity, přírodních zdrojů, výtvorů a součástí neživé přírody a krajinných hodnot, zajišťování obnovování přírodních zdrojů a složek a obnovování přirozených stanovišť rostlin, zvířat a hub.</p>
---	---	---	--

### 3 První vyhlášení národního parku na území Krkonoš / Pierwsze ogłoszenie parku narodowego na terytorium Karkonoszy

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>Vládní nařízení ze dne 17. května 1963 o zřízení Krkonošského národního parku</b></p> <p>Vláda Československé socialistické republiky přihlížejíc k mimořádně významným přírodním a vědeckým hodnotám v oblasti Krkonoš a k jejich využití pro rekreaci, sport, turistiku a cestovní ruch nařizuje podle § 8 odst. 1 zákona č. 40/1956 Sb., o státní ochraně přírody, a podle § 45 zákona č. 65/1960 Sb., o národních výborech:</p> <p>§ 1 Krkonošský národní park Území Krkonoš a Rýchor vymezené v příloze tohoto vládního nařízení tvoří Krkonošský národní park (dále</p>	<p><b>Rozporządzenie RM z dnia 17 maja 1963 r. o założeniu Karkonoskiego Parku Narodowego</b></p> <p>Rada Ministrów Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej, z uwzględnieniem wyjątkowo cennych wartości przyrodniczych i naukowych na obszarze Karkonoszy, oraz ich wykorzystania do rekreacji, sportu, turystyki i ruchu turystycznego postanawia zgodnie z § 8 ust. 1 ustawy nr 40/1956 Dz.U., o państwowej ochronie przyrody, oraz zgodnie z § 45 ustawy nr 65/1960 Dz.U., o radach narodowych:</p> <p>§ 1 Karkonoski Park Narodowy Terytorium Karkonoszy i Rýchor wyznaczone w załączniku do tego rozporządzenia RM tworzy Karkonoski</p>	<p><b>Rozporządzenie rady ministrów z dnia 16 stycznia 1959 r. w sprawie utworzenia Karkonoskiego Parku Narodowego</b></p> <p>Na podstawie art. 14 ustawy z dnia 7 kwietnia 1949 r. o ochronie przyrody (Dz. U. Nt 25 poz. 180) zarządza się co następuje:</p> <p>§ 1. Tworzy się Karkonoski Park Narodowy o obszarze około 5.510 ha zwany dalej „Parkiem” położony w powiecie jelenogórkim w województwie wrocławskim.</p> <p>§ 2 1) W skład Parku wchodzi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• obszary objęte ochroną rezerwatową o powierzchni około 5.508,80 ha</li> <li>• obszary włączone dla celów administracyjnych Parku o powierzchni około 0,55 ha.</li> </ul>	<p><b>Nařízení vlády ze dne 16. ledna 1959. o vytvoření Karkonoskiego Parku Narodowy.</b></p> <p>Na základě článku 14 zákona ze dne 7. dubna 1949 o ochraně přírody (Sbírka zákonů, č. 25, pozice 180) se upravuje následující:</p> <p>§ 1. Zřizuje se Karkonoski Park Narodowy o rozloze přibližně 5 510 ha (dále jen „Park”), který se nachází v povodí Jelenia Góra ve Wrocławském vojvodství.</p> <p>§ 2 1) Do Parku náleží:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• plochy pokrývající přírodní rezervace o ploše cca 5 508,80 ha</li> <li>• plochy zahrnuté pro účely správy Parku o</li> </ul>



<p>jen „národní park“).</p> <p>Ochrana a zajištění národního parku</p> <p>§ 2</p> <p>1) V národním parku je třeba vytvářet příznivé podmínky a vhodné prostředí k upevňování zdraví pracujících, jejich zotavení a vzdělání tím, že bude zachována, obnovována, všestranně chráněna a zvelebována krkonošská příroda se svým bohatstvím a krajinnými krásami.</p> <p>2) Veškeré plánování, výstavbu, zemědělskou a ostatní činnost, rekreaci, sport a turistiku lze na území národního parku provádět jen v souladu s jeho potřebami a posláním podle územního plánu rajónu Krkonoš; podle zásad obsažených v tomto plánu je třeba provádět na území národního</p>	<p>Park Narodowy (dalej tylko „park narodowy“).</p> <p>Ochrana i zabezpieczenie parku narodowego</p> <p>§ 2</p> <p>1) W parku narodowym trzeba stwarzać sprzyjające warunki i odpowiednie środowisko dla poprawy zdrowia pracujących, ich wypoczynku i oświaty tak, że będzie zachowana, wszechstronnie chroniona i pielęgnowana karkonoska przyroda ze swoim bogactwem i pięknem krajobrazu.</p> <p>2) Wszelkie planowanie, budowę, działalność rolniczą i inną, rekreację, sport i turystykę na terytorium parku narodowego można prowadzić wyłącznie zgodnie z jego potrzebami i postannictwem według planu rozwoju terytorialnego regionu Karkonoszy; według zasad zawartych w tym planie trzeba prowadzić na terytorium parku narodowego również gospodarkę leśną.</p>	<p>2) Minister Leśnictwa i Premyslu Drzewnego określi szczegółowo granice i obszar Parku, jak również określi ograniczenia i nakazy w stosunku do tych obszarów odpowiednio do przedmiotów i zadań o ochronie przyrody.</p>	<p>rozloze cca 0,55 ha.</p> <p>2) Ministr leśnictví a dřevozpracujícího průmyslu podrobně určí hranice a plochu Parku a stanoví limity a příkazy spadající do oblasti objektů a úkolů ochrany přírody.</p>
--	---	---	--





PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

parku i činnost lesnickou.			
-------------------------------	--	--	--

## 4 Vyhlášení národních parků – obecná zákonná úprava / Tworzenie parków narodowych – ogólna regulacja prawna

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 15</p> <p>5) Národní parky a jejich ochranná pásma se vyhláší tímto zákonem.</p>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>§ 15</p> <p>5) Parki narodowe i ich pasma ochronne ogłasza się tą ustawą.</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 7. 1.</p> <p>Utworzenie lub powiększenie obszaru parku narodowego lub rezerwatu przyrody jest celem publicznym w rozumieniu ustawy z dnia 21 sierpnia 1997 r. o gospodarce nieruchomościami (Dz. U. z 2020 poz. 1990 z późn. zm).</p> <p>Art. 7. 2.</p> <p>Utworzenie lub powiększenie obszaru parku narodowego lub rezerwatu przyrody obejmujące obszary, które stanowią nieruchomości niebędące własnością Skarbu Państwa, następuje za zgodą właściciela, a w razie braku jego zgody – w trybie wywłaszczenia określonym w ustawie z dnia 21 sierpnia 1997 r. o gospodarce nieruchomościami.</p> <p>Art. 8a. 2.</p> <p>Wykaz parków narodowych stanowi załącznik do ustawy</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Čl. 7. 1.</p> <p>Zřízení nebo rozšíření území národního parku nebo přírodní rezervace je veřejným cílem ve smyslu zákona ze dne 21. srpna 1997 o správě nemovitostí (věstník zákonů z roku 2020, č.1990 v platném znění).</p> <p>Čl. 7. 2.</p> <p>Ke zřízení nebo rozšíření území národního parku nebo přírodní rezervace na plochách, které nejsou majetkem státní pokladny, dochází se souhlasem vlastníka nebo bez jeho souhlasu v režimu vyvlastnění podle zákona ze dne 21. srpna 1997 o správě nemovitostí.</p> <p>Čl. 8a. 2.</p> <p>Seznam národních parků je přílohou zákona</p>

## 5 Aktuální vyhlášení národních parků na území Krkonoš /Aktualne tworzenie parków narodowych na terytorium Karkonoszy

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK, Příloha č. 2</b></p> <p><b>Krkonošský národní park a jeho ochranné pásmo</b></p> <p>A. Předmět ochrany národního parku</p> <p>Předmětem ochrany národního parku jsou přírodní ekosystémy vázané na přírodovědecky nejhodnotnější část horského celku Krkonoš. Předmětem ochrany jsou též evropsky významné druhy a typy evropských stanovišť, pro něž jsou na území národního parku vymezeny evropsky významné lokality.</p>	<p><b>ZOPK, Załącznik nr 2</b></p> <p><b>Karkonoski Park Narodowy i jego pasmo ochronne</b></p> <p>A. Przedmiot ochrony parku narodowego</p> <p>Przedmiotem ochrony parku narodowego są naturalne ekosystemy związane z najcenniejszą przyrodoznawczo częścią kompleksu górskiego Karkonoszy. Przedmiot ochrony stanowią również mające znaczenie w skali Europy gatunki i typy stanowisk europejskich, dla których na terytorium parku narodowego wyznaczono europejskie obszary ochrony.</p>	<p><b>UOP, Załącznik</b></p> <p>Wykaz parkow narodowych</p> <p>1) Babiogórski Park Narodowy z siedzibą w Zawoi;</p> <p>2) Białowieski Park Narodowy z siedzibą w Białowieży;</p> <p>3) Biebrzański Park Narodowy z siedzibą w Osowcu Twierdzy;</p> <p>4) Bieszczadzki Park Narodowy z siedzibą w Ustrzykach Górnych;</p> <p>5) Drawieński Park Narodowy z siedzibą w Drawnie;</p> <p>6) Gorczański Park Narodowy z siedzibą w Porębie Wielkiej;</p> <p>7) Kampinoski Park Narodowy z siedzibą w Izabelinie;</p> <p>8) Karkonoski Park Narodowy z siedzibą w Jeleniej Górze;</p> <p>9) Magurski Park Narodowy z siedzibą w Krempnej;</p> <p>10) Narwiański Park Narodowy z siedzibą w Kurowie;</p> <p>11) Ojcowski Park Narodowy z siedzibą w Ojcowie;</p>	<p><b>UOP, Příloha</b></p> <p>Seznam národních parků:</p> <p>1) Babiogórski národní park se sídlem v Zawoji;</p> <p>2) Białowieski národní park se sídlem v Białowieża;</p> <p>3) Biebrzański národní park se sídlem v Osowiec Twierdza;</p> <p>4) Národní park Bieszczady se sídlem v Ustrzyki Górne;</p> <p>5) Drawieński národní park se sídlem v Drawnu;</p> <p>6) Gorczański národní park se sídlem Poręba Wielka;</p> <p>7) Národní park Kampinos se sídlem v Izabelinu;</p> <p>8) Karkonoski národní park se sídlem v Jelenia Góra;</p> <p>9) Magurski národní park se sídlem v Krempné;</p> <p>10) Narwiański národní park se sídlem v Kurów;</p>

		<p>12) Park Narodowy „Bory Tucholskie” z siedzibą w Charzykowach;</p> <p>13) Park Narodowy Gór Stołowych z siedzibą w Kudowie-Zdroju;</p> <p>14) Park Narodowy „Ujście Warty” z siedzibą w Chyrzynie;</p> <p>15) Pieniński Park Narodowy z siedzibą w Krościenku nad Dunajcem;</p> <p>16) Poleski Park Narodowy z siedzibą w Urszulinie;</p> <p>17) Roztoczański Park Narodowy z siedzibą w Zwierzyńcu;</p> <p>18) Słowiński Park Narodowy z siedzibą w Smołdzinie;</p> <p>19) Świętokrzyski Park Narodowy z siedzibą w Bodzentynie;</p> <p>20) Tatrzański Park Narodowy z siedzibą w Zakopanem;</p> <p>21) Wielkopolski Park Narodowy z siedzibą w Jeziorach;</p> <p>22) Wigierski Park Narodowy z siedzibą w Krzywem;</p> <p>23) Woliński Park Narodowy z siedzibą w Międzyzdrojach.</p>	<p>11) Ojcowski národní park se sídlem v Ojców;</p> <p>12) Národní park „Bory Tucholskie” se sídlem v Charzykowie;</p> <p>13) Národní park Góry Stołowe se sídlem Kudowa-Zdrój;</p> <p>14) Národní park „Ujście Warty” se sídlem v Chyrzynie;</p> <p>15) Pieniński národní park se sídlem v Krościenko nad Dunajcem;</p> <p>16) Poleski národní park se sídlem v Urszulinu;</p> <p>17) Roztoczański národní park se sídlem v Zwierzyniec;</p> <p>18) Słowiński národní park se sídlem v Smołdzino;</p> <p>19) Świętokrzyski národní e sídlem v Bodzentýnu;</p> <p>20) Tatrzański národní park se sídlem v Zakopane;</p> <p>21) Wielkopolski národní park se sídlem v Jeziorachu;</p> <p>22) Wigierki národní park se sídlem v Krzywe;</p> <p>23) Woliński národní park se sídlem v Międzydroji.</p>
--	--	--	---

## 6 Územní vymezení národních parků / Wyznaczenie terytorialne parków narodowych

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK, § 15b</b></p> <p>Krkonošský národní park</p> <p>Předmět ochrany, slovní vymezení hranic a orientační grafické znázornění průběhu hranic Krkonošského národního parku a slovní vymezení hranic a orientační grafické znázornění průběhu hranic ochranného pásma Krkonošského národního parku jsou uvedeny v příloze č. 2 k tomuto zákonu.</p>	<p><b>ZOPK, §1 5b</b></p> <p>Karkonoski Park Narodowy</p> <p>Przedmiot ochrony, słowne określenie granic, jak również ilustracja graficzna przebiegu granic Karkonoskiego Parku Narodowego oraz słowne określenie granic, jak również ilustracja graficzna przebiegu granic ochronnego pasma Karkonoskiego Parku Narodowego, zostały wskazane w załączniku nr 2 do niniejszej.</p>	<p><b>UOP, Art. 10. 1.</b></p> <p>Określenie i zmiana granic parku narodowego następuje w drodze rozporządzenia Rady Ministrów, które określa jego obszar, przebieg granicy, otulinę i nieruchomości Skarbu Państwa nieoddawane w użytkowanie wieczyste parkowi narodowemu. Rada Ministrów, wydając rozporządzenie, kieruje się rzeczywistym stanem wartości przyrodniczych obszaru.</p>	<p><b>UOP, čl. 10. 1.</b></p> <p>Určení a změny hranic národního parku stanoví nařízení vlády, ve kterém vláda vymezí území parku, jeho ohraničení, ochranná pásma a nemovitosti státní pokladny, které nebyly převedeny do trvalého užívání národního parku. Vláda vydávající nařízení bere zřetel na skutečný stav přírodních hodnot oblasti.</p>
<p><b>ZOPK, Příloha č. 2</b></p> <p>Krkonošský národní park a jeho ochranné pásmo</p> <p><b>B. Vymezení hranic národního parku</b></p> <p>Hranice národního parku vede .....</p> <p><b>C. Vymezení hranic ochranného pásma národního parku</b></p> <p>Hranice ochranného pásma na západě začíná .....</p>	<p><b>ZOPK, Załącznik nr 2</b></p> <p>Karkonoski Park Narodowy i jego pasmo ochronne</p> <p><b>B. Wyznaczenie granic parku narodowego</b></p> <p>Granica parku narodowego prowadzi ...</p> <p><b>C. Wyznaczenie granic pasma ochronnego parku narodowego</b></p> <p>Granica otuliny na zachodzie zaczyna się</p>	<p><b>Dz.U. 2015, poz. 2002</b></p> <p>Rozporządzenie rady ministrów z dnia 9 listopada 2015 r. w sprawie Karkonoskiego Parku Narodowego</p> <p>Na podstawie art. 10 ust. 1 ustawy z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody (Dz. U. z 2015 r. poz. 1651, 1688 i 1936) zarządza się, co następuje:</p> <p>§ 1. Karkonoski Park Narodowy, zwany dalej</p>	<p><b>S.Z. 2015, č. 2002</b></p> <p>Nařízení vlády ze dne 9. listopadu 2015, o Krkonošském národním parku</p> <p>Na základě článku 10 odst. 1 zákona ze dne 16. dubna 2004 o ochraně přírody (sbírka zákonů z roku 2015, položka 1651, 1688 a 1936) se stanoví toto:</p> <p>§ 1. Karkonoszski Park Narodowy (dále jen</p>

<p><b>D. Orientační grafické znázornění průběhu hranic Krkonošského národního parku</b></p> <p>.....</p>	<p>.....</p> <p><b>D. Orientacyjna ilustracja graficzna przebiegu granic Karkonoskiego Parku Narodowego</b></p> <p>.....</p>	<p>„Parkiem”, obejmuje obszar 5951,4236 ha.</p> <p>§ 2. W granicach Parku znajdują się następujące nieruchomości położone w województwie dolnośląskim, w mieście na prawach powiatu Jelenia Góra oraz powiecie jeleniogórskim:</p> <p>1) w mieście Jelenia Góra:</p> <p>.....</p> <p>2) w gminie Karpacz:</p> <p>.....</p> <p>3) w gminie Kowary</p> <p>.....</p> <p>4) w gminie Piechowice</p> <p>.....</p> <p>5) w gminie Podgórzyn:</p> <p>.....</p> <p>6) w gminie Szklarska Poręba:</p> <p>.....</p> <p>§ 3. 1. Otulina Parku obejmuje obszar o powierzchni 13093 ha, położony w województwie dolnośląskim, w mieście na prawach powiatu Jelenia Góra oraz powiatach jeleniogórskim i kamiennogórskim.</p>	<p>„park”), se rozkládá na ploše 5951,4236 ha.</p> <p>§ 2. V hranicích parku se nacházejí následující nemovitosti v Dolnoslezském vojvodství, v obvodě pověřeného města Jelenia Góra a okrsku jelenogorakém:</p> <p>1) ve městě Jelenia Góra:</p> <p>.....</p> <p>2) v obci Karpacz:</p> <p>.....</p> <p>3) v obci Kowary</p> <p>.....</p> <p>4) v obci Piechowice</p> <p>.....</p> <p>5) v obci Podgórzyn:</p> <p>.....</p> <p>6) v obci Szklarska Poręba:</p> <p>.....</p> <p>§ 3. 1. Ochranné pásmo parku má rozlohu 13093 ha, se nachází v Dolnoslezském vojvodství, v okrese obvodě pověřeného města Jelenia Góra a okrscích jelenogorakém a kamenogorakém.</p> <p>2. Ochranné pásmo zahrnuje následující plochy:</p>
--	--	---	--

		<p>2. W skład otuliny wchodzi następujące obszary:</p> <p>1) obszar nr 1</p> <p>.....</p> <p>12) obszar nr 12</p> <p>§ 5. Przebieg granicy Parku, w formie wykazu współrzędnych punktów załamania granicy, zgodnie z państwowym systemem odniesień przestrzennych w układzie współrzędnych płaskich prostokątnych PL-1992, określa załącznik nr 1 do rozporządzenia.</p> <p>§ 6. Przebieg granicy otuliny Parku, w formie wykazu współrzędnych punktów załamania granicy, zgodnie z państwowym systemem odniesień przestrzennych w układzie współrzędnych płaskich prostokątnych PL-1992, określi załącznik nr 2 do rozporządzenia.</p>	<p>1) plocha nr 1</p> <p>.....</p> <p>12) plocha nr 12</p> <p>§ 5. Průběh hranice Parku, ve formě seznamu souřadnic lomových bodů hranice podle referenčního systému v rovinné souřadnicové soustavě PL-1992 je specifikován v příloze 1 tohoto nařízení.</p> <p>§ 6. Průběh hranice ochranného pásma Parku ve formě seznamu souřadnic lomových bodů hranice podle referenčního systému v rovinné souřadnicové soustavě PL-1992 je specifikován v příloze 1 tohoto nařízení.</p>
--	--	---	--



## 7 Diferenciace území národních parků (zóny, ochranné pásmo, rozdílnost režimů) / Podział terytorium parków narodowych (strefy, pasmo ochronne, różne režimy)

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK – platná úprava</b></p> <p>§ 18</p> <p>Členění území národních parků</p> <p>1) Území národních parků se člení podle cílů ochrany a stavu ekosystémů na 4 zóny ochrany přírody, a to:</p> <p>a) zóna přírodní se vymezí na ucelených plochách, kde převažují přirozené ekosystémy, s cílem je zachovat a umožnit v nich nerušený průběh přírodních procesů,</p> <p>b) zóna přírodě blízká se vymezí na plochách, kde převažují člověkem částečně pozměněné ekosystémy, s cílem dosažení stavu odpovídajícího přirozeným ekosystémům,</p> <p>c) zóna soustředěné péče o přírodu se vymezí na plochách, kde převažují člověkem významně pozměněné ekosystémy, s cílem</p>	<p><b>ZOPK – aktualna regulacja</b></p> <p>§ 18</p> <p>Podział terytorium parków narodowych</p> <p>1) Terytorium parków narodowych dzieli się według celów ochrony i stanu ekosystemów na następujące 4 strefy ochrony przyrody:</p> <p>a) strefą naturalną wyznacza się na jednolitych obszarach, gdzie przeważają naturalne ekosystemy, w celu ich zachowania i umożliwienia w nich niezakłóconego przebiegu naturalnych procesów,</p> <p>b) strefę bliską naturalnej wyznacza się na obszarach, gdzie przeważają częściowo przetworzone przez człowieka ekosystemy, w celu osiągnięcia stanu odpowiadającego naturalnym ekosystemom,</p> <p>c) strefę intensywnej ochrony nad przyrodą wyznacza się na obszarach, gdzie przeważają ekosystemy wyraźnie</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 5.</p> <p>Użyte w ustawie określenia oznaczają:</p> <p>5) ochrona czynna – stosowanie, w razie potrzeby, zabiegów ochronnych w celu przywrócenia naturalnego stanu ekosystemów i składników przyrody lub zachowania siedlisk przyrodniczych oraz siedlisk roślin, zwierząt lub grzybów;</p> <p>8) ochrona krajobrazowa – zachowanie cech charakterystycznych danego krajobrazu;</p> <p>9) ochrona ścisła – całkowite i trwałe zaniechanie bezpośredniej ingerencji człowieka w stan ekosystemów, tworów i składników przyrody oraz w przebieg procesów przyrodniczych na obszarach objętych ochroną, a w przypadku gatunków – całoroczną ochronę należących do</p>	<p><b>UP</b></p> <p>Čl. 5.</p> <p>Pojmy užíte v zákoně znamenají:</p> <p>5) aktivní ochrana – v případě potřeby použití ochranných opatření k obnově přirozeného stavu ekosystémů a přírodních složek nebo k ochraně přírodních stanovišť a stanovišť rostlin, zvířat nebo hub;</p> <p>8) krajinná ochrana – zachování charakteristických rysů daného krajinného obrazu;</p> <p>9) přísná ochrana – úplné a trvalé ukončení přímého zásahu člověka do stavu ekosystémů, výtvorů a prvků přírody a průběhu přirozených procesů v chráněných oblastech a v případě druhu – celoroční ochrana jednotlivců ve všech fázích jejich vývoje;</p>

<p>zachování nebo postupného zlepšování stavu ekosystémů, významných z hlediska biologické rozmanitosti, jejichž existence je podmíněna trvalou činností člověka nebo obnovy přírodě blízkých ekosystémů, a</p> <p>d) zóna kulturní krajiny se vymezí na zastavěných plochách a zastavitelných územích obcí určených k jejich udržitelnému rozvoji a na plochách, kde převažují člověkem pozměněné ekosystémy určené k trvalému využívání člověkem.</p> <p>2) Do jednotlivých zón ochrany přírody lze zařadit i území, která nespĺňují charakteristiku zón podle odstavce 1, ale jejich zařazení je nezbytné z důvodů udržení jednotného způsobu péče o zónu a dosažení cíle ochrany zóny národního parku.</p>	<p>przetworzone przez człowieka, w celu zachowania lub stopniowej poprawy stanu ekosystemów z punktu widzenia rozmanitosti biologicznej, których istnienie jest uwarunkowane stałą działalnością człowieka, lub odnowy bliskich przyrodzie ekosystemów, oraz</p> <p>d) strefę krajobrazu kulturowego wyznacza się na zabudowanych powierzchniach i nadających się do zabudowy terenach miejscowości przeznaczonych do ich trwałego rozwoju, oraz na powierzchniach, gdzie przeważają przetworzone przez człowieka ekosystemy przeznaczone do stałego wykorzystywania przez człowieka.</p> <p>2) Do poszczególnych stref ochrony można włączyć też obszary, które nie spełniają charakterystyki stref według ustępu 1, ale ich włączenie jest niezbędne z powodu zapewnienia jednolitego sposobu troski o strefę i osiągnięcia celu ochrony strefy parku narodowego.</p> <p>3) Do poszczególnych</p>	<p>nich osobników i stadiów ich rozwoju;</p> <p>14) otulina – strefę ochronną graniczącą z formą ochrony przyrody i wyznaczoną indywidualnie dla formy ochrony przyrody w celu zabezpieczenia przed zagrożeniami zewnętrznymi wynikającymi z działalności człowieka;</p> <p>Art. 22.</p> <p>1) Dla parku narodowego lub rezerwatu przyrody, do czasu ustanowienia planu ochrony, sprawujący nadzór sporządza projekt zadań ochronnych.</p> <p>2) Zadania ochronne, o których mowa w ust. 1, ustanawia, w drodze zarządzenia:</p> <p>1. minister właściwy do spraw środowiska – dla parku narodowego;</p> <p>2. regionalny dyrektor ochrony środowiska – dla rezerwatu przyrody</p> <p><b>Zarządnie Ministra Klimaty z dnia 13 stycznia 2020 r. w sprawie zadań ochronnych dla Karkonoskiego Parku Narodowego</b></p>	<p>14) ochranné pásmo – zóna ochrany susedící s chráněným územím a určené individuálně pro formu ochrany přírody za účelem zabezpečení před vnějšími hrozbami vyplývajícími z lidské činnosti;</p> <p>Čl. 22</p> <p>1) Národní parky a přírodní rezervace se až do stanovení plánu ochrany spravují podle návrhu plánu ochrany úkolů.</p> <p>2) Úkoly uvedené v odst. 1, vyhlásí:</p> <p>1. ministr příslušný pro životní prostředí – pro národní park;</p> <p>2. krajský ředitel ochrany životního prostředí – přírodní rezervace</p> <p><b>Vyhláška ministra životního prostředí ze dne 13. ledna 2020, o úkolech ochrany pro Národní park Karkonoski</b></p>
--	---	--	---

<p>3) Do jednotlivých zón ochrany přírody lze zařadit i jednotlivá území do maximální souvislé plochy 5 ha, která nesplňují charakteristiku zón podle odstavce 1 a neslouží k dosažení cíle zóny národního parku, ale jejich zařazení je nezbytné z důvodů udržení celistvosti plochy segmentu zóny; tato území mohou tvořit maximálně jednu desetinu plochy segmentu zóny.</p>	<p>stref ochrany przyrody można też włączyć poszczególne jednolite obszary do maksymalnej powierzchni 5 ha, które nie spełniają charakterystyki stref według ustępu 1 i nie służą dla osiągnięcia celu strefy parku narodowego, ale ich włączenie jest niezbędne z powodu zachowania integralności powierzchni segmentu strefy; te obszary mogą stanowić maksymalnie jedną dziesiątą powierzchni segmentu strefy.</p>	<p>Na podstawie art. 22 ust. 2 pkt 1 i ust. 3 oraz art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody (Dz. U. 2015 r. poz. 1651, 1936 i 2171) zarządza się, co następuje:</p> <p>§ 1. Ustanawia się zadania ochronne dla Karkonoskiego Parku Narodowego, zwanego dalej „Parkiem”, na lata 2020–2021.</p> <p>§ 2. Zadania ochronne, o których mowa w § 1, obejmują:</p> <p>1) identyfikację i ocenę istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych oraz wskazanie sposobów eliminacji lub ograniczania tych zagrożeń i ich skutków, stanowiące załącznik nr 1 do zarządzenia;</p> <p>2) opis sposobów ochrony czynnej ekosystemów z podaniem rodzaju, rozmiaru i lokalizacji poszczególnych zadań, stanowiący załącznik nr 2 do zarządzenia;</p> <p>3) opis sposobów czynnej ochrony gatunków roślin i zwierząt, stanowiący załącznik nr 3 do zarządzenia;</p>	<p>Na základě čl. 22 ust. 2 bod 1 a odstavec 3 a čl. 12 odst. 2 zákona ze dne 16. dubna 2004 o ochraně přírody (Dz. U. 2015. Pos 1651, 1936 a 2171) se vyhláší:</p> <p>§ 1. Stanoví se ochranné úkoly pro Karkonoszski národní park (dále jen „park”) pro roky 2020–2021.</p> <p>§ 2. Ochranné úkoly uvedené v § 1 zahrnují:</p> <p>1) identifikace a hodnocení stávajících a možných vnitřních a vnějších hrozeb, a to včetně způsobů jak tyto hrozby odstranit nebo omezit jsou uvedy v příloze 1 vyhlášky;</p> <p>2) popis metod aktivní ochrany ekosystémů, včetně typu, plochy a umístění k jednotlivých úkolům, tvoří přílohu 2 vyhlášky;</p> <p>3) popis metod aktivní ochrany rostlinných a živočišných druhů tvoří přílohu 3 vyhlášky;</p>
<p>4) Zóny přírodní se vymezují tak, aby byly minimalizovány nepříznivé vlivy působící na pozemky jiných vlastníků lesa mimo zónu přírodní a přírodě blízkou a na pozemky mimo území národního parku.</p>	<p>4) Strefy naturalne wyznacza się tak, aby były zminimalizowane niekorzystne oddziaływania na tereny należące do innych właścicieli lasu poza strefą naturalną i bliską przyrodzie, oraz na tereny poza terytorium parku narodowego.</p>	<p>1) identyfikację i ocenę istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych oraz wskazanie sposobów eliminacji lub ograniczania tych zagrożeń i ich skutków, stanowiące załącznik nr 1 do zarządzenia;</p> <p>2) opis sposobów ochrony czynnej ekosystemów z podaniem rodzaju, rozmiaru i lokalizacji poszczególnych zadań, stanowiący załącznik nr 2 do zarządzenia;</p> <p>3) opis sposobów czynnej ochrony gatunków roślin i zwierząt, stanowiący załącznik nr 3 do zarządzenia;</p>	<p>1) identifikace a hodnocení stávajících a možných vnitřních a vnějších hrozeb, a to včetně způsobů jak tyto hrozby odstranit nebo omezit jsou uvedy v příloze 1 vyhlášky;</p> <p>2) popis metod aktivní ochrany ekosystémů, včetně typu, plochy a umístění k jednotlivých úkolům, tvoří přílohu 2 vyhlášky;</p> <p>3) popis metod aktivní ochrany rostlinných a živočišných druhů tvoří přílohu 3 vyhlášky;</p>
<p>5) Vymezení a změny jednotlivých zón ochrany přírody národního parku, včetně území podle odstavce 3, a jejich charakteristiku podle přírodních podmínek a cílů ochrany stanoví Ministerstvo životního prostředí</p>	<p>5) Wyznaczenie i zmiany poszczególnych stref ochrany parku narodowego łącznie z obszarami według ustępu 3, oraz ich charakterystykę według warunków naturalnych i celów ochrony ustala Ministerstwo Środowiska</p>	<p>1) identyfikację i ocenę istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych oraz wskazanie sposobów eliminacji lub ograniczania tych zagrożeń i ich skutków, stanowiące załącznik nr 1 do zarządzenia;</p> <p>2) opis sposobów ochrony czynnej ekosystemów z podaniem rodzaju, rozmiaru i lokalizacji poszczególnych zadań, stanowiący załącznik nr 2 do zarządzenia;</p> <p>3) opis sposobów czynnej ochrony gatunków roślin i zwierząt, stanowiący załącznik nr 3 do zarządzenia;</p>	<p>1) identifikace a hodnocení stávajících a možných vnitřních a vnějších hrozeb, a to včetně způsobů jak tyto hrozby odstranit nebo omezit jsou uvedy v příloze 1 vyhlášky;</p> <p>2) popis metod aktivní ochrany ekosystémů, včetně typu, plochy a umístění k jednotlivých úkolům, tvoří přílohu 2 vyhlášky;</p> <p>3) popis metod aktivní ochrany rostlinných a živočišných druhů tvoří přílohu 3 vyhlášky;</p>

<p>vyhláškou.</p> <p>6) Projednávání změn zón ochrany přírody národního parku lze podle odstavce 5 poprvé zahájit nejdříve 15 let po nabytí účinnosti první vyhlášky, kterou byly zóny ochrany přírody tohoto národního parku podle odstavce 5 vymezeny.</p> <p>7) Na části území národního parku, která není součástí žádné ze zón ochrany přírody národního parku a leží mimo zastavěná území obcí a zastavitelné plochy obcí, je zakázáno používat prostředky nebo vykonávat činnosti, které mohou způsobit podstatné změny v biologické rozmanitosti, struktuře a funkci ekosystémů.</p> <p>§ 18a</p> <p>1) V zóně přírodní lze provádět pouze zásahy, které nejsou v rozporu s cílem ochrany této zóny. Výjimečně lze provádět i jiná opatření, je-li to</p>	<p>rozporządzeniem.</p> <p>6) Postępowanie w sprawie zmian stref ochrony przyrody parku narodowego można według ustępu 5 pierwszy raz wszcząć najwcześniej 15 lat po wejściu w życie pierwszego rozporządzenia, które wyznaczyło strefy ochrony przyrody tego parku narodowego według ustępu 5.</p> <p>7) Na części terytorium parku narodowego, która nie jest częścią żadnej ze stref ochrony przyrody parku narodowego i leży poza zabudowanymi terenami miejscowości i umożliwiającymi zabudowę częściami miejscowości, jest zabronione używanie środków lub prowadzenie działalności, które mogą spowodować zasadnicze zmiany w rozmanitości biologicznej, strukturze i funkcjonowaniu ekosystemów.</p> <p>§ 18a</p> <p>1) W strefie naturalnej można dokonywać tylko ingerencji, które nie są sprzeczne z celem ochrony tej strefy. Wyjątkowo można też realizować</p>	<p>4) wskazanie obszarów objętych ochroną ścisłą, czynną i krajobrazową, stanowiące załącznik nr 4 do zarządzenia;</p> <p>5) ustalenie miejsc udostępnianych w celach naukowych, edukacyjnych, turystycznych i sportowych oraz maksymalnej liczby osób mogących przebywać jednocześnie w tych miejscach, stanowiące załącznik nr 5 do zarządzenia.</p> <p>Załącznik nr 4</p> <p>Wskazanie obszarów objętych ochroną ścisłą, czynną i krajobrazową</p> <p><b>UOP, Art. 60.</b></p> <p>1) Organy ochrony przyrody podejmują działania w celu ratowania zagrożonych wyginięciem gatunków roślin, zwierząt i grzybów objętych ochroną gatunkową, polegające na przenoszeniu tych gatunków do innych miejsc, eliminowaniu przyczyn ich zagrożenia, podejmowaniu ochrony ex situ oraz tworzeniu warunków do ich rozmnażania.</p>	<p>4) označení oblastí pokrytých přísnou, aktivní ochranou a krajinou ochranou která tvoří přílohu 4 vyhlášky;</p> <p>5) určení míst, která jsou k dispozici pro vědecké, vzdělávací, turistické a sportovní využití a maximální počty osob, které se mohou současně v těchto místech zdržovat, tvoří přílohu 5 k objednávce.</p> <p>Příloha č. 4</p> <p>Oblasti s přísnou, aktivní a krajinou ochranou</p> <p><b>UOP, Čl. 60.</b></p> <p>1) Orgány ochrany přírod přijímají opatření s cílem záchrany ohrožených druhů rostlin, živočichů a hub v rámci druhové ochrany zahrnující přenos těchto druhů do jiných míst, eliminaci příčin jejich ohrožení, ochranu vnější strany a vytváření podmínek pro jejich rozmnožování.</p> <p>3) Krajský ředitel pro ochranu životního</p>
---	--	--	---

<p>nezbytné z důvodu ochrany životů a zdraví osob, ochrany majetku nebo ochrany přírody, a to:</p> <p>a) zásahy proti šíření geograficky nepůvodních druhů organismů,</p> <p>b) hašení požárů a provádění preventivních opatření proti vzniku lesních požárů podle zákona o požární ochraně; preventivní opatření lze provádět po předchozím projednání s orgánem ochrany přírody a při zohlednění cílů ochrany národního parku,</p> <p>c) odstraňování nepotřebných staveb,</p> <p>d) regulace početních stavů spárkaté zvěře,</p> <p>e) opatření k zajištění bezpečnosti návštěvníků na turistických trasách,</p> <p>f) údržba základní cestní sítě stanovené zásadami péče o národní park,</p> <p>g) zásahy za účelem ochrany populací zvláště chráněných</p>	<p>również inne działania, jeżeli to jest niezbędne z powodu ochrony życia i zdrowia osób, ochrony majątku lub ochrony przyrody, a mianowicie:</p> <p>a) działania zapobiegające rozprzestrzenianiu geograficznie nierdzennych gatunków organizmów,</p> <p>b) gaszenie pożarów i podejmowania działań zapobiegających powstawaniu pożarów leśnych według ustawy o ochronie przeciwpożarowej; działania prewencyjne można realizować po uprzednim uzgodnieniu z organem ochrony przyrody i z uwzględnieniem celów ochrony parku narodowego,</p> <p>c) usuwanie niepotrzebnych budynków,</p> <p>d) regulacja liczebności zwierzyny grubej,</p> <p>e) działania zapewniające bezpieczeństwo zwiedzających na trasach turystycznych,</p> <p>f) utrzymanie podstawowej sieci drogowej zgodnie z zasadami ochrony nad parkiem narodowym,</p> <p>g) ingerencje w celu ochrony populacji</p>	<p>3) Regionalny dyrektor ochrony środowiska może ustalać i likwidować, w drodze decyzji administracyjnej:</p> <p>1. strefy ochrony ostoi oraz stanowisk roślin objętych ochroną gatunkową, o których mowa w art. 48 pkt 1 lit. d;</p> <p>2. strefy ochrony ostoi, miejsc rozrodu i regularnego przebywania zwierząt objętych ochroną gatunkową, o których mowa w art. 49 pkt 1 lit. e;</p> <p>3. strefy ochrony ostoi oraz stanowisk grzybów objętych ochroną gatunkową, o których mowa w art. 50 pkt 1 lit. d.</p>	<p>prostředí může správním rozhodnutím ustanovit a zrušit:</p> <p>1. zóny ochrany stanovišť a lokalit rostlin podléhajících ochraně druhů podle čl. 48 bod 1 lit. d;</p> <p>2. zóny ochrany stanovišť, míst rozmnožování a pravidelného pobytu druhů chráněných živočichů podle čl. 49 bod 1 lit. e;</p> <p>3. zóny ochrany útočišť a lokalit hub chráněných druhovou ochranou podle čl. 50 bodu 1 lit. d.</p>
--	--	--	--



<p>druhů rostlin nebo živočichů,</p> <p>h) monitoring nebo výzkum, který nemění přírodní prostředí,</p> <p>i) údržba vyznačených turistických nebo cyklistických tras, nebo</p> <p>j) jednorázová obnova nebo zlepšení přirozeného vodního režimu.</p> <p>2) V zóně přírodě blízké lze provádět pouze zásahy, které nejsou v rozporu s cílem ochrany této zóny, s výjimkou opatření uvedených v odstavci 1, opatření k podpoře přirozené ekologické stability anebo přirozené biologické rozmanitosti ekosystémů, revitalizačních opatření a opatření na ochranu lesa.</p> <p>3) V zóně soustředěné péče o přírodu lze provádět pouze zásahy, které nejsou v rozporu s cílem ochrany této zóny, s výjimkou opatření uvedených v odstavcích 1 a 2, opatření na obnovu nebo zachování ekologické stability a biologické</p>	<p>szczególnie chronionych gatunków roślin i zwierząt,</p> <p>h) monitoring lub badania, które nie zmieniają środowiska naturalnego,</p> <p>i) utrzymanie wyznaczonych tras turystycznych lub rowerowych, lub</p> <p>j) jednorazowa odnowa lub poprawa naturalnego reżimu wodnego.</p> <p>2) W strefie bliskiej przyrodzie można dokonywać tylko ingerencji, które nie są sprzeczne z celem ochrony tej strefy, z wyjątkiem działań podanych w ustępie 1, działań dla wsparcia stabilności ekologicznej lub naturalnej różnorodności biologicznej ekosystemów, działań rewitalizacyjnych w zakresie ochrony lasu.</p> <p>3) W strefie intensywnej ochrony nad przyrodą można dokonywać tylko ingerencji, które nie są sprzeczne z celem ochrony tej strefy, z wyjątkiem działań podanych w ustępach 1 i 2, działań w zakresie odnowy lub zachowania stabilności ekologicznej lub</p>		
---	--	--	--

<p>rozmanitosti ekosystémů a opatření na obnovu nebo zachování biotopů a populací vzácných a ohrožených druhů rostlin a živočichů.</p> <p>4) V zóně kulturní krajiny lze provádět pouze opatření nebo zásahy, které neohrožují předmět ochrany národního parku a naplňování cílů ochrany národního parku.</p> <p>5) Ustanovení § 16 není při provádění zásahů a opatření podle odstavců 1 až 4 dotčeno.</p> <p>6) Na územích zařazených do zóny přírodní, zóny přírodě blízké nebo zóny soustředěné péče o přírodu podle § 18 odst. 3 se neuplatní režim zón stanovený v odstavcích 1 až 3 a lze na nich realizovat opatření nebo zásahy, které neohrožují předmět ochrany národního parku a naplňování cílů ochrany národního parku.</p>	<p>zachowania biotopów i populacji rzadkich i zagrożonych gatunków roślin i zwierząt.</p> <p>4) W strefie krajobrazu kulturowego można realizować tylko działania i ingerencje, które nie zagrażają przedmiotowi ochrony parku narodowego i pełnienia celów ochrony parku narodowego.</p> <p>5) Na postanowienia § 16 realizacja ingerencji i działań według ustęp od 1 do 4 nie ma wpływu.</p> <p>6) Na terenach włączonych do strefy naturalnej, strefy bliskiej przyrodzie lub strefy intensywnej ochrony nad przyrodą według § 18 ust. 3 nie ma zastosowania režim strefy podany w ustępach od 1 do 3 i można na nich realizować działania lub ingerencje, które nie zagrażają przedmiotowi ochrony parku narodowego i pełnienia celów ochrony parku narodowego.</p>		
---	--	--	--



## 8 Základní dokumenty odborné péče / Podstawowe dokumenty specjalistycznej ochrony

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK – platná úprava</b></p> <p>1) Zásady péče o národní parky a jejich ochranná pásma (dále jen „zásady péče“) jsou koncepční odborné dokumenty ochrany přírody, které na základě údajů o dosavadním vývoji a současném stavu ekosystémů národních parků a jejich ochranných pásem stanoví rámcové zásady péče nezbytné pro zachování nebo zlepšení stavu předmětů ochrany národních parků a v ochranných pásmech pro zabezpečení národních parků před nepříznivými vlivy z okolí. Zásady péče dále stanoví postup a způsob naplňování dlouhodobých cílů ochrany národních parků a jejich poslání. Zásady péče slouží jako podklad pro jiné druhy plánovacích dokumentů a pro rozhodování orgánů</p>	<p><b>ZOPK – obowiązujące brzmienie</b></p> <p>1) Zasady ochrony parków narodowych i ich pasm ochronnych (dalej tylko „zasady ochrony“) są to koncepcyjne specjalistyczne dokumenty ochrony przyrody, które na podstawie danych o dotychczasowym rozwoju i aktualnym stanie ekosystemów parków narodowych i ich pasm ochronnych podają ramowe zasady ochrony niezbędnej dla zachowania lub poprawy stanu przedmiotów ochrony parków narodowych i w pasmach ochronnych dla zabezpieczenia parków narodowych przed niekorzystnymi czynnikami z okolicy. Zasady ochrony ponadto obejmują sposób pełnienia długofalowych celów ochrony parków narodowych i ich posłannictwo. Zasady ochrony służą również jako podstawa do opracowania innych dokumentów planistycznych i dla procesów decyzyjnych organów ochrony</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 18.</p> <p>1. Dla parków narodowych, rezerwatów przyrody i parków krajobrazowych sporządza się i realizuje plan ochrony.</p> <p>2) Plan ochrony, o którym mowa w ust. 1, ustanawia się w terminie 5 lat od dnia utworzenia parku narodowego, uznania obszaru za rezerwat przyrody albo utworzenia parku krajobrazowego.</p> <p>Art. 19.</p> <p>1. Projekt planu ochrony sporządza dla:</p> <p>1) parku narodowego – dyrektor parku narodowego;</p> <p>2) rezerwatu przyrody – regionalny dyrektor ochrony środowiska lub po uzgodnieniu z tym organem – zarządzający rezerwatem albo sprawujący nadzór nad rezerwatem;</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Čl. 18.</p> <p>1. V národních parkcích, přírodních rezervacích a chráněných krajinných oblastech se vypracovává a provádí plán ochrany.</p> <p>2) Plán ochrany uvedený v odstavci 1, je třeba pořídit do 5ti let ode dne zřízení národního parku, přírodní rezervaci nebo chráněné krajinné oblasti.</p> <p>Čl. 19.</p> <p>1. Návrh plánu ochrany vypracovává pro:</p> <p>1) národní park – ředitel národního parku;</p> <p>2) přírodní rezervaci – regionální ředitel ochrany životního prostředí nebo po konzultaci s tímto orgánem – vedení rezervace nebo dohled nad rezervací;</p> <p>3) chráněnou krajinnou oblast –</p>

<p>ochrany přírody.</p> <p>2) Zpracování zásad péče zajišťuje orgán ochrany přírody.</p> <p>3) Orgán ochrany přírody se souhlasem Ministerstva životního prostředí vydá oznámení o možnosti seznámit se s návrhem zásad péče, který zveřejní na portálu veřejné správy a zašle dotčeným obcím, které jej zveřejní na svých úředních deskách, a dále jej zašle dotčeným krajům. Připomínky k návrhu zásad péče může podat každý ve lhůtě 60 dnů ode dne zveřejnění oznámení na portálu veřejné správy.</p> <p>4) Orgán ochrany přírody vyhodnotí připomínky došlé ve lhůtě podle odstavce 3 a upraví návrh zásad péče. Vypořádání došlých připomínek zveřejní orgán ochrany přírody na svých internetových stránkách a na portálu veřejné</p>	<p>przyrody.</p> <p>2) Opracowanie zasad ochrony zapewnia organ ochrony przyrody.</p> <p>3) Organ ochrony przyrody ze zgodą Ministerstwa Środowiska wyda komunikat o możliwości zapoznania się z projektem zasad ochrony, który zamieści na portalu administracji publicznej i zašle zainteresowanym miejscowościom, które go opublikują na swoich tablicach ogłoszeń, oraz prześle go zainteresowanym krajom (województwom). Uwagi dotyczące projektu zasad ochrony może przedłożyć każdy w terminie 60 dni od dnia opublikowania komunikatu na portalu administracji publicznej.</p> <p>4) Organ ochrony przyrody rozpatrzy uwagi doręczone w terminie według ustępu 3 i skoryguje projekt zasady ochrony. Wyniki rozpatrzenia doręczonych uwag organ ochrony przyrody opublikuje na swoich stronach internetowych i na</p>	<p>3) parku krajobrazowego – dyrektor parku krajobrazowego lub dyrektor zespołu parków krajobrazowych.</p> <p>1a. Sporządzający projekt planu ochrony, o którym mowa w ust. 1, zapewnia możliwość udziału społeczeństwa, na zasadach i w trybie określonych w ustawie z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko, w postępowaniu, którego przedmiotem jest sporządzenie projektu.</p> <p>2. Projekt planu ochrony, o którym mowa w ust. 1 pkt 1 i 2, wymaga zaopiniowania przez właściwe miejscowo rady gmin.</p> <p>3) Przepisy ust. 1a, 2, 6b–6e stosuje się odpowiednio w przypadku dokonywania zmiany planu ochrony.</p> <p>5) Minister właściwy do spraw środowiska ustanawia, w drodze</p>	<p>ředitel chráněné krajinné oblasti nebo ředitel týmu chráněných krajinných oblastí</p> <p>1a. Návrh plánu ochrany uvedený v odst. 1 je přístupný veřejnosti za podmínek a způsobem stanoveným v zákoně ze dne 3. října 2008 o sdílení informací o životním prostředí a jeho ochraně, účasti veřejnosti na ochraně životního prostředí a posuzování vlivů na životní prostředí v řízeních týkajících se přípravy projektu.</p> <p>2. Návrh plánu ochrany uvedený v odstavci 1 bod 1 a 2 vyžaduje stanovisko příslušných obecních zastupitelstev.</p> <p>3) Ustanovení odst. 1a, 2, 6b–6e se použijí přiměřeně při změně plánu ochrany.</p> <p>5) Ministr zodpovědný za záležitosti životního prostředí vyhlásí plán ochrany národního parku nejpozději do 6</p>
--	---	---	--

<p>správy. Upravený návrh zásad péče dohodne s radou. Dohodnuté zásady péče předloží orgán ochrany přírody Ministerstvu životního prostředí ke schválení.</p> <p>5) Nedojde-li k dohodě podle odstavce 4, předloží rada prostřednictvím orgánu ochrany přírody neprodleně rozpor se svým stanoviskem Ministerstvu životního prostředí, které na základě shromážděných podkladů může návrh upravit. O změně návrhu informuje radu.</p> <p>6) Zásady péče schvaluje Ministerstvo životního prostředí zpravidla na období 15 až 20 let. Schválené zásady péče uloží Ministerstvo životního prostředí v ústředním seznamu ochrany přírody a předá v elektronické podobě na technickém nosiči dat dotčeným obcím a krajům.</p> <p>7) Péči o národní</p>	<p>portalu administraci publicznej. Skorygowany projekt zasad ochrony uzgodni z radą. Uzgodnione zasady ochrony organ ochrany przyrody przedłoży Ministerstwu Środowiska do zatwierdzenia.</p> <p>5) Jeżeli nie dojdzie do porozumienia według ustępu 4, rada przedłoży za pośrednictwem organu ochrany przyrody niezwłocznie niezgodność ze swoim stanowiskiem Ministerstwu Środowiska, które na podstawie zgromadzonych danych może skorygować projekt. O zmianie projektu informuje radę.</p> <p>6) Zasady ochrony zatwierdza Ministerstwo Środowiska zazwyczaj na okres od 15 do 20 lat. Zatwierdzone zasady ochrony Ministerstwo Środowiska przekaże w formie elektronicznej na technicznym nośniku danych zainteresowanym miejscowościom i krajom (województwom).</p> <p>7) Pieczę nad parkami narodowymi i ich</p>	<p>rozporządzenia, plan ochrony dla parku narodowego w terminie 6 miesięcy od dnia otrzymania projektu planu lub odmawia jego ustanowienia, jeżeli projekt planu jest niezgodny z celami ochrony przyrody, uwzględniając konieczność dostosowania działań ochronnych do celów ochrony parku narodowego. Plan ochrony może być zmieniony, jeżeli wynika to z potrzeb ochrony przyrody.</p> <p>Art. 20.</p> <p>1) Plan ochrony dla parku narodowego, rezerwatu przyrody oraz parku krajobrazowego sporządza się na okres 20 lat, z uwzględnieniem:</p> <p>1. charakterystyki i oceny stanu przyrody;</p> <p>2. identyfikacji i oceny istniejących oraz potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych;</p> <p>3. charakterystyki i oceny uwarunkowań społecznych i gospodarczych;</p> <p>4. analizy skuteczności dotychczasowych sposobów ochrony;</p> <p>5. charakterystyki i oceny stanu</p>	<p>měsíců ode dne obdržení návrhu plánu, nebo jej odmítne, pokud návrh plánu není slučitelná s cíli ochrany přírody, s ohledem na potřebu přizpůsobit činnosti ochranné národního parku. Plán ochrany lze změnit, pokud to vyplývá z potřeb ochrany přírody.</p> <p>Článek 20.</p> <p>1) Plán ochrany národního parku, přírodní rezervace a chráněné krajinné oblasti se připravuje na dobu 20 let včetně:</p> <p>1. charakteristiky a hodnocení stavu přírody;</p> <p>2. identifikace a hodnocení stávajících a možných vnitřních a vnějších hrozeb;</p> <p>3. charakteristiky a hodnocení sociálních a ekonomických podmínek;</p> <p>4. analýzy účinnosti předchozích metod ochrany;</p> <p>5. charakteristiky a hodnocení stavu územního rozvoje;</p>
--	---	--	--

<p>parky a jejich ochranná pásma podle zásad péče zajišťuje orgán ochrany přírody.</p> <p>8) Ministerstvo životního prostředí stanoví vyhláškou obsah zásad péče a postup jejich zpracování a projednání.</p> <p><b>Vyhláška č. 45/2018 Sb., o plánech péče, zásadách péče a podkladech k vyhlásování, evidenci a označování chráněných území</b></p> <p>Ministerstvo životního prostředí stanoví podle § 17 odst. 4, § 38 odst. 7, § 38a odst. 8, § 39 odst. 2, § 40 odst. 7, § 42 odst. 2 a 5, § 45c odst. 1, § 45e odst. 7 a § 47 odst. 3 zákona č. 114/1992 Sb., o ochraně přírody a krajiny, ve znění zákona č. 218/2004 Sb., zákona č. 349/2009 Sb. a zákona č. 123/2017 Sb., (dále jen „zákon“):</p> <p>§ 1</p> <p>Tato vyhláška stanoví:</p>	<p>pasmmami ochronnymi według zasad ochrony zapewnia organ ochrony przyrody.</p> <p>8) Ministerstwo Środowiska ustali na drodze rozporządzenia treść zasad ochrony i sposób ich opracowania i rozpatrzenia.</p> <p><b>Rozporządzenie nr 45/2018 DU., o planach ochrony, zasadach ochrony i podstawach do ogłoszenia, ewidencji i oznaczania terenów chronionych</b></p> <p>Ministerstwo Środowiska ustala według § 17 ust. 4, § 38 ust. 7, § 38a ust. 8, § 39 ust. 2, § 40 ust. 7, § 42 ust. 2 i 5, § 45c ust. 1, § 45e ust. 7 i § 47 ust. 3 ustawy nr 114/1992 Dz.U., o ochronie przyrody i krajobrazu, w brzmieniu ustawy nr 218/2004 Dz.U., ustawy nr 349/2009 Dz.U. i ustawy nr 123/2017 Dz.U., (dalej tylko „ustawa“):</p> <p>§ 1</p> <p>Rozporządzenie to podaje:</p> <p>a) treść planów ochrony dla</p>	<p>zagospodarowania przestrzennego;</p> <p>6. wyników audytu krajobrazowego, o którym mowa w art. 38a ustawy z dnia 27 marca 2003 r. o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym.</p> <p>2) Prace przy sporządzeniu planów ochrony, o których mowa w ust. 1, polegają na:</p> <p>1. ocenie stanu zasobów, tworów i składników przyrody, walorów krajobrazowych, wartości kulturowych oraz istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych, która może być wykonana w formie szczegółowych opisów;</p> <p>2. opracowaniu koncepcji ochrony zasobów, tworów i składników przyrody oraz wartości kulturowych, a także eliminacji lub ograniczenia istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych;</p> <p>3. wskazaniu zadań ochronnych, z podaniem rodzaju, zakresu i lokalizacji.</p>	<p>6. výsledků krajinného auditu podle čl. 38a zákona ze dne 27. března 2003 o územním plánování a územním rozvoji.</p> <p>2) Práce na přípravě plánů ochrany uvedených v odstavci 1, sestávají z:</p> <p>1. posouzení stavu zdrojů, výtvorů a složek přírody, krajinných hodnot, kulturních hodnot a stávajících a potenciálních vnitřních a vnějších hrozeb, které může být provedeno ve formě podrobných popisů;</p> <p>2. vypracování koncepce ochrany zdrojů, výtvorů a prvků přírody a kulturních hodnot, jakož i odstranění a omezení stávajících a potenciálních vnitřních a vnějších hrozeb;</p> <p>3. uvedené jednotlivých ochranných úkolů včetně druhu, rozsahu a umístění.</p>
--	--	--	---



<p>a) obsah plánů péče o jednotlivé kategorie zvláště chráněných území a postup jejich zpracování,</p> <p>b) obsah zásad péče o národní parky a postup jejich zpracování a projednání,</p> <p>c) náležitosti a obsah záměru na vyhlášení nebo změnu zvláště chráněného území nebo jeho ochranného pásma,</p> <p>d) členění ústředního seznamu, jeho obsah a náležitosti, výčet, způsob a podmínky předávání dokumentů do ústředního seznamu, způsob a podmínky nakládání s dokumenty a daty v ústředním seznamu včetně způsobu a podmínek jejich zveřejňování,</p> <p>e) způsob označení zvláště chráněných území, smluvně chráněných území, smluvně chráněných památných stromů, vyhlášených evropsky významných lokalit, ptačích oblastí, památných stromů a hranic klidových území národních parků v terénu a</p> <p>f) způsob označení zvláště chráněných</p>	<p>poszczególnych kategorii szczególnie chronionych obszarów oraz sposob ich opracowania,</p> <p>b) treść zasad ochrony parku narodowego i sposob ich opracowania i zatwierdzenia,</p> <p>c) przynależności i treść zamiaru ogłoszenia lub zmiany szczególnie chronionego obszaru lub jego pasma ochronnego,</p> <p>d) podział centralnego wykazu, jego treść i przynależności, wyszczególnienie, sposób i warunki przekazywania dokumentów do centralnego wykazu, sposób i warunki zarządzania dokumentami i danymi w centralnym wykazie, łącznie ze sposobem i warunkami ich publikowania,</p> <p>e) sposób oznaczenia szczególnie chronionych obszarów, umownie chronionych zabytkowych drzew, ogłoszonych cennych zbiorowisk w skali Europy i granic obszarów ciszy parków narodowych w terenie, oraz</p> <p>f) sposób oznaczenia chronionych obszarów, umownie chronionych</p>	<p>3) Plan ochrany dla parku narodowego oraz rezerwatu przyrody zawiera:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cele ochrony przyrody oraz wskazanie przyrodniczych i społecznych uwarunkowań ich realizacji;</li> <li>2. identyfikację oraz określenie sposobów eliminacji lub ograniczania istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych oraz ich skutków;</li> <li>3. wskazanie obszarów ochrony ścisłej, czynnej i krajobrazowej;</li> <li>4. określenie działań ochronnych na obszarach ochrony ścisłej, czynnej i krajobrazowej, z podaniem rodzaju, zakresu i lokalizacji tych działań;</li> <li>5. wskazanie obszarów i miejsc udostępnianych dla celów naukowych, edukacyjnych, turystycznych, rekreacyjnych, sportowych, amatorskiego połowu ryb i rybactwa oraz określenie sposobów ich udostępniania;</li> <li>6. wskazanie miejsc, w których może być prowadzona</li> </ol>	<p>3) Plán ochrany národního parku a přírodní rezervace zahrnuje:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cíle ochrany přírody a uvedení přírodních a sociálních podmínek jejich provádění;</li> <li>2. identifikaci a určení způsobu, jak odstranit nebo omezit stávající a potenciální vnitřní a vnější hrozby a jejich důsledky;</li> <li>3. označení zón přísné, aktivní a krajinné ochrany;</li> <li>4. stanovení ochranných činností v oblastech přísné, aktivní a krajinné ochrany, včetně druhu, rozsahu a umístění těchto činností;</li> <li>5. vymezení oblastí a míst vyčleněných pro cíle vědecké, vzdělávací, turistické, rekreační, sport, pro amatérský sportovní rybolov a pro rybářství a stanovení způsobu jejich využití;</li> <li>6. vymezení míst, kde lze provádět produkční, obchodní a zemědělské činnosti;</li> <li>7. zpracování studie o podmínkách územního rozvoje obcí, územních plánech obcí a územních plánech vojenských újezdů a plánech územního</li> </ol>
---	---	---	--

<p>území, smluvně chráněných území, smluvně chráněných památných stromů, vyhlášených evropsky významných lokalit, ptačích oblastí a památných stromů v mapových podkladech.</p> <p>§ 8</p> <p>1) Zásady péče o národní parky a jejich ochranná pásma (dále jen „zásady péče“) obsahují:</p> <p>a) základní údaje o zvláště chráněných územích a jejich ochranných pásmech uvedené v příloze č. 1 k této vyhlášce,</p> <p>b) charakteristiku národních parků a jejich ochranných pásem zaměřenou na jejich přírodní poměry,</p> <p>c) popis ekosystémů nebo jejich složek tvořících předměty ochrany národních parků a vyhodnocení jejich současného stavu a dosavadního vývoje z hlediska naplňování cílů ochrany národních parků,</p> <p>d) výčet a popis významných</p>	<p>obszarów, umownie chronionych zabytkowych drzew, ogłoszonych cennych zbiorowisk w skali Europy, obszarów ptasich i drzew zabytkowych w materiałach mapowych.</p> <p>§ 8</p> <p>1) Zasady ochrony parków narodowych i ich pasmam ochronnych (dalej tylko „zasady ochrony“) zawierają:</p> <p>a) podstawowe dane o szczególnie chronionych obszarach i ich pasmach ochronnych podane w załączniku nr 1 do tego rozporządzenia,</p> <p>b) charakterystykę parków narodowych i dotyczącą ich warunków naturalnych,</p> <p>c) opis ekosystemów lub ich składników stanowiących przedmioty ochrony parków narodowych oraz ocenę ich aktualnego stanu i dotychczasowego rozwoju z punktu widzenia pełnienia celów ochrony parków narodowych,</p> <p>d) wyszczególnienie i opis znaczących naturalnych czynników</p>	<p>działalność wytwórcza, handlowa i rolnicza;</p> <p>7. ustalenia do studiów uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego gmin, miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego, planów zagospodarowania przestrzennego województw oraz planów zagospodarowania przestrzennego morskich wód wewnętrznych, morza terytorialnego i wyłącznej strefy ekonomicznej dotyczące eliminacji lub ograniczenia zagrożeń wewnętrznych lub zewnętrznych.</p> <p>5) Plany ochrony dla parku narodowego, rezerwatu przyrody lub parku krajobrazowego w części pokrywającej się z obszarem Natura 2000 powinny uwzględniać zakres planu zadań ochronnych dla obszaru Natura 2000, o którym mowa w art. 28, albo zakres planu ochrony dla obszaru Natura 2000, o którym mowa w art. 29.</p> <p>6) Przepisu ust. 5 nie stosuje się względem planów ochrony dla</p>	<p>rozvoje vnitřních mořských vod, teritoriálního moře a výlučně ekonomických zón pro odstranění nebo omezení vnitřních nebo vnějších hrozeb.</p> <p>5) Plány ochrany pro národní park, přírodní rezervaci a chráněnou krajinnou oblast pokrývající část území Natura 2000 musí zohlednit úkoly vyplývající z ochrany soustavy Natura 2000, podle čl. 28 nebo rozsah plánu ochrany soustavy Natura 2000 podle čl. 29.</p> <p>6) Ustanovení odstavce 5 se nepoužije, pokud jde o plány ochrany pro</p>
---	---	--	---

<p>přirozených rušivých činitelů působících na území národních parků a vyhodnocení jejich vlivu na předměty ochrany a na naplňování cílů ochrany národních parků,</p> <p>e) popis a zhodnocení významných vlivů člověka působících na předměty ochrany národních parků v současnosti i v minulosti,</p> <p>f) výčet a popis vybraných pozemních komunikací tvořících základní cestní síť na území národních parků,</p> <p>g) zhodnocení dosavadní péče o předměty ochrany národních parků včetně jejich vyhodnocení z hlediska naplňování cílů ochrany národních parků za předcházející plánovací období,</p> <p>h) zhodnocení dosavadního naplňování funkcí ochranných pásem národních parků za předcházející plánovací období,</p> <p>i) zhodnocení dosavadního naplňování dlouhodobých i střednědobých cílů ochrany národních</p>	<p>zakládajících vystupujících na terytorium parków narodowych i ocenę ich wpływu na przedmioty ochrony i na pełnienie celów ochrony parków narodowych,</p> <p>e) opis i ocenę znaczących czynników wpływu człowieka na przedmioty ochrony parków narodowych obecnie i w przeszłości,</p> <p>f) wyszczególnienie i opis wybranych dróg lądowych tworzących podstawową sieć drogową na terytorium parków narodowych,</p> <p>g) ocenę dotychczasowej ochrony przedmiotów ochrony parków narodowych, łącznie z ich oceną z punktu widzenia pełnienia celów ochrony parków narodowych w ciągu poprzedniego okresu planowania,</p> <p>h) ocenę dotychczasowego pełnienia funkcji pasm ochronnych parków narodowych w ciągu poprzedniego okresu planowania,</p> <p>i) ocenę dotychczasowego pełnienia długoterminowych i średnioterminowych celów ochrony parków narodowych za okres obowiązywania poprzednich zasad ochrony,</p>	<p>parku narodowego, rezerwatu przyrody lub parku krajobrazowego pokrywających się w całości lub w części z obszarem Natura 2000, dla którego ustanowiono plan zadań ochronnych, o którym mowa w art. 28, albo plan ochrony, o którym mowa w art. 29, obejmujące obszar parku narodowego, rezerwatu przyrody lub parku krajobrazowego.</p> <p>Art. 21.</p> <p>Minister właściwy do spraw środowiska określi dla parku narodowego, rezerwatu przyrody, parku krajobrazowego, w drodze rozporządzenia:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) tryb sporządzania projektu planu ochrony,</li> <li>2) zakres prac na potrzeby sporządzenia projektu planu ochrony,</li> <li>3) tryb dokonywania zmian w planie ochrony,</li> <li>4) zakres i sposoby ochrony zasobów, tworów i składników przyrody</li> </ol> <p>– kierując się potrzebą ochrony zasobów, tworów i składników przyrody żywej i nieożywionej w parkach narodowych, rezerwatach przyrody</p>	<p>národní park, přírodní rezervaci nebo chráněnou krajinnou oblast zahrnující zcela nebo zčásti lokality soustavy Natura 2000, pro které byl vytvořen plán ochranných úkolů podle čl. 28 nebo plán ochrany podle čl. 29, která pokrývá území národního parku, přírodní rezervace nebo chráněné krajinné oblasti.</p> <p>Článek 21.</p> <p>Ministr kompetentní v záležitostech životního prostředí stanoví pro národní parky, přírodní rezervace, chráněné krajinné oblasti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) postup přípravy návrhu plánu ochrany,</li> <li>2) rozsah práce pro potřeby vypracování plánu ochrany,</li> <li>3) způsob provádění změn plánu ochrany,</li> <li>4) rozsah a metody ochrany zdrojů, výtvorů a prvků přírody – řízené potřebou ochrany národních parků, přírodních rezervací a chráněných krajinných oblastí při ochraně zdrojů, výtvorů a součástí živé a neživé přírody s přihlédnutím k technickým, organizačním a finančním možnostem,</li> </ol>
--	---	---	--



<p>parků za období platnosti předchozích zásad péče,</p> <p>j) postup a způsob naplňování dlouhodobých cílů ochrany národních parků a předpokládaný termín jejich dosažení,</p> <p>k) stanovení střednědobých cílů pro jednotlivé předměty ochrany národních parků v podobě postupně navazujících rámcových opatření směřujících k naplnění jejich dlouhodobých cílů,</p> <p>l) základní principy péče o předměty ochrany národních parků členěné podle zón ochrany přírody národních parků, včetně řešení střetů plynoucích z odlišných nároků jednotlivých složek ekosystémů na potřebnou péči z hlediska priorit a cílů ochrany národních parků,</p> <p>m) základní principy péče o ekosystémy a jejich složky v ochranném pásmu, nezbytné pro zabezpečení národních parků před nepříznivými vlivy z okolí,</p>	<p>j) proces i způsob peňnění celów długoterminowych ochrany parków narodowych i zakładany termin ich osiągnięcia,</p> <p>k) wyznaczenie celów średnioterminowych dla poszczególnych przedmiotów ochrany parków narodowych w formie kolejno nawiązujących działań ramowych zmierzających do spełnienia ich długoterminowych celów,</p> <p>l) podstawowe zasady ochrany przedmiotów ochrany parków narodowych podzielone według stref ochrany parków narodowych, łącznie z rozwiązywaniem konfliktów wynikających z odmiennych potrzeb poszczególnych składników ekosystemów co do ochrany z punktu widzenia priorytetów i celów ochrany parków narodowych,</p> <p>m) podstawowe zasady ochrany ekosystemów i ich składników w paśmie ochronnym, niezbędne do zabezpieczenia parków narodowych przed niekorzystnymi wpływami okolicy,</p> <p>n) podstawowe zasady peňnienia posłannictwa</p>	<p>oraz parkach krajobrazowych, z uwzględnieniem możliwości technicznych, organizacyjnych i finansowych oraz poziomu wiedzy i nauki w zakresie ochrany przyrody.</p> <p>Art. 22. 1) Dla parku narodowego lub rezerwatu przyrody, do czasu ustanowienia planu ochrany, sprawujący nadzór sporządza projekt zadań ochronnych.</p> <p>2) Zadania ochronne, o których mowa w ust. 1, ustanawia, w drodze zarządzenia:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. minister właściwy do spraw środowiska – dla parku narodowego;</li> <li>2. regionalny dyrektor ochrony środowiska – dla rezerwatu przyrody.</li> </ol> <p>3) Zadania ochronne, o których mowa w ust. 1, uwzględniają:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. identyfikację i ocenę istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych oraz sposoby eliminacji lub ograniczenia tych zagrożeń i ich skutków;</li> <li>2. opis sposobów ochrany czynnej ekosystemów, z</li> </ol>	<p>jakož i k úrovni znalostí a vědy v oblasti ochrany přírody.</p> <p>Článek 22. 1) Národní parky a přírodní rezervace se až do stanovení plánu ochrany spravují podle návrhu plánu ochrany úkolů.</p> <p>2) Úkoly ochrany uvedené v odst. 1, vyhlásí:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ministr příslušný pro životní prostředí – pro národní park;</li> <li>2. krajský ředitel ochrany životního prostředí – přírodní rezervace</li> </ol> <p>3) Úkoly ochrany uvedené v odstavci 1, zohlední:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. identifikaci a posouzení stávajících a možných vnitřních a vnějších hrozeb, jakož i způsobů, jak tyto hrozby a jejich důsledky odstranit nebo omezit;</li> <li>2. popis metod aktivní ochrany ekosystémů s ohledem na druh,</li> </ol>
--	---	--	---

<p>n) základní principy naplňování poslání národních parků ve vztahu k trvale udržitelnému rozvoji a šetrnému turistickému využívání, které nejsou v rozporu s dlouhodobými cíli ochrany národních parků,</p> <p>o) výčet a popis nezbytného rozsahu a způsobu sledování stavu a vývoje předmětů ochrany národních parků a</p> <p>p) určení doby jejich platnosti.</p> <p>2) Povinnou mapovou přílohou zásad péče je mapa základní cestní sítě na území národních parků. Závazným výchozím mapovým podkladem pro mapové přílohy zásad péče je Základní mapa České republiky.</p> <p>3) Zásady péče dále obsahují návrhy na vědecko-výzkumné a osvětové využití národních parků a jejich ochranných pásem.</p> <p>4) Zásady péče dále obsahují zásady péče o druhy ptáků, které</p>	<p>parków narodowych w odniesieniu do trwałego rozwoju i przyjaznego dla środowiska wykorzystania turystycznego, które nie są sprzeczne z długoterminowymi celami ochrony parków narodowych,</p> <p>o) wyszczególnienie i opis niezbędnego zakresu i sposobu monitorowania stanu i rozwoju przedmiotów ochrony parków narodowych, oraz</p> <p>p) określenie okresu ich obowiązywania.</p> <p>2) Obowiązkowym załącznikiem mapowym zasad ochrony jest mapa podstawowej sieci drogowej na terytorium parków narodowych. Wiążącą wyjściową podstawą mapową dla załącznika mapowego zasad ochrony jest Mapa Podstawowa Republiki Czeskiej.</p> <p>3) Zasady ochrony ponadto zawierają projekty wykorzystania naukowo-badawczego i oświatowego parków narodowych i ich pasm ochronnych.</p> <p>4) Zasady ochrony ponadto zawierają zasady ochrony nad</p>	<p>podaniem rodzaju, rozmiaru i lokalizacji poszczególnych zadań;</p> <p>3. opis sposobów czynnej ochrony gatunków roślin, zwierząt lub grzybów;</p> <p>4. wskazanie obszarów objętych ochroną ścisłą, czynną oraz krajobrazową.</p> <p>4) Zadania ochronne, o których mowa w ust. 1, mogą być ustanawiane na rok lub równocześnie na kolejne lata, nie dłużej jednak niż na 5 lat.</p> <p><b>Rozporządzenie ministra środowiska 794/2005 z dnia 12 maja 2005 r. w sprawie sporządzenia projektu planu ochrony dla parku narodowego, rezerwatu przyrody i parku krajobrazowego, dokonywania zmian w tym planie oraz ochrony zasobów, tworów i składników przyrody (Dz.U. z 2005 r., nr 94, poz. 794)</b></p> <p>Rozdział 3</p> <p>Zakres prac na potrzeby sporządzenia projektu planu ochrony w parku narodowym i rezerwacie przyrody</p>	<p>velikost a umístění jednotlivých úkolů;</p> <p>3. popis metod aktivní ochrany rostlinných, živočišných nebo houbových druhů;</p> <p>4. označení oblastí pokrytých přísnou, aktivní a krajinnou ochranou.</p> <p>4) Ochranné úkoly uvedené v odst. 1 mohou být stanoveny na jeden rok nebo současně pro následující roky, avšak nejdéle po dobu 5 let.</p> <p><b>Vyhláška ministra životního prostředí 794/2005 ze dne 12. května 2005 o vypracování projektů plánů ochrany pro národní parky, přírodní rezervace a chráněné krajinné oblasti, provádění změn v těchto plánech a ochraně zdrojů, výtvorů a složek přírody</b></p> <p>Kapitola 3</p> <p>Rozsah práce za účelem vypracování návrhu plánu ochrany v národním parku a přírodní rezervaci.</p>
--	--	---	---

<p>jsou předmětem ochrany ptačích oblastí, s nimiž jsou tato území v územním překryvu.</p> <p>5) V zásadách péče o národní parky a jejich ochranná pásma, které jsou v územním překryvu s evropsky významnými lokalitami nebo ptačími oblastmi, musí být návrhy základních principů péče zpracovány takovým způsobem, aby při jejich uplatňování nebylo ohroženo zachování nebo obnovení příznivého stavu přírodních stanovišť nebo druhů, včetně ptáků, které jsou předmětem ochrany těchto území a aby přitom nebyla narušena celistvost těchto území.</p> <p>§ 9</p> <p>1) Zásady péče včetně příloh se zpracovávají v digitální podobě, v obecně převoditelných formátech datových souborů stanovených v příloze č. 3 k této vyhlášce.</p>	<p>gatunkami ptaków, które są przedmiotem ochrony obszarów ptasich, z którymi te obszary się terytorialnie pokrywają.</p> <p>5) W zasadach ochrony nad parkami narodowymi i ich pasmami ochronnymi, które pokrywają się terytorialnie z cennymi zbiorowiskami w skali Europy, projekty podstawowych zasad ochrony muszą być opracowane w taki sposób, aby w ramach ich realizacji nie było zagrożone zachowanie lub przywrócenie korzystnego stanu ostoi lub gatunków, łącznie z ptakami, które są przedmiotem ochrony tych obszarów, i aby przy tym nie była naruszona integralność tych obszarów.</p> <p>§ 9</p> <p>1) Zasady ochrony wraz z załącznikami są opracowywane w formie cyfrowej, w ogólnie kompatybilnych formatach plików danych podanych w załączniku nr 3 do tego rozporządzenia.</p>	<p>§ 8. 1. Zakres prac na potrzeby sporządzenia projektu planu w parku narodowym i rezerwacie przyrody, o których mowa w § 4, obejmuje w szczególności:</p> <p>1. zebranie materiaów niepublikowanych i opracowań npublikowanych przydatnych do sporządzenia projektu planu;</p> <p>2. wyszczególnienie gruntów w granicach obszaru objętego sporządzeniem projektu planu na podstawie danych z katastru nieruchomości lub ewidencji gruntów i budynków, według numerów działek ewidencyjnych, a dla gruntów będących w zarządzie Państwowego Gospodarstwa Leśnego Lasy Państwowe według numeracji przyjętej w planie urzędzenia lasu, z podaniem rodzaju użytków gruntowych oraz ze wskazaniem gruntów Skarbu Państwa oraz gruntów będących w trwałym zarządzie parku narodowego;</p> <p>3. wyszczególnienie wód, z podaniem ich właścicieli i zarządców, kategorii wód, przynależności do</p>	<p>§ 8. 1. Rozsah prací na přípravě návrhu plánu ochrany v národním parku a přírodní rezervaci podle § 4 zahrnuje zejména:</p> <p>1. shromažďování nepublikovaných materiálů a publikovaných dokumentů užitečných pro přípravu návrhu plánu;</p> <p>2. vymezení území v hranicích připravované oblasti podle údajů z katastru nemovitostí nebo evidence pozemků a staveb, podle počtu registračních ploch, a pro pozemky Státního lesního hospodářství podle číslování schváleného v lesním hospodářském plánu s uvedením druhu využívání půdy a pro pozemky Státní pokladny a s označením využití jako stálé vedení národního parku.</p> <p>3. specifikaci vody, s uvedením vlastníků a správců, kategorie vod, přináležení do povodí a vodních oblastí a stanovení vodohospodářských plánů;</p> <p>4. inventář zdrojů, výtvorů a prvků přírody, krajinných hodnot a kulturní hodnot z jejich</p>
--	--	---	--

<p>2) Orgán ochrany přírody příslušný k zajištění zpracování zásad péče zahájí zpracování návrhu zásad péče nejméně dva roky před ukončením platnosti dosavadních zásad péče tak, aby oznámení o možnosti seznámit se s návrhem zásad péče bylo vydáno nejméně jeden rok před ukončením platnosti dosavadních zásad péče.</p> <p>3) V případě, že dojde k projednání a schválení nových zásad péče před koncem platnosti dosavadních zásad péče, končí platnost dosavadních zásad péče posledním dnem roku, ve kterém došlo ke schválení nových zásad péče. Platnost nově projednaných a schválených zásad péče začíná dnem následujícím. Orgán ochrany přírody může na základě projednání stanovit při schválení zásad péče i jiný termín ukončení platnosti dosavadních zásad péče a počátku platnosti nových zásad péče.</p>	<p>2) Organ ochrony przyrody właściwy dla zapewnienia opracowania zasad ochrony rozpocznie opracowywanie projektu zasad ochrony minimalnie dwa lata przed upływem ważności dotychczasowych zasad ochrony tak, aby zawiadomienie o możliwości zapoznania się z projektem zasad ochrony zostało wydane minimalnie jeden rok przed upływem ważności dotychczasowych zasad ochrony.</p> <p>3) W przypadku, kiedy dojdzie do rozpatrzenia i zatwierdzenia nowych zasad ochrony przed upływem ważności dotychczasowych zasad ochrony, wygasa ważność dotychczasowych zasad ochrony na ostatni dzień roku, w którym doszło do zatwierdzenia nowych zasad ochrony. Nowo rozpatrzone i zatwierdzone zasady ochrony zaczynają obowiązywać w dniu następnym. Organ ochrony przyrody może na podstawie rozpatrzenia wyznaczyć w ramach zatwierdzania zasad ochrony również inny termin upływu ważności</p>	<p>dorzecza i regionu wodnego oraz ustaleń planów gospodarowania wodami;</p> <p>4. inwentaryzację zasobow, tworow i składnikow przyrody, walorow krajobrazowych oraz wartości kulturowych z ich charakterystyka, ocena stanu i prognoza przyszłych zmian, w zakresie niezbędnym do zaplanowania ochrony;</p> <p>5. dokonanie ustaleń niezbędnych do identyfikacji i oceny istniejących i potencjalnych zagrożeń wewn ętrznych i zewnętrznych;</p> <p>6. wykonanie ekspertyz w zakresie niezbędnym do zaplanowania ochrony;</p> <p>7. charakterystykę i ocenę uwarunkowań społecznych i gospodarczych ochrony parku narodowego lub rezerwatu przyrody, w szczególności w zakresie dotychczas prowadzonej na terenie parku narodowego lub rezerwatu przyrody działalności wytworczej, handlowej i rolniczej i jej wpływu na stan zasobow, tworow i składnikow przyrody, walorow krajobrazowych oraz wartości kulturowych;</p>	<p>charakteristikami, hodnocení stavu a prognózy budoucích změn, a to v rozsahu nezbytném pro plánování ochrany</p> <p>5. opatření nezbytná k identifikaci a hodnocení stávajících a možných vnitřních a vnějších hrozeb;</p> <p>6. přípravu odborných podkladů v rozsahu nezbytném pro plánování ochrany;</p> <p>7. charakteristiku a posouzení sociální a ekonomické ochrany národního parku nebo přírodní rezervace, zejména v oblasti dotčené komerčními, obchodními zemědělskými činnostmi, které byly doposud prováděny v národním parku nebo v přírodní rezervaci, které mají vliv na stav zdrojů, výtvorů a složek přírody, krajinných hodnot a kulturních hodnot.</p> <p>8. charakteristiku a hodnocení územního rozvoje se zvláštním ohledem na vnější podmínky;</p> <p>9. analýzu účinnosti stávajících způsobů ochrany, včetně rozpoznání změn zdrojů, výtvorů a složek přírody, krajinných a kulturních hodnot a příčin těchto změn, se zvláštním</p>
---	--	---	--



<p>4) U nově vyhlášených národních parků zajistí orgán ochrany přírody zpracování návrhu zásad péče tak, aby oznámení o možnosti seznámit se s návrhem zásad péče o národní park bylo předloženo k projednání nejdéle do jednoho roku po vyhlášení národního parku.</p> <p>5) Změna zásad péče se projedná a schválí stejným postupem jako návrh zásad péče.</p>	<p>dotychczasowych zasad ochrony i początku obowiązywania nowych zasad ochrony.</p> <p>4) W przypadku nowo zakładanych parków narodowych organ ochrony przyrody zapewni opracowanie projektu zasad ochrony tak, aby ogłoszenie możliwości zapoznania się z projektem ochrony parku narodowego zostało przedłożone do rozpatrzenia maksymalnie do jednego roku od założenia parku narodowego.</p> <p>5) Zmiana zasad ochrony zostanie rozpatrzona i zatwierdzona w taki sam sposób, jak projekt zasad ochrony.</p>	<p>8. charakterystykę i ocenę stanu zagospodarowania przestrzennego, ze szczególnym uwzględnieniem uwarunkowań zewnętrznych;</p> <p>9. analizę skuteczności dotychczasowych sposobów ochrony, w tym rozpoznanie dotychczasowych zmian zasobów, tworów i składników przyrody, walorów krajobrazowych i wartości kulturowych oraz przyczyn tych zmian, ze szczególnym uwzględnieniem rezultatów przeprowadzonych działań ochronnych;</p> <p>10. opracowanie koncepcji ochrony zasobów, tworów i składników przyrody oraz wartości kulturowych, a także eliminacji lub ograniczenia istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych, w szczególności:</p> <p>a) określenie strategicznych celów ochrony parku narodowego lub rezerwatu przyrody,</p> <p>b) określenie potrzeb i uwarunkowań zastosowania ochrony ścisłej, czynnej i krajobrazowej,</p>	<p>ohledem na výsledky provedených opatření;</p> <p>10. rozvoj koncepcie zachování zdrojů, výtvorů a složek přírody, krajinných a kulturních hodnot, zahrnující odstranění nebo omezením stávajících a možných vnitřních a vnějších ohrožení, a to zejména:</p> <p>a) vymezení strategických cílů ochrany národního parku nebo přírodní rezervace,</p> <p>b) vymezení potřeb a podmínek uplatňování přísné, aktivní a krajinné ochrany,</p> <p>c) definování priorit provádění ochranných úkolů a metod jejich podrobného plánování,</p> <p>d) v případě potřeby stanovení místa a pravidel pro použití individuálních ochranných metod a způsoby provádění ochranných postupů v aktivních a krajinných ochranných oblastech,</p> <p>e) vymezení způsobů poskytování oblasti národního parku nebo přírodní rezervace pro účely vědecké, vzdělávací, turistické, rekreační, sportovní, sportovního rybolovu a rybářství, aniž by to mělo negativní vliv na přírodu,</p>
--	---	---	--

		<p>c) określenie priorytetów realizacji zadań ochronnych i sposobów ich szczegółowego planowania,</p> <p>d) określenie, w razie potrzeby, miejsc i zasad stosowania poszczególnych sposobów ochrony oraz szczegółowych sposobów wykonywania zabiegów ochronnych na obszarach ochrony czynnej i krajobrazowej,</p> <p>e) określenie sposobów udostępniania obszaru parku narodowego lub rezerwatu przyrody dla celów naukowych, edukacyjnych, turystycznych, rekreacyjnych, sportowych, amatorskiego połowu ryb i rybactwa, niewpływających negatywnie na jego przyrodę,</p> <p>f) określenie działań edukacyjnych, które w razie potrzeby mogą być prowadzone w oparciu o wartości przyrodnicze parku narodowego lub rezerwatu przyrody,</p> <p>g) określenie miejsc, w których może być prowadzona działalność wytwórcza, handlowa i rolnicza, oraz obszarów i miejsc udostępnianych dla rybactwa lub polowania,</p>	<p>f) stanovení vzdělávacích aktivit, které lze v případě potřeby provádět na základě přírodních hodnot národního parku nebo přírodní rezervace,</p> <p>g) určení míst, kde mohou být prováděny komerční, obchodní a zemědělské činnosti, jakož i oblastí a míst, která jsou k dispozici pro lov nebo lov,</p> <p>h) plánování zásad sledování účinnosti ochrany;</p> <p>11. uvedení ochranných úkolů vyplývajících z koncepce uvedené v bodě 10, včetně jejich rozdělení, rozsahu a umístění;</p> <p>12. posouzení plánovaných dopadů plánu včetně odhadu nákladů na jeho realizaci.</p>
--	--	---	---



		<p>h) zaplanowanie zasad monitoringu skuteczności ochrony;</p> <p>11. wskazanie zadań ochronnych, wynikających z koncepcji, o której mowa w pkt 10, z podaniem ich rodzaju, zakresu i lokalizacji;</p> <p>12. ocenę przewidywanych skutków planu, w tym oszacowanie kosztów jego realizacji.</p> <p>2) Prace, o których mowa w ust. 1, wykonuje się w formie opisów, zestawień oraz map tematycznych.</p> <p>§ 9. Zakres inwentaryzacji zasobów, tworów i składników przyrody, walorów krajobrazowych oraz wartości kulturowych w parku narodowym, o której mowa w § 8 ust. 1 pkt 4, obejmuje w szczególności:</p> <p>1) rodzaje użytków gruntowych ujawnione w katastrze nieruchomości lub ewidencji gruntów i budynków oraz dla gruntów rolnych dane gleboznawczej</p>	<p>2) Práce uvedené v odstavci 1, jsou prováděny ve formě popisů, výkazů a tematických map.</p> <p>§ 9. Rozsah inventarizace zdrojů, útvarů a složek přírodních, krajinných a kulturních hodnot v národním parku podle § 8 odst. 1 bod 4 zahrnuje zejména:</p> <p>1) druhy využití půdy popsané v katastru nemovitostí nebo v evidenci půdy a staveb a pro zemědělskou půdu údaje o půdě související se zařazením půdy</p>
--	--	--	--

		<p>klasyfikacji gruntow podane w operacie gleboznawczej klasyfikacji gruntow, wchodzacych w sklad państwowego zasobu geodezyjnego i kartograficznego;</p> <p>2) typy gleb;</p> <p>3) wody powierzchniowe w ujęciu zlewniowym wraz; z ocena stanu ekologicznego wod;</p> <p>4) formy rzeźby terenu, w tym w szczególności twory przyrody nieożywionej: jaskinie, okazałe głazy narzutowe i wychodnie skalne, formy skalne, odsłonięcia geologiczne, osuwiska, erodła, wydmy, wawozy, miejsca aktywnych procesow rzeźbotwórczych;</p> <p>5) ekosystemy leśne w zakresie:</p> <p>a) typow ekosystemow leśnych i zbiorowisk roślinnych wraz z ocena zachodzących w nich procesow,</p> <p>b) drzewostanow, z podaniem typu siedliskowego lasu, potencjalnego i rzeczywistego zbiorowiska roślinnego, składu gatunkowego, zasobności w m3/ha,</p>	<p>uvedené v klasifikaci zemin, který je součástí státního geodetického a kartografického zdroje.</p> <p>2) druhy půdy;</p> <p>3) povrchové vody ve spojení s povodími; z hodnocení ekologického stavu vod;</p> <p>4) tvar terénu, zejména přírodních útvarů neživé přírody: jeskyně, velké nepravidelné balvany a skalní výchozy, skalní útvary, geologické znaky, sesuvy půdy, erody, duny, rokle, místa aktivních sopečných procesů;</p> <p>5) lesní ekosystémy v oblasti:</p> <p>a) typické lesní ekosystémy a rostlinná společenstva spolu s hodnocením procesů, které se v nich vyskytují,</p> <p>b) stromové porosty, včetně typu lesních lokalit, potenciální a skutečné rostlinné komunity, druhové složení, kapacita v m3 / ha, zdravotní stav, bonitace, stupeň</p>
--	--	---	--

		<p>zdrowotności, bonitacji, stopnia zwarcia i zadrzewienia, struktury wiekowej i przestrzennej, stanu odnowień naturalnych, zgodności składu gatunkowego ze składem zbiorowiska naturalnego, zasobow martwych drzew ważnych dla zachowania różnorodności biologicznej;</p> <p>6) ladowe ekosystemy nieleśne, z wyszczególnieniem typow zbiorowisk roślinnych wraz z analizą i ocena zachodzących procesow sukcesji;</p> <p>7) ekosystemy wodne, z wyszczególnieniem typow zbiorowisk roślinnych wraz z analiza i ocena stanu wody, osadow dennych oraz krazenia pierwiastkow;</p> <p>8) ekosystemy torfowiskowe i bagienne, z wyszczególnieniem typow zbiorowisk roślinnych wraz z analiza i ocena budowy złoża torfowego oraz jego zasilania w wodę;</p> <p>9) gatunki roślin, zwierząt lub grzybow dziko występujących</p>	<p>zkrácení a zalesnění, věková a prostorová struktura, status přirozené obnovy, kompatibilita druhového složení se složením přírodní skladby, množství mrtvého dřeva důležitého pro zachování biologické rozmanitosti;</p> <p>6) pozemní nelesní ekosystémy, včetně specifikace rostlinných společenství s analýzou a hodnocením procesů sukcese;</p> <p>7) vodní ekosystémy, včetně určení typů rostlin spolu s analýzou a hodnocením vody a dnových sedimentů a oběhových prvků;</p> <p>8) ekosystémy mokřadů a rašelinišť, včetně specifikace typických rostlinných společenstev spolu s analýzou a hodnocením stavby nádrže a jejího zásobování vodou;</p> <p>9) druhy rostlin, živočichů a hub divoce</p>
--	--	--	---

		<p>oraz ich siedliska i stanowiska:</p> <p>a) w szczególności objęte ochrona gatunkowa oraz zagrożone wyginięciem lub rzadko występujące,</p> <p>b) występujące poza granicami naturalnego zasięgu, w szczególności zagrażające gatunkom rodzimym;</p> <p>10) typy krajobrazow, punkty, osie i przedpola widokowe, w tym drogi i szlaki turystyczne;</p> <p>11) wartości kulturowe, z wyszczególnieniem:</p> <p>a) obszarow i obiektow stanowiących zabytki w rozumieniu ustawy z dnia 23 lipca 2003 r. o ochronie zabytkow i opiece nad zabytkami (z 2020 r. poz. 282 z późn. zm.),</p> <p>b) niematerialnych wartości kulturowych.</p> <p><b>Zarządnie Ministra Klimatu z dnia 13 stycznia 2020r. w sprawie zadań ochronnych dla Karkonoskiego Parku Narodowego</b></p>	<p>se vyskytujících a jejich polohy a stanoviště:</p> <p>a) obzvláště chráněné druhy, ohrožené a vzácné,</p> <p>b) vyskytující se mimo hranice přirozeného rozsahu, ohrožující přirozené druhy;</p> <p>10) typy krajiny, body, osy a výhledy, včetně silnic a turistických cest;</p> <p>11) kulturní hodnoty, včetně uvedené následujícího:</p> <p>a) památky a předměty tvořící památky v rozsahu působnosti zákona ze dne 23. července 2003 o ochraně majetku a péči o památky (Úřední věstník č. 162, bod 1568 a č. 96 č. 96, položky 959 a 238, položka 2390),</p> <p>b) nehmotné kulturní hodnoty.</p> <p><b>Vyhláška ministra životního prostředí ve dnech 14/2016 ze dne 19. února 2016, o ochranných úkonech pro Národní park Karkonoski</b></p>
--	--	---	--

		<p>Na podstawie art. 22 ust. 2 pkt 1 i ust. 3 oraz art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody (Dz. U. 2015 r. poz. 1651, 1936 i 2171) zarządza się, co następuje:</p> <p>§ 1. Ustanawia się zadania ochronne dla Karkonoskiego Parku Narodowego, zwanego dalej „Parkiem”, na lata 2020–2021.</p> <p>§ 2. Zadania ochronne, o których mowa w § 1, obejmują:</p> <p>1) identyfikację i ocenę istniejących i potencjalnych zagrożeń wewnętrznych i zewnętrznych oraz wskazanie sposobów eliminacji lub ograniczania tych zagrożeń i ich skutków, stanowiące załącznik nr 1 do zarządzenia;</p> <p>2) opis sposobów ochrony czynnej ekosystemów z podaniem rodzaju, rozmiaru i lokalizacji poszczególnych zadań, stanowiący załącznik nr 2 do zarządzenia;</p> <p>3) opis sposobów czynnej ochrony gatunków roślin i zwierząt, stanowiący</p>	<p>Na základě čl. 22 ust. 2 bod 1 a odstavce 3 a čl. 12 odst. 2 zákona ze dne 16. dubna 2004 o ochraně přírody (Dz U. 2015. Pos 1651, 1936 a 2171..) se vyhláší:</p> <p>§ 1. Stanoví se ochranné úkoly pro Karkonoszski národní park (dále jen „park”) pro roky 2016–2017.</p> <p>§ 2. Ochranné úkoly uvedené v § 1 zahrnují:</p> <p>1) identifikace a hodnocení stávajících a možných vnitřních a vnějších hrozeb, a to včetně způsobů jak tyto hrozby odstranit nebo omezit jsou uvedy v příloze 1 vyhlášky;</p> <p>2) popis metod aktivní ochrany ekosystémů, včetně typu, polychy a umístění k jednotlivých úkolům, tvoří přílohu 2 vyhlášky;</p> <p>3) popis metod aktivní ochrany rostlinných a živočišných druhů tvoří přílohu 3 vyhlášky;</p>
--	--	---	---

		<p>załącznik nr 3 do zarządzenia;</p> <p>4) wskazanie obszarów objętych ochroną ścisłą, czynną i krajobrazową, stanowiące załącznik nr 4 do zarządzenia;</p> <p>5) ustalenie miejsc udostępnianych w celach naukowych, edukacyjnych, turystycznych i sportowych oraz maksymalnej liczby osób mogących przebywać jednocześnie w tych miejscach, stanowiące załącznik nr 5 do zarządzenia.</p>	<p>4) označení oblastí pokrytých přísnou, aktivní ochranou a krainnou ochranou která tvoří přílohu 4 vyhlášky;</p> <p>5) určení míst, která jsou k dispozici pro vědecké, vzdělávací, turistické a sportovní využití a maximální počty osob, které se mohou současně v těchto místech zdržovat, tvoří přílohu 5 k objednávce.</p>
--	--	--	---



## 9 Postavení správy NP – výkon státní správy / Status dyrekcji parku narodowego – czynności administracji publicznej

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<b>9.1 Ochrana přírody / Ochrona przyrody</b>			
<p><b>ZOPK</b></p> <p><b>§ 75 odst. 1</b> Orgány ochrany přírody jsou</p> <p>a) obecní úřady, b) pověřené obecní úřady, c) obecní úřady obcí s rozšířenou působností, d) krajské úřady, e) Agentura, f) správy národních parků, g) Česká inspekce životního prostředí, h) Ministerstvo životního prostředí,</p>	<p><b>ZOPK</b></p> <p><b>§ 75 ust. 1</b> Organami ochrony przyrody są</p> <p>a) urzędy gmin, b) uprawnione urzędy gmin, c) urzędy gmin o rozszerzonych kompetencjach, d) urzędy krajskie (województwie), e) Agencja, f) dyrekcje parków narodowych, g) Czeska Inspekcja Ochrony Środowiska, h) Ministerstwo Środowiska,</p>	<p><b>UOP</b></p> <p><b>Art. 91.</b> Organami w zakresie ochrony przyrody są:</p> <p>1) minister właściwy do spraw środowiska; 1a) Generalny Dyrektor Ochrony Środowiska; 2) wojewoda; 2a) regionalny dyrektor ochrony środowiska; 2b) marszałek województwa; 2c) dyrektor parku narodowego; 3) starosta; 4) wójt, burmistrz albo prezydent miasta.</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Čl. 91. Orgány v oblasti ochrany přírody jsou:</p> <p>1) ministr odpovědný za životní prostředí; 1a) Genreální ředitel ochrany životního prostředí; 2) vojvoda (hejtman); 2a) regionální ředitel ochrany životního prostředí; 2b) maršalek vojvodství (ředitel krajského úřadu), 2c) ředitel národního parku 3) starosta 4) primátor, starosta nebo předseda města</p>
<b>9.2 Lesy v národním parku / Lasy w parku narodowym</b>			
<p><b>Les Z</b></p> <p>§ 8 Lesy zvláštního určení</p> <p>(1) Lesy zvláštního určení jsou lesy, které nejsou lesy</p>	<p><b>Las Z</b></p> <p>§ 8 Lasy specjalnego przeznaczenia</p> <p>(1) Lasy specjalnego przeznaczenia są to lasy, które nie są</p>	<p><b>UL</b></p> <p>Art. 3. Lasem w rozumieniu ustawy jest grunt:</p> <p>1) o zwartej powierzchni co najmniej 0,10 ha, pokryty roślinnością</p>	<p><b>UL</b></p> <p>Článek 3 Lesem se ve smyslu zákona rozumí pozemek:</p> <p>1) o kompaktní ploše nejméně 0,10 ha, pokrytý lesní vegetací (lesními plodinami) –</p>

<p>ochrannými a nacházejí se</p> <p>a) v pásmech hygienické ochrany vodních zdrojů I. stupně,</p> <p>b) v ochranných pásmech zdrojů přírodních léčivých a stolních minerálních vod,</p> <p>c) na území národních parků a národních přírodních rezervací.</p> <p>(2) Do kategorie lesů zvláštního určení lze dále zařadit lesy, u kterých veřejný zájem na zlepšení a ochraně životního prostředí nebo jiný oprávněný zájem na plnění mimoprodukčních funkcí lesa je nadřazen funkcím produkčním. Jde o lesy</p> <p>a) v prvních zónách chráněných krajinných oblastí a lesy v přírodních rezervacích, národních přírodních památkách a přírodních památkách,</p> <p>b) lázeňské,</p> <p>c) příměstské a další lesy se zvýšenou</p>	<p>lasami ochronnymi i znajdują się</p> <p>a) w pasmach ochrony higienicznej zasobów wody I. stopnia,</p> <p>b) w pasmach ochronnych źródeł naturalnych leczniczych i pitnych wód mineralnych,</p> <p>c) na terytorium parków narodowych i narodowych rezerwatów przyrody.</p> <p>(2) Do kategorii lasów specjalnego przeznaczenia można też zaliczyć lasy, w przypadku których interes publiczny poprawy i ochrony środowiska naturalnego lub inny uzasadniony interes w zakresie pełnienia pozaprodukcyjnych funkcji lasu jest nadrzędny nad funkcjonalnym produkcyjnym. Chodzi o lasy</p> <p>a) w pierwszych strefach chronionych parków krajobrazowych i lasy w rezerwach przyrody, narodowych zabytkach przyrody i zabytkach przyrody,</p> <p>b) uzdrowiskowe,</p> <p>c) podmiejskie i inne lasy o zwiększonej funkcji rekreacyjnej,</p> <p>d) służące do badań</p>	<p>leśną (uprawami leśnymi) – drzewami i krzewami oraz runem leśnym – lub przejściowo jej pozbawiony:</p> <p>a) przeznaczony do produkcji leśnej lub</p> <p>b) stanowiący rezerwat przyrody lub wchodzący w skład parku narodowego albo</p> <p>c) wpisany do rejestru zabytków;</p> <p>2) związane z gospodarką leśną, zajęty pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, urządzenia melioracji wodnych, linie podziatu przestrzennego lasu, drogi leśne, tereny pod liniami energetycznymi, szkółki leśne, miejsca składowania drewna, a także wykorzystywane na parkingi leśne i urządzenia turystyczne.</p> <p>Art. 4. 1. Lasami stanowiącymi własność Skarbu Państwa zarządza Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe, zwane dalej „Lasami Państwowymi”.</p> <p>2. Przepisu ust. 1 nie stosuje się do lasów:</p>	<p>stromy a keři a lešní půdou – nebo pozemek lešní vegetace dočasně zbavený:</p> <p>a) určený k lesnické produkci nebo</p> <p>b) tvořící přírodní rezervaci nebo tvořící součást národního parku, nebo</p> <p>c) zapsaný do rejstříku památek;</p> <p>2) související s leśním hospodářstvím, využívaný pro jeho potřeby: budovy a stavby, zařízení na úpravu vody, dále prostorové členění lesa, leśní cesty, plochy pod elektrickými vedeními, leśní školky, sklady dřeva a také plochy používané jako leśnická parkoviště a jako turistické vybavení.</p> <p>Článek 4 1. Lesy ve vlastnictví státu spravuje Státní leśnický podnik (dále jen „státní leśy”).</p> <p>2. Ustanovení odstavce 1 se nevztahuje na lesy:</p>
--	--	---	--

<p>rekreační funkcí, d) sloužící lesnickému výzkumu a lesnické výuce, e) se zvýšenou funkcí půdoochrannou, vodochrannou, klimatickou nebo krajinnotvornou, f) potřebné pro zachování biologické různorodosti, g) v uznaných oborách a v samostatných bažantnicích, h) v nichž jiný důležitý veřejný zájem vyžaduje odlišný způsob hospodaření.</p> <p>(3) O zařazení lesů do kategorie lesů zvláštního určení podle odstavce 2 a o vyřazení z této kategorie rozhoduje orgán státní správy lesů na návrh vlastníka lesa nebo z vlastního podnětu.</p> <p>§ 36</p> <p>Hospodaření v lesích ochranných a v lesích zvláštního určení</p> <p>(1) Ve prospěch účelového hospodaření v lesích ochranných a v lesích zvláštního</p>	<p>leśniczych i kształcenia leśniczego, e) o zwiększonej funkcji ochrony gleby, wód, klimatycznej i krajobrazowej, f) potrzebne do zachowania różnorodności biologicznej, g) w uznanym zwierzynkach i w samodzielnych bażanciarniach, h) w których inny ważny interes publiczny wymaga odmiennego sposobu gospodarowania.</p> <p>(3) O zaliczeniu lasów do kategorii lasów specjalnego przeznaczenia według ustępu 2 i o wyłączeniu z tej kategorii decyduje organ administracji publicznej lasów na wniosek właściciela lasu lub z własnej inicjatywy.</p> <p>§ 36</p> <p>Gospodarka leśna w lasach ochronnych i w lasach specjalnego przeznaczenia</p> <p>(1) W celach racjonalnej gospodarki w lasach ochronnych i lasach specjalnego przeznaczenia można</p>	<p>1) będących w użytkowaniu wieczystym parków narodowych; 2) wchodzących w skład Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa; 3) będących w użytkowaniu wieczystym na mocy odrębnych przepisów.</p> <p>3. W ramach sprawowanego zarządu Lasy Państwowe prowadzą gospodarkę leśną, gospodarują gruntami i innymi nieruchomościami oraz ruchomościami związanymi z gospodarką leśną, a także prowadzą ewidencję majątku Skarbu Państwa oraz ustalają jego wartość.</p> <p>4. Nadzór nad Lasami Państwowymi sprawuje minister właściwy do spraw środowiska.</p> <p><b>UOP</b></p> <p><b>Art. 8e</b></p> <p>4. Do dyrektora parku narodowego należą odpowiednio zadania i kompetencje określone w art. 5 ust. 2–4, art. 9 ust. 1 pkt 1 i 3 i ust. 2, art. 14a ust. 1 i 2, art. 26 ust. 3 i 4 oraz art. 35 ust. 2 i 3 ustawy z dnia</p>	<p>1) nacházející se v trvalém užívání národních parků; 2) zahrnuté do zdrojů zemědělského majetku státu státní pokladny; 3) nacházející se v trvalém užívání podle zvláštních předpisů.</p> <p>3. Správa lesů řídí lesní hospodářství, hospodaří s půdou a jinými nemovitostmi a movitým majetkem spojeným s lesním hospodářstvím, vede záznamy o majetku státní pokladny a určuje jeho hodnotu.</p> <p>4. Ministr zodpovědný za životní prostředí vykonává dohled nad státními lesy.</p> <p><b>UOP</b></p> <p><b>Čl. 8e</b></p> <p>4. Řediteli národního parku přísluší úkoly a kompetence uvedené v čl. 5 odst. 2–4, čl. 9 par. 1 body 1 a 3 a odst. 2, čl. 14 a odst. 1 a 2, čl. 26 par. 3 a 4 a čl. 35 ust. 2 a 3 zákona ze dne 28. září 1991 o lesích.</p>
--	--	--	--

<p>určení lze přijmout opatření odchylná od některých ustanovení tohoto zákona, zejména pokud jde o velikost nebo přiřazování holých sečí. Tato opatření mohou být navržena v plánu nebo v osnově nebo je stanoví rozhodnutím orgán státní správy lesů na návrh vlastníka lesa nebo z vlastního podnětu.</p> <p>(3) Vlastníci lesů zvláštního určení (§ 8 odst. 1 a 2) jsou povinni strpět omezení při hospodaření v nich. Vlastníkům těchto lesů náleží náhrada zvýšených nákladů, pokud jim z omezeného způsobu hospodaření v nich vzniknou. Náhrada nenáleží v případech, kdy byly lesy vyhlášeny za lesy zvláštního určení podle § 8 odst. 2 písm. g), a v případech, kdy je úhrada zvýšených nákladů poskytována podle zvláštních předpisů.</p>	<p>podjmować działania rozbieżne z niektórymi przepisami tej ustawy, w szczególności jeżeli chodzi o wielkość lub przydzielanie zrębów zupełnych. Te działania mogą być zaproponowane w planie lub w osnovach, lub ustala je decyzją organ administracji państwowej lasów na wniosek właściciela lub z własnej inicjatywy.</p> <p>(3) Właściciele lasów specjalnego przeznaczenia (§ 8 ust. 1 i 2) są obowiązani tolerować ograniczenia w gospodarowaniu w nich. Właścicielom tych lasów należy się kompensata podwyższonych kosztów, o ile takie zaistnieją z tytułu ograniczonego gospodarowania w nich. Kompensata nie należy się w przypadkach, kiedy lasy zostały zaliczone do lasów specjalnego przeznaczenia według § 8 ust. 2 litera g), oraz w przypadkach, kiedy kompensata podwyższonych kosztów jest wypłacana według odrębnych przepisów.</p>	<p>28 września 1991 r. o lasach.</p> <p><b>UL</b></p> <p>Art. 5.</p> <p>1. Nadzór nad gospodarką leśną sprawują:</p> <p>1) minister właściwy do spraw środowiska – w lasach stanowiących własność Skarbu Państwa;</p> <p>2) starosta – w lasach niestanowiących własności Skarbu Państwa.</p> <p>2. W lasach, przez które przebiega granica powiatów, nadzór nad gospodarką leśną sprawuje starosta, na którego terenie znajduje się większa część obszaru lasu.</p> <p>3. Starosta może, w drodze porozumienia, powierzyć prowadzenie w jego imieniu spraw z zakresu nadzoru, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, w tym wydawanie decyzji administracyjnych w pierwszej instancji, nadleśniczemu Lasów Państwowych, zwanemu dalej „nadleśniczym”.</p>	<p><b>UL</b></p> <p>Článek 5</p> <p>1. Dohled nad lesním hospodářstvím vykonává:</p> <p>1) ministr kompetentní pro životní prostředí – v lesích vlastněných státní pokladnou;</p> <p>2) starosta – v lesích, které nevlastní stát.</p> <p>2. V lesech, přes něž probíhá hranice správních obastí, je dohled nad lesním hospodařením vykonáván starostou, jehož oblast je větší částí lesního území.</p> <p>3. Starosta může na základě dohody pověřit vedením ve věcech souvisejících s dohledem uvedeným v odst. 1 bod 2, včetně vydávání správních rozhodnutí v první instanci, nadlešního Státních lesů, dále nazývaného „nadlešním”.</p>
--	--	--	--

<p>(4) Vlastník lesa uvedeného v odstavcích 2 a 3 je povinen zajistit opatření uložená orgánem státní správy lesů ke splnění účelu sledovaného jejich vyhlášením. Za provedená opatření přísluší vlastníku lesa náhrada zvýšených nákladů.</p>	<p>(4) Właściciel lasu podanego w ustępach 2 i 3 jest obowiązany zapewnić czynności nakazane przez organ administracji państwowej lasów dla spełnienia celu ich ogłoszenia. Za zrealizowane czynności właścicielowi lasu należy się kompensata podwyższonych kosztów.</p>	<p>3a. W przypadku powierzenia zadania, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, starosta przekazuje środki na realizację tego zadania.</p> <p>4. Nadleśniczy prowadzi powierzone przez starostę sprawy, o których mowa w ust. 2 i 3, po zapewnieniu przez powierzającego środków finansowych na te cele.</p>	<p>3a. V případě svěřeni úkolů uvedených v odstavci 1 bod 2, zajišťuje starosta prostředky pro tento úkol.</p> <p>4. Nadlesní provádí úkoly svěřené mu starostou podle odst. 2 a 3, poté, co svěřující strana poskytla finanční prostředky pro tyto účely.</p>
<p>(5) Orgán státní správy lesů rozhodne na návrh vlastníka lesa o tom, kdo a v jaké výši uhradí vlastníku lesa zvýšené náklady spojené s omezením hospodaření podle odstavců 3 a 4.</p>	<p>(5) Organ państwowej administracji lasów podejmie decyzję na wniosek właściciela laso o tym, kto i w jakiej wysokości zwróci właścicielowi podwyższone koszty związane z ograniczeniem gospodarowania według ustępów 3 i 4.</p>	<p>Art. 9.</p> <p>1. W celu zapewnienia powszechnej ochrony lasów właściciele lasów są obowiązani do kształtowania równowagi w ekosystemach leśnych, podnoszenia naturalnej odporności drzewostanów, a w szczególności do:</p>	<p>Článek 9</p> <p>1. K zajištění všeobecné ochrany lesů jsou vlastníci lesů povinni upravit rovnováhu v lesních ekosystémech, zvýšit přirozenou odolnost lesních porostů, a to zejména:</p>
<p>(6) Ministerstvo stanoví právním předpisem podrobnosti o poskytování náhrad zvýšených nákladů podle odstavců 3 a 4.</p>	<p>(6) Ministerstwo ustali przepisem prawnym szczegóły dotyczące udzielania kompensat z tytułu podwyższonych kosztów według ustępów 3 i 4.</p>	<p>1) wykonywania zabiegów profilaktycznych i ochronnych zapobiegających powstawaniu i rozprzestrzenianiu się pożarów;</p> <p>2) zapobiegania, wykrywania i zwalczania nadmiernie pojawiających i rozprzestrzeniających</p>	<p>1) prováděním preventivních a ochranných opatření k zamezení vzniku a šíření požárů;</p> <p>2) předcházením, odhalováním a potíráním nadměrně se vyskytujících a šířících se škodlivých organismů;</p>
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 22</p> <p>Lesy národních</p>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>§ 22</p> <p>Lasy parków</p>		



<p>parků</p> <p>1) Lesy v národním parku nejsou lesy hospodářskými.</p> <p>2) S lesy, s pozemky určenými k plnění funkcí lesa a s jiným majetkem ve vlastnictví státu souvisejícím s plněním funkcí lesa na území národního parku a jeho ochranného pásma je podle své územní příslušnosti uvedené v § 78 příslušná hospodařit správa národního parku.</p> <p>§ 22a</p> <p>Nakládání s lesy v národních parcích</p> <p>1) Vlastníci nebo nájemci lesů v národních parcích jsou povinni hospodařit v nich tak, aby byly zachovány nebo podporovány jejich přirozené ekologické funkce a biologická rozmanitost.</p> <p>2) Při provádění</p>	<p>narodowych</p> <p>1) Lasy w parku narodowym nie są lasami gospodarczymi.</p> <p>2) W przypadku lasów, terenów przeznaczonych do pełnienia funkcji lasu i innego majątku będącego własnością państwa związanego z pełnieniem funkcji lasu na terytorium parku narodowego i jego pasma ochronnego według właściwości miejscowej podanej w § 78 w zakresie gospodarowania jest właściwa dyrekcja parku narodowego.</p> <p>§ 22a</p> <p>Dysponowanie lasami w parkach narodowych</p> <p>1) Właściciele lub dzierżawcy lasów w parkach narodowych są obowiązani gospodarować w nich tak, aby były zachowane lub wspomagane ich naturalne funkcje ekologiczne i rozmanitość biologiczna.</p> <p>2) W zakresie ochrony</p>	<p>się organizmów szkodliwych;</p> <p>3) ochrony gleby i wód leśnych.</p> <p>2. W przypadku niewykonania obowiązków, o których mowa w ust. 1, w lasach niestanowiących własności Skarbu Państwa zadania właścicieli lasów określa, w drodze decyzji, starosta.</p> <p>Art. 26.</p> <p>1. Lasy stanowiące własność Skarbu Państwa, z zastrzeżeniem ust. 2 i 3, są udostępniane dla ludności.</p> <p>2. Stałym zakazem wstępu objęte są lasy stanowiące:</p> <p>1) uprawy leśne do 4 m wysokości;</p> <p>2) powierzchnie doświadczalne i drzewostany nasienne;</p> <p>3) ostoje zwierząt;</p> <p>4) źródliska rzek i potoków;</p> <p>5) obszary zagrożone erozją.</p> <p>3. Nadleśniczy wprowadza okresowy zakaz wstępu do lasu stanowiącego własność</p>	<p>3) ochranou půdy a lesních vod.</p> <p>2. V případě nesplnění povinností uvedených v odstavci 1, v lesích, které nepatří do státní pokladny, budou úkoly vlastníků lesů stanoveny rozhodnutím starosty.</p> <p>Článek 26.</p> <p>1. Lasy ve vlastnictví státu, s výhradou odstavce 2 a 3 jsou zpřístupněny veřejnosti.</p> <p>2. Trvalý zákaz vstupu zahrnuje lesy, kde se nacházejí:</p> <p>1) lesní plodiny do výšky 4 m;</p> <p>2) experimentální plochy a semenné porosty;</p> <p>3) útočiště zvířat;</p> <p>4) prameny řek a potoků;</p> <p>5) oblasti ohrožené erozí.</p> <p>3. Nadleśniczy zavádí dočasný zákaz přístupu do lesa ve vlastnictví státu, pokud:</p> <p>1) došlo ke zničení nebo významnému poškození lesních porostů nebo</p>
--	--	---	---



<p>péče o lesy zařazené do zóny přírodní a do zóny přírodě blízké se nepoužijí ustanovení jiného právního předpisu o povinnosti obnovovat a vychovávat lesní ekosystémy, o lhůtách k zalesnění holin a o lhůtách k zajištění lesních porostů na lesních pozemcích, o povinném provádění meliorací a hrazení bystřin v lesích ani ustanovení o povinném přednostním provádění nahodilé těžby. Při provádění péče o lesy zařazené do zóny přírodní a do zóny přírodě blízké se dále nepoužijí ustanovení jiného právního předpisu o povinném provádění opatření na předcházení nebo zabránění působení škodlivých činitelů a na odstranění nebo zmírnění jejich následků, s výjimkou preventivních opatření proti vzniku lesních požárů.</p> <p>(3) Lesy zařazené do zóny přírodní se</p>	<p>lasów włączonymi do strefy naturalnej i strefy bliskiej przyrodzie nie mają zastosowania postanowienia innego przepisu prawnego o obowiązku odnawiania i korygowania ekosystemów leśnych, o terminach i zalesianiu halizn i o terminach zabezpieczenia ekosystemów leśnych na gruntach leśnych, o obowiązkowym przeprowadzaniu melioracji i przegradzaniu potoków w lasach, ani o obowiązkowym priorytetowym prowadzeniu cięcia przygodnego. W zakresie ochrony lasów włączonych do strefy naturalnej i do strefy bliskiej przyrodzie nie mają też zastosowania postanowienia innego przepisu prawnego o obowiązkowym prowadzeniu działań zapobiegających wpływowi szkodliwych czynników i zmierzających do usunięcia lub złagodzenia ich następstw, z wyjątkiem środków prewencji przeciwko pożarom leśnym.</p> <p>(3) Lasy włączone do strefy naturalnej nie</p>	<p>Skarbu Państwa, w razie gdy:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) wystąpiło zniszczenie albo znaczne uszkodzenie drzewostanów lub degradacja runa leśnego;</li> <li>2) występuje duże zagrożenie pożarowe;</li> <li>3) wykonywane są zabiegi gospodarcze związane z hodowlą, ochroną lasu lub pozyskaniem drewna.</li> </ol> <p>4. Lasy objęte stałym lub okresowym zakazem wstępu, z wyjątkiem przypadków określonych w ust. 2 pkt 1, oznacza się tablicami z napisem „zakaz wstępu” oraz wskazaniem przyczyny i terminu obowiązywania zakazu. Obowiązek ustawiania i utrzymywania znaków ciąży na nadleśniczym w stosunku do lasów będących w zarządzie Lasów Państwowych oraz na właścicielach pozostałych lasów.</p> <p><b>UOP</b></p> <p>Art. 10.</p> <p>7. Projekty planów urzędzenia lasu, uproszczonych planów urzędzenia lasu i zadania z zakresu gospodarki leśnej, o których mowa w art.</p>	<p>degradaci lesních porostů;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2) existuje velké nebezpečí požáru;</li> <li>3) provádějí se hospodářské pěstební činnosti, činnosti související s ochranou lesa nebo těžbou dřeva.</li> </ol> <p>4. Lesy podléhající trvalému nebo pravidelnému zákazu vstupu, s výjimkou případů uvedených v odst. 2 bod 1, musí být označeny tabulkami se slovy „zakaz vstupu” a uvedením příčiny a trvání zakazu. Povinnost zavést a udržovat označení -ing příznaky tíží ve státní lesích nadlešního a v ostatních lesích vlastníka.</p> <p><b>UOP</b></p> <p>Čl. 10.</p> <p>7. Plány lesních hospodářských plánů, zjednodušené lesní hospodářské plány a úkoly správy lesa uvedené v čl. 19 par. 3 a 4 zákona ze dne 28. září 1991 o lese v části týkající se pokrytí</p>
---	---	---	--

<p>nezahrnují do výpočtu závazných ustanovení lesních hospodářských plánů podle jiného právního předpisu, rovněž se v nich neumísťují těžby a nenavrhují výchovná a pěstební opatření v lesních hospodářských plánech. V lesích zařazených do zóny přírodě blízké se závazné ustanovení lesního hospodářského plánu maximální celková výše těžeb stanoví jako součet těžeb umístěných v jednotlivých lesních porostech.</p>	<p>są zaliczone do obliczeń wiążących postanowień planów urządzenia lasu według innego przepisu prawnego, również nie są w nich lokalizowane wyręby i nie są zawarte działania korygujące i uprawne w leśnych planach gospodarczych. W lasach włączonych do strefy bliskiej przyrodzie wiążące postanowienia planu urządzenia lasu maksymalną całkowitą wielkość wyrębu ustala się jako sumę wyrębów lokalizowanych w poszczególnych ekosystemach leśnych.</p>	<p>19 ust. 3 i 4 ustawy z dnia 28 września 1991 r. o lasach, w części dotyczącej otuliny parku narodowego wymagają uzgodnienia z dyrektorem parku narodowego w zakresie ustaleń tych planów lub zadań, mogących mieć negatywny wpływ na ochronę przyrody parku narodowego</p> <p>8. Projekty uproszczonych planów urządzenia lasu lub zadania z zakresu gospodarki leśnej, o których mowa w art. 19 ust. 3 i 4 ustawy z dnia 28 września 1991 r. o lasach, w granicach parku narodowego wymagają uzgodnienia z dyrektorem parku narodowego w zakresie ustaleń tych planów lub zadań, mogących mieć negatywny wpływ na ochronę przyrody parku narodowego</p>	<p>národního parku vyžadují dohodu s ředitelem národního parku ohledně uspořádání těchto plánů nebo úkolů, které mohou mít negativní dopad na ochranu přírody národního parku.</p> <p>8. Projekty zjednodušených plánů lesního hospodářství nebo úkoly v oblasti lesního hospodářství uvedené v čl. 19 par. 3 a 4 zákona ze dne 28. září 1991 o lesech v rámci národního parku vyžadují dohodu s ředitelem národního parku v rozsahu zjištění těchto plánů nebo úkolů, které mohou mít negativní dopad na ochranu přírody národního parku.</p>
---	--	---	--

### 9.3 Vodstvo v národním parku / Wody w parku narodowym

ZOPK	ZOPK	UPW	UPW
<p>§ 78 odst. 3) Agentura a správy národních parků dále v obvodu své územní působnosti podle odstavců 1 a 2:</p> <p>j) vydávají závazné stanovisko k</p>	<p>§ 78 ust. 3) Agencja i dyrekcje parków narodowych ponadto w podlegającym im rejonie według ustępów 1 i 2:</p> <p>j) wydają stanowisko w sprawie zgłoszenia budowy, wydania</p>	<p>Art. 383.</p> <p>1. Osoby wykonujące badania, pomiary, obserwacje oraz prace kontrolne na potrzeby realizacji przez służby państwowe zadań, o których mowa w art. 376, art. 377 ust. 1 oraz art. 380, a także prace</p>	<p>Článek 383.</p> <p>1. Osoby provádějící výzkum, měření, pozorování a kontrolní práce pro potřeby státních služeb, které plní úkoly uvedené v čl. 376, čl. 377 par. 1 a čl. 380, jakož i práce související s výkonem,</p>

<p>ohlášení stavby, vydání územního rozhodnutí, územního souhlasu, stavebního povolení, rozhodnutí o změně užívání stavby, kolaudačního souhlasu, je-li spojen se změnou stavby, povolení k odstranění stavby či k provedení terénních úprav podle stavebního zákona, povolení k nakládání s vodami a k vodním dílům, povolení k některým činnostem či udělení souhlasu podle vodního zákona,</p>	<p>decyzji o umístění budovy, zгоды na umístění budovy, pozwolenia budowlanego, decyzji o zmianie użytkowania budynku, zгоды kolaudacyjnej, jeżeli jest związana ze zmianą budynku, pozwolenia na usunięcie budynku lub przeprowadzenia plantowania terenu według prawa budowlanego, pozwolenia do dysponowania wodami i hydrowęzłami, pozwolenia na niektóre czynności lub udzielenia zгоды według prawa wodnego,</p>	<p>związane z wykonywaniem, obsługą lub utrzymaniem urządzeń pomiarowych służb państwowych, mają prawo do:</p> <p>1) wstępu na grunt, do obiektów budowlanych, na wody powierzchniowe, dostępu do urządzeń wodnych zlokalizowanych na terenie nieruchomości oraz dokonywania niezbędnych czynności związanych z wykonywanymi pracami;</p> <p>2) umieszczania na gruntach, obiektach budowlanych oraz w wodach powierzchniowych urządzeń pomiarowych służb państwowych;</p>	<p>servisem nebo údržbou měřicích přístrojů státních služeb, mají právo:</p> <p>1) vstoupit na pozemky, do stavebních objektů, k povrchovým vodám, do vodohospodářských zařízení nacházejícím se v objektu a k provádět nezbytné související činnosti;</p> <p>2) zdržovat se na státních pozemcích, ve stavebních objektech a zařízeních na měření povrchových vod státních služeb;</p>
<p><b>Vod Z</b></p> <p>§ 48</p> <p>(1) Správu významných vodních toků zajišťují právnické osoby zřízené podle zvláštního zákona (dále jen „správci povodí“); pro účely tohoto zákona se považují za správce vodních toků.</p> <p>(2) Správu drobných vodních toků nebo jejich ucelených úseků jsou</p>	<p><b>Wód Z</b></p> <p>§ 48</p> <p>(1) Zarządzanie ważnymi ciekami wodnymi zapewniają osoby prawne założone według odrębnej ustawy (dalej tylko „zarządcy cieków wodnych”); do celów tej ustawy są uważane za zarządców cieków wodnych.</p> <p>(2) Do zarządzania drobnymi ciekami wodnymi lub ich odcinkami są uprawnione gminy,</p>	<p>3) usuwania drzew lub krzewów z obszaru strefy ochronnej oraz wykonywania niwelacji terenu.</p> <p>3. W granicach parku narodowego prace, o których mowa w ust. 1, mogą być wykonywane za zgodą dyrektora parku narodowego.</p>	<p>3) odstraňovat stromy nebo keře z oblasti ochranné zóny a provádět vyrovnání terénu.</p> <p>3. Na území národního parku mohou být práce uvedené v odstavci 1 provedeny se souhlasem ředitele národního parku.</p>

<p>oprávněny vykonávat obce, jejichž územím drobné vodní toky protékají, nebo fyzické nebo právnické osoby, popřípadě organizační složky státu, jimž drobné vodní toky slouží nebo s jejichž činností souvisejí, nebo státní podniky na základě určení Ministerstvem zemědělství. O určení správcem a zrušení správcem drobného vodního toku rozhoduje Ministerstvo zemědělství na základě žádosti; to neplatí v případě určení správcem nebo zrušení správcem drobného vodního toku organizační složku státu nebo státní podnik, jehož předmětem podnikání nebo předmětem činnosti je správa drobných vodních toků. Současně s určením správcem organizační složku státu nebo státní podnik u drobného vodního toku, u kterého byla dosavadním správcem organizační složka státu nebo státní podnik, přechází z dosavadního na</p>	<p>przez których terytorium drobne ciekie wodne płyną, lub osoby fizyczne lub prawne, ewentualnie jednostki organizacyjne państwa, którym drobne ciekie wodne służą, lub z działalnością których są związane, lub przedsiębiorstwa państwowe na podstawie przydzielenia przez Ministerstwo Rolnictwa. O przydzieleniu i odebraniu zarządzania drobnym ciekim wodnym decyduje Ministerstwo Rolnictwa na podstawie wniosku; nie dotyczy to przypadku przydzielenia lub odebrania zarządzania drobnym ciekim wodnym jednostce organizacyjnej państwa lub przedsiębiorstwu państwowemu, przedmiotem działalności którego jest zarządzanie drobnymi ciekami wodnymi. Jednocześnie z przydzieleniem zarządzania jednostce organizacyjnej państwa lub przedsiębiorstwu państwowemu przechodzi z dotychczasowego zarządcy na nowego</p>		
---	---	--	--

<p>nového správce drobného vodního toku právo hospodaření k pozemkům s korytem takového vodního toku, vodní díla s takovým vodním tokem související a pozemky pod těmito vodními díly, pokud jsou tyto nemovitosti ve vlastnictví státu.</p> <p>(3) Na území vojenských újezdů zajišťuje správu drobných vodních toků Ministerstvo obrany. Na území národních parků zajišťují správu drobných vodních toků Správa národních parků; pro účely tohoto zákona se Ministerstvo obrany a Správa národních parků považují za správce vodních toků.</p>	<p>zarządcę drobnego cieku wodnego prawo do gospodarowania na gruntach z korytem takiego cieku wodnego, hydrowęzły związane z takim ciekami wodnymi i grunty pod tymi hydrowęzłami, jeżeli są to nieruchomości będące własnością państwa.</p> <p>(3) Na terenach wojskowych zarządzanie drobnymi ciekami wodnymi zapewnia Ministerstwo Obrony (Narodowej). Na terytorium parków narodowych zapewniają zarządzanie drobnymi ciekami wodnymi dyrekcje parków narodowych; do celów tej ustawy za zarządców parków narodowych uważa się Ministerstwo Obrony (Narodowej) i Dyrekcje parków narodowych.</p>		
<p><b>9.4 Myslivost a rybářství v národních parcích / łowiectwo i rybactwo w parkach narodowych</b></p>			
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 21 Právo myslivosti a rybářství v národních parcích</p> <p>1) Držitelé a uživatelé honiteb</p>	<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 21 Prawo łowieckie i rybactwo w parkach narodowych</p> <p>1) Właściciele i użytkownicy rewirów myśliwskich lub</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 15. 1. W parkach narodowych oraz w rezerwach przyrody zabrania się:</p> <p>4) polowania, z wyjątkiem obszarów</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Článek 15 1. V národních parcích a přírodních rezervacích se zakazuje:</p> <p>4) lov, s výjimkou oblastí uvedených v plánu</p>



<p>nebo uživatelé rybářských revířů v národních parcích jsou povinni při výkonu práva myslivosti a práva rybářství podle jiných právních předpisů<sup>10)</sup> postupovat tak, aby se udržoval nebo zlepšoval stav ekosystémů národního parku a aby byly zachovány nebo podporovány jejich přirozené ekologické funkce.</p> <p>2) Při výkonu práva myslivosti nebo práva rybářství na územích zařazených do zóny přírodní nebo zóny přírodě blízké se nepoužijí ustanovení jiného právního předpisu upravujícího povinnost přikrmovat zvěř a o stanovení způsobu hospodaření a postupu zarybňování v rybářském revířu.</p> <p>3) Výkon práva myslivosti a práva rybářství podle jiných právních předpisů<sup>10)</sup> může být v určitých částech národního parku nebo na celém jeho území rozhodnutím nebo, je-li okruh</p>	<p>użytkownicy rewirów rybackich w parkach narodowych są obowiązani w ramach wykonywania prawa łowieckiego i rybackiego według innych przepisów prawnych<sup>10)</sup> postępować tak, aby był utrzymywany lub poprawiany stan ekosystemów parku narodowego i aby były zachowane lub wspierane ich naturalne funkcje ekologiczne.</p> <p>2) W ramach wykonywania prawa łowieckiego i rybackiego na terenach włączonych do strefy naturalnej lub bliskiej przyrodzie nie mają zastosowania postanowienia innego przepisu prawnego regulującego obowiązek dokarmiania zwierzyny i o ustaleniu sposobu gospodarowania i zarybiania w rewirze rybackim.</p> <p>3) Wykonywanie prawa łowieckiego i rybackiego według innych przepisów prawnych<sup>10)</sup> może być ograniczone lub wykluczone w określonych częściach parku narodowego lub na całym jego</p>	<p>wyznaczonych w planie ochrony lub zadaniach ochronnych ustanowionych dla rezerwatu przyrody;</p> <p>14) połowu ryb i innych organizmów wodnych, z wyjątkiem miejsc wyznaczonych w planie ochrony lub zadaniach ochronnych;</p>	<p>ochrany nebo ochranných úkonech vytvořených pro přírodní rezervaci;</p> <p>14) lov ryb a jiných vodních organismů, s výjimkou míst určených v plánu ochrany nebo ochranných úkolech;</p>
--	--	---	---



<p>adresátů neurčitý, opatřením obecné povahy orgánu ochrany přírody omezen nebo vyloučen.</p> <p>§ 78 Působnost Agentury a správ národních parků</p> <p>3) Agentura a správy národních parků dále v obvodu své územní působnosti podle odstavců 1 a 2:</p> <p>f) rozhodují o omezení nebo vyloučení výkonu práva myslivosti a práva rybářství v národních parcích a o vydání souhlasu k výkonu rybářského a mysliveckého práva na území národních přírodních rezervací,</p> <p><b>Z Mysl</b></p> <p>§ 57 Orgány státní správy myslivosti</p> <p>5) Na pozemcích určených pro obranu státu vykonává působnost krajů v přenesené působnosti a obecních úřadů obcí</p>	<p>terytorium decyzją, lub jeżeli krąg adresatów nie jest określony, zarządzeniem ogólnego charakteru organu ochrony przyrody.</p> <p>§ 78 Kompetencje Agencji i dyrekcji parków narodowych</p> <p>3) Agencja i dyrekcje parków narodowych ponadto na podlegającym im terytorium według ustępów 1 i 2:</p> <p>f) decydują o ograniczeniu lub wykluczeniu wykonywania prawa łowieckiego i rybackiego w parkach narodowych i o wydaniu zgody na wykonywanie prawa rybackiego i łowieckiego na terytorium narodowych rezerwatów przyrody,</p> <p><b>Prawo łowieckie</b></p> <p>§ 57 Organy administracji państwowej łowiectwa</p> <p>5) Na gruntach przeznaczonych do obrony państwa obowiązki krajów (województw) w ramach</p>	<p><b>UPLw</b></p> <p>Art. 8</p> <p>2. Odstrząły redukcyjne zwierząt łownych w parkach narodowych i rezerwatach, prowadzone w oparciu o przepisy o ochronie przyrody, odbywają się na zasadach określonych w ustawie i zgodnie z obowiązującymi okresami ochronnymi i kryteriami selekcji.</p> <p>3c. Roczne plany łowieckie dla:</p> <p>1) obwodów łowieckich graniczących z parkami narodowymi opiniowane są dodatkowo przez dyrektora parku narodowego;</p> <p>Art. 26.</p> <p>W skład obwodów łowieckich nie wchodzi:</p> <p>1) parki narodowe i rezerваты przyrody, z wyjątkiem rezerwatów lub ich części, w których na obszarach wyznaczonych w planie ochrony lub zadaniach ochronnych nie zabroniono</p>	<p><b>UPLw</b></p> <p>Článek 8</p> <p>2. Snižování počtu lovných zvířat v národních parcích a přírodních rezervacích se provádí v režimu zákona o ochraně přírody za podmínek stanovených a v souladu s platnými ochrannými lhůtami a výběrovými kritérii.</p> <p>3c. Roční plány lovu pro:</p> <p>1) honitby hraničící s národními parky jsou dále kontrolovány ředitelem národního parku;</p> <p>Článek 26</p> <p>Součástí honitby nejsou:</p> <p>1) národní parky a přírodní rezervace, s výjimkou rezervací, nebo jejich částí, vyznačených v plánu ochrany nebo v ochranných úkolech, ve kterých není lov zakázán;</p>
--	--	--	---

<p>s rozšířenou působností Ministerstvo zemědělství. V národních parcích vykonávají správy národních parků působnost, která je svěřena obcím; působnost krajů vykonává Ministerstvo životního prostředí.</p>	<p>przeniesionych kompetencji, oraz urzędów gmin z rozszerzonymi kompetencjami pełni Ministerstwo rolnictwa. W parkach narodowych obowiązki należące do gmin pełni dyrekcje parków narodowych; obowiązki krajów pełni Ministerstwo Środowiska.</p>	<p>wykonywania polowania;</p> <p>Art. 34.</p> <p>Do zadań Polskiego Związku Łowieckiego należą:</p> <p>2) troska o rozwój łowiectwa i współdziałanie z administracją rządową i samorządową, jednostkami organizacyjnymi Państwowego Gospodarstwa Leśnego Lasy Państwowe i parkami narodowymi oraz organizacjami społecznymi w ochronie środowiska przyrodniczego, w zachowaniu i rozwoju populacji zwierząt łownych i innych zwierząt dziko żyjących;</p> <p><b>U Ryb Ś</b></p> <p>Art. 4b.</p> <p>1. Zarybianie wód może prowadzić:</p> <p>1) uprawniony do rybactwa;</p> <p>2) instytut badawczy, uczelnia, fundacja, uznana organizacja producentów ryb lub organizacja społeczna, w ramach programu badawczego lub programu ochrony i odbudowy zasobów ryb w porozumieniu z</p>	<p>Článek 34</p> <p>Úkoly Polské lovecké asociace zahrnují:</p> <p>2) péči o rozvoj lovu ve spolupráci se státní správou a samosprávou, organizační jednotkami Státních lesů, národními parky a společenskými organizacemi při ochraně přírozeho životního prostředí a při zachování a rozvoji populací lovných a jiných volněžijících zvířat;</p> <p><b>U Ryb Ś</b></p> <p>Článek 4b.</p> <p>1. Zarybnění vod může provádět:</p> <p>1) oprávněný k rybolovu;</p> <p>2) výzkumný ústav, univerzita, nadace, uznaná organizace producentů ryb nebo společenská organizace v rámci výzkumného programu nebo programu na ochranu a obnovu populací ryb v</p>
--	--	---	---

<p><b>Z Ryb</b></p> <p>§ 19</p> <p>1) Orgány vykonávající státní správu rybářství podle tohoto zákona jsou</p> <p>a) obecní úřad obce s rozšířenou působností,</p> <p>b) městská část hlavního města Prahy určená statutem hlavního města Prahy,</p> <p>c) kraje v přenesené působnosti,</p> <p>d) ministerstvo,</p> <p>e) Ministerstvo životního prostředí,</p> <p>f) správy národních parků,</p> <p>g) Ministerstvo obrany,</p> <p>§ 23</p> <p>Ministerstvo životního prostředí</p> <p>1) Ústředním orgánem státní správy rybářství na území národních parků je Ministerstvo životního prostředí, které:</p> <p>a) vyhlašuje, mění a zrušuje rybářské revíry (§ 4 odst. 1, 6 a 7),</p>	<p><b>Z Ryb (Prawo rybackie)</b></p> <p>§ 19</p> <p>1) Organami administracji państwowej rybactwa według tej ustawy są</p> <p>a) urzędy gmin o rozszerzonych kompetencjach,</p> <p>b) dzielnica miasta stołecznego Pragi wyznaczona w statucie miasta stołecznego Pragi,</p> <p>c) kraje w ramach przeniesionych kompetencji,</p> <p>d) ministerstwo,</p> <p>e) Ministerstwo Środowiska,</p> <p>f) dyrekcje parków narodowych,</p> <p>g) Ministerstwo Obrony,</p> <p>§ 23</p> <p>Ministerstwo Środowiska</p> <p>1) Centralnym organem administracji państwowej rybactwa na terytorium parków narodowych) jest Ministerstwo Środowiska, które:</p> <p>a) ogłasza, zmienia i znosi rewiry rybackie (§ 4 ust. 1, 6 i 7),</p> <p>b) udziela zezwolenia na wykonywanie</p>	<p>uprawnionym do rybactwa;</p> <p>3) organ administracji publicznej, we współpracy z uprawnionym do rybactwa, instytutem badawczym, uczelnią, fundacją, uznaną organizacją producentów ryb lub organizacją społeczną, jeżeli utrzymanie, odtwarzanie lub poprawa stanu zasobów ryb należy do zadań organu administracji publicznej lub wynika z działań określonych w programie ochrony i odbudowy zasobów ryb;</p> <p>4) dyrektor parku narodowego w celu wykonywania ochrony ryb na wodach parku narodowego.</p> <p>Art. 12</p> <p>1a. Do obvodu rybackiego nie włącza się wód znajdujących się w granicach parku narodowego lub rezerwatu przyrody, w których jest zabronione wykonywanie rybactwa, oraz wód w sztucznych zbiornikach wodnych przeznaczonych do chovu lub hodowli ryb i innych organizmów wodnych, usytuowanych na publicznych śródlądowych wodach</p>	<p>souladu s povoleným rybolovem;</p> <p>3) správní orgán, ve spolupráci s osobou oprávněnou k rybolovu, výzkumný ústavem, univerzitou, nadací, uznanou organizací producentů ryb nebo společenská organizací, jestliže zachování, zotavování a zlepšování stavu populací ryb spadá do kompetence státní správy nebo vyplývá z činností stanovených v programu ochrany a obnovy populací ryb;</p> <p>4) ředitel národního parku za účelem ochrany ryb ve vodách národního parku.</p> <p>Článek 12</p> <p>1a. Do rybářského revíru se nezahrnují vody v národním parku nebo v přírodních rezervacích, ve kterých je zakázáno provádět rybolov, vody v umělých vodních nádržích určených k chovu ryb a jiných vodních organismů, nacházejících se na veřejných vnitrozemských povrchových vodách, pokud se vody v těchto nádržích nacházejí na pozemcích, které nejsou veřejným majetkem.</p>
--	---	--	---

<p>b) povoluje výkon rybářského práva (§ 8),</p> <p>c) odnímá výkon rybářského práva (§ 10),</p> <p>d) kontroluje evidenci o hospodaření a o dosaženém hospodářském výsledku v rybníkářství a při výkonu rybářského práva, předává hlášení o dosaženém hospodářském výsledku ministerstvu do 31. května následujícího kalendářního roku,</p> <p>e) vyhlašuje a zrušuje chráněné rybí oblasti a stanoví podmínky pro hospodaření v těchto oblastech (§ 5), povoluje výjimky podle § 11 odst. 2 a podle § 13 odst. 5 za podmínek v těchto ustanoveních stanovených,</p> <p>f) na návrh uživatele rybářského revíru ustanovuje a odvolává rybářského hospodáře a jeho zástupce,</p> <p>g) vykonává dozor nad dodržováním ustanovení tohoto zákona a předpisů vydaných k jeho provedení a rozhodnutí</p>	<p>prawa rybackiego (§ 8),</p> <p>c) odbiera zezwolenie na wykonywanie prawa rybackiego (§ 10),</p> <p>d) kontroluje ewidencję gospodarowania i uzyskane wyniki gospodarcze w gospodarce stawowej i wykonywaniu prawa rybackiego, przekazuje raporty o uzyskanym wyniku gospodarczym ministerstwu do 31 maja następnego roku kalendarzowego,</p> <p>e) ogłasza i znosi chronione obszary rybnie i ustala warunki dla gospodarowania na tych obszarach (§ 5), udziela zezwoleń w drodze wyjątku według § 11 ust. 2 i według § 13 ust. 5 na warunkach podanych w tych postanowieniach,</p> <p>f) na wniosek użytkownika rewiru rybackiego wyznacza i odwołuje gospodarza rybackiego i jego zastępcę,</p> <p>g) prowadzi nadzór nad dotrzymywaniem postanowień tej ustawy i jej przepisów wykonawczych, oraz decyzji wydanych na ich podstawie, oraz nad tym, czy użytkownik rewiru rybackiego gospodaruje w sposób</p>	<p>powierzchniowych płynących, jeżeli wody w tych zbiornikach sztucznie zajęły grunty, które nie stanowią własności publicznej.</p> <p>Art. 20. 1. Rybackie narzędzia i urządzenia połowowe może posiadać wyłącznie:</p> <p>1) uprawniony do rybactwa;</p> <p>2) osoba, o której mowa w art. 5;</p> <p>3) osoba prowadząca działalność gospodarczą w zakresie produkcji lub obrotu tymi narzędziami i urządzeniami;</p> <p>4) dyrektor parku narodowego i uprawnione przez niego osoby – w celu wykonywania ochrony ryb na wodach parku narodowego.</p>	<p>Článek 20 1. Rybářské nástroje a rybářská zařízení může vlastnit pouze:</p> <p>1) oprávněný k rybolovu;</p> <p>2) osoba uvedená v čl. 5;</p> <p>3) osoba provozující podnik na výrobu nebo uvádění na trh těchto nástrojů a zařízení;</p> <p>4) ředitel národního parku nebo jím pověřená osoba – za účelem ochrany ryb ve vodách národního parku.</p>
--	--	---	---

<p>vydaných na jejich základě, jakož i nad tím, zda uživatel rybářského revíru hospodaří způsobem stanoveným správou národního parku a v souladu s podmínkami, za kterých mu byl výkon rybářského práva povolen,</p> <p>h) při výkonu dozoru postupuje podle zvláštního právního předpisu.</p> <p>2) Správa národního parku na území národního parku</p> <p>a) na návrh uživatele rybářského revíru ustanovuje, odvolává a zrušuje rybářskou stráž a vede evidenci všech rybářských stráží ve své působnosti (§ 14 odst. 1),</p> <p>b) projednává přestupky podle tohoto zákona (§ 30 a 31).</p> <p>3) Ministerstvo životního prostředí vykonává dozor nad dovozem živých ryb a jiných vodních organismů chráněných ve smyslu mezinárodních dohod (CITES) do České republiky a</p>	<p>przepisany przez dyrekcję parku narodowego i zgodnie z warunkami, na jakich uzyskał zezwolenie na wykonywanie prawa rybackiego,</p> <p>h) w ramach prowadzenia nadzoru postępuje według odrębnego przepisu prawnego.</p> <p>2) Dyrekcja parku narodowego na terytorium parku narodowego</p> <p>a) na wniosek użytkownika rewiru rybackiego powołuje, odwołuje i znosi straż rybacką i prowadzi ewidencję wszystkich straży rybackich na podlegającym jej terytorium (§ 14 ust. 1),</p> <p>b) rozpatruje wykroczenia według tej ustawy (§ 30 i 31).</p> <p>3) Ministerstwo Środowiska prowadzi nadzór nad importem żywych ryb i innych organizmów wodnych w myśl porozumień międzynarodowych (CITES) do Republiki Czeskiej i nad ich</p>		
--	--	--	--



nad jejich tranzitem přes Českou republiku.	tranzitem przez Republikę Czeską.		
<b>9.5 Územní plánování v národních parcích / Planowanie rozwoju terytorialnego w parkach narodowych</b>			
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 78 Působnost Agentury a správy národních parků</p> <p>(3) Agentura a správa národních parků dále v obvodu své územní působnosti podle odstavců 1 a 2:</p> <p>j) vydávají závazné stanovisko k ohlášení stavby, vydání územního rozhodnutí, územního souhlasu, stavebního povolení, rozhodnutí o změně užívání stavby, kolaudačního souhlasu, je-li spojen se změnou stavby, povolení k odstranění stavby či k provedení terénních úprav podle stavebního zákona, povolení k nakládání s vodami a k vodním dílům, povolení k některým činnostem či udělení souhlasu podle vodního zákona,</p> <p><b>Stav Z</b></p>	<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 78 Kompetence Agencji i dyrekcji parków narodowych</p> <p>(3) Agencja i dyrekcje parków narodowych ponadto na podlegającym im terytorium według ustępów 1 i 2:</p> <p>j) wydają stanowisko w sprawie zgłoszenia budowy, wydania decyzji o umieszczeniu budowy, zgody na umieszczenie budowy, pozwolenia budowlanego, decyzji o zmianie użytkowania budynku, zgody kolaudacyjnej, jeżeli jest związana ze zmianą budynku, pozwolenia na usunięcie budynku lub przeprowadzenia plantowania terenu według prawa budowlanego, pozwolenia do dysponowania wodami i hydrowęzłami, pozwolenia na niektóre czynności lub udzielenia zgody według prawa wodnego,</p> <p><b>Stav Z</b></p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 3. Cele ochrony przyrody są realizowane przez:</p> <p>1) uwzględnianie wymagań ochrony przyrody w strategiach, programach i dokumentach programowych, o których mowa w art. 14 ust. 1 ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. – Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2018 r. poz. 799 i 1356), programach ochrony środowiska przyjmowanych przez organy jednostek samorządu terytorialnego, koncepcji przestrzennego zagospodarowania kraju, strategiach rozwoju województw, planach zagospodarowania przestrzennego województw, strategiach rozwoju gmin, studiach uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego gmin, miejscowych planach zagospodarowania przestrzennego i planach</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Článek 3 Cíle ochrany přírody jsou prováděny:</p> <p>1) zohledněním požadavků na ochranu přírody ve strategiích, programech a programových dokumentech uvedených v čl. 14 odst. 1 zákona ze dne 27. dubna 2001 – zákon o ochraně životního prostředí (sbírka zákonů z roku 2018, bod 799 a 1356), programech ochrany životního prostředí přijatých orgány místních samospráv, koncepci územního rozvoje země, strategii územního rozvoje vojvodství, komunální rozvojové strategii, studii podmínek a směru územního rozvoje obcí, územních plánech a plánech územního řízení vnitřních mořských vod, teritoriálních a výlučných ekonomických zón a v obchodních a investičních činnostech;</p>



<p><b>§ 4</b></p> <p>(1) Orgány územního plánování a stavební úřady přednostně využívají zjednodušující postupy a postupují tak, aby dotčené osoby byly co nejméně zatěžovány a aby v případě, kdy lze za podmínek tohoto zákona vydat v dané věci, zejména u jednoduchých staveb, pouze jedno rozhodnutí, upustily od dalšího povolování záměru. Pokud je spolu se stavbou hlavní předmětem žádosti nebo ohlášení soubor staveb, stavební úřad všechny stavby projedná v režimu stavby hlavní. Stanoví-li tak tento zákon, mohou orgány územního plánování a stavební úřady uzavřít s žadatelem veřejnoprávní smlouvu místo vydání správního rozhodnutí. Tím nesmí být dotčena práva a oprávněné zájmy dotčených osob a zájmy dotčených orgánů.</p>	<p><b>§ 4</b></p> <p>(1) Organy planowania rozwoju terytorialnego i urzędy budowlane priorytetowo stosują uproszczone procedury i postępują tak, aby zainteresowane osoby były jak najmniej obciążane i aby w przypadku, kiedy można na warunkach tej ustawy wydać w danej sprawie, zwłaszcza w przypadku prostych budów, tylko jedną decyzję, odstąpiły od wydawania dalszych zezwoleń dla danego zamiaru. Jeżeli wraz z budową przedmiotem wniosku lub zgłoszenia jest zespół obiektów, urząd budowlany rozpatrzy budowy w reżimie głównego obiektu. Jeżeli tak postanawia ta ustawa, organy planowania rozwoju terytorialnego i urzędy budowlane mogą zawrzeć z wnioskodawcą umowę publicznoprawną zamiast wydania decyzji administracyjnej. Nie może to naruszać praw i uzasadnionych interesów zainteresowanych osób i interesów zainteresowanych</p>	<p>zagospodarowania przestrzennego morskich wód wewnętrznych, morza terytorialnego i wyłącznej strefy ekonomicznej oraz w działalności gospodarczej i inwestycyjnej;</p> <p>Art. 10. 6. Projekty studiów uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego gmin, miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego, planów zagospodarowania przestrzennego województw oraz planów zagospodarowania przestrzennego morskich wód wewnętrznych, morza terytorialnego i wyłącznej strefy ekonomicznej w części dotyczącej parku narodowego i jego otuliny wymagają uzgodnienia z dyrektorem parku narodowego w zakresie ustaleń tych planów, mogących mieć negatywny wpływ na ochronę przyrody parku narodowego.</p> <p><b>UPOŚ</b></p> <p>Art. 14.</p>	<p>Čl. 10. 6. Studie o podmínkách a směrech územního rozvoje obcí, územních plánů, plány územního rozvoje krajů a plány územního rozvoje vnitřních mořských vod, teritoriálního moře a výlučné ekonomické zóny, která se dotýká národního parku nebo jeho ochranného pásma, vyžadují dohodu s ředitelem národního parku v rozsahu těch plánů, které mohou mít negativní dopady na národního park.</p> <p><b>UPOŚ</b></p> <p>Článek 14.</p>
--	--	--	--

<p>2) Orgány územního plánování a stavební úřady postupují ve vzájemné součinnosti s dotčenými orgány chránícími veřejné zájmy podle zvláštních právních předpisů. Dotčené orgány vydávají</p> <p>a) závazná stanoviska pro rozhodnutí a pro jiné úkony stavebního úřadu nebo úkony autorizovaného inspektora podle tohoto zákona, nestanoví-li zvláštní právní předpis jinak,</p> <p>b) stanoviska, která nejsou samostatným rozhodnutím ve správním řízení a jejichž obsah je závazný pro politiku územního rozvoje a pro opatření obecné povahy podle tohoto zákona.</p> <p>3) Obsahuje-li posuzovaný návrh varianty řešení, dotčený orgán posuzuje každou variantu samostatně.</p> <p>4) Dotčený orgán je</p>	<p>organów.</p> <p>2) Organy planowania terytorialnego i urzędy budowlane postępują z wzajemnym współdziałaniem z zainteresowanymi organami chroniącymi interesy publiczne według odrębnych przepisów prawnych. Zainteresowane organy wydają</p> <p>a) wiążące stanowiska dla podejmowania decyzji i innych czynności urzędu budowlanego lub czynności autoryzowanego inspektora według tej ustawy, o ile odrębny przepis prawny nie podaje inaczej,</p> <p>b) stanowiska, które nie są samodzielną decyzją w postępowaniu administracyjnym a ich brzmienie jest wiążące dla polityki rozwoju terytorialnego i dla działań ogólnego charakteru według tej ustawy.</p> <p>3) Jeżeli rozpatrywany wniosek zawiera warianty rozwiązań, zainteresowany organ rozpatruje każdy wariant samodzielnie.</p> <p>4) Zainteresowany</p>	<p>1. Polityka ochrony środowiska jest prowadzona na podstawie strategii rozwoju, programów i dokumentów programowych, o których mowa w ustawie z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz. U. z 2017 r. poz. 1376 i 1475).</p> <p><b>UZPPR</b></p> <p>Art. 1.</p> <p>1. Ustawa określa zasady prowadzenia polityki rozwoju, podmioty prowadzące tę politykę oraz tryb współpracy między nimi.</p> <p>2. Ustawy nie stosuje się do programów realizowanych z wykorzystaniem środków Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego, z wyłączeniem przepisów rozdziałów 1, 2, 2b i 7 oraz przepisów art. 14e, art. 14f, art. 14g ust. 1, 2 i 4, art. 14h, art. 14j i art. 14l, a w przypadku programu realizowanego z wykorzystaniem środków:</p>	<p>1. Politika životního prostředí je prováděna na základě rozvojové strategie, programů a programových dokumentů uvedených v zákoně ze dne 6. prosince 2006 o pravidlech provádění politiky rozvoje (sbírka zákonů z roku 2017 položky 1376 a 1475).</p> <p><b>UZPPR</b></p> <p>Článek 1.</p> <p>1. Zákon definuje zásady provádění rozvojové politiky, subjekty, které tuto politiku provozují, a způsob spolupráce mezi nimi.</p> <p>2. Zákon se nevztahuje na programy realizované s využitím Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského fondu pro námořní a rybářský rozvoj s výjimkou ustanovení § 1, 2, 2b a 7 a ustanovení čl. 14e, čl. 14f, čl. 14g par. 1, 2 a 4, čl. 14h, art. 14j a čl. 14l a v případě programu prováděného s využitím prostředků:</p> <p>1) Evropský zemědělský fond pro rozvoj venkova – kromě čl. 14kc a umění. 14kd;</p> <p>2) Evropský námořní a</p>
---	--	---	---

<p>vázán svým předchozím stanoviskem nebo závazným stanoviskem. Navazující stanoviska nebo navazující závazná stanoviska mohou dotčené orgány v téže věci uplatňovat pouze na základě nově zjištěných a doložených skutečností, které nemohly být uplatněny dříve a kterými se podstatně změnilы podmínky, za kterých bylo původní stanovisko vydáno, nebo skutečností vyplývajících z větší podrobnosti pořízené územně plánovací dokumentace nebo podkladů pro rozhodnutí nebo jiný úkon orgánu územního plánování nebo stavebního úřadu podle tohoto zákona, jinak se k nim nepřihlíží.</p> <p>5) V řízeních podle části čtvrté tohoto zákona se nepřihlíží k závazným stanoviskům dotčených orgánů ve věcech, o kterých bylo rozhodnuto ve vydaném regulačním plánu, v</p>	<p>organ jest wiązany swoim poprzednim stanowiskiem lub wiązującym stanowiskiem. Nawiązujące stanowiska lub nawiązujące wiążące stanowiska mogą zainteresowane organy w tej samej sprawie wydawać tylko na podstawie nowo ustalonych i udokumentowanych okoliczności, które nie mogły być uwzględnione wcześniej a które zasadniczo zmieniły warunki, dla których wydano pierwotne stanowisko, lub okoliczności wynikających z większej szczególności sporządzonej dokumentacji planowania terytorialnego lub dokumentów do celów wydania decyzji lub innej czynności organu planowania terytorialnego lub urzędu budowlanego według tej ustawy, w przeciwnym wypadku nie są uwzględniane.</p> <p>5) W postępowaniach według części czwartej tej ustawy nie uwzględnia się wiążących stanowisk zainteresowanych organów w sprawach, w których wydano</p>	<p>1) Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich – także z wyłączeniem art. 14kc i art. 14kd;</p> <p>2) Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego – także z wyłączeniem art. 14ke i art. 14kf.</p> <p>Art. 2.</p> <p>Przez politykę rozwoju rozumie się zespół wzajemnie powiązanych działań podejmowanych i realizowanych w celu zapewnienia trwałego i zrównoważonego rozwoju kraju, spójności społeczno-gospodarczej, regionalnej i przestrzennej, podnoszenia konkurencyjności gospodarki oraz tworzenia nowych miejsc pracy w skali krajowej, regionalnej lub lokalnej.</p> <p>Art. 3.</p> <p>Politykę rozwoju prowadzą:</p> <p>1) Rada Ministrów;</p> <p>2) samorząd województwa;</p> <p>2a) związki metropolitalne;</p> <p>3) samorząd powiatowy i gminny.</p>	<p>rybářský fond – kromě čl. 14ke a umění. 14kf.</p> <p>Článek. 2.</p> <p>Rozvojová politika je soubor vzájemně provázaných činností prováděných za účelem zabezpečení trvalého a udržitelného rozvoje, socioekonomické soudržnosti, regionální a územní soudržnosti, zvyšování konkurenceschopnosti hospodářství a vytváření nových pracovních míst na celostátní, regionální nebo místní úrovni.</p> <p>Článek 3.</p> <p>Rozvojová politika je prováděna:</p> <p>1) vládou;</p> <p>2) vojvodská samosprávou;</p> <p>2a) svazky obcí;</p> <p>3) místní samosprávou obcí</p>
--	--	---	--

<p>územním rozhodnutí nebo v územním opatření o stavební uzávěře anebo v územním opatření o asanaci území, nejde-li o závazné stanovisko uplatněné na základě nově zjištěných a doložených skutečností podle odstavce 4.</p>	<p>decyzję w wydanym planie regulacyjnym, w decyzji o zakazie działalności budowlanej lub w decyzji o sanacji obszarów, o ile nie chodzi o wiążące stanowisko wydane na podstawie nowo ustalonych i udokumentowanych okoliczności według ustępu 4.</p>		
<p>6) Stanoví-li dotčené orgány ve svém stanovisku nebo závazném stanovisku podmínky, a stanoví-li se tyto podmínky součástí výrokové části rozhodnutí, nebo součástí opatření obecné povahy nebo jiného úkonu orgánu územního plánování nebo stavebního úřadu podle tohoto zákona, mohou dotčené orgány kontrolovat jejich dodržování.</p>	<p>6) Jeżeli zainteresowane organy w swoim stanowisku lub wiążącym stanowisku ustalą warunki, a te warunki staną się częścią sentencji decyzji, lub częścią działań ogólnego charakteru lub innej czynności organu planowania terytorialnego lub urzędu budowlanego według tej ustawy, zainteresowane organy mogą kontrolować ich dotrzymywanie.</p>		
<p>7) Je-li dotčeným orgánem podle zvláštních právních předpisů tentýž orgán veřejné správy, vydává koordinované stanovisko nebo koordinované závazné stanovisko, zahrnující požadavky na</p>	<p>7) Jeżeli zainteresowanym organem według odrębnych przepisów prawnych jest ten sam organ administracji publicznej, wydaje skoordynowane stanowisko lub skoordynowane wiążące stanowisko zawierające</p>		

<p>ochranu všech dotčených veřejných zájmů, které hájí. Koordinované stanovisko nebo koordinované závazné stanovisko lze vydat pouze v případě, nejsou-li požadavky na ochranu dotčených veřejných zájmů v rozporu. Ustanovení správního řádu o společném řízení se použijí přiměřeně.</p> <p>8) Orgány územního plánování a stavební úřady projednávají protichůdná stanoviska nebo protichůdná závazná stanoviska dotčených orgánů. Dojde-li k rozporu mezi příslušnými orgány podle tohoto zákona a dotčenými orgány, jakož i mezi dotčenými orgány navzájem, postupuje se podle správního řádu.</p>	<p>wymagania dotyczące ochrony wszystkich dotkniętych nim interesów publicznych, których broni. Skoordynowane stanowisk lub skoordynowane wiążące stanowisko można wydać tylko w przypadku, kiedy wymagania dotyczące ochrony dotkniętych interesów nie są z nimi sprzeczne. Postanowienia kodeksu postępowania administracyjnego o wspólnym postępowaniu zostaną zastosowane stosownie.</p> <p>8) Organy planowania terytorialnego i urzędy budowlane rozpatrują sprzeczne stanowiska lub sprzeczne wiążące stanowiska zainteresowanych organów. W razie sprzeczności między właściwymi organami według tej ustawy i zainteresowanymi organami, jak również między zainteresowanymi organami wzajemnie, postępuje się według kodeksu postępowania administracyjnego.</p>		
<p><b>9.6 Posuzování vlivu na životní prostředí / Ocena wpływu na środowisko naturalne</b></p>			
<p><b>Zákon EIA</b></p>	<p><b>Ustawa EIA</b></p>	<p><b>Ustawa EIA</b></p>	<p><b>Ustawa EIA</b></p>



<p>§ 21</p> <p>Ministerstvo:</p> <p>d) zajišťuje posuzování koncepcí v případech, kdy dotčené území tvoří celé území kraje nebo zasahuje na území více krajů nebo na území národního parku nebo chráněné krajinné oblasti nebo pokud dotčené území tvoří území celého státu,</p>	<p>§ 21</p> <p>Ministerstwo:</p> <p>d) zapewnia rozpatrzenie koncepcji w przypadkach, kiedy dotknięty obszar tworzy całe terytorium kraju lub sięga na terytorium więcej krajów, lub na terytorium parku narodowego lub chronionego parku krajobrazowego, lub jeżeli dotknięty obszar tworzy terytorium całego państwa,</p>	<p>Art. 66.</p> <p>2b. Jeżeli planowane przedsięwzięcie stanowi inwestycję liniową celu publicznego, a proponowany przez wnioskodawcę wariant przebiega przez obszar parku narodowego lub rezerwatu przyrody, raport o oddziaływaniu przedsięwzięcia na środowisko powinien zawierać także dane pozwalające na ustalenie braku rozwiązań alternatywnych.</p>	<p>Článek 66.</p> <p>2b. Pokud plánovaný projekt představuje liniovou stavbu veřejného zájmu a variantá navrhovaná žadatelem prochází oblastí národního parku nebo přírodní rezervace, zpráva o posouzení dopadů na životní prostředí musí obsahovat rovněž údaje zdůvodňující nemožnost alternativního řešení.</p>
<p>§ 22</p> <p>Orgány kraje</p> <p>a) zajišťují posuzování záměrů uvedených v příloze č. 1 sloupcích B a jejich změn a záměrů uvedených v § 4 odst. 1 písm. d) a e),</p> <p>b) zajišťují posuzování koncepcí v případech, kdy dotčené území zasahuje výlučně do územního obvodu kraje, není-li příslušné ministerstvo podle § 21 písm. d),</p> <p>c) vedou evidenci jimi vydaných stanovisek a zasílají jedno vyhotovení každého jimi vydaného závěru zjišťovacího řízení a stanoviska</p>	<p>§ 22</p> <p>Organy kraju</p> <p>a) zapewniają rozpatrywanie zamiarów podanych w załączniku nr 1 kolumny B i ich zmian, oraz zamiarów podanych w § 4 ust. 1 litera d) i e),</p> <p>b) zapewniają rozpatrywanie koncepcji w przypadkach, kiedy dany obszar znajduje się wyłącznie na terytorium danego kraju, o ile nie jest właściwe ministerstwo według § 21 litera d),</p> <p>c) prowadzą ewidencję wydanych przez nie stanowisk i zасыłają jeden egzemplarz każdego wydanego przez wyniki postępowania wyjaśniającego i stanowiska</p>	<p>Art. 77.</p> <p>1. Jeżeli jest przeprowadzana ocena oddziaływania przedsięwzięcia na środowisko, przed wydaniem decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach organ właściwy do wydania tej decyzji:</p> <p>1) uzgadnia warunki realizacji przedsięwzięcia z regionalnym dyrektorem ochrony środowiska i, w przypadku gdy przedsięwzięcie jest realizowane na obszarze morskim, z dyrektorem urzędu morskiego;</p> <p>1a) uzgadnia warunki realizacji przedsięwzięcia z ministrem właściwym do spraw środowiska w</p>	<p>Art 77.</p> <p>1. Je-li provedeno posouzení vlivu projektu na životní prostředí, před vydáním rozhodnutí o podmínkách životního prostředí orgán příslušný k vydání rozhodnutí:</p> <p>1) dohodne podmínky pro realizaci projektu s regionálním ředitelem ochrany životního prostředí a v případě, kdy má být projekt realizován v mořské oblasti, s ředitelem námořního úřadu;</p> <p>1a) dohodne podmínky pro realizaci projektu s ministrem odpovědným za otázky životního prostředí v rozsahu existence alternativních řešení pro realizaci projektu a zamýšlených</p>



<p>ministerstvu k souhrnné evidenci,</p> <p>d) do konce února každého roku zveřejňují seznam posudků a jejich zpracovatelů a dále seznam koncepcí a jejich posuzovatelů za předchozí kalendářní rok,</p> <p>e) vydávají stanovisko k posouzení vlivů provádění územního plánu na životní prostředí a jsou dotčenými orgány při jeho pořizování.</p>	<p>ministerstwu do ewidencji całościowej,</p> <p>d) do końca lutego każdego roku publikują listę ekspertyz i ich autorów oraz listę koncepcji i ich recenzentów za poprzedni rok kalendarzowy,</p> <p>e) wydają stanowisko w sprawie oceny wpływu realizacji planu rozwoju terytorialnego na środowisko naturalne i są zainteresowanymi organami w ramach jego sporządzania.</p>	<p>zakresie istnienia rozwiązań alternatywnych realizacji przedsięwzięcia oraz przewidywanych działań mających na celu kompensację przyrodniczą negatywnych oddziaływań na środowisko przyrodnicze parku narodowego – w przypadku inwestycji liniowych celu publicznego w ich części przebiegającej przez obszar parku narodowego;</p> <p>1b) uzgadnia warunki realizacji przedsięwzięcia z Generalnym Dyrektorem Ochrony Środowiska w zakresie istnienia rozwiązań alternatywnych realizacji przedsięwzięcia oraz przewidywanych działań mających na celu kompensację przyrodniczą negatywnych oddziaływań na środowisko przyrodnicze rezerwatu przyrody – w przypadku inwestycji liniowych celu publicznego w ich części przebiegającej przez obszar rezerwatu przyrody;</p> <p>2) zasięga opinii organu, o którym mowa w art. 78, w przypadku</p>	<p>činností zaměřených na přirozené vyrovnání negativních dopadů na životní prostředí národního parku – v případě veřejných investičních projektů linových staveb v jejich části zasahující území národního parku;</p> <p>1b) dohodne podmínky pro realizaci projektu s generálním ředitelem pro ochranu životního prostředí, pokud jde o existenci alternativ k realizaci projektu a zamýšlených činností za účelem kompenzace nepříznivých dopadů na životní prostředí – v případě veřejných investic do linových staveb v jejich části zasahující území přírodní rezervace;</p> <p>2) konzultuje rozhodnutí s orgánem uvedený v čl. 78, v případě projektů vyžadujících rozhodnutí podle čl. 72 par. 1 body 1–3, 10–19 a 21–23;</p> <p>3) konzultuje rozhodnutí s orgánem příslušným k vydání integrovaného povolení podle zákona ze dne 27. dubna 2001 – Ochrana životního prostředí zákon, pokud je navrhovaný projekt klasifikován jako zařízení uvedené v článku. 201 sec. 1 tohoto zákona.</p>
---	--	--	--

		<p>przedsięwzięć wymagających decyzji, o których mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1–3, 10–19 i 21–23;</p> <p>3) zasięga opinii organu właściwego do wydania pozwolenia zintegrowanego na podstawie ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. – Prawo ochrony środowiska, jeżeli planowane przedsięwzięcie kwalifikowane jest jako instalacja, o której mowa w art. 201 ust. 1 tej ustawy.</p> <p>2. Organ występujący o uzgodnienie lub opinię, o których mowa w ust. 1, przedkłada:</p> <p>1) wniosek o wydanie decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach;</p> <p>2) raport o oddziaływaniu przedsięwzięcia na środowisko;</p> <p>3) wypis i wyrys z miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego</p> <p>2a. Wniosek o uzgodnienie warunków realizacji przedsięwzięcia, o którym mowa w ust. 1 pkt 1a, z ministrem właściwym do spraw środowiska wnosi się za pośrednictwem właściwego dyrektora parku narodowego, który załącza do</p>	<p>2. Orgán žádající o dohodu nebo stanovisko podle odst. 1, předloží:</p> <p>1) žádost o rozhodnutí o podmínkách životního prostředí;</p> <p>2) zprávu o dopadu záměru na životní prostředí;</p> <p>3) výpis textové a mapové části z místního plánu územního rozvoje</p> <p>2a. Žádost o sladění podmínek pro provedení záměru uvedeného v odstavci 1 bod 1a s ministrem odpovědným za záležitosti životního prostředí se předkládá prostřednictvím příslušného ředitele národního parku, který přiloží stanovisko k žádosti.</p>
--	--	---	---



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

		wniosku opinię w sprawie.	
--	--	---------------------------	--

## 10 Majetkoprávní postavení organizace spravující národní park / Status majątkowo-prawny organizacji zarządzającej parkiem narodowym

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
Česká právní úprava		Polská právní úprava	
Autentické znění	Překlad	Autentické znění	Překlad
<p><b>10.1 Právní status organizace, napojení na finanční toky / Status prawny organizacji, jej powiązanie z przepływami pieniężnymi</b></p>			
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 79</p> <p>3) Ministerstvo životního prostředí dále</p> <p>t) zřizuje správy národních parků jako státní příspěvkové organizace, pokud nebyly zřízeny jiným zákonem,</p> <p><b>Zákon o majetku – přechodné ustanovení</b></p> <p>§ 54</p> <p>1) Státní příspěvkové organizace zřízené, popřípadě řízené podle dosavadních předpisů ústředními orgány, okresními úřady a školskými úřady a dále Konsolidační banka Praha, státní peněžní ústav, a jiné státní organizace zřízené</p>	<p><b>ZOPK (</b></p> <p>§ 79</p> <p>3) Ministerstwo Środowiska ponadto</p> <p>t) powołuje dyrekcje parków narodowych jako państwowe organizacje budżetowe, o ile nie zostały powołane według innej ustawy,</p> <p><b>Ustawa o majątku – przepisy przejściowe</b></p> <p>§ 54</p> <p>1) Państwowe organizacje budżetowe powołane, ewentualnie kierowane według dotychczasowych przepisów przez organy centralne, urzędy powiatowe i szkolne, oraz Konsolidační banka Praha (Bank Konsolidacyjny Praga), państwowa instytucja bankowa, oraz inne</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 8a. 1. Park narodowy jest państwową osobą prawną w rozumieniu art. 9 pkt 14 ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 2077 oraz z 2018 r. poz. 62, 1000 i 1366).</p> <p><b>UFP</b></p> <p>Art. 9. Sektor finansów publicznych tworzą:</p> <p>14) inne państwowe lub samorządowe osoby prawne utworzone na podstawie odrębnych ustaw w celu wykonywania zadań publicznych, z wyłączeniem przedsiębiorstw, instytucji badawczych, banków i</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Čl 8a. 1. Národní Park je státní právnická osoba ve smyslu článku 9 § 14 zákona ze dne 27 srpna 2009 o veřejných financích (Sbírka zákonů 2017, poz. 2077 a 2018, bod 62, 1000 a 1366).</p> <p><b>UFP</b></p> <p>Čl. 9. Do sektoru veřejných financí patří:</p> <p>14) jiné právnické osoby státu nebo místní samosprávy založené na základě samostatných aktů k plnění veřejných úkolů, s výjimkou podniků, výzkumných ústavů,</p>

<p>(založené) na základě zvláštního právního předpisu nebo zvláštním právním předpisem, které ve vztahu k majetku dosud vykonávaly právo hospodaření, popřípadě právo společného hospodaření podle dosavadních předpisů anebo které budou ještě obdobně zřízeny (založeny), (dále jen „organizace“), jsou právními osobami a hospodaří s majetkem (§ 8). Při tom se řídí zvláštními právními předpisy a těmi ustanoveními tohoto zákona, která se vztahují na organizační složky příslušné hospodařit s majetkem podle § 9, nejde-li o úkony vyhrazené pouze ministerstvům. Dosavadní pohledávky a jiná majetková práva organizací se pro účely tohoto zákona považují za majetek (§ 8). Působnost tohoto zákona se nevztahuje na státní podniky založené podle zákona č. 77/1997 Sb., o státním podniku, ve znění pozdějších předpisů, včetně těch, které se považují za založené podle uvedeného zákona, na státní organizace, které se uvedeným zákonem v rozsahu stanoveném zvláštním</p>	<p>organizacje państwowe założone na podstawie odrębnego przepisu prawnego lub odrębnym przepisem prawnym, które w odniesieniu do majątku do tej pory wykonywały prawo gospodarowania, ewentualnie prawo wspólnego gospodarowania według dotychczasowych przepisów, lub które będą jeszcze podobnie powołane (założone), (dalej tylko „organizacje”), są osobami prawnymi i gospodarują z majątkiem (§ 8). Przy tym kierują się odrębnymi przepisami prawnymi i tymi postanowieniami tej ustawy, które dotyczą jednostek organizacyjnych właściwych dla gospodarowania z majątkiem według § 9, o ile nie chodzi o czynności zastrzeżone wyłącznie dla ministerstw. Dotychczasowe wierzytelności i prawa majątkowe organizacji do celów tej ustawy są uważane za majątek (§ 8). Zakres obowiązywania tej ustawy nie obejmuje przedsiębiorstw państwowych założonych według ustawy nr 77/1997 Dz.U., o</p>	<p>spółek prawa handlowego.</p> <p><b>UOP</b></p> <p>Art. 8b. 2. Parki narodowe mogą wykonywać działalność gospodarczą na zasadach określonych w przepisach ustawy z dnia 6 marca 2018 r. – Prawo przedsiębiorców (Dz. U. poz. 646), z ograniczeniami wynikającymi z ustawy.</p>	<p>bank a obchodní společnosti</p> <p><b>UOP</b></p> <p>Čl. 8b. 2. Národní parky mohou provádět hospodářskou činnost na zásadách stanovených v ustanovení zákona ze dne 6 března 2018 – právo podnikatelů (Sb. Z., položka 646), s omezeními vyplývajícími ze zákona.</p>
---	--	--	---



<p>právním předpisem řídí, a na Budějovický Budvar, národní podnik. Hospodaření těchto státních organizací upravují zvláštní právní předpisy.</p> <p>2) Výkon zřizovatelských (zakladatelských) funkcí vůči organizacím se řídí tímto zákonem, pokud zvláštní právní předpis nestanoví jinak. Novou organizaci lze však zřídit (založit) pouze v případech a za podmínek stanovených zvláštním právním předpisem; to platí rovněž pro rozhodování o rozdělení, sloučení, splynutí a jiných změnách organizace.</p>	<p>przedsiębiorstwie państwowym, w brzmieniu późniejszych przepisów, łącznie z tymi, które są uważane na założone według podanej ustawy, organizacji państwowych, które kierują się podaną ustawą w zakresie według odrębnego przepisu prawnego, oraz przedsiębiorstwa Budějovický Budvar, národní podnik (przedsiębiorstwo państwowe). Gospodarowanie tych organizacji państwowych regulują odrębne przepisy prawne.</p> <p>2) Wykonywanie funkcji założycielskich wobec organizacji kieruje się tą ustawą, o ile odrębny przepis prawny nie przewiduje inaczej. Nową organizację można jednak założyć tylko w przypadkach i na warunkach przewidzianych w odrębnym przepisie prawnym; dotyczy to również podejmowania decyzji o rozdzieleniu, połączeniu, fuzji i innych zmianach organizacji.</p>		
<p><b>10.2 Nakládání s majetkem / Dysponowanie majątkiem</b></p>			
<p><b>Zákon o majetku</b> – přechodné</p>	<p><b>Ustawa o majątku</b> – przepisy przejściowe</p>	<p><b>UOP</b></p>	<p><b>UOP</b></p>

ustanovení			
<p>§ 55</p> <p>1) Organizace nemají vlastní majetek; za podmínek stanovených tímto zákonem nabývají majetek pro stát a jejich příslušnost hospodařit s majetkem (§ 8) se řídí ustanovením § 9. Vlastním jménem jednájí v právních vztazích týkajících se majetku a účastní se řízení před soudy a jinými orgány ve věcech týkajících se majetku včetně řízení o určení, zda tu vlastnické nebo jiné obdobné právo státu je, či není. Zvláštní právní předpis může stanovit, ve kterých případech a za jakých podmínek se řízení před soudy a jinými orgány ve věcech týkajících se tohoto majetku účastní přímo stát.</p>	<p>§ 55</p> <p>1) Organizacje nie mają własnego majątku; na warunkach przewidzianych w tej ustawie nabywają majątek na rzecz państwa a ich własność w zakresie gospodarowania majątkiem (§ 8) regulują postanowienia § 9. We własnym imieniu występują w stosunkach prawnych dotyczących majątku i uczestniczą w postępowaniach przed sądami i innymi organami w sprawach dotyczących majątku, łącznie z postępowaniami o ustaleniu, czy tu prawo własności lub inne podobne istnieje, czy nie istnieje. Odrębny przepis prawny może określać, w których przypadkach i na jakich warunkach w postępowaniu przed sądami i innymi organami w sprawach dotyczących tego majątku uczestniczy bezpośrednio państwo.</p>	<p>Art. 8g.</p> <p>1. Park narodowy prowadzi samodzielną gospodarkę finansową, pokrywając z posiadanych środków i uzyskiwanych przychodów wydatki na finansowanie zadań określonych w ustawie, w tym zadań Służby Parku Narodowego, oraz kosztów działalności.</p> <p>2. Podstawą gospodarki finansowej parku narodowego jest roczny plan finansowy.</p> <p>3. W rocznym planie finansowym parku narodowego wyodrębnia się:</p> <p>1) przychody z prowadzonej działalności;</p> <p>2) dotacje z budżetu państwa lub budżetów jednostek samorządu terytorialnego;</p> <p>3) koszty, w tym:</p> <p>a) wynagrodzenia i naliczane od nich składki,</p> <p>b) płatności odsetkowe wynikające z zaciągniętych zobowiązań,</p> <p>c) zakup towarów i usług;</p>	<p>Článek. 8g</p> <p>1. Národní Park provozuje nezávislé finanční hospodaření pokrývající dostupné zdroje a výnosy na financování výdajů na úkoly stanovené v zákoně, včetně úkolů služby národního parku a provozních nákladů.</p> <p>2. Finanční hospodaření národního parku se realizuje na základě ročního finančního plánu.</p> <p>3. V ročním finančním plánu národního parku jsou zahrnuty:</p> <p>1) příjmy z podnikatelské činnosti;</p> <p>2) dotace ze státního rozpočtu nebo rozpočtů jednotek místní samosprávy;</p> <p>3) náklady, včetně:</p> <p>a) náhrad a odměn z nich vypočítaných</p> <p>b) úrokových plateb vyplývajících z vzniklých závazků,</p> <p>(c) nákupu zboží a služeb;</p>
<p>§ 8</p> <p>Majetek státu</p> <p>1) Majetek státu (dále jen „majetek“) využívá stát zejména</p> <p>a) k plnění svých funkcí anebo v</p>	<p>§ 8</p> <p>Majątek państwa</p> <p>1) Majątek państwa (dalej tylko „majątek“) wykorzystuje państwo w szczególności</p> <p>a) do pełnienia swoich funkcji lub w związku z</p>		

<p>souvislosti s plněním těchto funkcí,</p> <p>b) k zajišťování veřejně prospěšných činností anebo pro účely podnikání</p> <p>2) Zvláštní zákon stanoví, které věci a jiné hodnoty nezbytné k zabezpečování potřeb celé společnosti, rozvoje národního hospodářství a veřejného zájmu smějí být jen ve vlastnictví státu.</p> <p>Příslušnost § 9</p> <p>1) Hospodaření s určitým majetkem přísluší té organizační složce, která je účetní jednotkou a potřebuje jej k plnění funkcí státu nebo jiných úkolů v rámci své působnosti nebo stanoveného předmětu činnosti, popřípadě přísluší zřizovateli organizační složky, nerozhodl-li v souvislosti s jejím zánikem (§ 5 odst. 2) o jiném způsobu naložení s majetkem. Není-li dále stanoveno jinak (§ 20), příslušná organizační složka s majetkem rovněž nakládá, a to způsoby a za podmínek podle tohoto zákona.</p>	<p>pełnieniem tych funkcji,</p> <p>b) do zapewniania funkcji użyteczności publicznej lub do celów działalności gospodarczej</p> <p>2) Odrębna ustawa podaje, które rzeczy i inne dobra niezbędne do zabezpieczenia potrzeb całego społeczeństwa, rozwoju gospodarki narodowej i interesów publicznych mogą być tylko własnością państwa.</p> <p>Właściwość § 9</p> <p>1) W zakresie gospodarowania z określonym majątkiem jest właściwa ta jednostka organizacyjna, która jest jednostką prowadząca księgowość i potrzebuje jej do pełnienia funkcji państwa lub innych zadań w ramach swoich kompetencji, lub przepisane go przedmiotu działalności, ewentualnie założyciel jednostki organizacyjnej, o ile w związku z jej znikaniem (§ 5 ust. 2) nie podjął decyzji o innym sposobie dysponowania</p>	<p>4) środki na wydatki majątkowe;</p> <p>5) środki przyznane innym podmiotom;</p> <p>6) stan należności i zobowiązań na początek i koniec roku;</p> <p>7) stan środków pieniężnych na początek i koniec roku.</p> <p>4. Dyrektor parku narodowego sporządza plan finansowy w układzie zadaniowym na rok budżetowy i 2 kolejne lata, w układzie funkcji państwa, zadań budżetowych i podzadań.</p> <p>5. W rocznym planie finansowym parku narodowego mogą być dokonywane zmiany przychodów i kosztów po uzyskaniu zgody ministra właściwego do spraw środowiska. O dokonanych zmianach należy niezwłocznie powiadomić ministra właściwego do spraw finansów publicznych.</p> <p>6. Rada Ministrów określi, w drodze rozporządzenia, szczegółowy sposób prowadzenia gospodarki finansowej parku narodowego, kierując się potrzebą zapewnienia jednolitego sposobu przeznaczania środków publicznych na realizację zadań parku narodowego określonych w ustawie oraz przestrzegania</p>	<p>4) prostředky na výdaje spojené s provozem nemovitostí;</p> <p>(5) prostředky na plnění ostatním smluvním stranám;</p> <p>6) stav pohledávek a závazků na začátku a na konci roku;</p> <p>(7) stav peněz a peněžních ekvivalentů na začátku a konci roku.</p> <p>4. Ředitel Národního parku vypracuje finanční plán pro rozpočtový rok a 2 po sobě jdoucí roky v systému státních funkcí, rozpočtových úkolů a dílčích úkolů.</p> <p>5. V ročním finančním plánu národního parku lze provádět změny příjmů a výdajů po získání souhlasu ministra zodpovědného za životní prostředí. O změnách je třeba neprodleně ministra zodpovědné za veřejné finance.</p> <p>6. Rada ministrů (pozn. tj. vláda) stanoví nařízením další podrobnosti finančního hospodaření národních parků za účelem zajištění jednotného přidělování</p>
--	--	--	--

	majątkiem. O ile nie jest podane inaczej (§ 20), odpowiednia jednostka organizacyjna również dysponuje majątkiem, w sposób i na warunkach według tej ustawy.	ładu finansów publicznych.	veřejných prostředků na realizaci úkolů národních parků stanovených v zákoně a dodržování příkazu pro nakládání s veřejnými financemi.
--	--	----------------------------	--

### 10.3 Nakládání s pozemky na území NP / Dysponowanie gruntami na terytorium PN

ZOPK	ZOPK	UOP	UOP
<p>§ 23</p> <p>Omezení zcizitelnosti vlastnického práva státu k některým pozemkům v národních parcích</p> <p>1) Na území národních parků nelze zcizit pozemky, které jsou ve vlastnictví státu.</p> <p>2) Za zcizení podle <u>odstavce 1</u> se nepovažují směny pozemků odůvodněné zájmy ochrany přírody.</p>	<p>§ 23</p> <p>Ograniczenie zbywalności prawa własności państwa do niektórych gruntów w parkach narodowych</p> <p>1) Na terytorium parków narodowych nie można zbywać gruntów, które są własnością państwa.</p> <p>2) Za zbycie według <u>ustępu 1</u> nie jest uważana wymiana gruntów uzasadniona interesami ochrony przyrody.</p>	<p>Art. 10.</p> <p>3. Z dniem wejścia w życie ustawy o utworzeniu parku narodowego albo rozporządzenia w sprawie zmiany jego granic park narodowy nabywa z mocy prawa prawo użytkowania wieczystego nieruchomości Skarbu Państwa położonych w jego granicach i służących realizacji jego celów oraz własność położonych na tych nieruchomościach budynków, innych urządzeń i lokali.</p>	<p>Čl. 10.</p> <p>3. V den vstupu zákona o vytvoření národního parku nebo nařízení o změně jeho hranic do vnitrostátního práva získává Národní park podle zákona právo na trvalé užívání nemovitostí nacházející se v jeho hranicích a sloužící účelu jeho cílů a vlastnictví budov umístěných na těchto nemovitostech dalších zařízení a prostor.</p>

## 11 Postavení pracovníků organizace spravující národní park / Status pracowników organizacji zarządzającej parkiem naro- dowym

Česká právní úprava		Polská právní úprava	
Autentické znění	Překlad	Autentické znění	Překlad
<b>Služební zákon</b>	<b>Ustawa o stosunku službowym</b>	<b>UoSC</b>	<b>UoSC</b>
§ 1 1) Tento zákon upravuje a) právní poměry státních zaměstnanců vykonávajících ve správních úřadech státní správu, b) organizační věci státní služby (dále jen „služba“), c) služební vztahy státních zaměstnanců, d) odměňování státních zaměstnanců a e) řízení ve věcech služebního poměru.  2) Tento zákon dále upravuje organizační věci týkající se zaměstnanců ve správních úřadech, kteří pracují v základním pracovněprávním vztahu.	§ 1 1) Ta ustawa reguluje a) stosunki prawne pracowników państwowych wykonyjących w urzędach administracji czynności administracji państwowej, b) sprawy organizacyjne służby państwowej (dalej tylko „služba“), c) stosunki służbowe pracowników państwowych, d) wynagradzanie pracowników państwowych i e) postępowania w sprawach stosunku służbowego.  2) Ustawa ta reguluje też sprawy organizacyjne dotyczące pracowników w urzędach administracji, którzy pracują w głównym stosunku pracy.	Art. 1. W celu zapewnienia zawodowego, rzetelnego, bezstronnego i politycznie neutralnego wykonywania zadań państwa ustanawia się służbę cywilną oraz określa zasady dostępu do tej służby, zasady jej organizacji, funkcjonowania i rozwoju.  Art. 2. 1. Korpus służby cywilnej tworzą pracownicy zatrudnieni na stanowiskach urzędniczych w: 1) Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, 2) urzędach ministrów i przewodniczących komitetów wchodzących w skład Rady Ministrów oraz urzędach centralnych organów administracji rządowej, 3) urzędach wojewódzkich oraz innych urzędach stanowiących aparat pomocniczy	Článek 1. Pro zajištění profesionálního, spolehlivého, nestranného a politicky neutrálního plnění úkolů státu se zřizuje státní služba, která stanoví pravidla přístupu k této službě, zásady její organizace, fungování a rozvoje.  Článek 2 1. Orgán státní správy se skládá ze zaměstnanců zaměstnaných v úředních funkcích v: 1) Kanceláři předsedy vlády, 2) kancelářích ministrů a předsedů výborů, které tvoří Radu ministrů a ústředních orgánů státní správy, 3) vojenských úřadech a jiné úřadech, které tvoří pomocný aparát pro orgány místní správy podřízené ministerstvům nebo
§ 2 1) Tento zákon se nevztahuje na	§ 2 1) Ustawa ta nie dotyczy a) członka Rady Ministrów, jego doradcy i		



<p>a) člena vlády, jeho poradce a na zaměstnance, který vykonává další činnosti pro člena vlády, včetně zaměstnance zařazeného v kabinetu člena vlády,</p> <p>b) vedoucího Úřadu vlády České republiky (dále jen „Úřad vlády“) a zaměstnance, který vykonává činnosti pro vedoucího Úřadu vlády,</p> <p>c) náměstka člena vlády a zaměstnance, který vykonává činnosti pro náměstka člena vlády,</p> <p>d) člena Rady pro rozhlasové a televizní vysílání,</p> <p>e) předsedu a člena Rady Českého telekomunikačního úřadu,</p> <p>f) předsedu a místopředsedu Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže,</p> <p>g) člena Rady Energetického regulačního úřadu,</p> <p>h) předsedu a inspektora Úřadu pro ochranu osobních údajů,</p> <p>i) předsedu a člena Úřadu pro dohled nad hospodařením politických stran a politických hnutí,</p> <p>j) předsedu a místopředsedu</p>	<p>pracovníka, který vykonuje jiné činnosti na rzecz członka Rady Ministrów, łącznie z pracownikiem zatrudnionym w gabinecie członka Rady Ministrów,</p> <p>b) szefa Urzędu Rady Ministrów Republiki Czeskiej (dalej tylko „Urząd RM“) i pracownika, który wykonuje czynności na rzecz szefa Urzędu RM,</p> <p>c) wiceministra i pracownika, który wykonuje czynności na rzecz wiceministra,</p> <p>d) członka Rady Radiofonii i Telewizji,</p> <p>e) prezesa i członka Rady Czeskiego Urzędu Telekomunikacyjnego,</p> <p>f) prezesa i wiceprezesa Urzędu Ochrony Konkurencji,</p> <p>g) członka Rady Urzędu Regulacji Energetyki,</p> <p>h) prezesa i inspektora Urzędu Ochrony Danych Osobowych,</p> <p>i) prezesa i członka Urzędu Nadzoru Finansów Partii i Ruchów Politycznych,</p> <p>j) prezesa i wiceprezesa Czeskiego Urzędu Statystycznego,</p> <p>k) pracownika, który wykonuje tylko prace pomocnicze, serwisowe lub ręczne w urzędach administracji, oraz pracownika, który tylko kieruje, organizuje i</p>	<p>terenowych organów administracji rządowej podległych ministrom lub centralnym organom administracji rządowej,</p> <p>3a) Krajowej Informacji Skarbowej i izbach administracji skarbowej;</p> <p>4) komendach, inspektoratach i innych jednostkach organizacyjnych stanowiących aparat pomocniczy kierowników zespolonych służb, inspekcji i straży wojewódzkich oraz kierowników powiatowych służb, inspekcji i straży, chyba że odrębne ustawy stanowią inaczej,</p> <p>4a) Centralnym Biurze Śledczym Policji,</p> <p>4b)1) Biurze Spraw Wewnętrznych Policji,</p> <p>4c)1) Biurze Spraw Wewnętrznych Straży Granicznej,</p> <p>6) Biurze Nasiennictwa Leśnego,</p> <p>7) jednostkach budżetowych obsługujących państwowe fundusze celowe, których dysponentami są organy administracji rządowej</p>	<p>ústředním orgánům státní správy,</p> <p>3a) vnitrostátní komoře pro daňové informace a daňovou správu;</p> <p>4) velitelstvích, inspektorátech a jiných organizačních jednotkách, které tvoří pomocný aparát společných služeb, inspekce a stráže, krajských nebo okresních služeb, inspekcí a stráží, pokud zvláštní zákony nestanoví jinak,</p> <p>4a) Centrální policejní vyšetřovací kanceláři,</p> <p>4b) 1) Interním policejním úřadu,</p> <p>4c) 1) Vnitřním úřadu pohraniční stráže,</p> <p>6) Kanceláři produkce lesních osiv,</p> <p>7) rozpočtových jednotkách sloužícím státním fondům vyčleněných prostředků spravovaných orgány státní správy – dále jen „úřady“</p>
--	--	---	---



<p>Českého statistického úřadu,</p> <p>k) zaměstnanec, který vykonává pouze pomocné, servisní nebo manuální práce ve správních úřadech, a na zaměstnanec, který pouze řídí, organizuje a kontroluje výkon pomocných, servisních nebo manuálních prací,</p> <p>l) ředitele a inspektora Ústavu pro odborné zjišťování příčin leteckých nehod,</p> <p>m) předsedu, místopředsedu a další členy Rady Národního akreditačního úřadu pro vysoké školství a členy Přezkumné komise Národního akreditačního úřadu pro vysoké školství,</p> <p>n) člena Etické komise České republiky pro ocenění účastníků odboje a odporu proti komunismu,</p> <p>n) předsedu a místopředsedu Úřadu pro přístup k dopravní infrastruktuře,</p> <p>o) člena Etické komise Státního ústavu pro kontrolu léčiv.</p> <p>2) Tento zákon se dále nevztahuje na zaměstnanec zařazeného v bezpečnostním sboru, Generálním štábu Armády České</p>	<p>kontroluje wykonywanie prac pomocniczych, serwisowych lub ręcznych,</p> <p>l) dyrektora i inspektora Komisji Badania Wypadków Lotniczych,</p> <p>m) prezesa, wiceprezesa i innych członków Państwowego Centrum Akredytacji szkolnictwa wyższego i członków Komisji Egzaminacyjnej Państwowego Centrum Akredytacji szkolnictwa wyższego,</p> <p>n) członka Komisji Etycznej Republiki Czeskiej ds wyróżniania uczestników ruchu oporu i oporu przeciwko komunizmowi,</p> <p>n) prezesa i wiceprezesa Urzędu ds Dostępu do Infrastruktury Komunikacyjnej,</p> <p>o) członka Komisji Etycznej Państwowej Inspekcji Farmaceutycznej.</p> <p>2) Ustawa ta nie dotyczy też pracownika korpusu bezpieczeństwa, Sztabu Generalnego Armii Republiki Czeskiej, Policji Wojskowej, Wywiadu</p>	<p>– zwanych dalej „urzędami”.</p> <p>2. Korpus służby cywilnej tworzą także powiatowi i graniczni lekarze weterynarii oraz ich zastępcy.</p> <p>3. Stanowiska urzędnicze w urzędach mogą zajmować także osoby oddelegowane na podstawie odrębnych przepisów do wykonywania zadań poza jednostką organizacyjną, w której są zatrudnione.</p> <p>4. Práva i obowiązky członków korpusu služby zagraniczej oraz zasady organizace i funkcionowanie tej služby okrešlají przepisy o službie zagraniczej.</p> <p>Art. 3.</p> <p>W rozumieniu ustawy:</p> <p>1) pracownik služby cywilnej oznacza osobę zatrudnioną na podstawie umowy o pracę zgodnie z zasadami określonymi w ustawie;</p> <p>2) urzędnik služby cywilnej oznacza osobę zatrudnioną na</p>	<p>2. Orgány státní správy jsou rovněž okresní a příhraniční veterinární lékaři a jejich zástupci.</p> <p>3. Pracovní místa v úřadech mohou být rovněž obsazena osobami pověřenými na základě zvláštních ustanovení k výkonu úkolů mimo organizační jednotku, v níž jsou zaměstnání.</p> <p>4. Práva a povinnosti členů zahraničního servisního sboru, jakož i zásady organizace a fungování této služby jsou stanoveny předpisy o zahraniční službě.</p> <p>Článek 3</p> <p>Ve smyslu zákona:</p> <p>1) pracovník státní služby znamená osobu zaměstnanou na základě pracovní smlouvy v souladu se zásadami stanovenými v zákoně;</p> <p>2</p> <p>) „úředníkem” se rozumí osoba zaměstnaná na</p>
--	--	---	--

<p>republiky, Vojenské policii, Vojenském zpravodajství, Národním úřadu pro kybernetickou a informační bezpečnost a v Národním bezpečnostním úřadu.</p> <p>§ 3 Správní úřad Správním úřadem pro účely tohoto zákona je ministerstvo a jiný správní úřad, jestliže je zřízen zákonem a je zákonem výslovně označen jako správní úřad nebo orgán státní správy</p>	<p>Wojskowego, Państwowego Urzędu Bezpieczeństwa Cybernetycznego i Informacyjnego, oraz Urzędu Bezpieczeństwa Państwa.</p> <p>§ 3 Urząd administracji Urzędem administracji do celów tej ustawy jest ministerstwo i inny urząd administracji, jeżeli jest powołany na podstawie ustawy i w ustawie jest jednoznacznie podany jako urząd administracji lub organ administracji państwowej</p>	<p>podstawie mianowania zgodnie z zasadami określonymi w ustawie;</p> <p>3) członek korpusu służby cywilnej oznacza osobę, o której mowa w pkt 1 i 2, oraz osobę zatrudnioną na wyższym stanowisku w służbie cywilnej.</p> <p><b>UOP</b></p> <p>Art. 104.</p> <p>1. Pracownikom Służby Parku Narodowego przysługuje:</p> <p>1) bezpłatne umundurowanie, które noszą przy wykonywaniu czynności służbowych;</p> <p>2) bezpłatne mieszkanie, jeżeli stanowisko oraz charakter pracy są związane z koniecznością zamieszkania w miejscu jej wykonywania.</p> <p>2. Pracownicy Służby Parku Narodowego przy wykonywaniu czynności służbowych korzystają z ochrony prawnej przewidzianej w przepisach prawa karnego dla</p>	<p>základě jmenování v souladu se zásadami stanovenými v zákoně;</p> <p>3) členem orgánu státní správy se rozumí osoba uvedená v bodech 1 a 2 a osoba zaměstnávaná na vyšší pozici ve státní službě.</p> <p><b>UOP</b></p> <p>Článek 104.</p> <p>1. Zaměstnanci služby národního parku mají nárok na:</p> <p>1) uniformy, které nosí při plnění svých úředních povinností;</p> <p>2) volný byt, jestliže postavení nebo povaha pracovní náplně je svázaná s nutností bydliště v místě jeho plnění.</p> <p>2. Zaměstnanci služby národního parku mají při výkonu svých povinností právní ochranu podle ustanovení trestního práva pro veřejné činitele.</p>
--	--	--	--

		<p>funkcjonariuszy publicznych.</p> <p>3. Bezpłatne mieszkanie, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, przysługuje pracownikom zatrudnionym na stanowiskach:</p> <p>1) dyrektora parku; 2) zastępcy dyrektora parku; 3) głównego księgowego; 4) głównego specjalisty do spraw ochrony przyrody; 5) kierownika pracowni naukowo-edukacyjnej; 6) głównego specjalisty do spraw udostępniania parku; 7) nadleśniczego; 8) konserwatora obrębów ochronnych; 9) leśniczego; 10) konserwatora obwodów ochronnych; 11) podleśniczego; 12) starszego strażnika; 13) strażnika; 14) kierownika ośrodka hodowli zwierząt; 15) kierownika szkółki leśnej; 16) komendanta Straży Parku;</p>	<p>3. Na volný byt uvedený v odstavci 1 bod 2, mají nárok zaměstnanci na pozicích:</p> <p>1) ředitel parku; 2) zástupce ředitele parku; 3) vedoucí účetní; 4) hlavní odborník na ochranu přírody; 5) vedoucí vědeckého a vzdělávacího laboratoře; 6) hlavní specialista na zajištění parku; 7) nadlesní; 8) specialista ochranného obvodu; 9) lesník; 10) konzervátor ochranného obvodu; 11) lesník; 12) starší strážce; 13) strážce; 14) vedoucí střediska chovu zvířat; 15) vedoucí lesní školky; 16) vedoucí Stráže parku; 17) zástupce vedoucího Stráže parku;</p>
--	--	--	--

		<p>17) zastępcy komendanta Straży Parku;</p> <p>18) dowódcy grupy terenowej Straży Parku;</p> <p>19) starszego strażnika Straży Parku;</p> <p>20) strażnika Straży Parku.</p> <p>4. Przez bezpłatne mieszkanie należy rozumieć przydzielony pracownikowi lokal mieszkalny w budynku wielorodzinnym lub jednorodzinym, za którego używanie pracownik nie wnosi opłat.</p> <p>5. Członkami rodziny pracownika, których uwzględnia się przy przydziale lokalu mieszkalnego, są pozostający z pracownikiem we wspólnym gospodarstwie domowym:</p> <p>1) małżonek;</p> <p>2) dzieci (własne lub małżonka, przysposobione lub przyjęte na wychowanie w ramach rodziny zastępczej) pozostające na jego utrzymaniu, nie dłużej jednak niż do</p>	<p>18) vedoucí terénní skupiny strážce;</p> <p>19) starší strážce;</p> <p>20) Strážce parku.</p> <p>4. Pod pojmem volný se rozumí byt přidělený zaměstnanci v budově s více rodinami nebo rodinou, za které zaměstnanec neplatí poplatek.</p> <p>5. Členové rodiny zaměstnance, kteří jsou zařazeni do přidělení bydlení a pobývají u zaměstnance ve společné domácnosti:</p> <p>1) manželka;</p> <p>2) děti (vlastní nebo manželky, osvojené nebo přijaté k výchově dp pěstounské péče), které jsou na něm závislé, nejdéle však do věku 25 let;</p> <p>3) rodiče zaměstnance a jeho manžela, kteří jsou</p>
--	--	--	---

		<p>ukończenia przez nie 25 lat;</p> <p>3) rodzice pracownika i jego małżonka będący na jego wyłącznym utrzymaniu lub jeżeli ze względu na wiek albo inwalidztwo, albo inne okoliczności są niezdolni do wykonywania zatrudnienia; za rodziców uważa się również ojczyma i macochę oraz osoby przysposabiające.</p>	<p>na něm závislí nebo jestliže z důvodu věku, invalidity nebo jiných okolností nejsou schopni pracovat; za rodiče jsou také považováni nevlastní otec a nevlastní matka nebo osvojitelé.</p>
--	--	--	---

<b>11.1 Ochrana při výkonu činnosti / Ochrona podczas wykonywania obowiązków służbowych</b>			
<b>Trestní zákoník</b>	<b>Kodeks Karny</b>	<b>Kodeks karny</b>	<b>Trestmni zákonik</b>
<p>§ 127</p> <p>Úřední osoba</p> <p>1) Úřední osobou je</p> <p>a) soudce,</p> <p>b) státní zástupce,</p> <p>c) prezident České republiky, poslanec Parlamentu České republiky, člen vlády České republiky nebo jiná osoba zastávající funkci v jiném orgánu veřejné moci,</p> <p>d) člen zastupitelstva nebo</p>	<p>§ 127</p> <p>Osoba urzędowa</p> <p>1) Osobą urzędową jest</p> <p>a) sędzia,</p> <p>b) prokurator,</p> <p>c) prezydent Republiki Czeskiej, poseł lub senator Parlamentu Republiki Czeskiej, członek Rady Ministrów Republiki Czeskiej, lub inna osoba piastująca stanowisko w innym organie władzy publicznej,</p> <p>d) członek rady samorządu lub</p>	<p>Rozdział XIV</p> <p>Objaśnienie wyrażeń ustawowych</p> <p>Art. 115.</p> <p>§ 13. Funkcjonariuszem publicznym jest:</p> <p>1) Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej;</p> <p>2) poseł, senator, radny;</p> <p>2a) poseł do Parlamentu Europejskiego;</p> <p>3) sędzia, ławnik, prokurator, funkcjonariusz</p>	<p>Kapitola XIV</p> <p>Vysvětlení zákonných pojmů</p> <p>Čl. 115.</p> <p>§ 13. Veřejný činitel je:</p> <p>1) prezident republiky Polské republiky;</p> <p>2) poslanec, senátor, radní;</p> <p>2a) poslanec Evropského parlamentu;</p> <p>3) soudce, porotce, prokurátor, důstojník</p>

<p>odpovědný úředník územní samosprávy, orgánu státní správy nebo jiného orgánu veřejné moci,</p> <p>e) příslušník ozbrojených sil nebo bezpečnostního sboru nebo strážník obecní policie,</p> <p>f) soudní exekutor při výkonu exekuční činnosti a při činnostech vykonávaných z pověření soudu nebo státního zástupce,</p> <p>g) notář při provádění úkonů v řízení o dědictví jako soudní komisař,</p> <p>h) finanční arbitr a jeho zástupce,</p> <p>i) fyzická osoba, která byla ustanovena lesní stráží, stráží přírody, mysliveckou stráží nebo rybářskou stráží, pokud plní úkoly státu nebo společnosti a používá při tom svěřené pravomoci pro plnění těchto úkolů.</p> <p>2) K trestní odpovědnosti a ochraně úřední osoby se podle jednotlivých ustanovení trestního zákona vyžaduje, aby trestný čin byl spáchán v souvislosti</p>	<p>odpowiedzialny urzędnik samorządu terytorialnego, organu administracji państwowej, lub innego organu władzy publicznej,</p> <p>e) funkcjonariusz sił zbrojnych lub korpusu bezpieczeństwa, lub straży miejskiej,</p> <p>f) komornik sądowy podczas wykonywania czynności komorniczych i czynności wykonywanych z upoważnienia sądu lub prokuratora,</p> <p>g) notariusz podczas wykonywania czynności w postępowaniu spadkowym jako komisarz sądowy,</p> <p>h) arbiter finansowy i jego zastępca,</p> <p>i) osoba fizyczna, która została powołana przez straż leśną, straż ochrony przyrody, straż łowiecką, lub straż rybacką, jeżeli pełni zadania państwowe lub społeczne i korzysta przy tym z udzielonych jej uprawnień do pełnienia tych zadań.</p> <p>2) W zakresie odpowiedzialności karnej i ochrony osoby urzędowej według poszczególnych postanowień prawa karnego jest wymagane, aby czyn karalny był popełniony w związku z jej uprawnieniami i</p>	<p>finansowego organu postępowania przygotowawczego lub organu nadrzędnego nad finansowym organem postępowania przygotowawczego, notariusz, komornik, kurator sądowy, syndyk, nadzorca sądowy i zarządca, osoba orzekająca w organach dyscyplinarnych działających na podstawie ustawy;</p> <p>4) osoba będąca pracownikiem administracji rządowej, innego organu państwowego lub samorządu terytorialnego, chyba że pełni wyłącznie czynności usługowe, a także inna osoba w zakresie, w którym uprawniona jest do wydawania decyzji administracyjnych;</p> <p>5) osoba będąca pracownikiem organu kontroli państwowej lub organu kontroli samorządu terytorialnego, chyba że pełni wyłącznie czynności usługowe;</p> <p>6) osoba zajmująca kierownicze stanowisko w innej instytucji państwowej;</p> <p>7) funkcjonariusz organu powołanego do ochrony bezpieczeństwa publicznego albo funkcjonariusz Służby Więziennej;</p>	<p>finančního vyšetřovacího orgánu nebo orgánu nadřízeného finančnímu vyšetřovacímu orgánu, notář, soudní vykonavatel, probační úředník, správce, soudní ředitel a vedoucí, soudní a správní soud, osoba rozhodující v disciplinárních orgánech působících podle tohoto zákona;</p> <p>4) osoba, která je zaměstnancem státní správy, jiného státního orgánu nebo místní samosprávy, pokud nevykonává pouze obslužné činnosti, a rovněž jiná osoba v rozsahu, v jakém je oprávněna vydávat správní rozhodnutí;</p> <p>5) osoba, která je zaměstnancem státního kontrolního orgánu nebo kontrolního orgánu místní samosprávy, pokud nevykonává pouze obslužné činnosti;</p> <p>6) osoba, která má vedoucí pozici v jiné státní instituci;</p> <p>7) důstojník orgánu pověřeného ochranou veřejné bezpečnosti nbo důstojník vězeňské služby;</p>
--	--	--	--



<p>s její pravomocí a odpovědností.</p> <p>3) Úřední osoba cizího státu nebo mezinárodní organizace se za podmínek uvedených v odstavcích 1 a 2 považuje za úřední osobu podle trestního zákona, pokud tak stanoví mezinárodní smlouva nebo pokud se souhlasem orgánů České republiky působí na jejím území; tento souhlas se nevyžaduje, jde-li o úřední osobu mezinárodního trestního soudu, mezinárodního trestního tribunálu, popřípadě obdobného mezinárodního soudního orgánu, které splňují alespoň jednu z podmínek uvedených v § 145 odst. 1 písm. a) zákona o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních.</p> <p><b>Trestné činy proti výkonu pravomoci orgánu veřejné moci a úřední osoby</b></p> <p>§ 323</p> <p>Násilí proti orgánu</p>	<p>odpovědností.</p> <p>3) Osoba úředova obcego państwa lub organizacji międzynarodowej na warunkach podanych w ustępach 1 i 2 jest uważana za osobę urzędową według prawa karnego, jeżeli tak podaje umowa międzynarodowa lub jeżeli ze zgodą organów Republiki Czeskiej działa na jej terytorium; ta zgoda nie jest wymagana, jeżeli chodzi o osobę urzędową międzynarodowego sądu karnego, międzynarodowego trybunału karnego, ewentualnie innego międzynarodowego organu sądowego, która spełnia co najmniej jeden z warunków podanych w § 145 ust. 1 litera a) ustawy o międzynarodowej współpracy sądowej w sprawach karnych.</p> <p><b>Przestępstwa przeciwko wykonywaniu uprawnień organu władzy publicznej i osoby urzędowej</b></p>	<p>8) osoba pełniąca czynną służbę wojskową, z wyjątkiem terytorialnej służby wojskowej pełnionej dyspozycyjnie;</p> <p>9) pracownik międzynarodowego trybunału karnego, chyba że pełni wyłącznie czynności usługowe.</p> <p>Art. 222.</p> <p>§1. Kto narusza nietykalność cielesną funkcjonariusza publicznego lub osoby do pomocy mu przybranej podczas lub w związku z pełnieniem obowiązków służbowych, podlega grzywnie, karze ograniczenia wolności albo pozbawienia wolności do lat 3.</p> <p>§ 2. Jeżeli czyn określony w § 1 wywołało niewłaściwe zachowanie się funkcjonariusza lub osoby do pomocy mu przybranej, sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia.</p> <p>Art. 223.</p> <p>§ 1. Kto, działając wspólnie i w</p>	<p>8) osoba vykonávající aktivní vojenskou službu s výjimkou územní vojenské služby vykonávané na pohotovostním základě;</p> <p>9) zaměstnancem mezinárodního trestního tribunálu, pokud nevykonává pouze obslužné činnost.</p> <p>Čl. 222.</p> <p>§ 1</p> <p>Kdo poruší tělesnou nedotknutelnost veřejného činitele nebo osoby, která mu náleží při výkonu úředních povinností, bude potrestán pokutou nebo trestem omezení svobody nebo trestem odnětí svobody až na tři léta.</p> <p>§ 2. Pokud byl čin uvedený v § 1 vyvolán nesprávným chováním úředníka nebo osoby, která mu pomohla, soud může uplatnit mimořádné zmírnění trestu a dokonce od jeho uložení upustit.</p> <p>Čl. 223.</p> <p>§ 1 Kdo jedná společně a po</p>
---	---	---	--

<p>veřejné moci</p> <p>1) Kdo užije násilí v úmyslu působit na výkon pravomoci orgánu státní správy, územní samosprávy, soudu nebo jiného orgánu veřejné moci, bude potrestán odnětím svobody na šest měsíců až pět let.</p> <p>2) Odnětím svobody na dvě léta až osm let bude pachatel potrestán,</p> <p>a) spáchá-li čin uvedený v odstavci 1 se zbraní,</p> <p>b) ublíží-li takovým činem jinému na zdraví, nebo</p> <p>c) způsobí-li takovým činem značnou škodu.</p> <p>3) Odnětím svobody na čtyři léta až dvanáct let bude pachatel potrestán, způsobí-li činem uvedeným v odstavci 1</p> <p>a) těžkou újmu na zdraví,</p> <p>b) škodu velkého rozsahu, nebo</p> <p>c) poruchu v činnosti takového orgánu.</p>	<p>§ 323</p> <p>Przemoc wobec organu władzy publicznej</p> <p>1) Kto użyje przemocy z zamiarem wpłynięcia na wykonywanie uprawnień organu władzy państwowej, samorządu terytorialnego, sądu, lub innego organu władzy publicznej, zostanie ukarany karą pozbawienia wolności od sześciu miesięcy do pięciu lat.</p> <p>2) Kara pozbawienia wolności od dwóch do ośmiu lat grozi sprawcy,</p> <p>a) jeżeli popełni czyn podany w ustępie 1 z użyciem broni,</p> <p>b) jeżeli w taki sposób uszkodzi innej osobie zdrowie lub</p> <p>c) takim czynem wyrządzi znaczną szkodę.</p> <p>3) Kara pozbawienia wolności od czterech do dwunastu lat grozi sprawcy czynu podanego w ustępie 1</p> <p>a) ciężkie uszkodzenie zdrowia,</p> <p>b) znaczną szkodę, lub</p> <p>c) uniemożliwi wykonywanie czynności takiego organu.</p> <p>4) Kara pozbawienia wolności od dziesięciu</p>	<p>porozumieniu z inną osobą lub używając broni palnej, noža lub innego podobnie niebezpiecznego przedmiotu albo środka obezwładniającego, dopuszcza się czynnej napaści na funkcjonariusza publicznego lub osobę do pomocy mu przybraną podczas lub w związku z pełněním obowiązków służbowych, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.</p> <p>§ 2. Jeżeli w wyniku czynnej napaści nastąpił skutek w postaci ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego lub osoby do pomocy mu przybranej, sprawca podlega karze pozbawienia wolności od lat 2 do 12.</p> <p>Art. 224.</p> <p>§ 1. Kto przemocą lub groźbą bezprawną wywiera wpływ na czynności urzędowe organu administracji rządowej, innego organu państwowego lub samorządu terytorialnego, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.</p> <p>§ 2. Tej samej karze podlega, kto stosuje przemoc lub groźbę</p>	<p>dohodě s jinou osobou nebo použije střelnou zbraň, nůž nebo jiný podobně nebezpečný předmět nebo zařízení, které vzbuzuje obavu, dopustí se aktivního útoku na veřejného činitele nebo osobu, která mu pomáhá při plnění úředních povinností nebo v souvislosti s nimi, bude potrestán trestem odnětí svobody od jednoho do deseti let.</p> <p>§ 2. Pokud v důsledku aktivního útoku došlo k závažnému poškození zdraví veřejného činitele nebo osoby, která mu pomohla, bude pachatel potrestán trestem odnětí svobody od dvou do dvanácti let.</p> <p>Čl. 224.</p> <p>§ 1. Kdo, násilně nebo protiprávně, ohrožuje úřední činnost orgánu státní správy, jiného státního orgánu nebo místní samosprávy, bude potrestán trestem odnětí svobody až na tři roky.</p> <p>§ 2. Stejně bude potrestán ten, kdo uplatňuje násilí nebo</p>
---	---	---	--

<p>4) Odnětím svobody na deset až osmnáct let bude pachatel potrestán, způsobil-li činem uvedeným v odstavci 1 smrt.</p> <p>5) Příprava je trestná.</p> <p>§ 324</p> <p>Vyhrožování s cílem působit na orgán veřejné moci</p> <p>1) Kdo jinému vyhrožuje usmrcením, ublížením na zdraví nebo způsobením značné škody</p> <p>a) v úmyslu působit na výkon pravomoci orgánu státní správy, územní samosprávy, soudu nebo jiného orgánu veřejné moci, nebo</p> <p>b) pro výkon pravomoci takového orgánu, bude potrestán odnětím svobody až na tři léta.</p> <p>2) Odnětím svobody až na pět let bude pachatel potrestán, spáchá-li čin uvedený v odstavci 1 se zbraní.</p> <p>§ 325</p> <p>Násilí proti úřední osobě</p>	<p>do osiemnastu lat grozi sprawcy czynu podanego w ustępie 1.</p> <p>5) Czyn w fazie przygotowanie jest karalny.</p> <p>§ 324</p> <p>Pogróżki w celu wptynięcia na organ władzy publicznej</p> <p>1) Kto innemu grozi śmiercią, uszkodzeniem zdrowia lub wyrządzeniem znacznej szkody</p> <p>a) z zamiarem wptynięcia na wykonywanie uprawnień organu władzy państwowej, samorządu terytorialnego, sądu, lub innego organu władzy publicznej, lub</p> <p>b) wykonywanie obowiązków takiego organu, zostanie ukarany karą pozbawienia wolności do trzech lat.</p> <p>2) Kara pozbawienia wolności do pięciu lat grozi sprawcy czynu podanego w ustępie 1 popełnionego z bronią.</p> <p>§ 325</p> <p>Przemoc wobec osoby</p>	<p>bezprawną w celu zmuszenia funkcjonariusza publicznego albo osoby do pomocy mu przybranej do przedsięwzięcia lub zaniechania prawnej czynności służbowej.</p> <p>§ 3. Jeżeli następstwem czynu określonego w § 2 jest skutek określony w art. 156 § 1 lub w art. 157 § 1, sprawca podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.</p> <p>Art. 226.</p> <p>§ 1. Kto znieważa funkcjonariusza publicznego lub osobę do pomocy mu przybraną, podczas i w związku z pełnieniem obowiązków służbowych, podlega grzywnie, karze ograniczenia wolności albo pozbawienia wolności do roku.</p> <p>§ 2. Przepis art. 222 § 2 stosuje się odpowiednio.</p> <p>§ 3. Kto publicznie znieważa lub poniża konstytucyjny organ Rzeczypospolitej Polskiej, podlega grzywnie, karze ograniczenia wolności albo pozbawienia wolności do lat 2.</p>	<p>protiprávní hrozbu, aby přiměl veřejného činitele nebo osobu, která mu, pomohla vykonávat nebo odstoupit od právnícké úřední činnosti.</p> <p>§ 3. Je-li důsledkem jednání uvedeného v § 2 účinek uvedený v čl. 156 odst. 1 nebo v čl. 157 § 1, bude pachatel potrestán trestem odnětí svobody od tří měsíců do pěti let.</p> <p>Článek 226.</p> <p>§ 1. Kdo urazí veřejného činitele nebo osobu, která mu pomáhá při výkonu úředních povinností nebo v souvislosti s nimi, bude potrestán pokutou, trestem omezení svobody nebo trestem odnětí svobody až na jeden rok.</p> <p>§ 2. Ustanovení čl. 222 § 2 se použije obdobně.</p> <p>§ 3. Kdo veřejně urazí nebo poniží ústavní orgán Polské republiky, bude potrestán pokutou, trestem omezení svobody nebo trestem odnětí svobody až na 2 roky.</p>
--	---	--	--

<p>1) Kdo užije násilí</p> <p>a) v úmyslu působit na výkon pravomoci úřední osoby, nebo</p> <p>b) pro výkon pravomoci úřední osoby, bude potrestán odnětím svobody až na čtyři léta.</p> <p>2) Odnětím svobody na šest měsíců až šest let bude pachatel potrestán,</p> <p>a) spáchá-li čin uvedený v odstavci 1 se zbraní,</p> <p>b) ublíží-li takovým činem jinému na zdraví, nebo</p> <p>c) způsobí-li takovým činem větší škodu.</p> <p>3) Odnětím svobody na tři léta až dvanáct let bude pachatel potrestán, způsobí-li činem uvedeným v odstavci 1</p> <p>a) těžkou újmu na zdraví, nebo</p> <p>b) škodu velkého rozsahu.</p> <p>4) Odnětím svobody na osm až šestnáct let bude pachatel potrestán, způsobí-li</p>	<p>urzędowej</p> <p>1) Kto użyje przemocy</p> <p>a) z zamiarem wpłynięcia na wykonywanie uprawnień osoby urzędowej, lub</p> <p>b) pełnienie obowiązków osoby urzędowej, zostanie ukarany karą pozbawienia wolności do czterech lat.</p> <p>2) Kara pozbawienia wolności od sześciu miesięcy do sześciu lat grozi sprawcy,</p> <p>a) jeżeli popełni czyn podany w ustępie 1 z użyciem broni,</p> <p>b) jeżeli w taki sposób uszkodzi innej osobie zdrowie lub</p> <p>c) takim czynem wyrządzi większą szkodę.</p> <p>3) Kara pozbawienia wolności od trzech do dwunastu lat grozi sprawcy czynu podanego w ustępie 1</p> <p>a) ciężkie uszkodzenie zdrowia, lub</p> <p>b) znaczną szkodę.</p> <p>4) Kara pozbawienia wolności od ośmiu do szesnastu lat grozi sprawcy czynu podanego w ustępie 1.</p>	<p>Art. 227.</p> <p>Kto, podając się za funkcjonariusza publicznego albo wyzyskując błędne przeświadczenie o tym innej osoby, wykonuje czynność związaną z jego funkcją,</p> <p>podlega grzywnie, karze ograniczenia wolności albo pozbawienia wolności do roku.</p>	<p>Článek 227.</p> <p>Kdo vystupuje jako veřejný činitel nebo vyvolá mylný dojem u jiné osoby, že vykonává činnost spojenou s jeho funkcí,</p> <p>bude potrestán pokutou, trestem omezení svobody nebo trestem odnětí svobody až na jeden rok.</p>
--	--	--	--

<p>činem uvedeným v odstavci 1 smrt.</p> <p>5) Příprava je trestná.</p> <p>§ 326</p> <p>Vyhrožování s cílem působit na úřední osobu</p> <p>1) Kdo jinému vyhrožuje usmrcením, ublížením na zdraví nebo způsobením značné škody</p> <p>a) v úmyslu působit na výkon pravomoci úřední osoby, nebo</p> <p>b) pro výkon pravomoci úřední osoby, bude potrestán odnětím svobody až na tři léta.</p> <p>2) Odnětím svobody až na pět let bude pachatel potrestán, spáchá-li čin uvedený v odstavci 1 se zbraní</p>	<p>5) Czyn w fazie przygotowanie jest karalny.</p> <p>§ 326</p> <p>Odgrażanie się w celu wpłynięcia na osobę urzędową</p> <p>1) Kto innemu grozi śmiercią, uszkodzeniem zdrowia lub wyrządzeniem znacznej szkody</p> <p>a) z zamiarem wpłynięcia na wykonywanie uprawnień osoby urzędowej, lub</p> <p>b) pełnienie obowiązków osoby urzędowej, zostanie ukarany karą pozbawienia wolności do trzech lat.</p> <p>2) Kara pozbawienia wolności do pięciu lat grozi sprawcy czynu podanego w ustępie 1 popełnionego z</p>		
--	--	--	--



## 12 Základní ochranné podmínky národního parku / Podstawowe warunki ochrony parku narodowego

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<b>ZOPK</b>	<b>ZOPK</b>	<b>UOP</b>	<b>UOP</b>
<p>§ 16 Základní ochranné podmínky národních parků</p> <p>1) Na celém území národních parků je zakázáno</p> <p>a) umísťovat nebo povolovat důlní díla, včetně souvisejících důlních staveb nebo zařízení, kromě zajištění a likvidace stávajících důlních děl,</p> <p>b) vymezovat nové průmyslové zóny,</p> <p>c) stanovovat průzkumná území,</p> <p>d) těžit nerosty, rašelinu nebo slatinu, kromě těžby stavebního kamene a písku pro stavby na území národního parku,</p> <p>e) odstraňovat odpady, které mají původ mimo území národního parku,</p> <p>f) povolovat nebo uskutečňovat záměrné rozšiřování geograficky nepůvodních druhů rostlin,</p> <p>g) zavádět intenzivní chovy zvířete, jako</p>	<p>§ 16 Podstawowe warunki ochrony parków narodowych</p> <p>1) Na całym terytorium parków narodowych jest zabronione</p> <p>a) lokalizowanie lub zezwalenie na wydobywanie, łączenie ze związanymi zabudowaniami lub urządzeniami, z wyjątkiem zabezpieczenia i likwidacji istniejących wyrobisk,</p> <p>b) wyznaczanie nowych stref przemysłowych,</p> <p>c) wyznaczanie terenów dla poszukiwań surowców,</p> <p>d) wydobywanie minerałów, torfu, oprócz wydobywania kamienia budowlanego i piasku na budowy na terytorium parku narodowego,</p> <p>e) usuwanie odpadów, które pochodzą spoza terytorium parku narodowego,</p>	<p>Art. 15.</p> <p>1. W parkach narodowych oraz w rezerwatach przyrody zabrania się:</p> <p>1) budowy lub przebudowy obiektów budowlanych i urządzeń technicznych, z wyjątkiem obiektów i urządzeń służących celom parku narodowego albo rezerwatu przyrody;</p> <p>3) chwytania lub zabijania dziko występujących zwierząt, zbierania lub niszczenia jaj, postaci młodocianych i form rozwojowych zwierząt, umyślnego płoszenia zwierząt kręgowych, zbierania poroží, niszczenia nor, gniazd, legowisk i innych schronień zwierząt oraz ich miejsc rozrodu;</p> <p>4) polowania, z wyjątkiem obszarów wyznaczonych w planie ochrony lub zadaniach ochronnych ustanowionych dla rezerwatu przyrody;</p>	<p>Článek 15.</p> <p>1. V národních parcích a přírodních rezervacích se zakazuje:</p> <p>1) výstavba nebo rekonstrukce staveb a technických zařízení, s výjimkou zařízení a vybavení sloužících cílům národního parku nebo přírodní rezervace;</p> <p>3) odchyt a zabíjení volně žijících zvířat, sběr nebo ničení vajec, mláďat a zvířecích vývojových forem, úmyslné plašení zvířete, sběr paroží a ničení nor, hnízd, ležení a jiných skrýší a míst rozvoje zvířat.</p> <p>4) lov, s výjimkou oblastí uvedených v plánu ochrany nebo ochranných úkonech vytvořených pro přírodní rezervaci;</p> <p>5) sbírání, ničení nebo záměrné</p>



<p>jsou obory, farmové chovy nebo bažantnice,</p> <p>h) měnit stávající vodní režim pozemků,</p> <p>i) vypouštět živočichy, kromě vypouštění živočichů na základě schválených záchranných programů nebo živočichů vyléčených záchrannými stanicemi v místě jejich nálezu,</p> <p>j) umisťovat světelné zdroje mimo uzavřené objekty, které směřují světelný tok nad vodorovnou rovinu procházející středem světelného zdroje,</p> <p>k) provádět ohňostroje nebo používat zábavní pyrotechniku, nebo</p> <p>l) létat v rozporu s podmínkami stanovenými v opatření obecné povahy vydaném podle jiného právního předpisu, kromě letů pro zajištění bezpečnosti státu, ochrany osob, majetku nebo veřejného pořádku, a letů pro potřeby orgánů ochrany přírody.</p>	<p>f) zezwalanie lub realizowanie celowego rozprzestrzeniania geograficznie nierdzennych gatunków roślin,</p> <p>g) wprowadzanie intensywnej hodowli zwierzyny, takie jak zwierzynce, hodowle farmerskie lub bażanciarnie,</p> <p>h) dokonywanie zmian istniejącego režimu wodnego gruntów,</p> <p>i) wypuszczanie zwierząt, oprócz wypuszczania zwierząt na podstawie zatwierdzonych programów ratowania lub zwierząt wyleczonych przez placówki ratownicze w miejscu ich znalezienia,</p> <p>j) umieszczanie źródeł światła poza zamkniętymi obiektami, które kierują strumień światła nad płaszczyznę poziomą prowadzącą środkiem źródła światła,</p> <p>k) przeprowadzanie pokazów sztucznych ogni lub używanie pirotechniki widowiskowej, lub</p> <p>l) latanie niezgodnie z warunkami podanymi w ogólnym rozporządzeniu wydanym według innego przepisu</p>	<p>5) pozyskiwania, niszczenia lub umyślnego uszkodzenia roślin oraz grzybów;</p> <p>6) użytkowania, niszczenia, umyślnego uszkodzenia, zanieczyszczenia i dokonywania zmian obiektów przyrodniczych, obszarów oraz zasobów, tworów i składników przyrody;</p> <p>7) zmiany stosunków wodnych, regulacji rzek i potoków, jeżeli zmiany te nie służą ochronie przyrody;</p> <p>8) pozyskiwania skał, w tym torfu, oraz skamieniałości, w tym kopalnych szczątków roślin i zwierząt, minerałów i bursztynu;</p> <p>9) niszczenia gleby lub zmiany przeznaczenia i użytkowania gruntów;</p> <p>10) palenia ognisk i výrobůw tytoniowych oraz užívania źródeł światła o otwartym płomieniu, z výjimkou miejsc wyznaczonych przez dyrektora parku narodowego, a w rezerwacie przyrody – przez regionalnego dyrektora ochrany środowiska;</p> <p>11) prowadzenia działalności wytwórczej, handlowej i rolniczej, z výjimkou miejsc wyznaczonych w planie ochrony;</p> <p>12) stosowania chemicznych i</p>	<p>poškozování rostlin a hub;</p> <p>6) využívání, ničení, záměrné poškozování, znečišťování provádění změn přírodních objektů, oblastí a přírodních zdrojů, výtvorů a složek;</p> <p>7) povádění změn ve vodních podmínkách, regulace řek a potoků, pokud tyto změny nezajišťují ochranu přírody;</p> <p>8) získávání hornin, včetně rašeliny a fosilií, včetně fosilních zbytků rostlin a živočichů, minerálů a jantaru;</p> <p>9) ničení půdy a změny druhu a využití půdy;</p> <p>10) rozdělávání ohnišť, kouření a využívání zdrojů otevřeného plamene, s výjimkou míst určených ředitelem národního parku a v přírodní rezervaci – regionálním ředitelem ochrany životního prostředí;</p> <p>11) provádění výrobních, obchodních a zemědělských činností s výjimkou míst určených v plánu ochrany;</p>
---	--	---	--

<p>2) Na území národních parků mimo zastavěná území obcí a zastavitelné plochy obcí je zakázáno</p> <p>a) používat prostředky nebo vykonávat činnosti, které mohou způsobit podstatné změny v biologické rozmanitosti, struktuře a funkci ekosystémů v rozporu s cíli ochrany zón národního parku nebo s režimem zón národního parku,</p> <p>b) umísťovat, povolovat nebo provádět stavby, mimo staveb nevyžadujících územní rozhodnutí nebo územní souhlas a určených pro účely ochrany přírody, péče o zemědělské pozemky a lesy, turistiky, správy vodních toků, požární ochrany a záchranných prací, obrany státu, ochrany státních</p>	<p>prawnego, z wyjątkiem lotów dla zapewnienia bezpieczeństwa państwa, ochrony osób, majątku, lub porządku publicznego, oraz lotów na potrzeby organów ochrony przyrody.</p> <p>2) Na terytorium parków narodowych poza zabudowanymi terenami miejscowości i nadającymi się do zabudowy powierzchniami w miejscowościach jest zabronione</p> <p>a) używanie środków lub wykonywanie czynności, które mogą spowodować zasadnicze zmiany w różnorodności biologicznej, strukturze i funkcjonowaniu ekosystemów niezgodnie z celami ochrony stref parku narodowego, lub z režimem stref parku narodowego,</p> <p>b) umieszczanie, wydawanie pozwoleń lub realizacja inwestycji budowlanych poza terenem zabudowanym, z wyłączeniem inwestycji budowlanych niewymagających decyzji terytorialnej,</p>	<p>biologicznych środków ochrony roślin i nawozów;</p> <p>13) zbioru dziko występujących roślin i grzybów oraz ich części, z wyjątkiem miejsc wyznaczonych przez dyrektora parku narodowego, a w rezerwacie przyrody – przez regionalnego dyrektora ochrony środowiska;</p> <p>14) połowu ryb i innych organizmów wodnych, z wyjątkiem miejsc wyznaczonych w planie ochrony lub zadaniach ochronnych;</p> <p>15) ruchu pieszego, rowerowego, narciarskiego i jazdy konnej wierzchem, z wyjątkiem szlaków i tras narciarskich wyznaczonych przez dyrektora parku narodowego, a w rezerwacie przyrody – przez regionalnego dyrektora ochrony środowiska;</p> <p>16) wprowadzania psów na obszary objęte ochroną ścisłą i czynną, z wyjątkiem miejsc wyznaczonych w planie ochrony, psów pasterskich wprowadzanych na obszary objęte ochroną czynną, na których plan ochrony albo zadania ochronne dopuszczają wypas oraz psów asystujących w rozumieniu art. 2 pkt 11 ustawy z dnia 27 sierpnia</p>	<p>12) používání chemických a biologických přípravků na ochranu rostlin a hnojení;</p> <p>13) sběr volně žijících rostlin a hub a jejich částí, s výjimkou míst určených ředitelem národního parku a v přírodní rezervaci – regionálním ředitelem pro ochranu životního prostředí;</p> <p>14) lov ryb a jiných vodních organismů, s výjimkou míst určených v plánu ochrany nebo ochranných úkolech;</p> <p>15) pěší chůze, jízda na kole, jízda na lyžích a jízda na koni mimo trasy a sjezdovky vyznačené ředitelem národního parku a v přírodní rezervaci – regionální ředitel ochrany životního prostředí;</p> <p>16) vodění psů do oblastí pod přísnou a aktivní ochranou, s výjimkou míst určených v plánu ochrany, pastýřských psů do oblastí pod aktivní ochranou, kde to plán ochrany nebo ochranné úkoly umožňují pastvu a asistenční psů ve smyslu čl. 2 bod 11 zákona ze dne 27.</p>
---	---	---	---

<p>hranic nebo památkové ochrany,</p> <p>c) odstraňovat svrchní vrstvu půdy nebo provádět terénní úpravy, mimo staveb nevyžadujících územní rozhodnutí nebo územní souhlas a určených pro účely ochrany přírody, péče o zemědělské pozemky a lesy, turistiky, správy vodních toků, požární ochrany a záchranných prací, obrany státu a ochrany státních hranic, nebo mimo provádění údržby kulturních památek,</p> <p>d) povolovat nebo provádět geologické práce,</p> <p>e) sbírat nerosty, rostliny nebo odchytávat živočichy, s výjimkou běžného obhospodařování pozemků, výzkumu povoleného nebo organizovaného orgánem ochrany přírody, výkonu práva myslivosti, práva rybářství nebo práva obecného užívání lesů podle jiného právního předpisu,</p> <p>f) používat na pozemcích mimo zahrady umělá hnojiva, kejdu, silážní šťávy nebo pozemky vápnit,</p>	<p>ochrony gruntów rolniczych i lasami, turystyki, zarządzania ciekami wodnymi, ochrony przeciwpożarowej oraz prac ochronnych, obrony państwa, ochrony granic państwowych oraz ochrony zabytków,</p> <p>c) usuwanie wierzchniej warstwy gleby lub plantowanie terenu, z wyłączeniem inwestycji budowlanych niewymagających decyzji lub zgody organów planowania rozwoju terytorialnego, ochrony nad gruntami rolniczymi i lasami, turystyki, zarządzania ciekami wodnymi, ochrony przeciwpożarowej oraz prac ratowniczych, obrony państwa, ochrony granic państwowych oraz utrzymania zabytków kultury,</p> <p>d) zezwalanie lub realizacja prac geologicznych,</p> <p>e) zbieranie minerałów, roślin lub łowienie zwierząt, z wyjątkiem bieżącego zagospodarowania gruntów, badań dozwolonych lub organizowanych przez organ ochrany przyrody, wykonywania prawa łowieckiego, prawa</p>	<p>1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych;</p> <p>17) wspinaczki, eksploracji jaskiń lub zbiorników wodnych, z wyjątkiem miejsc wyznaczonych przez dyrektora parku narodowego, a w rezerwacie przyrody – przez regionalnego dyrektora ochrony środowiska;</p> <p>18) ruchu pojazdów poza drogami publicznymi oraz poza drogami położonymi na nieruchomościach stanowiących własność parków narodowych lub będących w użytkowaniu wieczystym parków narodowych, wskazanymi przez dyrektora parku narodowego, a w rezerwacie przyrody przez regionalnego dyrektora ochrony środowiska;</p> <p>19) umieszczania tablic, napisów, ogłoszeń reklamowych i innych znaków niezwiązanych z ochroną przyrody, udostępnianiem parku albo rezerwatu przyrody, edukacją ekologiczną, z wyjątkiem znaków drogowych i innych znaków związanych z ochroną bezpieczeństwa i porządku powszechnego;</p> <p>20) zakłócania ciszy;</p> <p>21) używania łądzi motorowych i innego sprzętu motorowego, uprawiania sportów wodnych i motorowych,</p>	<p>srpna 1997 o odborné a sociální rehabilitaci a zaměstnávání osob se zdravotním postižením</p> <p>17) lezení, prozkoumání jeskyní nebo vodních nádrží, s výjimkou míst určených ředitelem národního parku a v přírodní rezervaci regionálním ředitelem pro ochranu životního prostředí;</p> <p>18) pohyb vozidel mimo veřejné komunikace a terénní cesty nacházejících se v majetku národních parků nebo v trvalém užívání národních parků určeném ředitelem národního parku a v přírodní rezervaci ze strany regionálním ředitelem pro ochranu životního prostředí;</p> <p>19) umístování tabulek, nápisů, reklam a jiných značek nesouvisejících s ochranou přírody, poskytováním přístupu do parku nebo přírodní rezervace, ekologickým vzděláváním s výjimkou silničních značek a dalších značek souvisejících</p>
--	--	---	--

<p>g) vysévat nebo vysazovat rostliny mimo zahrady; to neplatí pro vysazování nebo vysévání stanovištně původních dřevin nebo místních odrůd ovocných dřevin,</p> <p>h) používat biocidy mimo budovy,</p> <p>i) skladovat pohonné hmoty nebo chemické přípravky mimo místa vyhrazená orgánem ochrany přírody na časově omezené období,</p> <p>j) odstraňovat odpady, které mají původ na území národního parku, mimo místa vyhrazená orgánem ochrany přírody,</p> <p>k) upravovat přirozená koryta vodních toků nebo odstraňovat z přirozených koryt vodních toků splaveniny nebo jiné přirozeně vzniklé překážky, s výjimkou případů bezprostředního ohrožení života nebo zdraví osob nebo hrozby vzniku značných škod na majetku,</p> <p>l) vjíždět a setrávat s motorovými vozidly a obytnými přívěsy mimo silnice, místní komunikace a místa vyhrazená orgánem</p>	<p>rybackiego, lub prawa ogólnego użytkowania lasów według innego przepisu prawnego,</p> <p>f) używanie na terenach poza ogrodami nawozów sztucznych, gnojowicy, soków kiszonkowych, lub nawapnianie gleby,</p> <p>g) wysiew lub sadzenie roślin poza ogrodami; nie dotyczy to wysiewu lub sadzenia rdzennych dla danych stanowisk drzew lub miejscowych odmian drzew owocowych,</p> <p>h) stosowanie środków biobójczych poza budynkami,</p> <p>i) składowanie paliw napędowych lub środków chemicznych poza miejscami wyznaczonymi przez organ ochrony przyrody na ograniczony czasowo okres,</p> <p>j) likwidacja odpadów pochodzących spoza terytorium parku narodowego poza miejscami wyznaczonymi przez organ ochrony przyrody,</p> <p>k) regulowanie naturalnych koryt cieków wodnych lub usuwanie z naturalnych koryt cieków wodnych namulów lub innych naturalnie powstałych</p>	<p>plywania i żeglowania, z wyjątkiem akwenów lub szlaków wyznaczonych przez dyrektora parku narodowego, a w rezerwacie przyrody – przez regionalnego dyrektora ochrony środowiska;</p> <p>22) wykonywania prac ziemnych trwale zniekształcających rzeźbę terenu;</p> <p>23) biwakowania, z wyjątkiem miejsc wyznaczonych przez dyrektora parku narodowego, a w rezerwacie przyrody – przez regionalnego dyrektora ochrony środowiska;</p> <p>24) prowadzenia badań naukowych – w parku narodowym bez zgody dyrektora parku, a w rezerwacie przyrody – bez zgody regionalnego dyrektora ochrony środowiska;</p> <p>25) wprowadzania gatunków roślin, zwierząt lub grzybów, bez zgody ministra właściwego do spraw środowiska;</p> <p>26) wprowadzania organizmów genetycznie zmodyfikowanych;</p> <p>27) organizacji imprez rekreacyjnosportowych – w parku narodowym bez zgody dyrektora parku narodowego, a w rezerwacie przyrody bez zgody regionalnego dyrektora ochrony środowiska.</p>	<p>s bezpečností a ochranou veřejného pořádku;</p> <p>20) rušení ticha;</p> <p>21) používání motorových člunů a jinch motorová zařízení, provozování vodních a motorových sportů, plavání a plachtění, s výjimkou vodních útvarů nebo tras určených ředitelem národního parku a v přírodní rezervaci – regionálním ředitelem pro ochranu životního prostředí;</p> <p>22) provádění zemních prací trvale narušujících reliéf;</p> <p>23) kempování, s výjimkou míst určených ředitelem národního parku a v přírodní rezervaci – regionálním ředitelem pro ochranu životního prostředí;</p> <p>24) provádění vědeckého výzkumu – v národním parku bez souhlasu ředitele parku a v přírodní rezervaci – bez souhlasu regionálního ředitele pro ochranu životního prostředí;</p> <p>25) zavádění druhů rostlin, zvířat nebo hub bez souhlasu ministra životního prostředí;</p>
--	---	--	--



<p>ochrany přírody, s výjimkou vjezdu a setrvávání vozidel základních složek integrovaného záchranného systému, obecní policie, ozbrojených sil České republiky, Celní správy České republiky, Vězeňské služby České republiky, dalších orgánů veřejné moci, veterinární služby, vozidel správců vodních toků, provozovatelů vodovodů a kanalizací, energetických soustav, ropovodů, produktovodů a veřejných komunikačních sítí při plnění jejich úkolů nebo vozidel potřebných pro lesní a zemědělské hospodaření v národním parku a vozidel vlastníků a nájemců nemovitých věcí v souvislosti s jejich užíváním,</p> <p>m) jezdit na kole nebo na koni mimo silnice, místní komunikace a místa vyhrazená orgánem ochrany přírody, s výjimkou jízdy prováděné členy základních složek integrovaného záchranného systému, obecní policie, ozbrojených sil České republiky, Celní správy České</p>	<p>przeszkód, z wyjątkiem przypadków bezpośredniego zagrożenia dla życia lub zdrowia osób, lub niebezpieczeństwa zaistnienia znacznych szkód na majątku,</p> <p>l) wjeżdżanie i przebywanie z pojazdami samochodowymi i przyczepami kempingowymi poza drogami głównymi, drogami lokalnymi i miejscami wyznaczonymi przez organ ochrony przyrody, z wyjątkiem wjazdu i pobytu pojazdów podstawowych jednostek zintegrowanego systemu ratowniczego, straży miejskiej, sił zbrojnych Republiki Czeskiej, zarządu Ceł Republiki Czeskiej, Służby Więziennej Republiki Czeskiej, innych organów władzy publicznej, służby weterynaryjnej, pojazdów zarządców cieków wodnych, wodociągów i kanalizacji, sieci energetycznych, ropociągów, rurociągów produktowych i publicznych sieci komunikacyjnych w ramach pełnienia ich zadań, lub pojazdów potrzebnych do</p>	<p>2. Zakazy, o których mowa w ust. 1, nie dotyczą:</p> <p>1) wykonywania zadań wynikających z planu ochrony lub zadań ochronnych;</p> <p>3) prowadzenia akcji ratowniczej oraz działań związanych z bezpieczeństwem powszechnym;</p> <p>4) wykonywania zadań z zakresu obronności kraju w przypadku zagrożenia bezpieczeństwa państwa;</p> <p>5) obszarów objętych ochroną krajobrazową w trakcie ich gospodarczego wykorzystywania przez jednostki organizacyjne, osoby prawne lub fizyczne oraz wykonywania prawa własności, zgodnie z przepisami Kodeksu cywilnego.</p>	<p>26) zavádění geneticky modifikovaných organismů;</p> <p>27) pořádání rekreačních a sportovních akcí – v národním parku bez souhlasu ředitele národního parku a v přírodní rezervaci bez souhlasu regionálního ředitele pro ochranu životního prostředí.</p> <p>2. Zákazy uvedené v odstavci 1, neplatí pro:</p> <p>1) plnění úkolů vyplývajících z plánu ochrany nebo ochranných úkolů;</p> <p>3) provádění záchranných akcí a činností souvisejících s ohrožením bezpečnosti státu;</p> <p>4) plnění úkolů v oblasti národní obrany v případě ohrožení bezpečnosti státu;</p> <p>5) území chráněná krajinou ochranou při jejich hospodářském využívání organizačními jednotkami, právníky nebo fyzickými osobami a uplatňováním vlastnického práva v souladu s ustanoveními</p>
--	---	---	---

<p>republiky, Věžeňské služby České republiky, pracovníky dalších orgánů veřejné moci, pracovníky veterinární služby a pracovníky správce vodního toku při plnění jejich úkolů nebo vlastníky a nájemci nemovitých věcí v souvislosti s jejich užíváním,</p> <p>n) provozovat horolezecké sporty, splouvání vodních toků nebo jiné vodní sporty mimo místa vyhrazená orgánem ochrany přírody,</p> <p>o) tábořit mimo místa vyhrazená orgánem ochrany přírody,</p> <p>p) rozdělovat ohně mimo místa vyhrazená orgánem ochrany přírody,</p> <p>q) pořádat nebo organizovat sportovní, turistické nebo jiné veřejné akce mimo místa vyhrazená orgánem ochrany přírody,</p> <p>r) provozovat volný nebo stánkový prodej mimo budovy,</p> <p>s) provozovat letadla způsobilá létat bez pilota nebo modely letadel, nebo</p> <p>t) provádět chemický posyp cest, s výjimkou údržby silnic I. třídy.</p>	<p>prowadzenia gospodarki leśnej i rolnej w parku narodowym, oraz pojazdów właściciele i dzierżawców nieruchomości w związku z ich użytkowaniem,</p> <p>m) jazda na rowerze lub na koniu poza drogami głównymi, drogami lokalnymi i miejscami wyznaczonymi przez organ ochrony przyrody, z wyjątkiem jazdy członków podstawowych jednostek zintegrowanego systemu ratowniczego, straży miejskiej, sił zbrojnych Republiki Czeskiej, Zarządu Ceł Republiki Czeskiej, Służby Więziennej Republiki Czeskiej, pracowników innych organów władzy publicznej, pracowników służby weterynaryjnej i pracowników zarządcy cieków wodnych w ramach pełnienia ich zadań, lub właściciele i dzierżawców nieruchomości w związku z ich użytkowaniem,</p> <p>n) uprawianie sportów wspinaczkowych, spływy ciekami wodnymi lub inne sporty wodne poza miejscami wyznaczonymi przez</p>	<p>3. Minister właściwy do spraw środowiska, po zasięgnięciu opinii dyrektora parku narodowego, może zezwolić na obszarze parku narodowego na odstępstwa od zakazów, o których mowa w ust. 1, jeżeli jest to uzasadnione:</p> <p>1) potrzebą ochrony przyrody, wykonywaniem badań naukowych, celami edukacyjnymi, kulturowymi, turystycznymi, rekreacyjnymi lub sportowymi lub celami kultury religijnej i nie spowoduje to negatywnego oddziaływania na przyrodę parku narodowego lub</p> <p>2) potrzebą realizacji inwestycji liniowych celu publicznego, w przypadku braku rozwiązań alternatywnych i po zagwarantowaniu kompensacji przyrodniczej w rozumieniu art. 3 pkt 8 ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. – Prawo ochrony środowiska.</p> <p>4. Generalny Dyrektor Ochrony Środowiska, po zasięgnięciu opinii regionalnego dyrektora ochrony środowiska, może zezwolić na</p>	<p>občanského zákoníku.</p> <p>3. Ministr zodpovědný za životní prostředí může po konzultaci s ředitelem národního parku povolit v oblasti národního parku výjimky ze zakazů uvedených v odst. 1, pokud je to opodstatněné:</p> <p>1) potřebou ochrany přírody, vědeckým výzkumem, vzdělávacími, kulturními, turistickými, rekreačními nebo sportovními cíly nebo cíly náboženského kulturu a zásah nebude mít negativní dopad na přírodu národního parku nebo</p> <p>2) potřebou realizace lineární stavby ve veřejném zájmu, pokud neexistuje alternativa a je zajištěna environmentální kompenzace ve smyslu čl. 3 bod 8 zákona ze dne 27. dubna 2001 – zákon o ochraně životního prostředí.</p> <p>4. Generální ředitel pro ochranu životního prostředí může po konzultaci s regionálním</p>
---	---	---	--



<p>§ 16b Bližší ochranné podmínky Krkonošského národního parku</p> <p>Na celém území Krkonošského národního parku lze jen se souhlasem</p>	<p>organ ochrony przyrody,</p> <p>o) biwakowanie poza miejscami wyznaczonymi przez organ ochrony przyrody,</p> <p>p) rozpalanie ognia poza miejscami wyznaczonymi przez organ ochrony przyrody,</p> <p>q) urządzenie lub organizowanie imprez sportowych, turystycznych lub innych imprez publicznych poza miejscami wyznaczonymi przez organ ochrony przyrody,</p> <p>r) prowadzenie wolnej lub stoiskowej sprzedaży poza budynkami,</p> <p>s) używanie samolotów zdolnych do latania bez pilota lub modeli samolotów, lub</p> <p>t) przeprowadzanie posypywania chemicznego dróg, z wyjątkiem utrzymania dróg I. klasy.</p> <p>§ 16b Bližšie warunki ochrony Karkonoskiego Parku Narodowego</p> <p>Na całym terytorium Karkonoskiego Parku Narodowego można tylko ze zgodą organu ochrony przyrody</p>	<p>obszarze rezerwatu przyrody na odstępstwa od zakazów, o których mowa w ust. 1, jeżeli jest to uzasadnione potrzebą:</p> <p>1) ochrony przyrody lub</p> <p>2) realizacji inwestycji liniowych celu publicznego, w przypadku braku rozwiązań alternatywnych i po zagwarantowaniu kompensacji przyrodniczej w rozumieniu art. 3 pkt 8 ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. – Prawo ochrony środowiska.</p> <p>4a. Przy zasięgnięciu opinii, o których mowa w ust. 3 i 4, nie stosuje się art. 106 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1257 oraz z 2018 r. poz. 149 i 650).</p> <p>4b. Właściwe organy wydają opinię, o której mowa w ust. 3 i 4, w terminie 30 dni od dnia otrzymania wniosku o jej wydanie. Opinia jest wydawana w formie pisemnego stanowiska organu zawierającego ocenę planowanych czynności w odniesieniu do wpływu przedsięwzięcia na</p>	<p>ředitelem pro ochranu životního prostředí povolit v oblasti přírodní rezervace odchylky od zákazů uvedených v odst. 1, je-li to odůvodněno potřebou:</p> <p>1) ochrany přírody nebo</p> <p>2) realizace lineární stavbu ve veřejném zájmu, pokud neexistuje alternativa a je zajištěna environmentální kompenzace ve smyslu čl. 3 bod 8 zákona ze dne 27. dubna 2001 – zákon o ochraně životního prostředí.</p> <p>4a. Pro konzultace uvedené v odst. 3 a 4, se nepoužije čl. 106 zákona ze dne 14. června 1960 – správní řád (sbírka zákonů, ročník 2017, č. 1257 a ročník 2018, č. 149 a 650).</p> <p>4b. Příslušné orgány vydají výjimku uvedenou v odst. 3 a 4 do 30 dnů ode dne obdržení žádosti o její vydání. Výjimka se vydává ve formě písemného stanoviska orgánu obsahujícího posouzení plánovaných činností v souvislosti</p>
--	--	--	--

<p>orgánu ochrany přírody</p> <p>a) měnit druhy nebo způsoby využití pozemků mimo zastavěné území obcí a zastavitelné plochy obcí, nebo</p> <p>b) provádět orbu trvalých travních porostů.</p> <p>§ 43 Výjimky ze zákazů ve zvláště chráněných územích</p> <p>1) Výjimky ze zákazů ve zvláště chráněných územích podle § 16, § 16a odst. 1, § 16a odst. 2, § 17 odst. 2, § 26, § 29, § 34, § 35 odst. 2 a § 36 odst. 2 může orgán ochrany přírody povolit v případě, kdy jiný veřejný zájem převažuje nad zájmem ochrany přírody, nebo v zájmu ochrany přírody anebo tehdy, pokud povolovaná činnost významně neovlivní zachování stavu předmětu ochrany zvláště chráněného území.</p> <p>2) Orgán ochrany přírody může výjimku podle odstavce 1, která se týká blíže neurčeného okruhu osob, povolit též opatřením obecné</p>	<p>a) zmieniać rodzaje lub sposoby wykorzystania gruntów poza zabudowanymi terenami miejscowości i nadającymi się do zabudowy powierzchniami miejscowości, lub</p> <p>b) przeprowadzać oranie trwałych ekosystemów trawiastych.</p> <p>§ 43 Wyjątki od zakazu na szczególnie chronionych obszarach</p> <p>1) Wyjątki od zakazu na szczególnie chronionych obszarach według § 16, § 16a ust. 1, § 16a ust. 2, § 17 ust. 2, § 26, § 29, § 34, § 35 ust. 2 i § 36 ust. 2 organ ochrany przyrody może wydać pozwolenie w przypadku, kiedy inny interes publiczny przeważa nad interesem ochrony przyrody, lub w interesie ochrony przyrody, lub wtedy, kiedy dana czynność znacząco nie wpłynie na zachowanie stanu przedmiotu ochrony szczególnie chronionego obszaru.</p> <p>2) Organ ochrony przyrody może zezwolić na wyjątek według ustępu 1,</p>	<p>przyrodę parku narodowego.</p> <p>8. W zezwoleniu na odstępstwo od zakazów, o których mowa w ust. 1, niezależnie od wymagań wynikających z przepisów ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego, wskazuje się warunki realizacji tego odstępstwa wynikające z potrzeb ochrony przyrody.</p> <p>9. W odniesieniu do inwestycji liniowych celu publicznego przewidzianych do realizacji w ramach przedsięwzięć mogących znacząco oddziaływać na środowisko, dla których przeprowadzono ocenę oddziaływania przedsięwzięcia na środowisko, zezwolenie, o którym mowa w ust. 3 pkt 2 lub ust. 4 pkt 2, zastępuje się uzgodnieniem warunków realizacji przedsięwzięcia, o którym mowa w art. 77 ust. 1 pkt 1a lub 1b ustawy z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko.</p>	<p>s dopadem projektu na povahu národného parku.</p> <p>8. Ve výjimce ze zákazů uvedených v odst. 1 bez ohledu na požadavky vyplývající z ustanovení zákona ze dne 14. června 1960 – správního řádu, jsou uvedeny podmínky pro uplatnění této výjimky vyplývající z potřeb ochrany přírody.</p> <p>9. V případech liniových staveb veřejného zájmu realizované v rámci projektů, které mohou významně ovlivnit životní prostředí, se posouzení dopadů projektu na životní prostředí podle odst. 3 bod 2 nebo odst. 4 bod, nahrazuje dohodou o podmínkách provádění projektu uvedeného v čl 77 odst 1 bod 1a nebo 1b zákona ze dne 3. října 2008 o přístupu k informacím o životním prostředí a jeho ochraně, účasti veřejnosti na ochraně životního prostředí a posuzování vlivů na životní prostředí.</p>
--	--	--	--

<p>povahy.</p> <p>3) Vyhrazení míst a tras podle § 16a odst. 1 písm. c), § 16 odst. 2, § 17 odst. 2, § 29 a § 37 odst. 3 písm. a) a d) stanoví orgán ochrany přírody opatřením obecné povahy.</p>	<p>który dotyczy bliżej nieokreślonego kręgu osób, również rozporządzeniem ogólnego charakteru.</p> <p>3) Miejsca i trasy według § 16a ust. 1 litera c), § 16 ust. 2, § 17 ust. 2, § 29 i § 37 ust. 3 litera a) i d) organ ochrony przyrody wyznacza rozporządzeniem ogólnego charakteru.</p>		
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 16 Základní ochranné podmínky národních parků</p> <p>1) Na celém území národních parků je zakázáno</p> <p>l) létat v rozporu s podmínkami stanovenými v opatření obecné povahy vydaném podle jiného právního předpisu, kromě letů pro zajištění bezpečnosti státu, ochrany osob, majetku nebo veřejného pořádku, a letů pro potřeby orgánů ochrany přírody.</p>	<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 16 Podstawowe warunki ochrony parków narodowych</p> <p>1) Na całym terytorium parków narodowych jest zabronione</p> <p>l) latanie niezgodnie z warunkami podanymi w ogólnym rozporządzeniu wydanym według innego przepisu prawnego, z wyjątkiem lotów dla zapewnienia bezpieczeństwa państwa, ochrony osób, majątku, lub porządku publicznego, oraz lotów na potrzeby organów ochrony przyrody.</p>	<p><b>UPLt</b></p> <p>Art. 124.</p> <p>1. Zabrania się wykonywania lotów statkami powietrznymi z napędem nad obszarami parków narodowych i rezerwatów przyrody poniżej wysokości względnych podanych przez instytucje zapewniające służby ruchu lotniczego w trybie art. 122.</p> <p>2. Zakazów, o których mowa w ust. 1, nie stosuje się do lotów patrolowych i interwencyjnych, wykonywanych na zlecenie zarządzających parkami narodowymi i rezerwatami przyrody, administracji morskiej oraz związanych z zapewnieniem bezpieczeństwa publicznego, z bezpieczeństwem i obronnością państwa,</p>	<p><b>UPLt</b></p> <p>Článek 124.</p> <p>1. Je zakázáno provádět lety s větrem poháněnými letadly v oblastech národních parků a přírodních rezervací pod relativní výškou poskytnutá státním orgánem pro řízení letového provozu podle čl. 122.</p> <p>2. Zákazy uvedené v odstavci 1 se nevztahuje na hlídkové a zásahové lety, prováděné pro účely správy národních parků a přírodních rezervací, lety námořní správy a lety související se zajišťováním veřejné bezpečnosti, bezpečnost a ochrany státních hranic nebo lety související</p>



		ochroną granicy państwowej lub poszukiwaniem i ratownictwem.	s vyhledáváním a záchranou.
--	--	--	-----------------------------

## 13 Návštěvní řád / Zasady udostępniania

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p><b>§ 19</b></p> <p>Omezení činností v národních parcích a návštěvní řád národního parku</p> <p>1) Podmínky omezení a výčet turistických a rekreačních činností, které jsou na území národního parku zakázány nebo omezeny právními předpisy, opatřeními obecné povahy nebo rozhodnutími vydanými podle tohoto zákona nebo podle jiných právních předpisů, zveřejňuje orgán ochrany přírody v návštěvním řádu národního parku.</p> <p>2) Návštěvní řád národního parku zveřejňuje orgán ochrany přírody ve formě elektronického dokumentu na svých internetových stránkách. Návštěvní řád může být zveřejněn také pro část území národního parku.</p>	<p><b>ZOPK</b></p> <p><b>§ 19</b></p> <p>Ograniczenie działalności w parkach narodowych i regulamin zwiedzania parku narodowego</p> <p>1) Warunki ograniczenia i wyszczególnienie czynności turystycznych i rekreacyjnych, które są zabronione na terytorium parku narodowego lub ograniczone przepisami prawnymi, rozporządzeniami ogólnego charakteru, lub decyzjami wydanymi według tej ustawy, lub według innych przepisów prawnych, organ ochrany przyrody publikuje w regulaminie zwiedzania parku narodowego.</p> <p>2) Regulamin zwiedzania parku narodowego organ ochrany przyrody zamieszcza w formie dokumentu elektronicznego na swoich stronach internetowych. Regulamin zwiedzania może też zostać opublikowany dla części terytorium parku narodowego.</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 8e.</p> <p>1. Dyrektor parku narodowego realizuje ustalenia planu ochrony, o którym mowa w art. 18, lub zadań ochronnych, o których mowa w art. 22, oraz wydaje zarządzenia dotyczące funkcjonowania parku narodowego, w tym określające sposoby udostępniania obszarów parku narodowego.</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Článek 8e.</p> <p>1. Ředitel národního parku provádí opatření plánu ochrany uvedeného v čl. 18 nebo ochranné úkoly uvedené v čl. 22 a vydává nařízení týkající se fungování národního parku, včetně definování způsobů přístupu do oblastí národního parku.</p>



## 14 Možnost zpoplatnění vstupu / Możliwość wprowadzenia opłaty za wstęp

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>Není ekvivalentní ani podobná právní úprava</b></p>	<p><b>Nie ma równoważnego ani podobnego uregulowania prawnego</b></p>	<p><b>UOP</b></p> <p>3. Za wstęp do parku narodowego lub na niektóre jego obszary oraz za udostępnianie parku narodowego lub niektórych jego obszarów mogą być pobierane opłaty.</p> <p>4. Wysokość opłat, o których mowa w ust. 3, ustala dyrektor parku narodowego.</p> <p>5. Opłata za jednorazowy wstęp do parku nie może przekraczać kwoty 6 zł waloryzowanej o prognozowany średnioroczny wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych ogółem, przyjęty w ustawie budżetowej.</p> <p>6. Opłaty, o których mowa w ust. 3, uiszcza się w formie wykupu biletu wstępu jednorazowego lub wstępu wielokrotnego w miejscach pobierania opłat lub wnosi się na rachunek bankowy parku narodowego.</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>3. Za vstup do národního parku nebo některých jeho částí nebo za zpřístupnění národního parku nebo některých jeho částí mohou být účtovány poplatky.</p> <p>4. Výši poplatků uvedených v odstavci 3, určuje ředitelem národního parku.</p> <p>5. Poplatek za jednorázový vstup do parku nesmí překročit 6,00 zł, valorizovaný podle předpokládaného průměrného ročního celkového indexu spotřebitelských cen přijatého v rozpočtovém zákoně.</p> <p>6. Poplatky uvedené v odstavci 3 se platí formou nákupu jednorázového vstupného nebo vícenásobného vstupného v místě výběru poplatku nebo zaplaceného na bankovní účet národního parku.</p>

		<p>7. Opłat za wstęp do parku narodowego lub na niektóre jego obszary nie pobiera się od:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dzieci w wieku do 7 lat;</li> <li>2) osób, które posiadają zezwolenie dyrektora parku narodowego na prowadzenie badań naukowych w zakresie ochrony przyrody;</li> <li>3) uczniów szkół i studentów odbywających zajęcia dydaktyczne w parku narodowym w zakresie uzgodnionym z dyrektorem parku narodowego;</li> <li>4) mieszkańców gmin położonych w granicach parku narodowego i gmin graniczących z parkiem narodowym;</li> <li>5) osób udających się do wyznaczonych w parku narodowym plaż;</li> <li>6) osób udających się do miejsc kultu religijnego;</li> <li>7) członków rodziny wielodzietnej w rozumieniu ustawy z dnia 5 grudnia 2014 r. o Karcie Dużej Rodziny (Dz. U. z 2017 r. poz. 1832 i 2161) posiadających ważną Kartę Dużej Rodziny.</li> </ol> <p>8. Opłatę za wstęp do parku narodowego lub na niektóre jego obszary w wysokości 50% stawki opłaty ustalonej przez dyrektora parku</p>	<p>7. Poplatky za vstup do národního parku nebo některých jeho částí se nevybírají od:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dětí do 7 let;</li> <li>2) osob, které byly pověřeny ředitelem národního parku k provádění vědeckého výzkumu v oblasti ochrany přírody;</li> <li>3) žáků a studentů, kteří absolvovali kurzy v národním parku v rozsahu dohodnutém s ředitelem národního parku;</li> <li>4) obyvatel obcí nacházejících se v národním parku a obcí hraničících s národním parkem;</li> <li>5) osob, které jdou na národním parkem určenou pláž;</li> <li>6) osob, které jdou do místa bohoslužby;</li> <li>7) členů velké rodiny ve smyslu zákona ze dne 5. prosince 2014. o kartě velké rodiny (Sb. Z. 2017, č. 1832 a 2161) s platnou kartou velkou rodinu.</li> </ol> <p>8. Poplatek za vstup do národního parku nebo některých jeho částí ve výši 50 % sazby stanovené ředitelem</p>
--	--	--	---

		<p>narodowego pobiera się od:</p> <p>1) uczniów szkół i studentów;</p> <p>1a) dzieci i młodzieży, nie dłużej niż do ukończenia 18. roku życia, w okresie pobierania nauki języka polskiego, historii, geografii, kultury polskiej lub innych przedmiotów nauczanych w języku polskim w:</p> <p>a) szkołach prowadzonych przez organizacje społeczne za granicą zarejestrowanych w bazie prowadzonej przez upoważnioną jednostkę podległą ministrowi właściwemu do spraw oświaty i wychowania,</p> <p>b) szkołach funkcjonujących w systemach oświaty innych państw,</p> <p>c) sekcjach polskich funkcjonujących w szkołach działających w systemach oświaty innych państw,</p> <p>d) szkołach europejskich działających na podstawie Konwencji o Statucie Szkół Europejskich, sporządzonej w Luksemburgu dnia 21 czerwca 1994 r. (Dz. U. z 2005 r. poz. 10);</p> <p>2) emerytów i rencistów;</p> <p>3) osób niepełnosprawnych;</p>	<p>národného parku je vybírán od:</p> <p>1) učňů a studentů;</p> <p>1a) dětí a mládeže, nejdéle do 18 let věku, během období studia polštiny, historie, geografie, polské kultury nebo jiných předmětů vyučovaných v polštině zařazených do</p> <p>a) škol provozovaných sociálními organizacemi v zahraničí registrovanými v databázi vedené dceřinnou jednotkou podřízenou ministrovi odpovědnému za vzdělávání a výchovu,</p> <p>b) škol fungujících ve vzdělávacích systémech jiných zemí,</p> <p>c) polských sekcí působících ve školách vzdělávacích systémů jiných zemí,</p> <p>d) Evropské školy působící na základě Úmluvy o statutu evropských škol, která byla podepsána v Lucemburku dne 21. června 1994. (Sb. Z. z 2005. č 10);</p> <p>2) důchodců;</p> <p>3) osob se zdravotním postižením;</p> <p>4) vojáků v aktivní službě.</p>
--	--	--	--

		<p>4) żołnierzy służby czynnej.</p> <p>10. Minister właściwy do spraw środowiska, uwzględniając zróżnicowanie walorów przyrodniczych i krajobrazowych parków narodowych, nasilenie ruchu turystycznego i jego oddziaływanie na przyrodę parków narodowych, określi, w drodze rozporządzenia, parki narodowe lub niektóre ich obszary, gdzie za wstęp pobiera się opłaty.</p> <p><b>Rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 18 marca 2013 r. w sprawie parków narodowych lub niektórych ich obszarów, gdzie za wstęp pobiera się opłaty</b></p> <p>Na podstawie art. 12 ust. 10 ustawy z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody (Dz. U. z 2009 r. Nr 151, poz. 1220, z późn. zm.) zarządza się, co następuje:</p> <p>§ 1.</p> <p>Określa się parki narodowe, gdzie za wstęp pobiera się opłaty:</p> <p>1) Biebrzański Park Narodowy;</p> <p>2) Bieszczadzki Park Narodowy;</p>	<p>10. Ministr odpovědný za životní prostředí, s přihlédnutím k rozmanitosti přírodních a krajinných hodnot národních parků, posilování cestovního ruchu a jeho dopadu na přírodu národních parků, stanoví vyhláškou národní parky nebo některé jejich části, kde se poplatky vybírají.</p> <p><b>Vyhláška ministra životního prostředí ze dne 18. března 2013 o národních parcích a některých jejich částech, kde se vybírají poplatky za vstup</b></p> <p>Ná základě čl. 12 odst. 10 zákona ze dne 16. dubna 2004, o ochraně přírody (Sb. Z. z 2009 r., Nr. 151, poz. 1200, z pozn. zm.)</p> <p>se nařizuje:</p> <p>§ 1</p> <p>Specifikují se národní parky, kde jsou za vstup vybírány poplatky:</p> <p>1) Biebrzański národní park;</p> <p>2) Národní park Bieszczady;</p>
--	--	---	--

		<p><b>3) Karkonoski Park Narodowy;</b></p> <p>4) Magurski Park Narodowy;</p> <p>5) Narwiański Park Narodowy;</p> <p>6) Tatrzański Park Narodowy;</p> <p>7) Wigierski Park Narodowy.</p> <p>§ 2.</p> <p>Określa się obszary parków narodowych, gdzie za wstęp pobiera się opłaty</p>	<p><b>3) Karkonoski národní park;</b></p> <p>4) Magurski národní park;</p> <p>5) Narwiański národní park;</p> <p>6) Tatrzański národní park;</p> <p>7) Wigierki národní park;</p> <p>§ 2</p> <p>Specifikují se oblasti národních parků, kde jsou za vstup vybírány poplatky</p>
--	--	---	---



## 15 Veřejné zakázky / Zamówienia publiczne

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZZVZ</b></p> <p>§ 4</p> <p>1) Veřejným zadavatelem je</p> <p>a) Česká republika; v případě České republiky se organizační složky státu<sup>2)</sup> považují za samostatné zadavatele,</p> <p>b) Česká národní banka,</p> <p><b>c) státní příspěvková organizace,</b></p> <p>d) územní samosprávný celek nebo jeho příspěvková organizace,</p> <p>e) jiná právnická osoba, pokud</p> <p>1. byla založena nebo zřízena za účelem uspokojování potřeb veřejného zájmu, které nemají průmyslovou nebo obchodní povahu, a</p> <p>2. jiný veřejný zadavatel ji převážně financuje, může v ní uplatňovat rozhodující vliv nebo jmenuje nebo volí více než polovinu členů v jejím statutárním nebo kontrolním orgánu.</p>	<p><b>ZZVZ</b></p> <p>§ 4</p> <p>1) Zleceniodawcą zamówienia publicznego jest</p> <p>a) Republika Czeska; w przypadku republiki Czeskiej jednostki organizacyjne państwa<sup>2)</sup> są uważane za samodzielnych zleceniodawców,</p> <p>b) Czeski Bank Narodowy,</p> <p><b>c) państwowa organizacja budżetowa,</b></p> <p>d) jednostka samorządu terytorialnego lub jej organizacja budżetowa,</p> <p>e) inna osoba prawna, jeżeli</p> <p>1. została założona lub powołana w celu zaspokajania potrzeb interesu publicznego, które nie mają charakteru przemysłowego lub handlowego, oraz</p> <p>2. inny zleceniodawca publiczny ją przeważnie finansuje, może w niej mieć decydujący wpływ, mianuje lub wybiera więcej niż połowę członków w jej organie statutowym lub kontrolnym.</p>	<p><b>PZP</b></p> <p>Art. 3.</p> <p>1. Ustawę stosuje się do udzielania zamówień publicznych, zwanych dalej „zamówieniami”, przez:</p> <p>1) jednostki sektora finansów publicznych w rozumieniu przepisów o finansach publicznych;</p>	<p><b>PZP</b></p> <p>Článek 3.</p> <p>1. Zákon se vztahuje na zadávání veřejných zakázek (dále jen „zakázkami”):</p> <p>1) složkami sektoru veřejných financí ve smyslu předpisů o veřejných financích;</p>

## 16 Postavení stráže přírody / Status straży ochrony przyrody

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<b>ZOPK</b>	<b>ZOPK</b>	<b>UOP</b>	<b>UOP</b>
<p>§ 81</p> <p>Stráž přírody</p> <p>1) Krajské úřady, Agentura a správy národních parků (dále jen „ustanovující úřady“) ustanovují stráž přírody z řad zaměstnanců orgánů ochrany přírody nebo dobrovolných spolupracovníků. Posláním stráže přírody je kontrola dodržování předpisů o ochraně přírody a krajiny.</p> <p>2) Stráž přírody se skládá ze strážců a zpravodajů, které jmenuje a odvolává územně příslušný ustanovující úřad.</p> <p>3) Stráž přírody může být ustanovena fyzická osoba, která</p> <p>a) je občanem České republiky,</p> <p>b) je starší 21 let,</p> <p>c) nebyla pravomocně odsouzena pro úmyslný trestný čin,</p> <p>d) má způsobilost k</p>	<p>§ 81</p> <p>Straż ochrony przyrody</p> <p>1) Urzędy Krajskie, Agencja i dyrekcje parków narodowych (dalej tylko „urzędy powołujące“) powołują straż ochrony przyrody spośród pracowników organów ochrony przyrody lub dobrowolnych współpracowników. Posłannictwem straży ochrony przyrody jest kontrola przestrzegania przepisów o ochronie przyrody i krajobrazu.</p> <p>2) Straż ochrony przyrody składa się ze strażników i sprawozdawców, których mianuje i odwołuje właściwy terytorialnie powołujący urząd.</p> <p>3) Jako strażnik ochrony przyrody może zostać powołana osoba fizyczna, która</p> <p>a) jest obywatelem Republiki Czeskiej,</p> <p>b) w wieku powyżej 21 lat,</p> <p>c) nie była prawomocnie karana za umyślne</p>	<p>Art. 108.</p> <p>1. W parkach narodowych zadania związane z ochroną mienia oraz zwalczaniem przestępstw i wykroczeń w zakresie ochrony przyrody wykonują funkcjonariusze Straży Parku zaliczani do Służby Parku Narodowego.</p> <p>2. Funkcjonariuszem Straży Parku może być osoba, która:</p> <p>1) posiada obywatelstwo polskie;</p> <p>2) ukończyła 21 lat;</p> <p>3) ma pełną zdolność do czynności prawnych;</p> <p>4) nie została pozbawiona praw publicznych;</p> <p>5) posiada co najmniej wykształcenie średnie lub średnie branżowe;</p> <p>6) posiada nienaganą opinię właściwego miejscowo komendanta Policji;</p> <p>7) posiada odpowiedni stan</p>	<p>Článek 108.</p> <p>1. V národních parcích vykonávají úkoly související s ochranou majetku a s bojem proti trestným činům a přestupkům v oblasti ochrany přírody pracovníci stráže parku, kteří se podílejí na službě národního parku.</p> <p>2. Členem stráže parku může být osoba, která:</p> <p>1) má polské občanství;</p> <p>2) má 21 let;</p> <p>3) má plnou právní způsobilost;</p> <p>4) nebyla zbavena veřejných práv;</p> <p>5) má minimálně středoškolské všeobecné nebo středoškolské odborné vzdělání;</p> <p>6) předloží kladné vyjádření příslušného místního policejního velitele;</p> <p>7) má přiměřený zdravotní stav</p>

<p>právním úkonům, e) je zdravotně způsobilá, f) prokázala znalost práv a povinností strážce přírody podle tohoto zákona a znalost souvisejících předpisů, g) složila před ustanovujícím úřadem slib tohoto znění: „Slibuji, že jako stráž přírody budu s největší pečlivostí a svědomitostí plnit povinnosti při kontrole dodržování předpisů o ochraně přírody a krajiny, že budu při výkonu této činnosti dodržovat právní předpisy a nepřekročím oprávnění příslušející strážci přírody.“</p> <p>4) Strážci přírody vydá ustanovující úřad služební odznak se státním znakem a průkaz strážce přírody. V průkazu strážce přírody současně stanoví obvod její působnosti. Ustanovující úřad vede evidenci strážců přírody.</p> <p>5) Stráž přírody je povinna oznámit ustanovujícímu úřadu do 30 dnů od jejich</p>	<p>przestępstwo, d) jest zdolna do czynności prawnych, e) jest w dobrej kondycji zdrowotnej, f) wykazała znajomość praw i obowiązków straży ochrony przyrody według tej ustawy oraz znajomość przepisów związanych, g) złożyła przed powołującym urzędem przyrzeczenie o następującym brzmieniu: „Przyrzekam, że jako straż ochrony przyrody będę z najwyższą starannością i sumiennością pełnił obowiązek w ramach kontroli przestrzegania przepisów o ochronie przyrody i krajobrazu, że pełniąc te obowiązki będę przestrzegał przepisów prawnych i nie przekroczył uprawnień przysługujących straży ochrony przyrody.“</p> <p>4) Urząd powołujący wyda strażcy ochrony przyrody odznakę służbową z godłem państwowym i legitymację straży ochrony przyrody. W legitymacji straży ochrony przyrody jednocześnie poda rejon jej działania. Urząd powołujący prowadzi ewidencję straży ochrony przyrody.</p> <p>5) Straż ochrony przyrody jest obowiązana zgłosić urzędowi powołującemu</p>	<p>zdrowia potwierdzone orzeczeniem lekarskim i orzeczeniem psychologicznym; 8) nie była karana za przestępstwa.</p> <p>3. Koszty orzeczenia, o którym mowa w ust. 2 pkt 7, ponosi osoba kandydująca na funkcjonariusza Straży Parku.</p> <p>4. Funkcjonariusz Straży Parku podlega co 5 lat okresowym badaniom lekarskim i psychologicznym, potwierdzonym orzeczeniem.</p> <p>5. Funkcjonariusz Straży Parku przy wykonywaniu zadań, o których mowa w ust. 1, ma prawo do:</p> <p>1) legitymowania osób podejrzanych o popełnienie przestępstwa lub wykroczenia oraz świadków przestępstwa lub wykroczenia, w celu ustalenia ich tożsamości; 2) kontroli dowodów wniesienia opłat, o których mowa w art. 12 ust. 3; 3) zatrzymywania i przekazywania Policji lub innym właściwym organom osób w</p>	<p>potvrzený lékařským osvědčením a psychologickým posudkem; 8) nebyla trestána za trestný čin.</p> <p>3. Náklady na posudky uvedené v odst. 2 bod 7, nese kandidát na člena strážce parku.</p> <p>4. Člen strážce parku podléhá každých 5 let pravidelným přezkumným lékařským a psychologickým vyšetřením.</p> <p>5. Členem strážce parku je při plnění úkolů uvedených v odstavci 1, oprávněn provádět</p> <p>1) ověření totožnosti osob podezřelých ze spáchání trestného činu nebo přestupku a svědků trestných činů nebo přestupků; 2) kontrolu dokladů o zaplacení poplatků podle čl. 12 odst. 3; 3) zadržení osob podezřelých ze spáchání trestného činu nebo přestupku a jejich</p>
---	--	--	--

<p>vzniku všechny změny týkající se podmínek uvedených v <u>odstavci 3</u>.</p> <p>6) Ustanovující úřad ustanovení strážce přírody zruší, pokud fyzická osoba přestala tuto funkci vykonávat, splňovat podmínky stanovené v <u>odstavci 3</u> nebo se prokáže, že byla ustanovena na podkladě nesprávných nebo nepravdivých údajů. Ustanovující úřad může ustanovení strážce přírody zrušit též z vlastního podnětu z jiných důvodů nebo na žádost osoby, která je ustanovena stráží přírody. Osoba, u níž ustanovující úřad zrušil ustanovení strážce přírody, je povinna neprodleně odevzdat tomuto úřadu služební odznak a průkaz strážce přírody.</p> <p>7) Strážci jsou oprávněni</p> <p>a) zjišťovat totožnost osob, které porušují předpisy na ochranu přírody,</p> <p>b) ukládat a vybírat blokové pokuty za přestupky na úseku ochrany přírody,</p> <p>c) vstupovat na cizí pozemky za podmínek stanovených v § 62,</p>	<p>do 30 dni od ich powstania wszystkie zmiany dotyczące warunków podanych w <u>ustępie 3</u>.</p> <p>6) Urząd powołujący unieważni powołanie strážcy ochrony przyrody, jeżeli osoba fizyczna przestała tę funkcję wykonywać, spełniać warunki podane w <u>ustępie 3</u> lub okaże się, że została powołana na podstawie nieprawidłowych lub nieprawdziwych danych. Urząd powołujący może też unieważnić powołanie strážcy ochrony przyrody z innych powodów lub na wniosek osoby, która została powołana jako stráž ochrony przyrody. Osoba, której urząd powołujący unieważnił powołanie jako strážcy ochrony przyrody, jest obowiązana niezwłocznie zwrócić temu úřadowi odznakę službową i legitymację strážcy ochrony przyrody.</p> <p>7) Strażnicy są uprawnieni do</p> <p>a) ustalania tożsamości osób, które naruszają przepisy ochrony przyrody,</p> <p>b) nakładania i inkasowania mandatów za wykroczenia na odcinku ochrony przyrody,</p> <p>c) wstępowania na cudze</p>	<p>przypadku uzasadnionego podejrzenia popełnienia przestępstwa lub wykroczenia;</p> <p>4) zatrzymywania i dokonywania kontroli środków transportu w celu sprawdzenia ich ładunku oraz przeglądania zawartości bagaży w razie zaistnienia uzasadnionego podejrzenia popełnienia przestępstwa lub wykroczenia;</p> <p>5) przeszukiwania pomieszczeń i innych miejsc w przypadkach uzasadnionego podejrzenia popełnienia przestępstwa lub wykroczenia;</p> <p>6) zabezpieczenia jako dowodów rzeczowych, za pokwitowaniem, przedmiotów pochodzących z przestępstwa lub wykroczenia, a także narzędzi i środków służących do ich popełnienia;</p> <p>7) kontroli i zatrzymania, za pokwitowaniem, dokumentów w zakresie legalności posiadania tworów lub składników przyrody i obrotu nimi, pochodzących z</p>	<p>předání policii nebo jiným příslušným orgánům;</p> <p>4) zastavení a kontrolu dopravních prostředků za účelem pro kontroly jejich nákladu a přezkoumání obsahu zavazadel v případě odůvodněného podezření ze spáchání trestného činu nebo přestupku;</p> <p>5) prohledávání místností a jiných prostor v případě oprávněného podezření ze spáchání trestného činu nebo přestupku;</p> <p>6) zajištění věcných důkazů, přijetím předmětů z pocházejících z trestné činnosti nebo z přestupku, jakož i nástrojů a prostředků použitých k jejich spáchání;</p> <p>7) kontrolu a zadržení dokumentů o zákonnosti vlastnictví a oběhu výtvorů nebo prvků přírody pocházejících z území národního parku;</p>
--	--	---	---

<p>d) zadržet ke zjištění totožnosti osobu, kterou přistihnou při porušování právních předpisů o ochraně přírody a krajiny, a odevzdat ji orgánu Policie České republiky; přistižené osoby jsou povinny uposlechnout,</p> <p>e) požadovat pomoc nebo součinnost orgánů Policie České republiky, popřípadě obecní policie, pokud nemohou splnění svých povinností zajistit vlastními silami a prostředky.</p> <p>8) V případě bezprostředního ohrožení zájmů chráněných podle části druhé až páté tohoto zákona je strážce přírody oprávněn k pozastavení rušivé činnosti. O svém opatření bezodkladně vyrozumí územně příslušný orgán ochrany přírody. Opatření potvrdí, změní nebo zruší orgán ochrany přírody nejpozději do 15 dnů od jeho vydání.</p> <p>9) Podrobnosti o organizaci, úkolech a předpokladech pro výkon stráže přírody stanoví Ministerstvo životního prostředí</p>	<p>parcele na warunkach podanych w § 62,</p> <p>d) zatrzymania w celu ustalenia tożsamości osobę, którą przytapią na naruszeniu przepisów o ochronie przyrody i krajobrazu, oraz przekazania jej organowi Policji Republiki Czeskiej; zatrzymane osoby są obowiązane zastosować się do ich poleceń,</p> <p>e) żądania pomocy lub współdziałania organów Policji Republiki Czeskiej, ewentualnie straży miejskiej, jeżeli nie mogą spełnienia swoich obowiązków zapewnić własnymi siłami i środkami.</p> <p>8) W przypadku bezpośredniego zagrożenia interesów chronionych według części od drugiej do piątej tej ustawy strażnik ochrony przyrody jest uprawniony do wstrzymania zakłócającej czynności. O swojej decyzji niezwłocznie poinformuje właściwy terytorialnie organ ochrony przyrody. Decyzję potwierdzi, zmieni lub odwoła organ ochrony przyrody najpóźniej do 15 dni od jej wydania.</p> <p>9) Szczegóły dotyczące organizacji, zadań i warunków wykonywania obowiązków straży ochrony przyrody poda</p>	<p>obszaru parku narodowego;</p> <p>8) kontroli podmiotów prowadzących działalność gospodarczą na obszarze parku narodowego w zakresie przestrzegania przepisów ustawy.</p> <p>6. Uprawnienia, o których mowa w ust. 5, przysługują dyrektorowi parku narodowego, jego zastępcy, nadleśniczemu, konserwatorowi obrębów ochronnych, leśniczemu, konserwatorowi obvodu ochronnego, podleśniczemu, starszemu strážnikowi i strážnikowi.</p> <p>7. Czynności, o których mowa w ust. 5 pkt 1 i 3–8, funkcjonariusz Straży Parku ma prawo wykonywać w granicach parku lub poza jego granicami w razie uzasadnionego podejrzenia, że przestępstwo lub wykroczenie zostało popełnione na szkodę parku narodowego.</p> <p>8. Przy wykonywaniu czynności, o których mowa w ust. 5 pkt 3–6, stosuje się</p>	<p>8) kontrolu nad subjekty vykonávajícími hospodářskou činnost v oblasti národního parku z hlediska dodržování ustanovení zákona.</p> <p>6. Oprávnění uvedená v odstavci 5, přísluší řediteli národního parku, jeho zástupci, nadlešnímu, vedoucímu ochranného okrsku, nadlešnímu, konzervatoru ochranného obvodu, lesní strážní, starší strážní a strážní.</p> <p>7. Činnosti uvedené v odstavci 5 bodů 1 a 3 – 8, může člen stráže parku vykonávat v rámci hranic parku nebo mimo jeho hranice, jestliže existuje odůvodněné podezření, že trestný čin nebo přestupek byl spáchán ke škodě národního parku.</p> <p>8. Při výkonu činností uvedených v odstavci 5 bodů</p>
--	---	--	--



<p>vyhláškou. Ministerstvo životního prostředí stanoví v této vyhlášce též vzor služebního odznaku se státním znakem a průkazu strážce přírody.</p>	<p>Ministerstwo Środowiska na drodze rozporządzenia. Ministerstwo Środowiska w tym rozporządzeniu poda też wzór odznaki służbowej i legitymacji straży ochrony przyrody.</p>	<p>odpowiednio przepisy Kodeksu postępowania karnego lub przepisy Kodeksu postępowania w sprawach o wykroczenia.</p>	<p>3–6 se použijí ustanovení trestního řádu nebo ustanovení přestupkového řádu v případech přestupků.</p>
<p>§ 81a</p> <p>Stráž přírody je při své činnosti povinna</p> <p>a) prokázat se průkazem strážce přírody a nosit služební odznak,</p> <p>b) dohlížet na dodržování povinností spojených s kontrolou dodržování předpisů o ochraně přírody a krajiny,</p> <p>c) oznamovat neodkladně zjištěné závady, nedostatky a škody orgánu, který ji ustanovil, popřípadě v neodkladných případech též orgánům Policie České republiky nebo příslušným orgánům státní správy.</p>	<p>§ 81a</p> <p>Straż ochrony przyrody jest podczas wykonywania swoich czynności obowiązana</p> <p>a) okazywać się legitymacją straży ochrony przyrody i nosić odznakę służbową,</p> <p>b) doglądać na dotrzymywanie obowiązków związanych z kontrolą przestrzegania przepisów o ochronie przyrody i krajobrazu,</p> <p>c) zgłaszać niezwłocznie wykryte wady, niedociągnięcia i szkody organowi, który ją powołał, ewentualnie w pilnych przypadkach również organom Policji Republiki Czeskiej lub właściwym organom administracji państwowej.</p>	<p>9. Rada Ministrów, kierując się potrzebą ustalenia jednolitych sposobów legitymowania i kontroli osób popełniających wykroczenia i przestępstwa przeciwko ochronie przyrody, określi, w drodze rozporządzenia, sposób i tryb wykonywania następujących czynności:</p> <p>1) dla Straży Parku:</p> <p>a) legitymowania osób podejrzanych o popełnienie przestępstwa lub wykroczenia oraz świadków przestępstwa lub wykroczenia w celu ustalenia ich tożsamości,</p> <p>b) zatrzymywania osób w przypadku uzasadnionego podejrzenia popełnienia przestępstwa lub wykroczenia,</p> <p>c) kontroli i zatrzymania, za pokwitowaniem, dokumentów</p>	<p>9. Rada ministrů (tj. vláda), která se řídí potřebou zavedení jednotných metod identifikace a kontroly osob, které se dopouštějí trestných činů a přestupků proti ochraně přírody, stanoví formou nařízení způsob a režim provádění následujících činností:</p> <p>1) pro Stráž parku:</p> <p>a) ověřování totožnosti osob podezřelých ze spáchání trestného činu nebo přestupku a svědků trestného činu nebo přestupku,</p> <p>b) zadržování osob v případě odůvodněného podezření ze spáchání trestného činu nebo přestupku,</p> <p>c) kontrola a zadržování dokumentů o zákonnosti vlastnictví výtvarů nebo složek přírody z území národního parku,</p>
<p>§ 81b</p> <p>1) Stát odpovídá za škodu osobě, která poskytla pomoc strážci přírody na její žádost nebo s jejím vědomím, (dále jen „poškozený“). Stát se této odpovědnosti může zprostit jen tehdy, způsobil-li si</p>	<p>§ 81b</p> <p>1) Państwo odpowiada za szkodę wobec osoby, która udzieliła pomocy straży ochrony przyrody na jej prośbę lub z jej wiedzą, (dalej tylko „poszkodowany“). Państwo może być zwolnione z tej</p>		



<p>tuto škodu poškozený úmyslně.</p> <p>2) Došlo-li u poškozeného k újmě na zdraví nebo smrti, určí se rozsah a výše náhrady škody podle předpisů o odškodňování pracovních úrazů pracovníků.</p> <p>3) Stát odpovídá i za škodu na věcech, která poškozenému vznikla v souvislosti s poskytnutím této pomoci. Přitom se hradí skutečná škoda, a to uvedením v předešlý stav; není-li to možné nebo účelné, hradí se v penězích. Poškozenému může být přiznána i úhrada nákladů spojených s pořízením nové věci náhradou za věc poškozenou.</p> <p>4) Stát odpovídá i za škodu, kterou osoba způsobila v souvislosti s pomocí poskytnutou strážní přírody.</p> <p>5) Stát odpovídá obdobně podle odstavců 2 a 3 též za škodu způsobenou</p>	<p>odpovědnosti tylko wtedy, kiedy uszkodzony tę szkodę spowodował umyślnie.</p> <p>2) Jeżeli doszło do uszczerbku na zdrowiu lub śmierci uszkodowanego, zakres i wysokość odszkodowania ustali się według przepisów o odszkodowaniach za wypadki w pracy pracowników.</p> <p>3) Państwo odpowiada też za szkodę w przypadkach, kiedy uszkodzony poniósł ją w związku z udzieleniem tej pomocy. Przy tym jest pokrywana rzeczywista szkoda, przez doprowadzenie do pierwotnego stanu; jeżeli to nie jest możliwe, wypłaca się odszkodowanie. Poszkodowanemu może zostać przyznany również zwrot kosztów związanych z nabyciem nowej rzeczy za rzecz uszkodzoną.</p> <p>4) Państwo odpowiada też za szkodę, którą osoba spowodowała w związku z pomocą udzieloną straży ochrony przyrody.</p> <p>5) Państwo odpowiada podobnie według ustępów 2 i 3 również za szkodę poniesioną przez</p>	<p>dotyczących legalności posiadania tworów lub składników przyrody pochodzących z obszaru parku narodowego i obrotu nimi,</p> <p>d) kontroli podmiotów prowadzących działalność gospodarczą na obszarze parku narodowego w zakresie przestrzegania przepisów ustawy;</p> <p>10. Minister właściwy do spraw środowiska w porozumieniu z ministrem właściwym do spraw wewnętrznych określi, w drodze rozporządzenia, zakres i tryb współpracy Straży Parku z Policją oraz zakres działań Straży Parku podlegających kontroli Policji i sposób sprawowania tej kontroli, kierując się potrzebą podejmowania wspólnych działań Straży Parku z Policją na obszarze parku narodowego w zakresie zwalczania przestępstw i wykroczeń.</p> <p>Art. 109.</p> <p>W przypadkach, o których mowa w art. 11 pkt 1–3, 8 i 10–14</p>	<p>d) kontrolu nad subjekty wykonávajícími hospodářskou činnost v oblasti národního parku v rozsahu dodržování ustanovení zákona;</p> <p>10. Ministr zodpovědný za životního prostředí po konzultaci s ministrem pro vnitřní záležitosti specifikují nařízením rozsah a způsobu spolupráce stráže parku s policií a rozsah činností stráže parku podléhajících kontrole policie a způsob výkonu této kontroly, který je řízen potřebou společné činnosti stráže parku s policií v oblasti národního parku na úseku boje proti trestným činům a přestupkům.</p> <p>Článek 109.</p> <p>V případech uvedených v čl. 11 bodech 1–3, 8 a 10–</p>
---	---	---	---

<p>stráží přírody v souvislosti s plněním jejich úkolů.</p> <p>6) Stát odpovídá i za škodu způsobenou stráží přírody v souvislosti s plněním jejich úkolů; to neplatí, pokud se jedná o škodu způsobenou osobě, která svým protiprávním jednáním oprávněný a přiměřený zákrok vyvolala.</p> <p>7) Náhradu škody poskytuje v zastoupení státu orgán, který stráž přírody ustanovil.</p> <p><b>Vyhláška č. 395/1992 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona č. 114/1992 Sb., o ochraně přírody a krajiny, ve znění pozdějších předpisů,</b></p> <p>§ 20 (k § 81 odst. 5 zákona)</p> <p>1) Stráž přírody zajišťuje strážní, kontrolní, informační, výchovné, případně odborné činnosti v rámci území v působnosti orgánu ochrany přírody, který ji jmenoval (případně</p>	<p>straż ochrony przyrody w związku z pełnieniem jej zadań.</p> <p>6) Państwo odpowiada też za szkodę poniesioną przez straż ochrony przyrody w związku z pełnieniem jej zadań; nie dotyczy to przypadków, kiedy chodzi o szkodę wyrządzoną osobie, która swoim niezgodnym z prawem postępowaniem wywołała uzasadnioną i stosowną interwencję.</p> <p>7) Odszkodowanie wypłaca w imieniu państwa organ, który powołał straż ochrony przyrody.</p> <p><b>Rozporządzenie wykonawcze nr 395/1992 DU. do ustawy nr 114/1992 DU., o ochronie przyrody i krajobrazu, w brzmieniu późniejszych przepisów,</b></p> <p>§ 20 (do § 81 ust. 5 ustawy)</p> <p>1) Straż ochrony przyrody zapewnia czynności strażnicze, kontrolne, informacyjne, wychowawcze, ewentualnie specjalistyczne na terytorium objętym jurysdykcją organu ochrony przyrody, który</p>	<p>ustawy z dnia 24 maja 2013 r. o środkach przymusu bezpośredniego i broni palnej (Dz. U. z 2017 r. poz. 1120 oraz z 2018 r. poz. 106, 138, 730 i 912), funkcjonariusz Straży Parku może użyć środków przymusu bezpośredniego, o których mowa w art. 12 ust. 1 pkt 1, pkt 2 lit. a, pkt 7, 9, pkt 12 lit. a i pkt 13 tej ustawy, lub wykorzystać te środki.</p> <p>Art. 110.</p> <p>1. Funkcjonariusz Straży Parku może być wyposażony w broń bojową oraz broń myśliwską, a pracownik Służby Parku w broń myśliwską.</p> <p>2. Funkcjonariusz Straży Parku może być dopuszczony do pracy z bronią, jeżeli:</p> <p>1) odbył szkolenie podstawowe dla funkcjonariuszy Straży Parku i zdał egzamin przed komisją egzaminacyjną;</p> <p>2) zdał egzamin ze znajomości przepisów dotyczących posiadania, używania i posługiwania się bronią przed komisją,</p>	<p>14 zákona ze dne 24. května 2013 o prostředcích přímého nátlaku a střelných zbraních (Sb. Z. z 2017 č. 1120 a 2018, č. 106, 138 a 730) a 912) může důstojník stráže použít přímého nátlaku pomocí prostředků uvedených v čl. 12 odst. 1 bod 1, bod 2 písm. a, body 7, 9, bod 12 písm. a bod 13 tohoto zákona, nebo tyto prostředky použít.</p> <p>Článek 110.</p> <p>1. Člen stráže parku může být vybaven vojenskou zbraní či loveckou zbraní a pracovník služby parku loveckou zbraní.</p> <p>2. Člen stráže parku může zacházet se zbraněmi, pokud:</p> <p>1) absolvoval základní školení pro členy stráže parku a složil zkoušku před zkušební komisí;</p> <p>2) absolvoval zkoušku znalostí předpisů týkajících se držení, užívání a dovedností používání zbraně před komisí podle čl. 16 zákona ze dne 21. května 1999 o zbraních a střelivech (Sb. Z. z</p>
---	---	--	---

<p>části tohoto území). Orgán ochrany přírody jmenuje pro území ve své působnosti, z vlastního podnětu, či na návrh organizační jednotky občanského sdružení, splňující podmínky dle § 70 odst. 2 zákona, strážce a zpravodaje (dále jen „členové strážce přírody“).</p> <p>2) Orgán ochrany přírody vybaví strážce identifikovatelným úředním razítkem, které je strážce povinen vrátit při zániku své funkce. Podrobnosti provedení služebního odznaku, průkazu a úředního razítka jsou uvedeny v příloze č. IV.</p> <p>3) K ověření znalosti práv a povinností strážců přírody podle § 81 odst. 3 písm. f) zákona pořádá příslušný orgán ochrany přírody kvalifikační zkoušky. V rámci zkoušek musí uchazeč osvědčit znalost právních předpisů zejména na ochranu přírody a životního prostředí, podrobnější znalost přírody, místopisu a geografie území, v němž má strážní službu vykonávat.</p>	<p>já mianował (ewentualnie części tego terytorium). Organ ochrony przyrody mianuje dla podlegającego mu terytorium, z własnej inicjatywy, lub na wniosek jednostki organizacyjnej stowarzyszenia obywatelskiego, spełniających warunki według § 70 ust. 2 ustawy, strażników i sprawozdawców (dalej tylko „członkowie straży ochrony przyrody“).</p> <p>2) Organ ochrony przyrody wyposaży strażnika w identyfikowalną pieczętkę urzędową, którą strażnik jest obowiązany zwrócić po zaniku jego funkcji. Szczegóły odznaki służbowej, legitymacji i pieczętki urzędowej są podane w załączniku nr IV.</p> <p>3) W celu sprawdzenia znajomości praw i obowiązków strażników przyrody według § 81 ust. 3 litera f) ustawy organ ochrony przyrody organizuje egzaminy kwalifikacyjne. W ramach egzaminów ubiegający się musi wykazać znajomość przepisów prawnych, zwłaszcza dotyczących ochrony przyrody i środowiska, głębszą znajomość przyrody, topografii i geografii terytorium, na którym ma</p>	<p>o której mowa w art. 16 ustawy z dnia 21 maja 1999 r. o broni i amunicji (Dz. U. z 2017 r. poz. 1839 oraz z 2018 r. poz. 106, 138, 651 i 730); 3) posiada orzeczenie lekarskie i psychologiczne stwierdzające brak przeciwwskazań do pracy z bronią.</p> <p>3. Broń bojową i broń myśliwską dyrektor parku narodowego nabywa na podstawie decyzji administracyjnej wydanej przez właściwego miejscowo komendanta wojewódzkiego Policji, na wniosek dyrektora parku narodowego, zgodnie z ustawą z dnia 21 maja 1999 r. o broni i amunicji.</p> <p>4. Dyrektor parku narodowego może przydzielić broń bojową lub broń myśliwską wraz z amunicją funkcjonariuszowi Straży Parku.</p> <p>5. Decyzję o wyposażeniu funkcjonariusza Straży Parku w broń bojową lub broń myśliwską na czas pełnienia służby podejmuje</p>	<p>2017, body 1839 a 2018, body 106, 138, 651 a 730); 3) má lékařský a psychologický certifikát o tom, že neexistují žádné kontraindikace pro práci se zbraní.</p> <p>3. Vojenské zbraně a lovecké zbraně ředitel národního parku, získává na základě správního rozhodnutí vydaného příslušným místním velitelem vojvodské policie vydaného na základě žádosti v souladu se zákonem ze dne 21. května 1999. zbraní a střeliva.</p> <p>4. Ředitel národního parku může přiřadit vojenskou zbraň nebo loveckou zbraň spolu se střelivem členu stráže parku.</p> <p>5. Rozhodnutí vybavit člena stráže parku vojenskou zbraní nebo loveckou zbraní po dobu trvání služby provádí pokaždé</p>
---	--	--	---

<p>Znalost práv a povinností zpravodaje podle § 81 odst. 3 písm. f) zákona ověřuje příslušný orgán ochrany přírody ústním pohovorem s uchazečem.</p> <p>4) Strážní služba je vykonávána podle určení a požadavků příslušného orgánu ochrany přírody. Funkce dobrovolných členů stráže přírody je čestná. Dobrovolným členům stráže přírody se poskytují náhrady výdajů, které jim v souvislosti s výkonem služby vznikly, za podmínek a ve výši stanovené zvláštními předpisy pro pracovníky. Orgán ochrany přírody vybaví členy stráže přírody pomůckami pro výkon strážní služby (mapové podklady, právní předpisy dotčených chráněných území atd.); může je podle svých možností přiměřeně vybavit terénním oblečením a dalšími pomůckami.</p> <p>5) Orgán ochrany přírody dbá na průběžné vzdělávání a doškolování členů stráže. Přezkoušení strážců nařídí po pěti</p>	<p>pełnić służbę strażnika. Znajomość praw i obowiązków sprawozdawcy według § 81 ust. 3 litera f) ustawy sprawdza właściwy organ ochrony przyrody formą rozmowy z ubiegającym się.</p> <p>4) Służba strażnicza jest wykonywana według zaleceń i wymagań właściwego organu ochrony przyrody. Funkcja dobrowolnych członków straży ochrony przyrody jest honorowa. Dobrowolnym członkom straży ochrony przyrody są wypłacane kompensaty kosztów poniesionych przez nich w związku z pełnieniem służby, na warunkach i w wysokości według odrębnych przepisów dotyczących pracowników.<sup>14)</sup> Organ ochrony przyrody wyposaży członków straży ochrony przyrody w pomoce do pełnienia służby strażnika (mapy, przepisy prawne dotyczące chronionych obszarów, itd.); może ich w miarę swoich możliwości stosownie wyposażyć w odzież do terenu i inne wyposażenie.</p> <p>5) Organ ochrony przyrody dba o nieustanne kształcenie i szkolenie członków straży. Sprawdzian</p>	<p>každorazowo Komendant Straży Parku.</p> <p>6. Broń, o której mowa w ust. 4, przydziela się wraz ze świadectwem broni.</p> <p>7. W przypadkach, o których mowa w art. 45 pkt 1 lit. a i pkt 2 oraz w art. 47 pkt 1, 3, 5 i 6 ustawy z dnia 24 maja 2013 r. o środkach przymusu bezpośredniego i broni palnej, funkcjonariusz Straży Parku może użyć broni palnej lub ją wykorzystać.</p> <p>8. Broń myśliwską, o której mowa w ust. 4, funkcjonariusz Straży Parku ma prawo użyć w następujących przypadkach:</p> <p>1) w celu eliminacji lub odstraszania w granicach parku narodowego zwierząt stwarzających rzeczywiste i bezpośrednie zagrożenie dla życia i zdrowia ludzi;</p> <p>2) w razie konieczności odstrzału, za zgodą dyrektora parku narodowego, zwierzęcia, które nie ma szans na przeżycie.</p>	<p>vedoucí stráže parku.</p> <p>6. Zbraň uvedená v odstavci 4, je přidělena spolu s průkazem zbraně.</p> <p>7. V případech uvedených v čl. 45 bod 1 lit. a bod 2 a v čl. 47 bodů 1, 3, 5 a 6 zákona ze dne 24. května 2013 o prostředcích přímého nátlaku a střelných zbraní, může člen Stráže parku použít nebo použít střelnou zbraň.</p> <p>8. Lovecké zbraně uvedené v odstavci 4, má člen stráže právo používat v následujících případech:</p> <p>1) za účelem odstranění nebo zastrášení zvířat představujících skutečné a bezprostřední ohrožení lidského života a zdraví v rámci národního parku;</p> <p>2) je-li nutné se souhlasem ředitele národního parku lovit zvíře, které nemá šanci na přežití.</p>
---	---	---	---



<p>letech od složení příslušné kvalifikační zkoušky a dále každých pět let; může tak učinit v odůvodněných případech i v jiných lhůtách.</p> <p>6) Člen stráže přírody může ve výjimečném případě vykonávat strážní službu na území v působnosti dvou či více sousedících orgánů ochrany přírody či jejich částí. Pro tento výkon postačí splnění podmínek uvedených v § 81 odst. 3 zákona, případně složení kvalifikační zkoušky strážce, jen u jednoho z nich; ostatní příslušné orgány ochrany přírody tuto skutečnost členovi stráže přírody vyznačí do průkazu.</p>	<p>wiedzy strażników zarządza po upływie pięciu lat od zdania odpowiedniego egzaminu kwalifikacyjnego i dalej co pięć lat; w uzasadnionych przypadkach również w innych terminach.</p> <p>6) Członek straży ochrony przyrody może w wyjątkowym przypadku pełnić służbę strażniczą na terytorium podlegającym dwom lub więcej sąsiadującym organom ochrony przyrody lub ich części. W takim przypadku wystarczy spełnienie warunków podanych w § 81 ust. 3 ustawy, ewentualnie zdanie egzaminu kwalifikacyjnego strażnika, tylko u jednego z nich; pozostałe właściwe organy ochrony przyrody wpiszą tę informację do legitymacji członka straży ochrony przyrody.</p>	<p>10. Minister właściwy do spraw środowiska określi, w drodze rozporządzenia, zakres szkolenia podstawowego oraz tryb powoływania komisji egzaminacyjnej, o których mowa w ust. 2 pkt 1, kierując się potrzebą posiadania przez funkcjonariuszy Straży Parku wiedzy niezbędnej do wykonywania zadań.</p> <p>12. Minister właściwy do spraw środowiska w porozumieniu z ministrem właściwym do spraw wewnętrznych określi, w drodze rozporządzenia, sposób ewidencjonowania i przechowywania broni bojowej oraz broni myśliwskiej wraz z amunicją, kierując się potrzebą zabezpieczenia broni bojowej oraz broni myśliwskiej wraz z amunicją, będącej w dyspozycji Straży Parku.</p> <p>13. Przepisy dotyczące dopuszczania, przydzielania i wyposażania w broń myśliwską stosuje się odpowiednio do pracowników Służby Parku, o których mowa w ust. 1.</p>	<p>10. Ministr zodpovědný za životní prostředí stanoví nařízením rozsah základního školení a postup pro jmenování zkušební komise podle odstavce 2 bod 1, vedený potřebou zajistit, aby členové stráže parku měli potřebné znalosti k plnění úkolů.</p> <p>12. Ministr zodpovědný za životní prostředí po konzultaci s ministrem pro vnitřní záležitosti musí specifikovat nařízením způsob zaznamenávání a ukládání zbraně bojové a zbraně lovecké zbraně, jakož i střeliva, veden potřebou zajištění zbraní bojových a zbraní loveckých, jakož i střeliva, které jsou k dispozici strážní parku.</p> <p>13. Předpisy týkající se přijetí, zařazení a vybavení loveckých zbraní se vztahují též na zaměstnance služby parku uvedeného v odstavci 1.</p>
--	---	---	--



		<p>Art. 110a.</p> <p>Użycie i wykorzystanie środków przymusu bezpośredniego i broni palnej oraz dokumentowanie tego użycia i wykorzystania odbywa się na zasadach określonych w ustawie z dnia 24 maja 2013 r. o środkach przymusu bezpośredniego i broni palnej.</p>	<p>Článek 110a.</p> <p>Použití přímého nátlaku a střelných zbraní a dokumentování tohoto použití je prováděno v souladu se zákonem ze dne 24. května 2013 o opatřeních přímého nátlaku a střelných zbraní.</p>
--	--	---	--

## 17 Rada národního parku / Rada parku narodowego

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<b>ZOPK</b>	<b>ZOPK</b>	<b>UOP</b>	<b>UOP</b>
<p>§ 20</p> <p>Rada národního parku</p> <p>1) K projednání a posouzení všech důležitých dokumentů ochrany a řízení národního parku a jeho ochranného pásma, zejména členění území národního parku do zón ochrany přírody a zásad péče o národní park, zřizuje orgán ochrany přírody radu národního parku (dále jen „rada“) jako iniciativní a konzultační orgán pro záležitosti příslušného národního parku.</p> <p>(2) Členy rady jsou delegovaní zástupci všech obcí a krajů, na jejichž území se národní park a jeho ochranné pásmo rozkládá, a v horských oblastech zástupci Horské služby. Další členy rady z významných právnických a fyzických osob, zejména z oblasti ochrany přírody, lesnictví, zemědělství, vodního hospodářství,</p>	<p>§ 20</p> <p>Rada parku narodowego</p> <p>1) Do celów rozpatrywania i oceny wszystkich ważnych dokumentów ochrony i zarządzania parkiem narodowym i jego pasmem ochronnym, w szczególności podziału terytorium parku narodowego na strefy ochrany przyrody i zasad ochrany parku narodowego, organ ochrany przyrody powołuje radę parku narodowego (dalej tylko „rada“) jako organ inicjatywny i konsultacyjny w sprawach danego parku narodowego.</p> <p>(2) Członkowie rady to oddelegowani przedstawiciele wszystkich gmin i krajów (województw), na terytorium których znajduje się park i jego pasmo ochronne, zaś na terenach górskich przedstawiciele Pogotowia Górskiego. Następnym członków rady spośród ważnych osób prawnych i fizycznych, zwłaszcza w</p>	<p>Art. 95.</p> <p>Organami opiniodawczo-doradczymi w zakresie ochrony przyrody są:</p> <p>1) Państwowa Rada Ochrony Przyrody, działająca przy ministrze właściwym do spraw środowiska;</p> <p>2) regionalna rada ochrony przyrody, działająca przy regionalnym dyrektorze ochrony środowiska;</p> <p>3) rada naukowa parku narodowego, działająca przy dyrektorze parku narodowego;</p> <p>4) rada parku krajobrazowego lub rada zespołu parków krajobrazowych, działająca przy dyrektorze parku krajobrazowego lub dyrektorze zespołu parków krajobrazowych.</p> <p>Art. 98.</p> <p>1. Członków rady naukowej parku narodowego w liczbie od 10 do 20 na kadencję trwającą 5 lat powołuje, w drodze</p>	<p>Článek 95.</p> <p>Informačně-poradními orgány v oblasti ochrany přírody jsou:</p> <p>1) státní rada pro ochranu přírody, která působí u ministra odpovědného za životního prostředí;</p> <p>2) regionální rada ochrany přírody, která působí u regionálního ředitele pro ochranu životního prostředí;</p> <p>3) vědecká rada národního parku, působící u ředitele národního parku;</p> <p>4) rada chráněné krajinné oblasti parku nebo společná rada chráněných krajinných oblastí, působící u ředitele chráněné krajinné oblasti, nebo u ředitele týmu chráněných krajinných oblastí.</p> <p>Článek 98</p> <p>1. Členové vědecké rady národního parku jsou jmenováni v počtu od 10 do 20 na</p>

<p>obchodu a cestovního ruchu, odborníků z vědeckých a odborných pracovišť, popřípadě z jiných orgánů státní správy, jmenuje a odvolává orgán ochrany přírody.</p> <p>3) Návrh zón národního parku, návrh klidových území národního parku, cesty a trasy navržené k vyhrazení v klidových územích národního parku a místa navržená k vyhrazení je orgán ochrany přírody národního parku povinen dohodnout s radou. Návrh zásad péče o národní park dohodne orgán ochrany přírody s radou postupem podle § 38a.</p> <p>4) Nedojde-li k dohodě podle odstavce 3, předloží rada prostřednictvím orgánu ochrany přírody neprodleně rozpor se svým stanoviskem Ministerstvu životního prostředí, které na základě shromážděných podkladů může návrh upravit. O změně</p>	<p>zakresie ochrony przyrody, leśnictwa, rolnictwa, gospodarki wodnej, handlu i ruchu turystycznego, specjalistów z placówek naukowych i specjalistycznych, ewentualnie z innych organów administracji państwowej, mianuje i odwołuje organ ochrony przyrody.</p> <p>3) Projekt stref parku narodowego, projekt stref ciszy parku narodowego, drogi i trasy proponowane do wyznaczenia w strefach ciszy parku narodowego, oraz miejsca proponowane do wyznaczenia organ ochrony przyrody jest obowiązany uzgodnić z radą. Projekt zasad ochrony parku narodowego organ ochrony przyrody uzgodni z radą w ramach procedury według § 38a.</p> <p>4) Jeżeli nie dojdzie do porozumienia według ustępu 3, rada przedłoży za pośrednictwem organu ochrony przyrody niezwłocznie niezgodność ze swoim stanowiskiem Ministerstwu Środowiska, które na podstawie zgromadzonych danych może skorygować</p>	<p>zarządzenia, minister właściwy do spraw środowiska spośród działających na rzecz ochrony przyrody przedstawicieli nauki, praktyki i organizacji ekologicznych oraz właściwych miejscowo samorządów wojewódzkich i samorządów gminnych.</p> <p>2. Rada naukowa parku narodowego wybiera ze swojego grona przewodniczącego i zastępcę oraz uchwała regulamin działania.</p> <p>3. Do zadań rady naukowej parku narodowego należy w szczególności:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ocena stanu zasobów, tworów i składników przyrody;</li> <li>2) opiniowanie projektu planu ochrony i zadań ochronnych;</li> <li>3) ocena realizacji ustaleń planu ochrony, rocznych zadań ochronnych i skuteczności zabiegów ochronnych;</li> <li>4) opiniowanie programów badawczych i naukowych w zakresie ochrony przyrody;</li> <li>5) przedstawianie wniosków i opinii w sprawach ochrony przyrody i</li> </ol>	<p>funkční období pěti let nařízením ministra odpovědného za životní prostředí z řád odborníků na ochranu přírody ze sféry vědy, praxe, ekologických organizací a místních samospráv vojvodských i obecních.</p> <p>2. Vědecká rada národního parku zvolí ze svých členů předsedu a jeho zástupce a přijme pravidla činnosti.</p> <p>3. Mezi úkoly vědecké rady národního parku patří zejména:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) posouzení stavu přírodních zdrojů, výtvorů a složek;</li> <li>2) vydávání stanovisek k plánu ochrany a k ochranným úkolům;</li> <li>3) posouzení provádění ustanovení plánu ochrany, ročních úkolů ochrany a účinnosti ochranných postupů;</li> <li>4) vydávání stanovisek k výzkumným a vědeckým programům v oblasti ochrany přírody;</li> </ol>
---	---	--	--

<p>návrhu informuje radu.</p>	<p>projekt. O zmianie projektu informuje radę.</p>	<p>funkcjonowania parku narodowego.</p> <p>4. Wydatki związane z działalnością rady naukowej parku narodowego są pokrywane z budżetu państwa, z części przeznaczonych na działalność parków narodowych.</p>	<p>5) předkládání návrhů a stanovisek k otázkám ochrany přírody a fungování národního parku.</p> <p>4. Výdaje související s činností vědecké rady národního parku jsou kryty ze státního rozpočtu z kapitoly věnované provozu národních parků.</p>
-------------------------------	--	---	--

## 18 Právo na informace a informační povinnosti / Prawo do informacji oraz obowiązki informacyjne

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<b>Zákon o informacích</b>	<b>Ustawa o informacjach</b>	<b>UDIP</b>	<b>UDIP</b>
<p>§ 1</p> <p>Tento zákon zapracovává příslušné předpisy Evropské unie<sup>1)</sup> a upravuje pravidla pro poskytování informací a dále upravuje podmínky práva svobodného přístupu k těmto informacím.</p> <p>§ 2 Povinnost poskytovat informace</p> <p>1) Povinnými subjekty, které mají podle tohoto zákona povinnost poskytovat informace vztahující se k jejich působnosti, jsou státní orgány, územní samosprávné celky a jejich orgány a veřejné instituce.</p> <p>2) Povinnými subjekty jsou dále ty subjekty, kterým zákon svěřil rozhodování o právech, právem</p>	<p>§ 1</p> <p>Ta ustawa wdraża odpowiednie przepisy Unii Europejskiej<sup>1)</sup> i reguluje zasady udzielania informacji oraz warunki prawa wolnego dostępu do tych informacji.</p> <p>§ 2 Obowiązek udzielania informacji</p> <p>1) Podmiotami obowiązаныmi, które mają według tej ustawy obowiązek udzielania informacji dotyczących ich działalności, są organy państwowe, samorzády terytorialne i ich organy, oraz instytucje publiczne.</p> <p>2) Podmiotami obowiązаныmi są też podmioty, którym ustawa powierzyła decydowanie o prawach, chronionych przez prawo interesach lub obowiązkach osób fizycznych lub prawnych w zakresie administracji publicznej, i to tylko w zakresie tych ich czynności decyzyjnych.</p>	<p>Art. 1.</p> <p>1. Každá informace o sprawach publicznych stanowi informację publiczną w rozumieniu ustawy i podlega udostępnieniu na zasadach i w trybie określonych w niniejszej ustawie.</p> <p>2. Przepisy ustawy nie naruszają przepisów innych ustaw określających odmienne zasady i tryb dostępu do informacji będących informacjami publicznými, pod warunkiem że nie ograniczają obowiązków przekazywania informacji publicznej do centralnego repozytorium informacji publicznej, o którym mowa w art. 9b ust. 1, zwanym dalej „centralnym repozytorium”.</p> <p>3. Przepisów ustawy w zakresie przekazywania informacji publicznej do centralnego repozytorium oraz jej udostępniania w tym</p>	<p>Článek 1</p> <p>1. Veškeré informace o veřejných věcech představují veřejné informace ve smyslu zákona a jsou zpřístupněny za podmínek a způsobem stanoveným tímto zákonem.</p> <p>2. Ustanoveními tohoto zákona nejsou vyloučeny jiné zákony upravující pravidla a režim přístupu k informacím, které jsou informacemi veřejnými za předpokladu, že neomezují povinnost poskytovat veřejné informace do centrálního registru veřejných informací upraveném v čl. 9b odst. 1, dále jen „centrální registr”.</p> <p>3. Ustanovení zákona o předávání veřejných informací do centrálního registru a jeho sdílení v tomto</p>



<p>chráněných zájmech nebo povinnostech fyzických nebo právnických osob v oblasti veřejné správy, a to pouze v rozsahu této jejich rozhodovací činnosti.</p> <p>3) Zákon se nevztahuje na poskytování informací o údajích vedených v centrální evidenci účtů a v navazujících evidencích, informací, které jsou předmětem průmyslového vlastnictví<sup>1a)</sup>, a dalších informací, pokud zvláštní zákon<sup>1b)</sup> upravuje jejich poskytování, zejména vyřízení žádosti včetně náležitostí a způsobu podání žádosti, lhůt, opravných prostředků a způsobu poskytnutí informací.</p> <p>4) Povinnost poskytovat informace se netýká dotazů na názory, budoucí rozhodnutí a vytváření nových informací.</p> <p>§ 9 Ochrana obchodního tajemství</p> <p>1) Pokud je</p>	<p>3) Ustawa nie dotyczy udzielania informacji o danych znajdujących się w centralnej ewidencji rachunków i w nawiązujących ewidencjach, informacji, które są przedmiotem własności przemysłowej<sup>1a)</sup>, oraz innych informacji, jeżeli odrębna ustawa<sup>1b)</sup> reguluje ich udzielenie, w szczególności rozpatrywanie wniosków wraz z przynależnościami i sposobem składania wniosków, terminów, środków korygujących i sposobu udzielania informacji.</p> <p>4) Obowiązek udzielania informacji nie dotyczy pytań o opinie, przyszłe decyzje i tworzenie nowych informacji.</p> <p>§ 9 Ochrona tajemnicy handlowej</p> <p>1) Jeżeli wymagana</p>	<p>repozytorium nie stosuje się do:</p> <p>1) centralnej bazy danych ksiąg wieczystych, o której mowa w art. 363 ust. 1 ustawy z dnia 6 lipca 1982 r. o księgach wieczystych i hipotece (Dz. U. z 2017 r. poz. 106, 431 i 1009);</p> <p>2) Krajowego Rejestru Karnego, o którym mowa w art. 1 ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o Krajowym Rejestrze Karnym (Dz. U. z 2018 r. poz. 1218);</p> <p>3) Krajowego Rejestru Sądowego, o którym mowa w art. 1 ustawy z dnia 20 sierpnia 1997 r. o Krajowym Rejestrze Sądowym (Dz. U. z 2018 r. poz. 986) oraz elektronicznego katalogu dokumentów spółek, o którym mowa w art. 4 ust. 2 pkt 1 tej ustawy;</p> <p>4) rejestru zastawów, o którym mowa w art. 36 ust. 1 ustawy z dnia 6 grudnia 1996 r. o zastawie rejestrowym i rejestrze zastawów (Dz. U. z 2017 r. poz. 1278 oraz z 2018 r. poz. 398);</p> <p>5) Rejestru Należności Publicznoprawnych, o którym mowa w przepisach ustawy z dnia 17 czerwca 1966 r. o postępowaniu egzekucyjnym w administracji (Dz. U. z</p>	<p>úložišti se nevztahujú na:</p> <p>1) centrální databázi pozemkových a hypotečních rejstříků podle čl. 363 par. 1 zákona ze dne 6. července 1982 o pozemkových a hypotečních rejstřících a hypotéce (Sb. Z. z roku 2017, body 1007 a 2018, bod 106, 431 a 1009);</p> <p>2) národní trestní rejstřík uvedený v čl. 1 zákona ze dne 24. května 2000 o Národním trestním rejstříku (Sb. Z. z roku 2018, položka 1218);</p> <p>3) národní soudní rejstřík uvedený v čl. 1 zákona ze dne 20. srpna 1997 o rejstříku národního soudu (Sb. Z., položka 986) a elektronický katalog firemních dokumentů podle čl. 4 par. 2 bod 1 tohoto zákona;</p> <p>4) rejstřík zástav uvedený v čl. 36 par. 1 zákona ze dne 6. prosince 1996 o registrované zástavě a registru zástav (Sb. Z. z roku 2017, položka 1278 a z roku 2018 bod 398);</p> <p>5) rejstřík právních pohledávek, uvedený v zákoně ze dne 17. června 1966</p>
--	--	--	---

<p>požadovaná informace obchodním tajemstvím, povinný subjekt ji neposkytne.</p> <p>2) Při poskytování informace, která se týká používání veřejných prostředků, se nepovažuje poskytnutí informace o rozsahu a příjemci těchto prostředků za porušení obchodního tajemství.</p> <p>§ 10 Ochrana důvěrnosti majetkových poměrů.</p> <p>Informace o majetkových poměrech osoby, která není povinným subjektem, získané na základě zákonů o daních, poplatcích, penzijním nebo zdravotním pojištění anebo sociálním zabezpečení<sup>8)</sup> povinný subjekt podle tohoto zákona neposkytne.</p> <p>§ 11 Další omezení práva na informace</p> <p>1) Povinný subjekt může omezit poskytnutí</p>	<p>informacja jest tajemnicą handlową, podmiot obowiązany jej nie udzieli.</p> <p>2) W przypadku udzielania informacji, która dotyczy korzystania ze środków publicznych, nie uważa się udzielenia informacji o zakresie i odbiorcy tych środków za naruszenie tajemnicy handlowej.</p> <p>§ 10 Ochrona poufności spraw majątkowych.</p> <p>Informacji o sytuacji majątkowej osoby, która nie jest podmiotem obowiązany, uzyskanych na podstawie ustawy o podatkach, opłatach, ubezpieczeniu emerytalnym, zdrowotnym, lub socjalnym<sup>8)</sup> podmiot obowiązany według tej ustawy nie udzieli.</p> <p>§ 11 Inne ograniczenia prawa do informacji</p> <p>1) Podmiot obowiązany może ograniczyć udzielenie informacji,</p>	<p>2017 r. poz. 1201, z późn. zm.).</p> <p>Art. 2.</p> <p>1. Každemu przysługuje, z zastrzeżeniem art. 5, prawo dostępu do informacji publicznej, zwane dalej „prawem do informacji publicznej”.</p> <p>2. Od osoby wykonującej prawo do informacji publicznej nie wolno żądać wykazania interesu prawnego lub faktycznego.</p> <p>Art. 5.</p> <p>1. Prawo do informacji publicznej podlega ograniczeniu w zakresie i na zasadach określonych w przepisach o ochronie informacji niejawnych oraz o ochronie innych tajemnic ustawowo chronionych.</p> <p>2. Prawo do informacji publicznej podlega ograniczeniu ze względu na prywatność osoby fizycznej lub tajemnicę przedsiębiorcy. Ograniczenie to nie dotyczy informacji o osobach pełniących funkcje publiczne,</p>	<p>o exekucním řízení správním (Sb. Z. z 2017, bod 1201, v platném znění).</p> <p>Článek 2</p> <p>1. V souladu s čl 5 přísluší každému právo na přístup k veřejným informacím, dále jen „právo na veřejné informace”.</p> <p>2. Osoba, která uplatňuje právo na veřejné informace, nemusí prokazovat právní ani faktický zájem.</p> <p>Článek 5</p> <p>1. Právo na veřejné informace je omezeno v rozsahu a na základě pravidel stanovených v ustanoveních o ochraně utajovaných informací a o ochraně jiného tajemství chráněného zákonem.</p> <p>2. Právo na veřejné informace je omezeno z důvodu soukromí fyzické osoby nebo obchodního tajemství. Toto omezení se nevztahuje na informace o osobách vykonávajících</p>
---	--	---	---

<p>informace, pokud:</p> <p>a) se vztahuje výlučně k vnitřním pokynům a personálním předpisům povinného subjektu,</p> <p>b) jde o novou informaci, která vznikla při přípravě rozhodnutí povinného subjektu, pokud zákon nestanoví jinak; to platí jen do doby, kdy se příprava ukončí rozhodnutím, nebo</p> <p>c) jde o informaci poskytnutou Organizací Severoatlantické smlouvy nebo Evropskou unií, která je v zájmu bezpečnosti státu, veřejné bezpečnosti nebo ochrany práv třetích osob chráněna uvedenými původci označením „NATO UNCLASSIFIED“ nebo „LIMITE“ a v České republice je toto označení respektováno z důvodů plnění povinností vyplývajících pro Českou republiku z jejího členství v Organizaci Severoatlantické smlouvy nebo Evropské unii, pokud původce nedal k poskytnutí souhlas.</p>	<p>ježeli:</p> <p>a) dotyczy wyłącznie wewnętrznych instrukcji i przepisów personalnych podmiotu obowiązane go,</p> <p>b) chodzi o nową informację, która powstała w ramach przygotowania decyzji podmiotu obowiązane go, o ile ustawa nie podaje inaczej; to obowiązuje do czasu, kiedy przygotowanie ukończy się decyzją, lub</p> <p>c) chodzi o informację udzieloną przez Organizację Traktatu Północnoatlantyckiego lub Unię Europejską, która jest w interesie bezpieczeństwa państwa, bezpieczeństwa publicznego, lub ochrony praw trzecich osób chroniona przez podanych właścicieli oznaczeniem „NATO UNCLASSIFIED” lub „LIMITE” a w Republice Czeskiej to oznaczenie jest respektowane z powodu pełnienia obowiązków wynikających dla Republiki Czeskiej z tytułu jej członkostwa w NATO lub Unii Europejskiej, jeżeli właściciel nie wyraził zgody na jej udzielenie.</p>	<p>mających związek z pełnieniem tych funkcji, w tym o warunkach powierzenia i wykonywania funkcji, oraz przypadku, gdy osoba fizyczna lub przedsiębiorca rezygnują z przysługującego im prawa.</p> <p>2a. Prawo do informacji publicznej podlega ograniczeniu w zakresie i na zasadach określonych w przepisach o przymusowej restrukturyzacji.</p> <p>3. Nie można, z zastrzeżeniem ust. 1, 2 i 2a, ograniczać dostępu do informacji o sprawach rozstrzyganych w postępowaniu przed organami państwa, w szczególności w postępowaniu administracyjnym, karnym lub cywilnym, ze względu na ochronę interesu strony, jeżeli postępowanie dotyczy władz publicznych lub innych podmiotów wykonujących zadania publiczne albo osób pełniących funkcje publiczne – w zakresie tych zadań lub funkcji.</p> <p>4. Ograniczenia dostępu do informacji w sprawach, o których mowa w ust. 3, nie naruszają prawa do informacji o organizacji i pracy organów prowadzących postę-</p>	<p>veřejné funkce, které mají vztah k tomuto plnění, včetně případů pověření výkonu funkcí, jakož i případy, kdy se fyzická osoba nebo podnikatel vzdala svých práv.</p> <p>2a. Právo na veřejné informace je omezeno v rozsahu a na základě pravidel stanovených v ustanoveních o povinné restrukturalizaci.</p> <p>3. Nelze podle odstavce 1, 2 a 2a omezit přístup k informacím o záležitostech posuzovaných v v řízeních před státními orgány, zejména ve správním, trestním nebo občanskoprávním řízení, z důvodů ochrany zájmu účastníka řízení, pokud se řízení týká orgánů veřejné moci nebo jiných subjektů vykonávajících veřejné úkoly nebo osoby zasávajících veřejné funkce v rozsahu těchto úkolů nebo funkcí.</p> <p>4. Omezení přístupu k informacím o věcech uvedených v odst. 3, nevylučují právo na informace o organizaci a práci orgánů, které vedou</p>
---	--	--	---

<p>2) Povinný subjekt informací neposkytne, pokud:</p> <p>a) jde o informaci vzniklou bez použití veřejných prostředků, která byla předána osobou, již takovouto povinnost zákon neukládá, pokud nesdělila, že s poskytnutím informace souhlasí,</p> <p>b) ji zveřejňuje na základě zvláštního zákona a v předem stanovených pravidelných obdobích až do nejbližšího následujícího období,</p> <p>c) by tím byla porušena ochrana práv třetích osob k předmětu práva autorského nebo práv souvisejících s právem autorským (dále jen „právo autorské“), nebo</p> <p>d) jde o informaci, která se týká stability finančního systému.</p> <p>3) Informace, které získal povinný subjekt od třetí osoby při plnění úkolů v rámci kontrolní, dozorové, dohledové nebo obdobné činnosti prováděné na</p>	<p>2) Podmiot obowiązany nie udzieli informacji, jeżeli:</p> <p>a) chodzi o informację powstałą bez wykorzystania środków publicznych, która została przekazana przez osobę, na którą ustawa nie nakłada takiego obowiązku, o ile nie wyraziła zgody na udzielenie informacji,</p> <p>b) publikuje ją na podstawie odrębnej ustawy i w uprzednio wyznaczonych terminach aż do najbliższego następnego terminu,</p> <p>c) naruszyłoby to ochronę praw trzecich osób do przedmiotu prawa autorskiego lub praw związanych z prawem autorskim (dalej tylko „prawo autorskie“), lub</p> <p>d) chodzi o informację, która dotyczy stabilności systemu finansowego.</p> <p>3) Informacje, które uzyskał podmiot obowiązany od trzeciej osoby w ramach pełnienia zadań kontrolnych, nadzorczych, doglądu, lub podobnych wykonywanych na</p>	<p>powania, w szczególności o czasie, trybie i miejscu oraz kolejności rozpatrywania spraw.</p>	<p>řízení, zejména o čase, způsobu a místě a o pořadí, v jakém se věci zabývají.</p>
---	---	---	--

<p>základě zvláštního právního předpisu, podle kterého se na ně vztahuje povinnost mlčenlivosti anebo jiný postup chráníci je před zveřejněním nebo zneužitím, se neposkytují. Povinný subjekt poskytne pouze ty informace, které při plnění těchto úkolů vznikly jeho činností.</p> <p>4) Povinné subjekty dále neposkytnou informace o</p> <p>a) probíhajícím trestním řízení,</p> <p>b) rozhodovací činnosti soudů s výjimkou rozsudků,</p> <p>c) plnění úkolů zpravodajských služeb,</p> <p>d) přípravě, průběhu a projednávání výsledků kontrol v orgánech Nejvyššího kontrolního úřadu,</p> <p>e) činnosti Finančního analytického úřadu podle zákona o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu nebo podle zákona o provádění mezinárodních sankcí,</p>	<p>podstawie odrębnego przepisu prawnego, według którego dotyczy ich obowiązek zachowania milczenia lub inny chroniący je przed ujawnieniem lub nadużyciem, nie są udzielane. Podmiot obowiązany udzieli tylko tych informacji, które w ramach pełnienia tych zadań powstały w wyniku jego działań.</p> <p>4) Podmioty obowiązane nie udzielą też informacji o</p> <p>a) przebiegającym postępowaniu karnym,</p> <p>b) czynnościach decyzyjnych sądów z wyjątkiem wyroków,</p> <p>c) pełnieniu zadań służb wywiadowczych,</p> <p>d) przygotowaniu, przebiegu i rozpatrywaniu wyników kontroli w organach Najwyższej Izby Kontroli,</p> <p>e) czynnościach Skarbowego Urzędu Analitycznego według ustawy o niektórych zarządzeniach przeciwko legalizacji zysków z działalności przestępczej i finansowaniu terroryzmu, lub według ustawy o realizacji sankcji międzynarodowych,</p>		
---	---	--	--



<p><b>Zákon o informacích o ŽP</b></p> <p>§ 1 Předmět úpravy</p> <p>1) Tento zákon zpracovává příslušné předpisy Evropské unie a upravuje zabezpečení práva na přístup k informacím o životním prostředí a na včasné a úplné informace o životním prostředí, na vytvoření podmínek pro výkon tohoto práva a podporu aktivního zpřístupňování informací o životním prostředí ze strany povinných subjektů. Stanoví</p> <p>a) podmínky výkonu práva na včasné a úplné informace o životním prostředí, jimiž disponují povinné subjekty podle tohoto zákona nebo které jsou k dispozici pro tyto subjekty,</p> <p>b) přístup veřejnosti k informacím o životním prostředí, kterými disponují povinné subjekty podle tohoto zákona nebo které jsou k dispozici pro tyto subjekty,</p> <p>c) základní podmínky a lhůty pro</p>	<p><b>Ustawa o informacjach o środowisku</b></p> <p>§ 1 Przedmiot regulacji</p> <p>1) Ta ustawa wdraża odpowiednie przepisy Unii Europejskiej i reguluje zabezpieczenie prawa dostępu do informacji o środowisku i aktualnych i pełnych informacji o środowisku, do stwarzania warunków dla wykonywania tego prawa i wspierania aktywnego udostępniania informacji o środowisku ze strony podmiotów obowiązanych. Ustanawia</p> <p>a) warunki wykonywania prawa do aktualnych i pełnych informacji o środowisku, którymi dysponują podmioty obowiązane według tej ustawy, lub które są do dyspozycji tych podmiotów,</p> <p>b) dostęp publiczności do informacji o środowisku, którymi dysponują podmioty obowiązane według tej ustawy, lub które są do dyspozycji tych podmiotów,</p> <p>c) podstawowe warunki i terminy udostępniania informacji i powody, dla których podmioty obowiązane mogą według tej ustawy odmówić udostępnienia informacji,</p>	<p><b>Ustawa EIA</b></p> <p>Art. 1.</p> <p>Ustawa określa:</p> <p>1) zasady i tryb postępowania w sprawach:</p> <p>a) udostępniania informacji o środowisku i jego ochronie,</p> <p>b) ocen oddziaływania na środowisko,</p> <p>c) transgranicznego oddziaływania na środowisko;</p> <p>2) zasady udziału społeczeństwa w ochronie środowiska;</p> <p>3) władze publiczne właściwe w sprawach, o których mowa w pkt 1 lit. a;</p> <p>4) organy administracji właściwe w sprawach, o których mowa w pkt 1 lit. b i c</p> <p>Art. 4.</p> <p>Każdy ma prawo do informacji o środowisku i jego ochronie na warunkach określonych ustawą.</p> <p>DZIAŁ II</p> <p>Udostępnianie informacji o środowisku i jego ochronie</p> <p>Art. 8.</p>	<p><b>Ustawa EIA</b></p> <p>Článek 1</p> <p>Zákon stanoví</p> <p>1) zásady a postup v následujících případech:</p> <p>a) sdílení informací o životním prostředí a jeho ochraně</p> <p>b) posuzování vlivů na životní prostředí,</p> <p>c) přeshraniční vliv na životní prostředí;</p> <p>2) zásady účasti veřejnosti na ochraně životního prostředí</p> <p>3) veřejné orgány příslušné ve věcech uvedených v bodě 1 písm. a;</p> <p>4) správní orgány příslušné ve věcech uvedených v bodě 1 písm. b) a c)</p> <p>Článek 4</p> <p>Každý má právo na informace o životním prostředí a jeho ochraně podle zákona</p> <p>ČÁST II</p> <p>Poskytování informací o životním prostředí</p>

<p>zpřístupňování informací a důvody, pro které mohou povinné subjekty podle tohoto zákona odepřít zpřístupnění informace,</p> <p>d) aktivní zpřístupňování informací o životním prostředí a podporu používání zařízení umožňující dálkový přístup,</p> <p>e) pravidla pro zřízení infrastruktury pro prostorová data pro účely politik životního prostředí a politik nebo činností, které mohou mít vliv na životní prostředí a zpřístupňování prostorových dat prostřednictvím síťových služeb na Národním geoportálu INSPIRE (dále jen „geoportál“),</p> <p>f) vzdělávání, výchovu a osvětu v oblasti ochrany životního prostředí.</p> <p>2) Zpřístupňování údajů získaných pro statistické účely a zpřístupňování statistických informací se řídí zvláštním zákonem.</p> <p>§ 2 Vymezení pojmů Pro účely tohoto zákona se rozumí</p>	<p>d) aktywne udostępnianie informacji o środowisku i wspieranie korzystania z urzędzeń umożliwiających zdalny dostęp,</p> <p>e) zasady tworzenia infrastruktury dla danych przestrzennych do celów polityk ochrony środowiska i udostępniania danych przestrzennych za pośrednictwem usług sieciowych na Narodowym Geoportalu INSPIRE (dalej tylko „geoportal“),</p> <p>f) edukację, wychowanie i oświatę w zakresie ochrony środowiska.</p> <p>2) Udostępnianie danych uzyskanych do celów statystycznych i udostępnianie informacji statystycznych kieruje się odrębną ustawą.</p> <p>§ 2 Definicje pojęć Do celów tej ustawy</p>	<p>1. Władze publiczne są obowiązane do udostępniania każdemu informacji o środowisku i jego ochronie, które są informacjami znajdującymi się w posiadaniu władz publicznych lub informacjami przeznaczonymi dla władz publicznych, w zakresie, w jakim nie dotyczy to ich działalności ustawodawczej, a w przypadku sądów i trybunałów – działalności orzeczniczej.</p> <p>2. Władze publiczne są obowiązane do udzielania niezbędnej pomocy i wskazówek przy wyszukiwaniu informacji o środowisku i jego ochronie.</p> <p>3. Tryb udostępniania informacji o środowisku i jego ochronie w odniesieniu do Sejmu i Senatu okrešlają ich regulaminy.</p> <p>Art. 9.</p> <p>1. Udostępnieniu, o którym mowa w art. 8, podlegają informacje dotyczące:</p> <p>1) stanu elementów środowiska, takich jak: powietrze, woda, powierzchnia ziemi,</p>	<p>Článek 8</p> <p>1. Orgány veřejné moci jsou povinny poskytovat veškeré informace o životním prostředí a jeho ochraně, které mají k dispozici nebo jsou pro ně určeny, pokud tím neovlivní zákonem stanovené povinnosti, a v případě soudů jejich rozhodovací činnosti.</p> <p>2. Orgány veřejné moci jsou povinny poskytovat potřebnou pomoc a vedení při hledání informací o životním prostředí a jeho ochraně.</p> <p>3. Postup při poskytování informací o životním prostředí a jeho ochraně ve vztahu k Sejmů a Senátu stanoví jejich předpisy.</p> <p>Článek 9</p> <p>1. Povinnosti poskytnutí informací dle čl. 8 podléhají informace o:</p> <p>1) stavu složek životního prostředí, jako jsou: vzduch, voda, zemský</p>
--	--	--	---

<p>a) informacemi o životním prostředí (dále jen „informace“) informace v jakékoliv technicky proveditelné podobě, které vypovídají zejména o</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. stavu a vývoji životního prostředí, o příčinách a důsledcích tohoto stavu,</li> <li>2. připravovaných nebo prováděných činnostech a opatřeních a o uzavíraných dohodách, které mají nebo by mohly mít vliv na stav životního prostředí a jeho složek,</li> <li>3. stavu složek životního prostředí, včetně geneticky modifikovaných organismů, a o interakci mezi nimi, o látkách, energii, hluku, záření, odpadech včetně radioaktivních odpadů a dalších emisích do životního prostředí, které ovlivňují nebo mohou ovlivňovat jeho složky, a o důsledcích těchto emisí,</li> <li>4. využívání přírodních zdrojů a jeho důsledcích na životní prostředí a rovněž údaje nezbytné pro</li> </ol>	<p>rozumie się przez</p> <p>a) informacje o środowisku (dalej tylko „informacje“) informacje w jakiegokolwiek możliwej technicznie formie, dotyczące w szczególności</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. stanu i rozwoju środowiska, przyczyn i następstw tego stanu,</li> <li>2. informacje o przygotowywanych lub realizowanych działaniach i krokach i o zawieranych porozumieniach, które mają lub mogłyby mieć wpływ na stan środowiska i jego składników,</li> <li>3. informacje o stanie składników środowiska, łącznie z organizmami modyfikowanymi genetycznie, i o interakcji między nimi, o substancjach, energii, hałasie, promieniowaniu, odpadach łącznie z radioaktywnymi odpadami i innymi emisjami do środowiska, które mają wpływ lub mogą mieć wpływ na jego składniki, oraz o następstwach tych emisji,</li> <li>4. informacje o wykorzystywaniu zasobów naturalnych i jego następstwach dla środowiska, oraz dane niezbędne do analizy przyczyn i następstw tego wykorzystywania i jego wpływu na żywe organizmy i</li> </ol>	<p>kopaliny, klimat, krajobraz i obszary naturalne, w tym bagna, obszary nadmorskie i morskie, a także rośliny, zwierzęta i grzyby oraz inne elementy różnorodności biologicznej, w tym organizmy genetycznie zmodyfikowane, oraz wzajemnych oddziaływań między tymi elementami;</p> <p>2) emisji, w tym odpadów promieniotwórczych, a także zanieczyszczeń, które wpływają lub mogą wpłynąć na elementy środowiska, o których mowa w pkt 1;</p> <p>3) środków, takich jak: środki administracyjne, polityki, przepisy prawne dotyczące środowiska i gospodarki wodnej, plany, programy oraz porozumienia w sprawie ochrony środowiska, a także działań wpływających lub mogących wpłynąć na elementy środowiska, o których mowa w pkt 1, oraz na emisje i zanieczyszczenia, o których mowa w pkt 2, jak również środków i działań, które mają na celu ochronę tych elementów;</p> <p>4) raportów na temat realizacji przepisów</p>	<p>povrch, nerostné suroviny, krajina a prírodné oblasti, včetně mokradů, pobřeží a mořských oblastí a také rostliny, zvířata a houby a další prvky biologické rozmanitosti včetně geneticky modifikovaných organismů a vzájemná interakce mezi těmito složkami.;</p> <p>2) emisích, včetně radioaktivních odpadů, a také znečišťující látky které ovlivňují nebo mohou ovlivňovat složky životního prostředí uvedené v bodě 1.;</p> <p>3) opatření jako: správní opatření, politiky, právní předpisy v oblasti životního prostředí a vodního hospodářství, plány, programy a dohody o ochraně životního prostředí, jakož i činnosti ovlivňující nebo pravděpodobně ovlivňující prvky životního prostředí uvedené v bodě 1 a emise a znečišťující látky uvedené v bodě 2, jakož i opatření a akce určené k ochraně těchto prvků;</p>
--	--	---	--

<p>vyhodnocování příčin a důsledků tohoto využívání a jeho vlivů na živé organismy a společnost,</p> <p>5. vlivech staveb, činností, technologií a výrobků na životní prostředí a veřejné zdraví a o posuzování vlivů na životní prostředí,</p> <p>6. správních řízeních ve věcech životního prostředí, posuzování vlivů na životní prostředí, peticích a stížnostech v těchto věcech a jejich vyřízení a rovněž informace obsažené v písemnostech týkajících se zvláště chráněných součástí přírody a dalších součástí životního prostředí chráněných podle zvláštních předpisů,</p> <p>7. ekonomických a finančních analýzách použitých v rozhodování a dalších opatřeních a postupech ve věcech životního prostředí, pokud byly pořízeny zcela nebo zčásti z veřejných prostředků,</p> <p>8. stavu veřejného zdraví, bezpečnosti a podmínkách života lidí, pokud jsou nebo mohou být ovlivněny stavem složek</p>	<p>społeczeństwo,</p> <p>5. informacje o wpływie budów, działalności, technologii i wyrobów na środowisko i zdrowie publiczne i o analizie wpływu na środowisko,</p> <p>6. informacje o postępowaniach administracyjnych w sprawach środowiska, analizie wpływu na środowisko, petycjach i skargach w tych sprawach i ich rozpatrywaniu, oraz informacje zawarte w dokumentach dotyczących szczególnie chronionych części przyrody i innych części środowiska chronionych według odrębnych przepisów,</p> <p>7. informacje o analizach ekonomicznych i finansowych użytych w procesach decyzyjnych i innych działaniach i procedurach w sprawach środowiska, jeżeli zostały uzyskane w całości lub częściowo ze środków publicznych,</p> <p>8. informacje o stanie zdrowia publicznego, bezpieczeństwie i warunkach życia ludzi, jeżeli ma lub może na nie mieć wpływ stan składników środowiska, emisje lub działalność, kroki i porozumienia według punktu 2,</p> <p>9. informacje o stanie zabytków kultury i architektury, jeżeli ma lub może na nie mieć</p>	<p>dotyczących ochrony środowiska;</p> <p>5) analiz kosztów i korzyści oraz innych analiz gospodarczych i założeń wykorzystanych w ramach środków i działań, o których mowa w pkt 3;</p> <p>6) stanu zdrowia, bezpieczeństwa i warunków życia ludzi, oraz stanu obiektów kultury i obiektów budowlanych – w zakresie, w jakim oddziałują na nie lub mogą oddziaływać:</p> <p>a) stany elementów środowiska, o których mowa w pkt 1, lub</p> <p>b) przez elementy środowiska, o których mowa w pkt 1 – emisje i zanieczyszczenia, o których mowa w pkt 2, oraz środki, o których mowa w pkt 3.</p> <p>2. Informacje, o których mowa w ust. 1, udostępnia się w formie ustnej, pisemnej, wizualnej, dźwiękowej, elektronicznej lub innej formie.</p> <p>3. Udostępniając informacje, o których mowa w ust. 1 pkt 2, władze publiczne informują także, na wniosek podmiotu żądającego informacji,</p>	<p>4) zprávách o provádění předpisů v oblasti životního prostředí;</p> <p>5) analýzy nákladů a výnosů a další ekonomické analýzy a předpoklady použité v rámci opatření a činností uvedených v bodě 3;</p> <p>6) stav zdraví, bezpečnosti a životních podmínek lidí, jakož i stav kulturních zařízení a budov – v rozsahu, v jakém ovlivňují nebo mohou mít dopad na:</p> <p>a) stav složek životního prostředí dle bodu 1.;</p> <p>b) prvky životního prostředí uvedené v bodě 1, emise a znečišťující látky uvedené v bodě 2 a opatření uvedená v bodě 3.</p> <p>2. Informace dle bodu 1 jsou dostupné ve formě ústní, písemné, obrazové, zvukové, elektronicvké nebo jiné</p> <p>3. Na žádost subjektu žádajícího o informace uvedené v odst. 1 bodu 2 veřejné orgány rovněž informují o dostupnosti údajů o metodách provádění</p>
---	---	--	--



<p>životního prostředí, emisemi nebo činnostmi, opatřeními a dohodami podle bodu 2,</p> <p>9. stavu kulturních a architektonických památek, pokud jsou nebo mohou být ovlivněny stavem složek životního prostředí, emisemi nebo činnostmi, opatřeními a dohodami podle bodu 2,</p> <p>10. zprávách o provádění a plnění právních předpisů v oblasti ochrany životního prostředí,</p> <p>11. mezinárodních, státních, regionálních a místních strategiích a programech, akčních plánech apod., jichž se Česká republika účastní, a zprávách o jejich plnění,</p> <p>12. mezinárodních závazcích týkajících se životního prostředí a o plnění závazků vyplývajících z mezinárodních smluv, jimiž je Česká republika vázána,</p> <p>13. zdrojích informací o stavu životního prostředí a přírodních zdrojů;</p> <p>b) povinnými subjekty</p> <p>1. správní úřady a</p>	<p>wpływ stan składników środowiska, emisje lub działalność, kroki i porozumienia według punktu 2,</p> <p>10. raporty o wykonywaniu i pełnieniu przepisów prawnych w zakresie ochrony środowiska,</p> <p>11. informacje o międzynarodowych, krajowych, regionalnych i lokalnych strategiach i programach, planach działania, itp., w których uczestniczy Republika Czeska, i o raportach z ich realizacji,</p> <p>12. informacje o zobowiązaniach międzynarodowych dotyczących środowiska i o pełnieniu zobowiązań wynikających z umów międzynarodowych, którymi jest związana Republika Czeska,</p> <p>13. informacje o źródłach informacji o stanie środowiska i zasobów naturalnych;</p> <p>b) przez podmioty obowiązane rozumie się</p> <p>1. urzędy administracji i inne jednostki organizacyjne samorządów terytorialnych,</p> <p>2. osoby prawne lub fizyczne, które na podstawie odrębnych przepisów prowadzą w zakresie administracji publicznej działalność związaną bezpośrednio lub pośrednio ze</p>	<p>o miejscu, w którym znajdują się dane na temat metod przeprowadzania pomiarów, w tym sposobów poboru i przetwarzania próbek oraz sposobów interpretacji uzyskanych danych, które posłużyły do wytworzenia udostępnianej informacji, lub odsyłają do stosownych metodyk referencyjnych w tym zakresie.</p> <p>Art. 10.</p> <p>Władze publiczne wyznaczają osoby, które zajmują się udostępnianiem informacji o środowisku i jego ochronie.</p> <p>Art. 11.</p> <p>Władze publiczne, udostępniając informacje o środowisku i jego ochronie przekazane przez osoby trzecie, wskazują źródło ich pochodzenia.</p>	<p>měření, včetně metod odběru vzorků a zpracování vzorků a metod zpracování získaných údajů, které byly použity k tvorbě zveřejněných informací, nebo v tomto ohledu odkazují na příslušné referenční metodiky.</p> <p>Článek 10</p> <p>Veřejné orgány jmenují osoby, které odpovídají za poskytnutí informací o životním prostředí a jeho ochraně.</p> <p>Článek 11</p> <p>Veřejné orgány při zveřejňování informací o životním prostředí a jeho ochraně poskytované třetími stranami uvedou zdroj jejich původu..</p>
---	--	--	--



<p>jiné organizační složky státu a orgány územních samosprávných celků,</p> <p>2. právnické nebo fyzické osoby, které na základě zvláštních právních předpisů vykonávají v oblasti veřejné správy působnost vztahující se přímo nebo nepřímo k životnímu prostředí,</p> <p>3. právnické osoby založené, zřízené, řízené nebo pověřené subjekty uvedenými v bodech 1 a 2, jakož i fyzické osoby pověřené těmito subjekty, které na základě právních předpisů nebo dohody s těmito subjekty poskytují služby, které ovlivňují stav životního prostředí a jeho jednotlivých složek (dále jen „pověřená osoba”);</p> <p>c) zpřístupňováním informací jejich poskytování jakoukoliv technicky proveditelnou formou jednotlivým právnickým nebo fyzickým osobám, jež o ně požádaly, (dále jen „žadatel”) přímé nahlížení do písemností nebo jiných souborů informací, pořizování výpisů, opisů nebo kopií žadatelem v</p>	<p>środowiskiem,</p> <p>3. osoby prawne założone, zarządzane lub upoważnione przez podmioty podane w punktach 1 i 2, oraz osoby fizyczne upoważnione przez te podmioty, które na podstawie przepisów prawnych lub porozumienia z tymi podmiotami świadczą usługi, które mają wpływ na stan środowiska i jego poszczególnych składników (dalej tylko „osoba upoważniona”);</p> <p>c) udostępnianie informacji w jakiegokolwiek możliwej technicznie formie poszczególnym osobom prawnym lub fizycznym, które o nie wniosły, (dalej tylko „wnioskodawca”) bezpośredni wgląd do dokumentów lub innych zbiorów informacji, sporządzanie wypisów, odpisów lub kopii przez wnioskodawcę w siedzibie lub innych miejscach podmiotów obowiązanych i informowanie o sposobach i metodach uzyskiwania poszczególnych informacji;</p>		
---	--	--	--

<p>sídle nebo v jiných prostorách povinných subjektů a informování o způsobech a metodách získání jednotlivých informací;</p> <p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 72 Právo na informace v ochraně přírody a krajiny</p> <p>Orgány, které vykonávají státní správu v ochraně přírody podle tohoto zákona a prováděcích předpisů, jsou povinny v rozsahu své působnosti vést přehled informací, který obsahuje zejména</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) normativní správní akty v ochraně přírody,</li> <li>b) návrhy na zahájení správního řízení,</li> <li>c) vydaná rozhodnutí včetně rozhodnutí v odvolacím nebo přezkumném řízení,</li> <li>d) všechny písemné a jiné podklady pro vydaná rozhodnutí, zejména zápisy, protokoly, svědecké výpovědi, písemné důkazy, odborné posudky,</li> <li>e) návrhy na</li> </ul>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>§ 72 Prawo do informacji o ochronie przyrody i krajobrazu</p> <p>Organy, które wykonują czynności administracji państwowej w zakresie ochrony przyrody według tej ustawy i przepisów wykonawczych, są obowiązane w zakresie swoich kompetencji prowadzić przegląd informacji, który zawiera w szczególności</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) normatywne akty administracyjne w zakresie ochrony przyrody,</li> <li>b) wnioski o wszczęcie postępowania administracyjnego,</li> <li>c) wydane decyzje łącznie z decyzjami w postępowaniu odwoławczym lub rewizyjnym,</li> <li>d) wszystkie pisemne i inne materiały dotyczące wydanych decyzji, w szczególności protokoły, notatki, zeznania świadków, dowody pisemne, ekspertyzy,</li> </ul>		
---	---	--	--

<p>vyhlášení části přírody za zvláště chráněnou a vyjádření vlastníků či nájemců pozemků k tomuto záměru (§ 40 a 55),</p> <p>f) jiné důležité informace, které se vztahují k výkonu a řízení ochrany přírody známé příslušnému orgánu, zejména údaje o stavu a vývoji přírodního prostředí.</p>	<p>e) propozycje ogłoszenia części przyrody za szczególnie chronione i stanowiska właścicieli lub dzierżawców dotyczące tych zamiarów (§ 40 i 55),</p> <p>f) inne ważne informacje, które dotyczą wykonywania i zarządzania ochroną przyrody znane właściwemu organowi, zwłaszcza dane o stanie i rozwoju środowiska.</p>		
---	---	--	--

## 19 Účast spolků v povolovacích řízeních / Udział stowarzyszeń w postępowaniach o udzielenie zezwolenia

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 71 Účast občanů</p> <p>1) Ochrana přírody podle tohoto zákona se uskutečňuje za přímé účasti občanů, prostřednictvím jejich občanských sdružení a dobrovolných sborů či aktivů.</p> <p>2) Občanské sdružení nebo jeho organizační jednotka, jehož hlavním posláním podle stanov je ochrana přírody a krajiny (dále jen „občanské sdružení“), je oprávněno, pokud má právní subjektivitu, požadovat u příslušných orgánů státní správy, aby bylo předem informováno o všech zamýšlených zásazích a zahajovaných správních řízeních, při nichž mohou být dotčeny zájmy ochrany přírody a krajiny chráněné podle tohoto zákona, s výjimkou řízení navazujících na posuzování vlivů na životní prostředí podle</p>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>§ 71 Udział obywateli</p> <p>1) Ochrana przyrody według tej ustawy jest realizowana z bezpośrednim udziałem obywateli, za pośrednictwem ich stowarzyszeń obywatelskich i organizacji lub wolontariatów.</p> <p>2) Stowarzyszenie obywatelskie lub jego jednostka organizacyjna, którego głównym posłannictwem jest w myśl statutu ochrona przyrody i krajobrazu (dalej tylko „stowarzyszenie obywatelskie”), ma prawo, jeśli posiada osobowość prawną, wnioskować u właściwych organów administracji państwowej, aby było z góry informowane o wszystkich planowanych interwencjach i wszczynanych postępowaniach administracyjnych,</p>	<p><b>Ustawa EIA</b></p> <p>Art. 5.</p> <p>Każdy ma prawo uczestniczenia, na warunkach określonych ustawą, w postępowaniu wymagającym udziału społeczeństwa.</p> <p>DZIAŁ III</p> <p>Udział społeczeństwa w ochronie środowiska</p> <p>Rozdział 1</p> <p>Przepisy ogólne</p> <p>Art. 29.</p> <p>Każdy ma prawo składania uwag i wniosków w postępowaniu wymagającym udziału społeczeństwa.</p> <p>Art. 30.</p> <p>Organy administracji właściwe do wydania decyzji lub opracowania projektów dokumentów, w przypadku których przepisy niniejszej ustawy lub innych ustaw wymagają zapewnienia</p>	<p><b>Ustawa EIA</b></p> <p>Článek 5.</p> <p>Každý má právo účastnit se za podmínek stanovených v zákoně v řízení vyžadujícím účast veřejnosti.</p> <p>Část III</p> <p>Účast veřejnosti na ochraně životního prostředí</p> <p>Oddíl 1</p> <p>Obecná ustanovení</p> <p>Článek 29</p> <p>Každý má právo předkládat připomínky a návrhy v řízení vyžadujícím účast veřejnosti.</p> <p>Článek 30.</p> <p>Správní orgány příslušné pro vydání rozhodnutí nebo přípravu návrhů dokumentů v případech, kde ustanovení tohoto zákona nebo jiných zákonů vyžadují</p>

<p>§ 3 písm. g) zákona o posuzování vlivů na životní prostředí. Tato žádost je platná jeden rok ode dne jejího podání, lze ji podávat opakovaně. Musí být věcně a místně specifikována.</p> <p>3) Občanské sdružení je oprávněno za podmínek a v případech podle odstavce 2 účastnit se správního řízení, pokud oznámí svou účast písemně do osmi dnů ode dne, kdy mu bylo příslušným správním orgánem zahájení řízení oznámeno; v tomto případě má postavení účastníka řízení. Dnem sdělení informace o zahájení řízení se rozumí den doručení jejího písemného vyhotovení nebo první den jejího zveřejnění na úřední desce správního orgánu a současně způsobem umožňujícím dálkový přístup.</p>	<p>które mogą dotyczyć interesów ochrony przyrody i krajobrazu, objętych ochroną zgodnie z tą ustawą, z wyłączeniem postępowań dotyczących oceny wpływów na środowisko naturalne zgodnie z § 3 lit. g) ustawy o ocenie wpływów na środowisko naturalne. Wniosek taki jest ważny rok od daty złożenia, można go składać wielokrotnie. Wniosek musi być uszczegółowiony co do przedmiotu i miejsca.</p> <p>3) Stowarzyszenie obywatelskie ma prawo na warunkach i w przypadkach według ustępu 2 uczestniczyć w postępowaniu administracyjnym, jeżeli zgłosi swój udział pisemnie do ośmiu dni od dnia, kiedy właściwy organ administracji poinformował je o wszczęciu postępowania; w takim przypadku ma status uczestnika postępowania. Przez dzień udzielenia informacji o wszczęciu postępowania rozumie się dzień jej pisemnego doręczenia lub pierwszy dzień jej opublikowania na tablicy informacyjnej organu administracji i jednocześnie w sposób</p>	<p>możliwości udziału społeczeństwa, zapewniają możliwość udziału społeczeństwa odpowiednio przed wydaniem tych decyzji lub ich zmianą oraz przed przyjęciem tych dokumentów lub ich zmianą.</p> <p>Art. 31. Do prowadzenia postępowań wymagających udziału społeczeństwa przepisy art. 16–20 stosuje się odpowiednio.</p> <p>Art. 32. Do uwag i wniosków zgłaszanych w ramach postępowania wymagającego udziału społeczeństwa nie stosuje się przepisów działu VIII Kodeksu postępowania administracyjnego.</p> <p>Rozdział 2 Udział społeczeństwa w podejmowaniu decyzji</p> <p>Art. 33. 1. Przed wydaniem i zmianą decyzji wymagających udziału społeczeństwa organ właściwy do wydania decyzji, bez zbędnej zwłoki, podaje do publicznej wiadomości informacje o:</p>	<p>účast veřejnosti, zajistí možnost účasti veřejnosti před přijetím těchto rozhodnutí nebo jejich změn, případně před přijetím dokumentů nebo jejich změn.</p> <p>Článek 31 Pro vedení řízení vyžadujícího účast veřejnosti se použijí ustanovení čl. 16–20.</p> <p>Článek 32. Ustanovení kapitoly VIII správního řádu se nevztahují na připomínky a návrhy podané v řízení vyžadujícím účast veřejnosti.</p> <p>Oddíl 2 Účast veřejnosti na rozhodování</p> <p>Článek 33 1. Před vydáním a změnou rozhodnutí vyžadujících účast veřejnosti musí orgán příslušný k vydání rozhodnutí bez zbytečného odkladu zveřejnit informace o: 1) pokračování v</p>
--	---	---	--



<p><b>Vod Z</b></p> <p>6) Občanské sdružení, jehož cílem je podle jeho stanov ochrana životního prostředí, je oprávněno být informováno o zahajovaných správních řízeních vedených podle tohoto zákona, pokud o tyto informace vodoprávní úřad požádá, s výjimkou stavebních řízení vedených podle § 15 a řízení navazujících na posuzování vlivů na životní prostředí podle § 3 písm. g) zákona o posuzování vlivů na životní prostředí; žádost musí být co do předmětu a místa řízení specifikována. Tato žádost je platná jeden rok ode dne jejího podání, lze ji podávat opakovaně.</p> <p>7) Občanské sdružení má postavení účastníka řízení vedeného podle tohoto zákona, s výjimkou stavebních řízení vedených podle § 15 a řízení navazujících na posuzování vlivů na životní prostředí podle § 3 písm. g) zákona o</p>	<p>umožňující zdaleka přístup.</p> <p><b>Vod Z</b></p> <p>6) Stowarzyszenie obywatelskie, którego celem jest według jego statutu ochrona środowiska, ma prawo być informowane o wszczynanych postępowaniach administracyjnych prowadzonych według tej ustawy, jeżeli tych informacji zażąda urząd gospodarki wodnej, z wyjątkiem postępowań budowlanych prowadzonych według § 15 i postępowań nawiązujących do oceny wpływu na środowisko według § 3 litera g) ustawy o ocenie wpływu na środowisko; we wniosku musi być wyszczególniony przedmiot i miejsce postępowania. Wniosek taki jest ważny rok od daty złożenia, można go składać wielokrotnie.</p> <p>7) Stowarzyszenie obywatelskie ma status uczestnika postępowania przebiegającego według tej ustawy, z wyjątkiem postępowań budowlanych prowadzonych według § 15 i postępowań nawiązujących do oceny wpływu na</p>	<p>1) przystąpieniu do przeprowadzenia oceny oddziaływania przedsięwzięcia na środowisko;</p> <p>2) wszczęciu postępowania;</p> <p>3) przedmiocie decyzji, która ma być wydana w sprawie;</p> <p>4) organie właściwym do wydania decyzji oraz organach właściwych do wydania opinii i dokonania uzgodnień;</p> <p>5) możliwościach zapoznania się z niezbędną dokumentacją sprawy oraz o miejscu, w którym jest ona wyłożona do wglądu;</p> <p>6) możliwości składania uwag i wniosków;</p> <p>7) sposobie i miejscu składania uwag i wniosków, wskazując jednocześnie 30-dniowy termin ich składania;</p> <p>8) organie właściwym do rozpatrzenia uwag i wniosków;</p> <p>9) terminie i miejscu rozprawy administracyjnej otwartej dla społeczeństwa, o której mowa w art. 36, jeżeli ma być ona przeprowadzona;</p> <p>10) postępowaniu w sprawie transgranicznego oddziaływania na</p>	<p>hodnocení vlivu projektu na životní prostředí;</p> <p>2) zahájení řízení;</p> <p>3) předmětu rozhodnutí, které má být vydáno v dané věci;</p> <p>4) orgánu příslušném k vydání rozhodnutí a orgánech příslušných k vydávání stanovisek a dokonání ujednání;</p> <p>5) možnosti seznámit se s potřebnou dokumentací případu a místem, které je k dispozici k nahlédnutí;</p> <p>6) možnosti předkládat připomínky a žádosti;</p> <p>7) způsobu a místě podání připomínek a návrhů s uvedením 30denní lhůty pro jejich předložení;</p> <p>8) orgánu příslušném pro vyhodnocení připomínek a návrhů;</p> <p>9) datu a místě správní rozpravy otevřené veřejnosti podle čl. 36, pokud má být provedena;</p> <p>10) řízení o přeshraničním vlivu na životní prostředí, pokud má být provedeno.</p> <p>2. Součástí nezbytné dokumentace</p>
---	--	---	--

<p>posuzování vlivů na životní prostředí, jestliže písemně požádá o postavení účastníka řízení do 8 dnů ode dne sdělení informace podle odstavce 6. Dnem sdělení informace o zahájení řízení se rozumí den doručení jejího písemného vyhotovení nebo první den jejího zveřejnění na úřední desce správního orgánu a současně způsobem umožňujícím dálkový přístup.</p>	<p>środowisko według § 3 litera g) ustawy o ocenie wpływu na środowisko, jeżeli pisemnie wniesie o status uczestnika postępowania do 8 dni od dnia otrzymania informacji według ustępu 6. Przez dzień udzielenia informacji o wszczęciu postępowania rozumie się dzień jej pisemnego doręczenia lub pierwszy dzień jej opublikowania na tablicy informacyjnej organu administracji i jednocześnie w sposób umożliwiający zdalny dostęp.</p>	<p>środowisko, jeżeli jest prowadzone.</p> <p>2. Do niezbędnej dokumentacji sprawy, o której mowa w ust. 1 pkt 5, należą:</p> <p>1) wniosek o wydanie decyzji wraz z wymaganymi załącznikami;</p> <p>2) wymagane przez przepisy:</p> <p>a) postanowienia organu właściwego do wydania decyzji,</p> <p>b) stanowiska innych organów, jeżeli stanowiska są dostępne w terminie składania uwag i wniosków.</p>	<p>případu uvedeného v odst. 1 bod 5 je:</p> <p>1) žádost o vydání rozhodnutí spolu s požadovanými přílohami;</p> <p>2) podle předpisů:</p> <p>a) ustanovení orgánu příslušného k vydání rozhodnutí,</p> <p>b) stanoviska jiných orgánů, jsou k dispozici v termínu pro podání připomínek a návrhů.</p>
<p><b>Zákon EIA</b></p>	<p><b>Ustawa EIA</b></p>		
<p>§ 3 Základní pojmy</p>	<p>§ 3 Podstawowe pojęcia</p>	<p>Art. 34.</p>	<p>Článek 34.</p>
<p>Pro účely tohoto zákona se rozumí</p> <p>a) záměrem</p> <p>1. stavby, zařízení, činnosti a technologie uvedené v příloze č. 1 k tomuto zákonu,</p> <p>2. stavby, zařízení, činnosti a technologie, které podle stanoviska orgánu ochrany přírody vydaného podle zákona o ochraně přírody a krajiny mohou samostatně nebo ve spojení s jinými významně ovlivnit předmět ochrany</p>	<p>Do celów tej ustawy rozumie się przez</p> <p>a) zamiar</p> <p>1. budynki, urządzenia, czynności i technologie podane w załączniku nr 1 do tej ustawy,</p> <p>2. budynki, urządzenia, czynności i technologie, które według stanowiska organu ochrony przyrody wydanego według ustawy o ochronie przyrody i krajobrazu mogą samodzielnie lub wspólnie z innymi</p>	<p>Uwagi i wnioski mogą być wnoszone:</p> <p>1) w formie pisemnej;</p> <p>2) ustnie do protokołu;</p> <p>3) za pomocą środków komunikacji elektronicznej bez konieczności opatrywania ich kwalifikowanym podpisem elektronicznym.</p> <p>Art. 35.</p> <p>Uwagi lub wnioski złożone po upływie terminu, o którym mowa w art. 33 ust. 1 pkt 7, pozostawia się bez rozpatrzenia.</p>	<p>Připomínky a návrhy mohou být podány:</p> <p>1) písemně;</p> <p>2) ústně do protokolu;</p> <p>3) prostřednictvím elektronické komunikace, aniž by musel být poskytován kvalifikovaný elektronický podpis.</p> <p>Článek 35.</p> <p>K připomínkám nebo návrhům podaným po uplynutí lhůty uvedené v čl. 33 odst. 1 bod 7 se nepřihlíží.</p>

<p>nebo celistvost evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti,</p> <p>b) koncepcí strategie, politiky, plány nebo programy včetně těch, které jsou spolufinancované z prostředků fondů Evropské unie, zpracované nebo zadané orgánem veřejné správy a následně orgánem veřejné správy schvalované nebo ke schválení předkládané,</p> <p>c) dotčeným územím území, jehož životní prostředí a obyvatelstvo by mohlo být závažně ovlivněno provedením záměru nebo koncepce,</p> <p>d) dotčeným územním samosprávným celkem územní samosprávný celek, jehož správní obvod alespoň zčásti tvoří dotčené území,</p> <p>e) dotčeným orgánem správní orgán, který hájí zájmy chráněné zvláštními právními předpisy a jehož územně správní obvod alespoň zčásti tvoří dotčené území, a Česká inspekce</p>	<p>znacząco wpływając na przedmiot ochrony lub integralność stanowiska cennego w skali Europy lub obszaru ptasiego,</p> <p>b) koncepcję polityki, plany lub programy łącznie z tymi, które są współfinansowane ze środków funduszy Unii Europejskiej, opracowane lub zlecone przez organ administracji publicznej a następnie zatwierdzone lub przedkładane do zatwierdzenia przez organ administracji publicznej,</p> <p>c) dotknięty obszar terytorium, na którego środowisko i mieszkańców mogłaby poważnie wpłynąć realizacja zamiaru lub koncepcji,</p> <p>d) dotknięty samorząd terytorialny samorząd terytorialny, obszar podlegający któremu co najmniej częściowo tworzy dotknięty obszar,</p> <p>e) zainteresowany organ administracji, który broni interesów chronionych odrębnymi przepisami prawnymi i podlegające mu terytorium co najmniej</p>	<p>Art. 36.</p> <p>Organ właściwy do wydania decyzji może przeprowadzić rozprawę administracyjną otwartą dla społeczeństwa. Przepis art. 91 § 3 Kodeksu postępowania administracyjnego stosuje się odpowiednio.</p> <p>Art. 37.</p> <p>Organ prowadzący postępowanie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) rozpatruje uwagi i wnioski;</li> <li>2) w uzasadnieniu decyzji, niezależnie od wymagań wynikających z przepisów Kodeksu postępowania administracyjnego, podaje informacje o udziale społeczeństwa w postępowaniu oraz o tym, w jaki sposób zostały wzięte pod uwagę i w jakim zakresie zostały uwzględnione uwagi i wnioski zgłoszone w związku z udziałem społeczeństwa.</li> </ol> <p>Art. 38.</p> <p>Organ właściwy do wydania decyzji podaje do publicznej wiadomości informację o wydanej decyzji i o możliwościach</p>	<p>Článek 36.</p> <p>Orgán příslušný k vydání rozhodnutí může uspořádat správní rozpravu otevřenou veřejnosti. Ustanovení čl. 91 § 3 správního řádu se použije obdobně.</p> <p>Článek 37.</p> <p>Orgán provádějící řízení:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) uváží připomínky a návrhy;</li> <li>2) v odůvodnění rozhodnutí bez ohledu na požadavky vyplývající z ustanovení správního řádu, poskytne informace o zapojení veřejnosti do řízení a o tom, jak byly zohledněny a do jaké míry byly vzaty v úvahu připomínky a návrhy týkající se účasti veřejnosti.</li> </ol> <p>Článek 38.</p> <p>Orgán příslušný k vydání rozhodnutí zveřejňuje informace o vydaném rozhodnutí a možnostech</p>
---	---	--	--

<p>životního prostředí, f) příslušným úřadem Ministerstvo životního prostředí (§ 21) nebo orgán kraje v přenesené působnosti, v jehož územně správním obvodu je navržen záměr nebo pro jehož územně správní obvod je zpracovávána koncepce (§ 22), g) navazujícím řízením řízení vedené k záměru nebo jeho změně, které podléhají posouzení vlivů záměru na životní prostředí, jde-li o</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. územní řízení,</li> <li>2. stavební řízení,</li> <li>3. společné územní a stavební řízení,</li> <li>4. opakované stavební řízení,</li> <li>5. řízení o dodatečném povolení stavby,</li> <li>6. řízení o povolení hornické činnosti,</li> <li>7. řízení o stanovení dobývacího prostoru,</li> <li>8. řízení o povolení činnosti prováděné hornickým způsobem,</li> <li>9. řízení o povolení k nakládání s povrchovými a podzemními vodami,</li> <li>10. řízení o vydání integrovaného povolení,</li> </ol>	<p>częściowo tworzy dotknięty obszar, oraz Czeska Inspekcja Ochrony Środowiska, f) właściwy urząd Ministerstwo Środowiska (§ 21) lub organ kraju z przeniesionymi kompetencjami, na którego terytorium administracyjnym jest proponowany zamiar lub dla terytorium administracyjnego którego jest opracowywana koncepcja (§ 22), g) nawiązujące postępowanie prowadzone w sprawie zamiaru lub jego zmiany, które podlegają wpływowi zamiaru na środowisko, jeżeli chodzi o</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. postępowanie w związku z planem rozwoju terytorialnego,</li> <li>2. postępowanie budowlane</li> <li>3. wspólne terytorium i postępowanie budowlane,</li> <li>4. powtórne postępowanie budowlane</li> <li>5. postępowanie w sprawie dodatkowego pozwolenia na budowę,</li> <li>6. postępowanie w sprawie zezwolenia na działalność górnictw,</li> <li>7. postępowanie w</li> </ol>	<p>zapoznania się z jej treścią.</p> <p>Rozdział 3</p> <p>Udział społeczeństwa w opracowywaniu dokumentów</p> <p>Art. 39.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Organ opracowujący projekt dokumentu wymagającego udziału społeczeństwa, bez zbędnej zwłoki, podaje do publicznej wiadomości informację o: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) przystąpieniu do opracowywania projektu dokumentu i o jego przedmiocie;</li> <li>2) możliwościach zapoznania się z niezbędną dokumentacją sprawy oraz o miejscu, w którym jest ona wyłożona do wglądu;</li> <li>3) możliwości składania uwag i wniosków;</li> <li>4) sposobie i miejscu składania uwag i wniosków, wskazując jednocześnie co najmniej 21-dniowy termin ich składania;</li> <li>5) organie właściwym do rozpatrzenia uwag i wniosków;</li> <li>6) postępowaniu w sprawie transgranicznego oddziaływania na</li> </ol> </li> </ol>	<p>seznamení se s jeho obsahem.</p> <p>Oddíl 3</p> <p>Účast veřejnosti na přípravě dokumentů</p> <p>Článek 39</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Orgán, který připravuje návrh dokumentu vyžadující účast veřejnosti, poskytne bez zbytečného odkladu veřejné informace o: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zahájení přípravy návrhu dokumentu a jeho předmětu;</li> <li>2) možnosti seznámit se s potřebnou dokumentací případu a s místem, kde je k dispozici k nahlédnutí;</li> <li>3) možnosti podávání připomínek a návrhů;</li> <li>4) způsobu a místě podávání připomínek a návrhů, přičemž zároveň musí být uvedena alespoň 21denní lhůta pro jejich předložení;</li> <li>5) orgánu příslušném k vypořádání připomínek a návrhů;</li> <li>6) řízení o přeshraničním dopadu na životní prostředí, pokud je prováděno.</li> </ol> </li> </ol>
---	--	---	---



<p>11. řízení o vydání povolení provozu stacionárního zdroje,</p> <p>12. řízení o vydání souhlasu k provozování zařízení k využívání, odstraňování, sběru nebo výkupu odpadů,</p> <p>13. řízení, v němž se vydává rozhodnutí nezbytné pro uskutečnění záměru, není-li vedeno žádné z řízení podle bodů 1 až 12,</p> <p>14. řízení o změně rozhodnutí vydaného v řízeních podle bodů 1 až 13 k dosud nepovolenému záměru nebo jeho části či etapě, má-li dojít ke změně podmínek rozhodnutí, které byly převzaty ze stanoviska,</p> <p>h) veřejností jedna nebo více osob,</p> <p>i) dotčenou veřejností</p> <p>1. osoba, která může být rozhodnutím vydaným v navazujícím řízení dotčena ve svých právech nebo povinnostech,</p> <p>2. právnická osoba soukromého práva, jejímž předmětem činnosti je podle zakladatelského právního jednání ochrana životního prostředí nebo veřejného zdraví, a jejíž hlavní činností není podnikání nebo</p>	<p>sprawie wyznaczenia obszaru wydobywania,</p> <p>8. postępowanie w sprawie zezwolenia na działalność prowadzoną sposobem górnictwem,</p> <p>9. postępowanie w sprawie dysponowania wodami powierzchniowymi i podziemnymi,</p> <p>10. postępowanie w sprawie wydania zintegrowanego zezwolenia,</p> <p>11. postępowanie w sprawie wydania pozwolenia na użytkowanie źródła stacjonarnego,</p> <p>12. postępowanie w sprawie wydania zgody na eksploatację urządzeń do wykorzystywania, usuwania, zbioru lub skupu odpadów, 13. postępowanie, w ramach którego wydaje się decyzję niezbędną dla realizacji zamiaru, o ile nie jest prowadzone żadne postępowanie według punktów od 1 do 12,</p> <p>14. postępowanie w sprawie zmiany decyzji wydanej w postępowania według punktów od 1 do 13 dla zamiaru, który do tej pory nie uzyskał zezwolenia lub jego etapu, jeżeli ma dojść do zmiany warunków decyzji, które zostały</p>	<p>środowisko, jeżeli jest prowadzone.</p> <p>2. Do niezbędnej dokumentacji sprawy, o której mowa w ust. 1 pkt 2, należą:</p> <p>1) założenia lub projekt dokumentu;</p> <p>2) wymagane przez przepisy załączniki oraz stanowiska innych organów, jeżeli stanowiska są dostępne w terminie składania uwag i wniosków.</p> <p>Art. 40.</p> <p>Uwagi i wnioski mogą być wnoszone:</p> <p>1) w formie pisemnej;</p> <p>2) ustnie do protokołu;</p> <p>3) za pomocą środków komunikacji elektronicznej bez konieczności opatrywania ich kwalifikowanym podpisem elektronicznym.</p> <p>Art. 41.</p> <p>Uwagi lub wnioski złożone po upływie terminu, o którym mowa w art. 39 ust. 1 pkt 4, pozostawia się bez rozpatrzenia.</p> <p>Art. 42.</p> <p>Organ opracowujący projekt dokumentu</p>	<p>2. Součástí nezbytné dokumentace případu uvedeného v odst. 1 bod 2 jsou:</p> <p>1) předpoklady nebo návrh dokumentu;</p> <p>2) přílohy a stanoviska jiných orgánů požadované předpisy, pokud jsou stanoviska k dispozici v době podání připomínek a závěrů.</p> <p>Článek 40.</p> <p>Připomínky a stanoviska mohou být podány:</p> <p>1) písemně;</p> <p>2) ústně do protokolu;</p> <p>3) prostřednictvím elektronické komunikace, aniž by musel být poskytován kvalifikovaný elektronický podpis.</p> <p>Článek 41.</p> <p>K připomínkám a návrhům podaným po uplynutí lhůty uvedené v čl. 39 par. 1 bod 4, se nepřihlíží.</p> <p>Článek 42.</p> <p>Orgán připravující návrh dokumentu</p>
---	---	---	--



<p>jiná výdělečná činnost, která vznikla alespoň 3 roky před dnem zveřejnění informací o navazujícím řízení podle § 9b odst. 1, případně před dnem vydání rozhodnutí podle § 7 odst. 6, nebo kterou podporuje svými podpisy nejméně 200 osob,</p> <p>k) oznamovatelem ten, kdo hodlá provést záměr,</p> <p>l) posouzením vlivů záměru na životní prostředí proces, který sestává z vypracování a projednání dokumentace, zpracování posudku, vydání stanoviska a jeho zahrnutí do příslušného rozhodnutí vydaného v navazujícím řízení,</p> <p>m) povoleným záměrem nebo jeho částí či etapou záměr nebo jeho část či etapa, k nimž byla vydána rozhodnutí v navazujících řízeních podle písmene g) bodů 1 až 13 vyžadovaná zvláštními právními předpisy,</p> <p>n) podlimitním záměrem záměr uvedený v příloze č. 1 k tomuto zákonu kategorii II, který nedosahuje příslušné limitní hodnoty, je-li uvedena.</p>	<p>przyjęte ze stanowiska,</p> <p>h) społecznością jednej lub więcej osób,</p> <p>i) zainteresowaną społecznością jest</p> <p>1. osoba, której prawa lub obowiązki mogą być dotknięte decyzją wydaną w postępowaniu nawiązującym,</p> <p>2. Osoba prawna prawa cywilnego, której przedmiotem działalności jest według dokumentu założycielskiego ochrona środowiska lub ochrona zdrowia publicznego, i której główną działalnością nie jest działalność gospodarcza lub inna działalność zarobkowa, która powstała co najmniej 3 lata przed dniem opublikowania informacji i nawiązującym postępowaniu według § 9b ust. 1, ewentualnie przed dniem wydania decyzji według § 7 ust. 6, lub którą wspiera swoimi podpisami minimalnie 200 osób,</p> <p>k) zgłaszającym jest ten, kto zamierza realizować zamiar,</p> <p>l) oceną wpływu zamiaru na środowisko proces, który składa się z opracowania i rozpatrzenia dokumentacji, opracowania ekspertyzy, wydania</p>	<p>wymagającego udziału społeczeństwa:</p> <p>1) rozpatruje uwagi i wnioski;</p> <p>2) dołącza do przyjętego dokumentu uzasadnienie zawierające informacje o udziale społeczeństwa w postępowaniu oraz o tym, w jaki sposób zostały wzięte pod uwagę i w jakim zakresie zostały uwzględnione uwagi i wnioski zgłoszone w związku z udziałem społeczeństwa.</p> <p>Art. 43.</p> <p>Organ opracowujący projekt dokumentu wymagającego udziału społeczeństwa podaje do publicznej wiadomości informację o przyjęciu dokumentu i o możliwościach zapoznania się z jego treścią oraz:</p> <p>1) uzasadnieniem, o którym mowa w art. 42 pkt 2;</p> <p>2) podsumowaniem, o którym mowa w art. 55 ust. 3 – w przypadku dokumentów, o których mowa w art. 46 i 47.</p> <p>Rozdział 4</p> <p>Uprawnienia organizacji ekologicznych</p>	<p>vyžadujícího účast veřejnosti:</p> <p>1) vypořádává připomínky a návrhy;</p> <p>2) připojuje k přijatému dokumentu odůvodnění obsahující informace o účasti veřejnosti v řízení a o tom, jakým způsobem a v jakém rozsahu byly zohledněny připomínky a návrhy v souvislosti s účastí veřejnosti.</p> <p>Článek 43.</p> <p>Orgán, který připravuje návrh dokumentu vyžadující účast veřejnosti, zveřejní informace o přijetí dokumentu a o možnostech seznámit se s jeho obsahem a:</p> <p>1) odůvodněním uvedeným v čl. 42 bod 2;</p> <p>2) shrnutím uvedeným v čl. 55 bod. 3 – v případě dokladů uvedených v čl. 46 a 47.</p> <p>Oddíl 4</p> <p>Oprávnění ekologických organizací</p>
---	---	--	---

	<p>stanowiska i jego włączenia do odpowiedniej decyzji wydanej w postępowaniu zawiązującym,</p> <p>m) dozwolonym zamiarem lub jego częścią lub etapem zamiar lub jego część lub etap, dla których zostały wydane decyzje w nawiązujących postępowaniach według litery g) punktów od 1 do 13 wymagane przez odrębne przepisy prawne,</p> <p>n) podlimitowym zamiarem podany w załączniku nr 1 dla tej ustawy kategorii II, który nie osiąga odpowiedniej wartości limitu, o ile jest podana.</p>	<p>Art. 44.</p> <p>1. Organizacje ekologiczne, które powołując się na swoje cele statutowe, zgłoszą chęć uczestniczenia w określonym postępowaniu wymagającym udziału społeczeństwa, uczestniczą w nim na prawach strony, jeżeli prowadzą działalność statutową w zakresie ochrony środowiska lub ochrony przyrody, przez minimum 12 miesięcy przed dniem wszczęcia tego postępowania. Przepisu art. 31 § 4 Kodeksu postępowania administracyjnego nie stosuje się.</p> <p>2. Organizacji ekologicznej służy prawo wniesienia odwołania od decyzji wydanej w postępowaniu wymagającym udziału społeczeństwa, jeżeli jest to uzasadnione celami statutowymi tej organizacji, także w przypadku, gdy nie brała ona udziału w określonym postępowaniu wymagającym udziału społeczeństwa prowadzonym przez organ pierwszej instancji; wniesienie odwołania jest równoznaczne ze zgłoszeniem chęci</p>	<p>Článek 44.</p> <p>1. Ekologické organizace, které s odkazem na své zákonné cíle prohlásí svou vůli k účasti se určitého řízení vyžadujícího účast veřejnosti, mají posavení účastníka, pokud jsou činné podniknou v oblasti ochrany životního prostředí nebo ochrany přírody nejméně dvanáct měsíců přede dnem zahájení řízení. Ustanovení čl. 31 odst. 4 správního řádu se nepoužije.</p> <p>2. Ekologická organizace má právo podat odvolání proti rozhodnutí vydanému v řízení vyžadujícím účast veřejnosti, pokud je to odůvodněno zákonnými cíli této organizace, a to i v případě, že se nezúčastnila řízení vyžadujícího účast veřejnosti před orgánem prvního stupně; podání odvolání se rovná prohlášení o ochotě účastnit se takového řízení. V odvolacím řízení má organizace</p>
--	---	---	---

		<p>uczestniczenia w takim postępowaniu. W postępowaniu odwoławczym organizacja uczestniczy na prawach strony.</p> <p>3. Organizacji ekologicznej służy skarga do sądu administracyjnego od decyzji wydanej w postępowaniu wymagającym udziału społeczeństwa, jeżeli jest to uzasadnione celami statutowymi tej organizacji, także w przypadku, gdy nie brała ona udziału w określonym postępowaniu wymagającym udziału społeczeństwa.</p> <p>4. Na postanowienie o odmowie dopuszczenia do udziału w postępowaniu organizacji ekologicznej służy zażalenie.</p> <p>Art. 45.</p> <p>1. Organizacje ekologiczne, jednostki pomocnicze samorządu gminnego, samorząd pracowniczy, jednostki ochotniczych straży pożarnych oraz związki zawodowe mogą współdziałać w dziedzinie ochrony środowiska z organami administracji.</p>	<p>práva účastníka.</p> <p>3. Ekologická organizace může podat stížnost správnímu soudu proti rozhodnutí vydanému v řízení vyžadujícím účast veřejnosti, pokud je to odůvodněno zákonnými cíli této organizace, a to i tehdy, kdy se neúčastnicla správního řízení vyžadujícího účast veřejnosti.</p> <p>4. Proti rozhodnutí o odmítnutí účasti ekologické organizace v řízení lze podat odvolání.</p> <p>Článek 45.</p> <p>1. Ekologické organizace, pomocné jednotky obecní samosprávy, samospráva zaměstnanců, jednotky dobrovolných hasičských sborů a odborové svazy mohou spolu se správními úřady spolupracovat v</p>
--	--	---	--

		<p>2. Związki zawodowe i samorządy pracownicze mogą powoływać zakładowe komisje ochrony środowiska oraz społecznych inspektorów ochrony środowiska w celu organizowania i przeprowadzania społecznej kontroli ochrony środowiska na terenie zakładu pracy.</p> <p>3. Organy administracji mogą udzielać pomocy organizacjom ekologicznym w ich działalności w dziedzinie ochrony środowiska.</p>	<p>oblasti ochrany životního prostředí.</p> <p>2. Odbory a samospráva zaměstnanců mohou jmenovat podnikové komise pro ochranu životního prostředí nebo společné inspektory ochrany životního prostředí za účelem organizace a provádění společné kontroly životního prostředí na pracovišti.</p> <p>3. Správní orgány mohou poskytovat pomoc ekologickým organizacím v jejich činnosti v oblasti životního prostředí.</p>
--	--	--	---

## 20 Soustava Natura 2000 a přeshraniční posuzování koncepcí a záměrů / Obszar Natura 2000 oraz transgraniczna ocena koncepcji i projektów

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p>Část čtvrtá NATURA 2000</p> <p>Hlava první Postup při vytváření soustavy NATURA 2000 a její ochrany</p> <p>Oddíl první Evropsky významné lokality</p> <p>§ 45a Vytvoření národního seznamu</p> <p>1) Jako evropsky významné lokality budou do národního seznamu zařazeny ty lokality, které v biogeografické oblasti nebo oblastech, k nimž náleží, významně přispívají</p> <p>a) k udržení nebo obnově příznivého stavu alespoň jednoho typu evropských stanovišť nebo alespoň jednoho evropsky významného druhu z hlediska jejich</p>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>Część czwarta NATURA 2000</p> <p>Rozdział pierwszy Proces tworzenia Europejskiej Sieci Ekologicznej NATURA 2000 i jej ochrony</p> <p>Część pierwsza Stanowiska cenne w skali Europy</p> <p>§ 45a Wytworzenie listy krajowej</p> <p>1) Jako stanowiska cenne w skali Europy będą na listę krajową wpisywane te stanowiska, które na obszarze biogeograficznym lub na terytoriach, do których należą, znaczącą przyczyniają się</p> <p>a) do utrzymania lub przywracania korzystnego stanu co najmniej jednego typu stanowisk europejskich, lub co</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 26.</p> <p>Minister właściwy do spraw środowiska określi, w drodze rozporządzenia, typy siedlisk przyrodniczych oraz gatunki będące przedmiotem zainteresowania Wspólnoty, w tym siedliska przyrodnicze i gatunki o znaczeniu priorytetowym, oraz wymagające ochrony w formie wyznaczenia obszarów Natura 2000, a także kryteria wyboru obszarów kwalifikujących się do uznania za obszary mające znaczenie dla Wspólnoty i wyznaczenia jako specjalne obszary ochrony siedlisk oraz obszarów kwalifikujących się do wyznaczenia jako obszary specjalnej ochrony ptaków, mając na uwadze zachowanie poszczególnych cennych lub zagrożonych składników różnorodności biologicznej, na podstawie których jest</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Článek 26.</p> <p>Ministr zodpovědný za záležitosti životního prostředí ve fromě stanoví nařízení typy přírodních stanovišť a druhy, které jsou předmětem zájmu Společenství, včetně přírodních stanovišť a prioritních druhů a ty, které vyžadují ochranu ve formě lokalit soustavy Natura 2000, jakož i kritéria výběr oblastí způsobilých k uznání jako lokalit významných pro Společenství a určených jako zvláštní oblasti pro ochranu stanovišť a oblastí způsobilých pro označení jako ZCHO s cílem zachovat jednotlivé cenné nebo ohrožené složky biodiverzity, na jejichž základě sítě oblastí Natura 2000.</p>



<p>ochrany, nebo b) k udržení biologické rozmanitosti biogeografické oblasti.</p> <p>U druhů živočichů vyskytujících se v rozsáhlých areálech evropsky významné lokality odpovídají vybraným místům v přirozeném areálu rozšíření těchto druhů, jež se vyznačují fyzikálními a biologickými faktory nezbytnými pro jejich život a rozmnožování.</p> <p>2) Lokality, které budou zařazeny do národního seznamu, stanoví vláda nařízením, kde stanoví hranice biogeografických oblastí na území České republiky a pro každou z nich uvede zejména:</p> <p>a) název lokality, její zeměpisnou polohu včetně mapy lokality a její rozlohu, b) které typy evropských stanovišť a které evropsky významné druhy, vyžadující územní ochranu, se na lokalitě přirozeně</p>	<p>najmniej jednego cennego w skali Europy gatunku z punktu widzenia ich ochrony, lub</p> <p>b) do zachowania różnorodności biologicznej obszaru biogeograficznego.</p> <p>W przypadku gatunków występujących na rozległych obszarach stanowiska cenne w skali Europy odpowiadają wybranym miejscom na naturalnym obszarze rozprzestrzenienia tych gatunków, które cechują czynniki fizyczne i biologiczne niezbędne dla ich życia i rozmnażania.</p> <p>2) Stanowiska, które będą wpisane na listę krajową, ustala Rada Ministrów rozporządzeniem, gdzie wyznacza granice obszarów biogeograficznych na terytorium Republiki Czeskiej i dla każdego z nich poda w szczególności:</p> <p>a) nazwę stanowiska, jego położenie geograficzne wraz z mapą stanowiska i jego powierzchnią, b) które typy stanowisk europejskich i które cenne gatunki w skali Europy, wymagające ochrony terytorialnej,</p>	<p>wyznaczana sieć obszarów Natura 2000.</p> <p>Art. 27.</p> <p>1. Generalny Dyrektor Ochrony Środowiska opracowuje projekt listy obszarów Natura 2000, zgodnie z przepisami prawa Unii Europejskiej.</p> <p>2. Projekt, o którym mowa w ust. 1, wymaga zasięgnięcia opinii właściwych miejscowo rad gmin. Niezłożenie opinii w terminie 30 dni od dnia otrzymania projektu uznaje się za brak uwag.</p> <p>3. Minister właściwy do spraw środowiska, po uzyskaniu zgody Rady Ministrów, przekazuje Komisji Europejskiej:</p> <p>1) listę proponowanych obszarów mających znaczenie dla Wspólnoty; 2) szacunek dotyczący współfinansowania przez Wspólnotę ochrony obszarów wyznaczonych ze względu na typy siedlisk przyrodniczych oraz gatunki roślin i zwierząt o znaczeniu priorytetowym; 3) listę obszarów specjalnej ochrony ptaków.</p>	<p>Článek 27</p> <p>1. Generální ředitel pro ochranu životního prostředí připravuje návrh seznamu oblastí Natura 2000 v souladu s ustanoveními práva Evropské unie.</p> <p>2. Projekt uvedený v odstavci 1, vyžaduje projednání s příslušnou místní radou obce. V případě nepředložení stanoviska do 30 dnů ode dne přijetí projektu nebude brán na připomínky zřetel.</p> <p>3. Ministr odpovědný za životní prostředí po obdržení souhlasu vlády předkládá Evropské komisi:</p> <p>1) seznam navrhovaných oblastí v souladu se zájmem Společenství; 2) odhad týkající se spolufinancování ze strany Společenství ohledně ochrany oblastí určených pro typy přírodních stanovišť a druhy rostlin a živočichů, které mají prioritní význam; 3) seznam zvláštních oblastí ochrany ptáků.</p>
--	--	--	---

<p>vyskytují a</p> <p>c) v jaké kategorii podle § 14 včetně ochranných pásem bude navrženo lokalitu po zařazení do evropského seznamu vyhlásit, pokud nebude chráněna smluvně podle § 39 nebo pokud pro zachování předmětu ochrany nebude dostatečná ochrana podle § 45c odst. 2.</p> <p>Národní seznam odlišuje lokality s výskytem prioritních typů přírodních stanovišť a prioritních druhů.</p> <p>3) Ministerstvo životního prostředí předloží národní seznam spolu s dalšími požadovanými informacemi o každé lokalitě Komisi.</p> <p>4) Sporné lokality oznámí Ministerstvo životního prostředí ve Sbírce zákonů formou sdělení.</p> <p>§ 45b Předběžná ochrana evropsky významných lokalit</p> <p>1</p> <p>) Poškození evropsky významné lokality zařazené do národního seznamu a</p>	<p>na stanowisku występują naturalnie i</p> <p>c) w jakiej kategorii według § 14 wraz z pasmami ochronnymi będzie zaproponowane ogłoszenie wpisania na listę europejską, jeżeli nie będzie chronione umownie według § 39 lub jeżeli dla zachowania przedmiotu ochrony nie będzie dostateczna ochrona według § 45c ust. 2.</p> <p>Lista krajowa rozróżnia stanowiska z występowaniem priorytetowych typów stanowisk przyrodniczych i priorytetowych gatunków.</p> <p>3) Ministerstwo Środowiska przedłoży listę krajową wraz z innymi informacjami o każdym stanowisku Komisji.</p> <p>4) Sporne stanowiska poda Ministerstwo Środowiska w Dzienniku Ustaw formą informacji.</p> <p>§ 45b Wstępna ochrona stanowisk cennych w skali Europy</p> <p>1) Uszkodzenie stanowiska cennego w skali Europy wpisanego na listę krajową i</p>	<p>Art. 27a.</p> <p>1. Wyznaczenie obszaru specjalnej ochrony ptaków lub specjalnego obszaru ochrony siedlisk, zmiana jego granic lub likwidacja następuje w porozumieniu z ministrem właściwym do spraw rolnictwa, ministrem właściwym do spraw rozwoju wsi, ministrem właściwym do spraw rybołówstwa i z ministrem właściwym do spraw gospodarki wodnej, w drodze rozporządzenia ministra właściwego do spraw środowiska, które określa nazwę, położenie administracyjne, obszar i mapę obszaru, cel i przedmiot ochrony. Minister właściwy do spraw środowiska, wydając rozporządzenie, kieruje się stanem siedlisk przyrodniczych oraz gatunków roślin i zwierząt oraz koniecznością zachowania szczególnie cennych lub zagrożonych składników różnorodności biologicznej.</p> <p>2. Nadzór nad obszarem Natura 2000 lub proponowanym obszarem mającym znaczenie dla</p>	<p>Článek 27a.</p> <p>1. Vyznačení hranic zvláštních oblastí ochrany ptáků a zvláštních oblastí ochrany stanovišť, změny hranic, nebou jeho zrušení, lze provést po konzultaci s ministrem odpovědným za zemědělství, ministrem zodpovědným za rozvoj venkova, ministrem pro rybolov a ministr odpovědný za hospodaření s vodou, vyhláškou ministra odpovědný za životní prostředí, ve které je třeba uvést název, správní polohu, oblast a mapu oblasti, účel a předmět ochrany. Ministr odpovědný za životní prostředí, který vydává vyhlášku, respektuje stav přírodních stanovišť a rostlinných a živočišných druhů a nutnost zachovávat obzvláště cenné nebo ohrožené složky biologické rozmanitosti.</p> <p>2. Dozor nad lokalitou Natura 2000 nebo navrhovanou oblastí zájmu Společenství uvedenou na seznamu ve smyslu</p>
---	--	--	--

<p>sporné lokality je zakázáno. Za poškozování se nepovažuje řádné hospodaření prováděné v souladu s platnými právními předpisy a smlouvami uzavřenými dle § 69 tohoto zákona. Výjimku z tohoto zákazu může udělit orgán ochrany přírody pouze z naléhavých důvodů převažujícího veřejného zájmu. Tím nejsou dotčeny § 45h a 45i a ochranné podmínky zvláště chráněných území. Orgán ochrany přírody, který výjimku udělil, o tom neprodleně informuje Ministerstvo životního prostředí.</p> <p>2) Předběžná ochrana lokalit podle odstavce 1 přestává platit dnem následujícím po dni jejich vyhlášení podle § 45c odst. 1 za evropsky významnou lokalitu zařazenou do evropského seznamu, nebo po zveřejnění v přehledu evropsky významných lokalit, které nebyly zařazeny do evropského seznamu, vyhlášeném Ministerstvem životního prostředí formou sdělení ve Sbírce zákonů.</p>	<p>spornego stanowiska jest zabronione. Za uszkodzanie nie uważa się należytego gospodarowania zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi i umowami zawartymi według § 69 tej ustawy. Wyjątku od tego zakazu może udzielić organ ochrony przyrody tylko z pilnych powodów przeważającego interesu publicznego. To nie ma wpływu na § 45h i 45i i warunki ochrony szczególnie chronionych obszarów. Organ ochrony przyrody, który udzielił wyjątku, o tym niezwłocznie informuje Ministerstwo Środowiska.</p> <p>2) Ochrona wstępna stanowisk według ustępu 1 przestaje obowiązywać w dniu ogłoszenia według § 45c ust. 1 jako stanowisko cenne w skali Europy wpisane na listę europejską, lub po opublikowaniu w przeglądzie stanowisk cennych w skali Europy, które nie zostały wpisane na listę europejską ogłoszoną przez Ministerstwo Środowiska formą informacji w Dzienniku Ustaw.</p>	<p>Wspólnoty, znajdującym się na liście, o której mowa w art. 27 ust. 3 pkt 1, sprawuje właściwy regionalny dyrektor ochrony środowiska lub na obszarach morskich – dyrektor urzędu morskiego, z zastrzeżeniem art. 32 ust. 5.</p> <p>3. Zmiana granic lub likwidacja obszaru specjalnej ochrony ptaków lub specjalnego obszaru ochrony siedlisk następuje, jeżeli jest to uzasadnione naturalnymi zmianami stwierdzonymi w wyniku monitoringu i nadzoru, o którym mowa w art. 31, oraz po uzyskaniu zgody Komisji Europejskiej.</p> <p>4. Specjalne obszary ochrony siedlisk minister właściwy do spraw środowiska wyznacza po uzgodnieniu z Komisją Europejską w terminie 6 lat od dnia zatwierdzenia tego obszaru przez Komisję Europejską jako obszar mający znaczenie dla Wspólnoty.</p> <p>Art. 28.</p> <p>1. Dla obszaru Natura 2000 sprawujący nadzór nad obszarem</p>	<p>článku 27 sec. 3 bod 1, vykonává příslušný regionální ředitel pro ochranu životního prostředí nebo v námořních oblastech – ředitel námořního úřadu, s výhradou čl. 32 odst. 5.</p> <p>3. Změna hranic nebo zrušení zvláštní oblasti ochrany ptáků nebo zvláštní oblasti ochrany stanovišť se uskuteční, pokud je to odůvodněno přírodními změnami zjištěnými v důsledku sledování a dozoru podle čl. 31 a po obdržení souhlasu Evropské komise.</p> <p>4. Zvláštní oblasti ochrany stanovišť vyhlásí ministr odpovědný za životní prostředí po konzultaci s Evropskou komisí ve lhůtě do 6 let ode dne schválení této oblasti ze strany Evropské komise jako oblasti významné pro Společenství.</p> <p>Článek 28</p> <p>1. Orgán vykonávající dozor připraví pro oblast Natura 2000</p>
---	---	--	--

<p>§ 45c Ochrana evropsky významných lokalit</p> <p>1) Evropsky významné lokality zařazené do evropského seznamu vyhlásí ve lhůtě 90 dnů od účinnosti příslušného rozhodnutí Komise vláda nařízením, ve kterém u každé evropsky významné lokality uvede její název, zeměpisnou polohu a rozlohu. Způsob označení vyhlášených evropsky významných lokalit v terénu a mapových podkladech stanoví Ministerstvo životního prostředí vyhláškou.</p> <p>2) Evropsky významné lokality vyhlášené podle odstavce 1 jsou chráněny před poškozováním a ničením. Využívají se pouze tak, aby nedošlo k závažnému nebo nevratnému poškození nebo ke zničení evropských stanovišť anebo stanovišť evropsky významných druhů vyžadujících územní ochranu tvořících jejich předmět ochrany a aby nebyla narušena jejich celistvost. K zásahům,</p>	<p>§ 45c Ochrana stanovisk cenny w skali Europy</p> <p>1) Stanowiska cenne w skali Europy wpisane na listę europejską ogłosi w terminie 90 dni od wejścia w życie odpowiedniej decyzji Komisji Rada Ministrów rozporządzeniem, w którym dla każdego stanowiska cennego w skali Europy poda jego nazwę, położenie geograficzne i powierzchnię. Sposób oznaczenia ogłoszonych stanowisk cennych w skali Europy w terenie i na mapach poda Ministerstwo Środowiska w rozporządzeniu.</p> <p>2) Stanowiska cenne w skali Europy ogłoszone według ustępu 1 są chronione przed uszkodzaniem i niszczeniem. Są wykorzystywane tylko tak, aby nie doszło do poważnego lub nieodwracalnego uszkodzenia lub zniszczenia gatunków cennych w skali Europy wymagających ochrony terytorialnej stanowiących ich przedmiot ochrony i aby nie była naruszona ich integralność. W przypadku ingerencji, które mogłyby</p>	<p>sporządza projekt planu zadań ochronnych na okres 10 lat; pierwszy projekt sporządza się w terminie 6 lat od dnia zatwierdzenia obszaru przez Komisję Europejską jako obszaru majacego znaczenie dla Wspólnoty lub od dnia wyznaczenia obszaru specjalnej ochrany ptaków.</p> <p>2. Dla proponowanego obszaru majacego znaczenie dla Wspólnoty, znajdujacego się na liście, o której mowa w art. 27 ust. 3 pkt 1, sprawujacy nadzór może sporządzić projekt planu zadań ochronnych na okres 10 lat.</p> <p>3. Sporządzajacy projekt planu zadań ochronnych, o którym mowa w ust. 1, umożliwi zainteresowanym osobom i podmiotom prowadzacych działalność w obrębie siedlisk przyrodniczych i siedlisk gatunków, dla których ochrany wyznaczono obszar Natura 2000, udział w pracach związaných ze sporządzaniem tego projektu.</p>	<p>návrh plánu ochranných úkolů na dobu 10 let; první návrh pripraví nejpozději do 6 let ode dne schválení této oblasti Evropskou komisi jako oblastí, která významná pro Společenství nebo ode dne vyhlášení jmenování zvláštní oblasti ochrany ptáků.</p> <p>2. Pro navrhovanou oblast, která má význam pro Společenství a je uvedena na seznamu ve smyslu článku 27 sec. 3 bod 1, může orgán provádějící dozor navrhnout plán ochranných úkolů na dobu 10 let.</p> <p>3. Návrhovatel plánu ochranných úkolů uvedených v odst. 1, umožní zájemcům a subjektům činným v rámci přírodních stanovišť a stanovišť druhů, kterých se vyznačení oblasti Natura 2000 týká, účast na pracích souvisejících s přípravou tohoto projektu.</p>
--	--	---	---



<p>kteře by mohly vést k takovým nežádoucím důsledkům, si musí ten, kdo tyto zásahy zamýšlí, předem opatřit souhlas orgánu ochrany přírody. Tento odstavec se na území evropsky významné lokality vyhlášené podle odstavce 1 vztahuje jen tehdy, neplatí-li pro ně ochrana podle části třetí tohoto zákona. Ochrana podle částí druhé a páté tohoto zákona a ustanovení § 45h a 45i nejsou dotčeny.</p>	<p>prowadzić do takich niepořádaných następstw, ten, kto zamierza realizować te ingerencje, musi uprzednio uzyskać zgodę organu ochrony przyrody. Ten ustęp terytorium stanowiska cennego w skali Europy ogłoszonego według ustępu 1 dotyczy tylko wtedy, kiedy nie dotyczy go ochrona według części trzeciej tej ustawy. Ochrona według części drugiej i piątej tej ustawy i postanowienia § 45h i 45i pozostają bez zmian.</p>	<p>4. Sporządzający projekt planu zadań ochronnych, o którym mowa w ust. 1, zapewnia możliwość udziału społeczeństwa, na zasadach i w trybie określonym w ustawie z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko, w postępowaniu, którego przedmiotem jest sporządzenie projektu.</p>	<p>4. Navrhovateľ plánu ochranného plánu uvedeného v odstavci 1, poskytne na pripravovaném projekte možnost účasti veřejnosti, podle zásad a postupů stanovené v zákonu ze dne 3. října 2008 o poskytování informací o životním prostředí a jeho ochraně, účasti veřejnosti v oblasti ochrany životního prostředí a posuzování vlivů na životní prostředí.</p>
<p>3) Pro zachování nebo zlepšení dochovaného stavu předmětů ochrany v evropsky významných lokalitách zajišťuje Ministerstvo životního prostředí zpracování souhrnů doporučených opatření pro evropsky významné lokality. Souhrny doporučených opatření pro evropsky významné lokality a ptačí oblasti předává Ministerstvo životního prostředí do Ústředního seznamu ochrany přírody a zveřejňuje je na portálu veřejné správy.</p>	<p>3) Dla zachowania lub poprawy zachowanego stanu przedmiotu ochrony na stanowiskach cennych w skali Europy Ministerstwo Środowiska zapewnia opracowanie zbioru zalecanych działań dotyczących stanowisk cennych w skali Europy. Zbiory zalecanych działań dotyczących stanowisk cennych w skali Europy i obszarów ptasich Ministerstwo Środowiska przekazuje do Centralnego Wykazu Przyrody i zamieszcza je na portalu administracji publicznej.</p>	<p>5. Regionalny dyrektor ochrony środowiska ustanawia, w drodze aktu prawa miejscowego w formie zarządzenia, plan zadań ochronnych dla obszaru Natura 2000, kierując się koniecznością utrzymania i przywracania do właściwego stanu ochrony siedlisk przyrodniczych oraz gatunków roślin i zwierząt, dla których ochrony wyznaczono obszar Natura 2000. Plan zadań ochronnych może być zmieniony, jeżeli wynika to z potrzeb ochrony tych siedlisk przyrodniczych lub gatunków roślin i zwierząt.</p>	<p>5. Regionální ředitel pro ochranu životního prostředí místním předpisem ve formě nařízení ustanoví plán úkolů ochrany pro oblasti Natura 2000, vedený potřebou udržení a obnovy příznivého stavu ochrany přírodních stanovišť a druhů rostlin a zvířat, pro které je ochrana určena Natura 2000. Plán ochranných úkolů může být změněn, pokud to vyplývá z potřeby ochrany těchto přírodních stanovišť nebo rostlinných či živočišných druhů.</p>
<p>4) K zajištění udržení</p>	<p>4) Dla zapewnienia</p>		<p>8. Plán ochranných úkolů pro oblast</p>



<p>příznivého stavu evropských stanovišť nebo stanovišť evropsky významných druhů, které jsou předmětem ochrany evropsky významných lokalit, lze území evropsky významných lokalit nebo jejich části vyhlásit za zvláště chráněná území nebo zde zřídit smluvně chráněná území podle § 39. Vyžaduje-li udržení příznivého stavu předmětu ochrany evropsky významné lokality přísnější ochranu než podle odstavce 2, stanoví vláda nařízením u této evropsky významné lokality nebo její části kategorie zvláště chráněných území, ve kterých je příslušné orgány ochrany přírody vyhlásí, nebude-li tato ochrana zajištěna smluvně. Takto vláda postupuje v případě, že tato evropsky významná lokalita není dosud vyhlášena za zvláště chráněné území a její ochrana není zajištěna ani smluvně podle § 39.</p>	<p>utrzymania korzystnego stanu stanowisk europejskich lub stanowisk gatunków cennych w skali Europy, które są przedmiotem ochrony stanowisk cennych w skali Europy, obszar stanowisk cennych w skali Europy lub ich części można ogłosić jako szczególnie chronione obszary, lub stworzyć tu obszary chronione umownie według § 39. Jeżeli utrzymanie korzystnego stanu przedmiotu ochrony stanowiska cennego w skali Europy wymaga bardziej ścisłej ochrony, niż według ustępu 2, Rada Ministrów określi rozporządzeniem w przypadku tego stanowiska cennego w skali Europy lub jego części kategorie szczególnie chronionych obszarów, na których je ogłaszają właściwe organy ochrany przyrody, jeżeli ta ochrana nie będzie zapewniona umownie. Tak Rada Ministrów postępuje w przypadku, kiedy to stanowisko cenne w skali Europy nie jest do tej pory uznane za szczególnie chroniony obszar i jego ochrana nie jest zapewniona również umownie według § 39.</p>	<p>8. Plan zadań ochronnych dla obszaru Natura 2000 położonego na terenie więcej niż jednego województwa ustanawiają wspólnie, w drodze aktu prawa miejscowego w formie zarządzenia, regionalni dyrektorzy ochrony środowiska, na których obszarze działania znajdują się części tego obszaru.</p> <p>9. W przypadku dokonywania zmiany planu zadań ochronnych stosuje się przepisy ust. 3 i 4.</p> <p>10. Plan zadań ochronnych dla obszaru Natura 2000 zawiera:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) opis granic obszaru i mapę obszaru Natura 2000;</li> <li>2) identyfikację istniejących i potencjalnych zagrożeń dla zachowania właściwego stanu ochrony siedlisk przyrodniczych oraz gatunków roślin i zwierząt i ich siedlisk będących przedmiotami ochrony;</li> <li>3) cele działań ochronnych;</li> <li>4) określenie działań ochronnych ze wskazaniem podmiotów odpowiedzialnych za ich wykonanie i</li> </ol>	<p>Natura 2000, který se nachází na území vícenež jednoho vojvodství ustanoví místním předpisem ve formě nařízení společně regionální ředitelé pro ochranu životního prostředí ve vojvodstvích, na který jsou touto oblastí dotčeny.</p> <p>9. V případě změny plánu ochranných úkolů platí ustanovení odst. 3 a 4.</p> <p>10. Plán péče pro území Natura 2000 zahrnuje:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) popis hranic území a mapu oblasti Natura 2000;</li> <li>2) identifikaci stávajících a potenciálních hrozeb pro zachování správného stavu ochrany přírodních stanovišť a rostlinných a živočišných druhů a jejich biotopů, které jsou předmětem ochrany;</li> <li>3) cíle ochranných opatření;</li> <li>4) určení ochranných činností s uvedením subjektů odpovědných za jejich realizaci a oblastí</li> </ol>
--	---	---	--

<p>5) Orgány ochrany přírody do 30 dnů ode dne vyhlášení nařízení vlády podle odstavce 1 ve Sbírce zákonů upozorní formou veřejné vyhlášky podle § 25 správního řádu vlastníky pozemků v evropsky významných lokalitách nebo jejich částech, jejichž ochranu je podle nařízení vlády podle § 45a odst. 2 třeba zajistit vyhlášením zvláště chráněného území, že jejich ochrana na dotčeném pozemku v případě, že to § 39 připouští, může být zajištěna smluvně. Pokud vlastníky pozemku ve lhůtě 60 dnů ode dne doručení upozornění neučiní žádný písemný úkon směřující k uzavření smlouvy, nebo na základě tohoto úkonu nedojde ve lhůtě dvou let k uzavření smlouvy podle § 39, bude evropsky významná lokalita vyhlášena jako zvláště chráněné území v kategorii ochrany stanovené národním seznamem, a to postupem stanoveným tímto zákonem pro vyhlášení zvláště chráněného území příslušné kategorie. Vyhlášení zvláště</p>	<p>5) Organy ochrany przyrody do 30 dni od dnia ogłoszenia rozporządzenia RM według ustępu 1 w Dzienniku Ustaw poinformują formą ogłoszenia publicznego według § 25 kodeksu postępowania administracyjnego właściciele gruntów na stanowiskach cennych w skali Europy lub ich częściach, których ochronę trzeba zapewnić według rozporządzenia RAM według § 45a ust. 2 przez stworzenie szczególnie chronionego obszaru, że ich ochrana na danym terenie w przypadku, kiedy jest to dopuszczalne według § 39, może być zapewniona umownie. Jeżeli właściciel parceli w terminie 60 dni od dnia doręczenia informacji nie wykona żadnej pisemnej czynności zmierzającej do zawarcia umowy, lub na podstawie tej czynności nie dojdzie w terminie dwóch lat do zawarcia umowy według § 39, stanowisko cenne w skali Europy zostanie ogłoszone za szczególnie chroniony obszar w kategorii ochrony według listy krajowej, w sposób przepisany w tej ustawie dla ogłoszenia</p>	<p>obszarów ich wdrażania, w tym w szczególności działań dotyczących:</p> <p>a) ochrony czynnej siedlisk przyrodniczych, gatunków roślin i zwierząt oraz ich siedlisk,</p> <p>b) monitoringu stanu przedmiotów ochrony oraz monitoringu realizacji celów, o których mowa w pkt 3,</p> <p>c) uzupełnienia stanu wiedzy o przedmiotach ochrony i uwarunkowaniach ich ochrony;</p> <p>5) wskazania do zmian w istniejących studiach uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego gmin, miejscowych planach zagospodarowania przestrzennego, planach zagospodarowania przestrzennego województw oraz planach zagospodarowania przestrzennego morskich wód wewnętrznych, morza terytorialnego i wyłącznej strefy ekonomicznej dotyczące eliminacji lub ograniczenia zagrożeń wewnętrznych lub zewnętrznych, jeżeli są niezbędne dla utrzymania lub odtworzenia właściwego stanu</p>	<p>jejich provádění, včetně zejména:</p> <p>a) ochrany aktivních přírodních stanovišť, rostlinných a živočišných druhů a jejich biotopů,</p> <p>b) sledování stavu bezpečnostních objektů a sledování plnění cílů uvedených v bodě 3,</p> <p>c) doplnění stavu znalostí o předmětech ochrany a podmínkách jejich ochrany;</p> <p>5) údaje o změnách v existujících studiích podmínek a směrech územního rozvoje obcí, místních územních plánech, územní plánech vojvodství a plánech územního rozvoje vnitřních mořských vod, teritoriálních moří a výlučného hospodářského pásma pro odstranění nebo omezení vnitřních hrozeb nebo pokud jsou nezbytné k zachování nebo obnovení správného stavu ochrany přirozených stanovišť a rostlinných a živočišných druhů, pro něž byla určena oblast Natura 2000;</p> <p>6) uvedení lhůty pro případné vypracování plánu ochrany části nebo celého území.</p>
--	---	---	--

<p>chráněných území podle odstavce 4 provedou příslušné orgány ochrany přírody nejpozději do 6 let od přijetí lokality do evropského seznamu.</p> <p>§ 45d</p> <p>Pokud při vytváření návrhu národního seznamu podle § 45a přesáhnou evropsky významné lokality s výskytem jednoho nebo více typů prioritních přírodních stanovišť a prioritních druhů 5 % rozlohy území České republiky, Ministerstvo životního prostředí v souladu s právem Evropských společenství<sup>1g)</sup> projedná s Komisí odpovídající návrh na redukované uplatnění kritérií pro výběr všech lokalit významných pro Společenství.</p> <p>Oddíl druhý</p> <p>§ 45e Ptačí oblasti</p> <p>1) Jako ptačí oblasti se vymezí území nejvhodnější pro ochranu z hlediska</p>	<p>szczególne chronionego obszaru odpowiedniej kategorii. Szczególnie chronione obszary według ustępu 4 ogłoszą właściwe organy ochrony przyrody najpóźniej do 6 lat od wpisania stanowiska na listę europejską.</p> <p>§ 45d</p> <p>Jeżeli podczas tworzenia projektu listy krajowej według § 45a stanowiska cenne w skali Europy z występowaniem jednego lub więcej typów priorytetowych stanowisk przyrodniczych i priorytetowych gatunków przekroczą 5 % terytorium Republiki Czeskiej, Ministerstwo Środowiska zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej<sup>1g)</sup> uzgodni z Komisją odpowiadający projekt zredukowanego zastosowania kryteriów dla wyboru wszystkich stanowisk cennych dla Wspólnoty.</p> <p>Część druga</p> <p>§ 45e Obszary ptasie</p> <p>1) Jako obszary ptasie zostaną wyznaczone obszary najlepiej nadające się do</p>	<p>ochrony siedlisk przyrodniczych oraz gatunków roślin i zwierząt, dla których ochrony wyznaczono obszar Natura 2000;</p> <p>6) wskazanie terminu sporządzenia, w razie potrzeby, planu ochrony dla części lub całości obszaru.</p> <p>11. Planu zadań ochronnych nie sporządza się dla obszaru Natura 2000 lub jego części:</p> <p>1) dla którego ustanowiono plan ochrony, o którym mowa w art. 29;</p> <p>2) pokrywającego się w całości lub w części z obszarem parku narodowego, rezerwatu przyrody lub parku krajobrazowego, dla których ustanowiono plan ochrony uwzględniający zakres, o którym mowa w ust. 10;</p> <p>3) pokrywającego się w całości lub w części z obszarem parku narodowego lub rezerwatu przyrody, dla których ustanowiono zadania ochronne uwzględniające zakres, o którym mowa w ust. 10;</p> <p>3a) pokrywającego się w całości lub w części z obszarem będącym w zarządzie nadleśnictwa,</p>	<p>11. Plán péče se nepřipravuje pro oblasti Natura 2000 nebo její část:</p> <p>1), pro něž je stanoven plán péče uvedený v čl. 29;</p> <p>2), které se zcela nebo zčásti překrývají s územím národního parku, přírodní rezervace nebo chráněnné krajinné oblasti, pro které je stanoven plán ochrany, s přihlédnutím k rozsahu uvedenému v odstavci 10;</p> <p>3) které se zcela nebo zčásti překrývají s územím národního parku nebo přírodní rezervace, pro které byly stanoveny ochranné úkoly, s přihlédnutím k rozsahu uvedenému v odstavci 10;</p> <p>3a), které se zcela nebo zčásti překrývají z oblasti, ve správě lesního inspektorátu, pro které je stanoven</p>
---	---	---	--

<p>výskytu, stavu a početnosti populací těch druhů ptáků vyskytujících se na území České republiky a stanovených právními předpisy Evropských společenství, které stanoví vláda nařízením.</p> <p>2) Ptačí oblasti vymezí vláda nařízením s cílem zajistit přežití druhů ptáků uvedených v odstavci 1 a rozmnožování v jejich areálu rozšíření, přičemž vezme v úvahu požadavky těchto druhů na ochranu; přitom může stanovit činnosti, ke kterým je třeba souhlasu orgánu ochrany přírody, přičemž zohlední hospodářské požadavky, požadavky rekreace, sportu a rozvojové záměry dotčených obcí a krajů podle územně plánovací dokumentace; na území vojenských újezdů zohlední požadavky na zajištění obrany státu.</p> <p>3) Vymezení ptačích oblastí podle</p>	<p>ochrony z punktu vidění występowania, stanu i liczebności populacji tych gatunków ptaków występujących na terytorium Republiki Czeskiej i przewidzianych w przepisach prawnych Wspólnoty Europejskiej,<sup>4c)</sup> które wyznaczy Rada Ministrów rozporządzeniem.</p> <p>2) Obszary ptasie Rada Ministrów wyznaczy rozporządzeniem w celu zapewnienia przeżycia gatunków ptaków podanych w ustępie 1 i rozmnażania na terenie ich występowania, uwzględniając przy tym potrzeby tych gatunków w zakresie ochrony; przy tym może ustalić czynności, dla których jest potrzebna zgoda organu ochrany przyrody, z uwzględnieniem potrzeb gospodarczych, potrzeb rekreacji, sportu i planów rozwojowych zainteresowanych miejscowości i krajów według dokumentacji planowania rozwoju terytorialnego; na terenach wojskowych uwzględni potrzeby zapewnienia obrony państwa.</p>	<p>dla którego ustanowiony plan urzędzenia lasu uwzględni zakres, o którym mowa w ust. 10;</p> <p>4) znajdujące się w obszarach morskich.</p> <p>11a. Projekt planu urzędzenia lasu, o którym mowa w ust. 11 pkt 3a, wymaga uzgodnienia z regionalnym dyrektorem ochrony środowiska w zakresie zadań ochronnych dla obszaru Natura 2000 lub jego części pokrywającego się w całości lub w części z obszarem będącym w zarządzie nadleśnictwa.</p> <p>11b. Uzgodnienia, o których mowa w ust. 11a, dokonuje się w drodze postanowienia, na które przysługuje zažalenie do ministra właściwego do spraw środowiska. W przypadku niezajęcia stanowiska przez organ uzgadniający w terminie 30 dni od dnia doręczenia wystąpienia o uzgodnienie – uzgodnienie uważa się za dokonane.</p> <p>11c. Minister właściwy do spraw środowiska rozpatrując zažalenie zasięga opinii właściwej regionalnej rady</p>	<p>lesní hospodářský plán s přihlédnutím k rozsahu uvedenému v odstavci 10;</p> <p>4) nacházející se v mořských oblastech.</p> <p>11a. Návrh plánu lesního hospodářství uvedený v odstavci 11 bod 3a, musí být v rozsahu pro oblast Natura 2000 překrývající se zcela nebo z části s oblastí ve správě lesního inspektorátu dohodnut s regionálním ředitelem ochrany životního prostředí.</p> <p>11b. Ujednání uvedená v odstavci 11a, se provádí prostřednictvím rozhodnutí, proti kterému je možno podat stížnost k ministru odpovědnému za životního prostředí. Pokud do 30 dnů od doručení žádosti o smíření nesouhlasí s dohodou, považuje se odsouhlasení za uskutečněné.</p> <p>11c. Ministr odpovědný za životní prostředí při projednávání stížnosti konzultuje své</p>
--	--	--	--



<p>odstavce 2 na území, které není dosud zvláště chráněno podle části třetí tohoto zákona, je možné pouze po projednání s dotčenými kraji a obcemi. O projednání se sepíše zápis s informací o způsobu vypořádání všech připomínek. Vypořádání bude respektovat požadavky právních předpisů Evropských společenství.</p> <p>4) O způsobu hospodaření v ptačích oblastech je možno s vlastníkem nebo nájemcem pozemku uzavřít smlouvu. Pokud vlastníci nebo nájemci pozemků projeví písemně o uzavření takové smlouvy zájem, orgán ochrany přírody je s nimi povinen ve lhůtě 90 dnů zahájit o této smlouvě jednání. Orgán ochrany přírody smlouvu uzavře, pokud tato smlouva nebude v rozporu s právními předpisy Evropských společenství a tímto zákonem. Pokud smlouva na základě požadavků vlastníka nebo nájemce</p>	<p>3) Wyznaczenie obszarów ptasich według ustępu 2 na terytorium, które do tej pory nie jest szczególnie chronione według części trzeciej tej ustawy, jest możliwe tylko po uzgodnieniu z zainteresowanymi krajami i gminami. O uzgodnieniu zostanie sporządzona notatka z informacją o sposobie rozpatrzenia wszystkich uwag. Rozpatrzenie będzie uwzględniać wymagania przepisów prawnych Wspólnoty Europejskiej.</p> <p>4) O sposobie zagospodarowania obszarów ptasich może z właścicielem lub dzierżawcą gruntu zawrzeć umowę. Jeżeli właściciele lub dzierżawcy gruntów wyrażą pisemnie zainteresowanie zawarciem takiej umowy, organ ochrany przyrody jest z nimi obowiązany w terminie 90 dni wszcząć rozmowy o tej umowie. Organ ochrany przyrody zawrze umowę, jeżeli ta umowa nie będzie sprzeczna z przepisami prawnymi Wspólnoty Europejskiej i tą ustawą. Jeżeli umowa na podstawie</p>	<p>ochrany przyrody. Zajęcie stanowiska następuje w terminie 30 dni.</p> <p>11d. W przypadku, gdy projekt planu urzędzenia lasu, o którym mowa w ust. 11 pkt 3a, obejmuje obszar Natura 2000 lub jego część, położony na obszarze dwóch albo więcej województw do uzgodnienia, o którym mowa w ust. 11a, stosuje się odpowiednio art. 57 ust. 2 i 3 ustawy z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko.</p> <p>12. Akt prawa miejscowego w formie zarządzenia regionalnego dyrektora ochrony środowiska, o którym mowa w ust. 5, traci moc w przypadku ustanowienia planu ochrony, o którym mowa w art. 29.</p> <p>13. Minister właściwy do spraw środowiska określi, w drodze rozporządzenia, dla obszaru Natura 2000:</p>	<p>stanovisko příslušnou regionální radou pro ochranu přírody. Stanovisko je poskytnuto do 30 dnů.</p> <p>11d. V případě, že návrh plánu lesního hospodářství podle odst. 11 bod 3a se vztahuje na oblast Natura 2000 nebo její část nacházející se v oblasti dvou nebo více vojvodství ve smyslu odst. 11a, použije se čl. 57 par. 2 a 3 zákona ze dne 3. října 2008 o přístupu k informacím o životním prostředí a jeho ochraně, účasti veřejnosti na ochraně životního prostředí a posuzování vlivů na životní prostředí.</p> <p>12. Místní předpis ve formě nařízení regionálního ředitele ochrany životního prostředí, uvedený v odst. 5, přestane platit, pokud bude přijat plán ochrany uvedený v čl. 29.</p> <p>13. Ministr odpovědný za životního prostředí určí formou nařízení pro oblast Natura 2000:</p> <p>1) postup pro přípravu návrhu plánu péče, 2) rozsah prací nezbytných pro</p>
--	---	---	---



<p>pozemku obsahuje ustanovení o provádění činností podmíněných souhlasem orgánu ochrany přírody podle odstavce 2, tento souhlas se pro danou činnost prováděnou vlastníkem nebo nájemcem pozemku nevyžaduje.</p> <p>5) O případných sporech mezi orgánem ochrany přírody na straně jedné a ostatními subjekty uvedenými v odstavcích 3 a 4 na straně druhé, zejména z hlediska ochrany jejich práv ve vztahu k požadavkům právních předpisů Evropských společenství a ustanovení odstavců 3 a 4, rozhodne soud.</p> <p>6) Ministerstvo životního prostředí v případě potřeby zajistí zpracování souhrnu doporučených opatření k zachování příznivého stavu populací těchto druhů z hlediska ochrany.</p> <p>7) Způsob označení ptačích oblastí v</p>	<p>wymagań właściciela lub dzierżawcy gruntu zawiera postanowienie o prowadzeniu działalności uwarunkowanej zgodą organu ochrany przyrody według ustępu 2, dla danej działalności prowadzonej przez właściciela lub dzierżawcę gruntu nie jest wymagana ta zgoda.</p> <p>5) Ewentualne spory między organem ochrony przyrody z jednej strony i innymi podmiotami podanymi w ustępach 3 i 4 z drugiej strony, zwłaszcza z punktu widzenia ochrony ich praw w odniesieniu do wymagań przepisów prawnych Wspólnoty Europejskiej i postanowień ustępów 3 i 4, rozstrzygnie sąd.</p> <p>6) Ministerstwo Środowiska w razie potrzeby zapewni opracowanie zbioru zalecaných działań dla zapewnienia korzystnego stanu populacji tych gatunków z punktu widzenia ochrony.</p> <p>7) Sposób oznaczenia obszarów ptasich w terenie ustala</p>	<p>1) tryb sporządzania projektu planu zadań ochronnych,</p> <p>2) zakres prac koniecznych dla sporządzenia projektu planu zadań ochronnych,</p> <p>3) tryb dokonywania zmian w planie zadań ochronnych – kierując się koniecznością ochrony siedlisk przyrodniczych oraz gatunków roślin i zwierząt i ich siedlisk, uwzględniając ich stan oraz warunki rozwoju społecznego i gospodarczego obszaru objętego planem zadań ochronnych.</p> <p>Art. 29.</p> <p>1. Projekt planu ochrony dla obszaru Natura 2000 lub jego części sporządza sprawujący nadzór nad obszarem.</p> <p>2. Projekt planu ochrony dla obszaru Natura 2000 lub jego część wymaga zaopiniowania przez:</p> <p>1) dyrektora regionalnej dyrekcji Lasów Państwowych, jeżeli obszar Natura 2000 obejmuje obszar zarządzany przez Państwowe</p>	<p>přípravu návrhu plánu opečce,</p> <p>3) způsob provádění změn plánu péče – veden potřebou ochrany přírodních stanovišť a druhů rostlin a živočichů a jejich biotopů, s přihlédnutím k jejich stanovištím a podmínkám sociálního a hospodářského rozvoje oblasti, na kterou se vztahuje plán úkolů ochrany.</p> <p>Čl. 29.</p> <p>1. Návrh plánu péče pro oblast Natura 2000 nebo jeho části podléhá doзору.</p> <p>2. Návrh plánu ochrany pro oblast Natura 2000 nebo její část vyžaduje stanovisko:</p> <p>1) ředitele regionálního ředitelství státních lesů, pokud se oblast Natura 2000 rozkládá na ploše, který spravují Státní lesy</p>
---	---	--	--

<p>terénu stanovní Ministerstvo životního prostředí prováděcím právním předpisem.</p> <p>Oddíl třetí</p> <p>§ 45f Sledování stavu ptačích oblastí, evropsky významných lokalit a evropsky významných druhů</p> <p>1) Orgány ochrany přírody sledují stav ptačích oblastí, evropsky významných druhů a jednotlivých typů evropských stanovišť, zejména evropsky významných lokalit; získané informace předávají Ministerstvu životního prostředí. Na základě tohoto sledování Ministerstvo životního prostředí vypracuje každé 3 roky zprávu o plnění ustanovení § 5a, 5b a 45e a každých 6 let zprávu o realizaci opatření podle § 5 odst. 7, § 10, 45a, 45b, 45c, 45g, 45h, 45i, 49, 50, 54 a 56, která musí obsahovat zejména informace o těchto opatřeních, jakož i zhodnocení jejich vlivu na stav evropských stanovišť a jejich jednotlivých</p>	<p>Ministerstwo Środowiska wykonawczym przepisem prawnym.</p> <p>Część trzecia</p> <p>§ 45f Monitorowanie stanu obszarów ptasich, stanowisk cennych w skali Europejskiej i gatunków cennych w skali Europy</p> <p>1) Organy ochrany przyrody monitorują stan obszarów ptasich, gatunków cennych w skali Europy i poszczególnych typów stanowisk europejskich, w szczegółności stanowisk cennych w skali Europy; uzyskane informacje przekazują Ministerstwu Środowiska. Na podstawie tego monitorowania Ministerstwo Środowiska opracuje co 3 lata raport o pełnieniu postanowień § 5a, 5b i 45e i co 6 lat raport o realizacji działań według § 5 ust. 7, § 10, 45a, 45b, 45c, 45g, 45h, 45i, 49, 50, 54 i 56, który musi zawierać w szczegółności informacje o tych działaniach, oraz ocenę ich wpływu na stan</p>	<p>Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe;</p> <p>2) dyrektora urzędu morskiego, jeżeli obszar Natura 2000 obejmuje obszar morski.</p> <p>3. Minister właściwy do spraw środowiska ustanawia, w drodze rozporządzenia, plan ochrony dla obszaru Natura 2000 lub jego części na okres 20 lat, kierując się koniecznością utrzymania i przywracania do właściwego stanu ochrony siedlisk przyrodniczych, oraz gatunków roślin i zwierząt, dla których wyznaczono obszar Natura 2000.</p> <p>4. Plan ochrony może być zmieniony, jeżeli wynika to z potrzeb ochrony siedlisk przyrodniczych lub gatunków roślin i zwierząt i ich siedlisk, dla których ochrony wyznaczono obszar Natura 2000.</p> <p>5. Sporządzający projekt planu ochrony, o którym mowa w ust. 1, umożliwi zainteresowanym osobom i podmiotom prowadzącym działalność w obrębie siedlisk przyrodniczych i siedlisk gatunków, dla których ochrony wyznaczono obszar</p>	<p>Národného lesníckého podniku;</p> <p>2) ředitele námořního úřadu, pokud se Natura 2000 zahuje do oblasti moře.</p> <p>3. Ministr odpovědný za životní prostředí stanoví vyhláškou plán ochrany pro oblast Natura 2000 nebo její část na dobu 20 let, veden potřebou udržení a obnovení příznivého stavu ochrany přírodních stanovišť a druhů rostlin a zvířat, pro které je určený prostor Natura 2000.</p> <p>4. Plán péče může být změněn, pokud to vychází z potřeby chránit přirozené prostředí nebo rostlinné a živočišné druhy a jejich stanoviště, pro které byla stanovena oblast Natura 2000.</p> <p>5. Návrhovatel plánu péče uvedeného v odst. 1, umožní zainteresovaným osobám a subjektům působícím v přírodních stanovištích a stanovištích druhů, které jsou předmětem ochrany Natura 2000, účast na pracích souvisejících s přípravou tohoto projektu.</p>
---	--	---	---

<p>typů a evropsky významných druhů z hlediska jejich ochrany a hlavní výsledky sledování jejich stavu se zvláštním zřetelem na prioritní typy přírodních stanovišť a prioritní druhy. Zprávu předloží Komisi a veřejnosti.</p> <p>2) Vláda nařízením v souladu s právními předpisy Evropských společenství<sup>1g)</sup> a § 3 odst. 1 písm. q) a r) tohoto zákona stanoví, jaký stav evropského stanoviště a jaký stav evropsky významného druhu se z hlediska ochrany považuje za příznivý.</p> <p>Oddíl čtvrtý</p> <p>§ 45g Podmínky pro vydávání povolení, souhlasů, stanovisek nebo výjimek ze zákazů</p> <p>Povolení, souhlas, kladné stanovisko nebo výjimku ze zákazu podle tohoto zákona pro evropsky významnou lokalitu nebo ptačí oblast může udělit orgán ochrany přírody pouze v případě, že</p>	<p>stanovisk evropských i ich poszczególnych typów, oraz główne wyniki monitorowania ich stanu ze szczególnym naciskiem na priorytetowe typy stanowisk przyrodniczych i priorytetowe gatunki. Raport przedłoży Komisji i społeczeństwu.</p> <p>2) Rada Ministrów rozporządzeniem zgodnie z przepisami prawnymi Wspólnoty Europejskiej<sup>1g)</sup> i § 3 ust. 1 litera q) i r) tej ustawy ustalí, jaki stan stanowiska europejskiego i jaki stan gatunku cennego w skali Europy jest z punktu widzenia ochrony uważany za korzystny.</p> <p>Część czwarta</p> <p>§ 45g Warunki wydawania pozwoleń, zgód, stanowisk lub wyjątków z zakazów</p> <p>Pozwolenie, zgodę, pozytywne stanowisko lub wyjątek z zakazu według tej ustawy dla stanowiska cennego w skali Europy lub obszaru ptasiego może wydać organ ochrony przyrody tylko wtedy, kiedy będzie wykluczone poważne</p>	<p>Natura 2000, udział w pracach związanych ze sporządzeniem tego projektu.</p> <p>6. Ustanowienie planu ochrony poprzedza się przeprowadzeniem postępowania z udziałem społeczeństwa na zasadach określonych w dziale III rozdziale 3 ustawy z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko.</p> <p>7. W przypadku dokonywania zmiany planu ochrony dla obszaru Natura 2000 lub jego części stosuje się przepisy ust. 5 i 6.</p> <p>8. Plan ochrony dla obszaru Natura 2000 zawiera:</p> <p>1) opis granic obszaru i mapę obszaru Natura 2000;</p> <p>2) identyfikację istniejących i potencjalnych zagrożeń dla zachowania właściwego stanu ochrony siedlisk przyrodniczych, oraz gatunków roślin i zwierząt i ich siedlisk</p>	<p>6. Ustanovení plánu péče předchází provedení řízení za účasti veřejnosti podle zásad oddílu III kapitoly 3 zákona ze dne 3. října 2008. Poskytování informací o životním prostředí a jeho ochraně, účasti veřejnosti na ochraně životního prostředí a posuzování vlivů na životní prostředí.</p> <p>7. V případě změny plán péče pro oblast Natura 2000 nebo její část platí ustanovení odstavců. 5 a 6.</p> <p>8. Plán péče oblasti Natura 2000 zahrnuje:</p> <p>1) popis hranic území a mapu oblasti Natura 2000;</p> <p>2) identifikaci stávajících a potenciálních hrozeb pro zachování správného stavu ochrany přírodních stanovišť a rostlinných a živočišných druhů a</p>
--	--	--	---

<p>bude vyloučeno závažné nebo nevratné poškození přírodních stanovišť a biotopů druhů, k jejichž ochraně je evropsky významná lokalita nebo ptačí oblast určena, ani nedojde k soustavnému nebo dlouhodobému vyrušování druhů, k jejichž ochraně jsou tato území určena, pokud by takové vyrušování mohlo být významné z hlediska účelu tohoto zákona, nestanoví-li § 45i jinak.</p>	<p>lub nieodwracalne uszkodzenie stanowisk przyrodniczych i biotopów gatunków, do ochrony których jest stanowisko cenne w skali Europy lub obszar ptasi jest przeznaczony, ani nie dojdzie do systematycznego lub długotrwałego zakłócania spokoju gatunków, do ochrony których te obszary są przeznaczone, jeżeli takie zakłócanie mogłoby być znaczące z punktu widzenia tej ustawy, o ile § 45i nie podaje inaczej.</p>	<p>będących przedmiotami ochrony; 3) określenie warunków utrzymania lub odtworzenia właściwego stanu ochrony przedmiotów ochrony obszaru Natura 2000, zachowania integralności obszaru Natura 2000 oraz spójności sieci obszarów Natura 2000, odnoszących się w szczególności do: a) innych form ochrony przyrody, pokrywających się z obszarem Natura 2000, b) zagospodarowania przestrzennego, w tym w szczególności terenów lokalizacji zabudowy możliwej bez szkody dla obszaru Natura 2000, infrastruktury technicznej i komunikacyjnej, infrastruktury turystycznej i edukacyjnej, a także obszarów, które powinny być zalesione oraz obszarów wyłączonych z zalesiania, c) zagospodarowania obszarów morskich, d) gospodarowania wodami, e) gospodarki rolnej, leśnej i rybackiej, f) śródlądowych wód powierzchniowych płynących, w których</p>	<p>jejich biotopů, které jsou předmětem ochrany; 3) vymezení podmínek pro zhoršení nebo obnovení správného stavu ochrany lokalit oblasti Natura 2000, zachování integrity území Natura 2000 a soudržnosti sítě Natura 2000, zahrnuje zejména: a) jiné formy ochrany přírody, překrývající se s oblastí Natura 2000, b) územní rozvoj, mimo jiné zejména v oblastech umístění budov udržitelný bez poškození lokality soustavy Natura 2000, technickou a komunikační infrastrukturu, infrastrukturu cestovního ruchu a vzdělávání, jakož i oblasti, které by měly být zalesněné a oblasti vyloučené ze zalesňování, c) rozvoj mořských oblastí, d) vodní hospodářství, e) zemědělství, lesnictví a rybářství, f) vnitrozemské povrchové tekoucí vody, které by měly být zachovávány nebo obnovovány pro účely migrace ryb a</p>
<p>Hodnocení důsledků koncepcí a záměrů na evropsky významné lokality a ptačí oblasti</p>	<p>Ocena efektů koncepcji i zamiarów stanowisk cennych w skali Europy i obszarów ptasich</p>	<p>terenów lokalizacji zabudowy możliwej bez szkody dla obszaru Natura 2000, infrastruktury technicznej i komunikacyjnej, infrastruktury turystycznej i edukacyjnej, a także obszarów, które powinny być zalesione oraz obszarów wyłączonych z zalesiania,</p>	<p>technickou a komunikační infrastrukturu, infrastrukturu cestovního ruchu a vzdělávání, jakož i oblasti, které by měly být zalesněné a oblasti vyloučené ze zalesňování,</p>
<p>§ 45h</p>	<p>§ 45h</p>	<p>obszarów, które powinny być zalesione oraz obszarów wyłączonych z zalesiania,</p>	<p>oblasti, które by měly být zalesněné a oblasti vyloučené ze zalesňování,</p>
<p>1) Jakákoliv koncepce nebo záměr, který může samostatně nebo ve spojení s jinými významně ovlivnit příznivý stav předmětu ochrany nebo celistvost evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti, podléhá hodnocení jeho důsledků na toto území a stav jeho ochrany z uvedených hledisek. To se nevztahuje na plány péče zpracované orgánem ochrany</p>	<p>1) Jakakolwiek koncepcja lub zamiar, który może samodzielnie lub w połączeniu z innymi znacząco wpłynąć na korzystny stan przedmiotu ochrony lub integralność stanowiska cennego w skali Europy lub obszaru ptasiego, podlega ocenie jego efektów na ten obszar i stan jego ochrony z podanych punktów widzenia. Nie dotyczy to planów ochrony</p>	<p>obszarów, które powinny być zalesione oraz obszarów wyłączonych z zalesiania, c) zagospodarowania obszarów morskich, d) gospodarowania wodami, e) gospodarki rolnej, leśnej i rybackiej, f) śródlądowych wód powierzchniowych płynących, w których</p>	<p>oblasti, které by měly být zalesněné a oblasti vyloučené ze zalesňování, c) rozvoj mořských oblastí, d) vodní hospodářství, e) zemědělství, lesnictví a rybářství, f) vnitrozemské povrchové tekoucí vody, které by měly být zachovávány nebo obnovovány pro účely migrace ryb a</p>



<p>přírody pro toto území.</p> <p>2) Při hodnocení důsledků koncepcí a záměrů podle odstavce 1 se postupuje podle zvláštních právních předpisů o posuzování vlivů na životní prostředí, pokud § 45i nebo § 4 odst. 4 nestanoví jiný postup.</p> <p>§ 45i</p> <p>1) Ten, kdo zamýšlí pořídit koncepci nebo uskutečnit záměr uvedený v § 45h odst. 1 (dále jen „předkladatel“), je povinen návrh koncepce nebo záměru předložit orgánu ochrany přírody ke stanovisku, zda může mít samostatně nebo ve spojení s jinými koncepcemi nebo záměry významný vliv na příznivý stav předmětu ochrany nebo celistvost evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti. Orgán ochrany přírody vydá odůvodněné stanovisko do 30 dnů ode dne doručení žádosti. V případě politiky územního rozvoje a územně plánovací dokumentace se předkládá zpráva o</p>	<p>opracowanych przez organ ochrony przyrody dla tego terytorium.</p> <p>2) W ramach oceny efektów koncepcji i zamiarów według ustępu 1 postępuje się według odrębnych przepisów prawnych o ocenie wpływu na środowisko, o ile § 45i lub § 4 ust. 4 nie przepisuje innego postępowania.</p> <p>§ 45i</p> <p>1) Ten, kto zamierza opracować koncepcję lub zrealizować zamiar podany w § 45h ust. 1 (dalej tylko „przedkładający“), jest obowiązany przedłożyć projekt koncepcji lub zamiaru organowi ochrony przyrody w celu uzyskania jego stanowiska, czy może mieć samodzielnie lub w połączeniu z innymi koncepcjami lub zamiarami znaczący wpływ na korzystny stan przedmiotu ochrony lub integralność stanowiska cennego w skali Europy lub obszaru ptasięgo. Organ ochrony przyrody wyda uzasadnione stanowisko do 30 dni od dnia doręczenia wniosku. W przypadku polityki rozwoju</p>	<p>powinna być zachowana lub odtworzona możliwość wędrówki ryb i innych organizmów wodnych;</p> <p>4) wskazania do zmian w istniejących studiach uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego gmin, miejscowych planach zagospodarowania przestrzennego, planach zagospodarowania przestrzennego województw oraz planach zagospodarowania przestrzennego morskich wód wewnętrznych, morza terytorialnego i wyłącznej strefy ekonomicznej dotyczące eliminacji lub ograniczenia zagrożeń wewnętrznych lub zewnętrznych, jeżeli są niezbędne dla utrzymania lub odtworzenia właściwego stanu ochrony siedlisk przyrodniczych oraz gatunków roślin i zwierząt, dla których wyznaczono obszar Natura 2000;</p> <p>5) określenie działań ochronnych dla utrzymania lub odtworzenia właściwego stanu ochrony przedmiotów ochrony obszaru Natura 2000, ze wskazaniem podmiotów</p>	<p>jiných vodních organismů;</p> <p>4) údaje o změnách v existujících studiích podmínek a směrech územního rozvoje obcí, místních územních plánech, územní plánech vojvodství a plánech územního rozvoje vnitřních mořských vod, teritoriálních moří a výlučného hospodářského pásma pro odstranění nebo omezení vnitřních hrozeb nebo pokud jsou nezbytné k zachování nebo obnovení správného stavu ochrany přirozených stanovišť a rostlinných a živočišných druhů, pro něž byla určena oblast Natura 2000;</p> <p>5) stanovení péče k udržení nebo obnovení stavu přemětu ochrany oblasti Natura 2000, s uvedením subjektů odpovědných za jejich provádění;</p> <p>6) ukazatele vhodných podmínek pro stanoviště a rostlinné a živočišné druhy a jejich stanoviště, které jsou předmětem ochrany;</p> <p>7) určení způsobů monitorování provádění úkolů a jejich ochranných účinků;</p>
--	--	--	--



<p>jejím uplatňování nebo její zadání.</p> <p>2) Jestliže orgán ochrany přírody svým stanoviskem podle odstavce 1 významný vliv podle § 45h odst. 1 nevyloučí, musí být daná koncepce nebo záměr předmětem posouzení podle tohoto ustanovení a zvláštních právních předpisů. Nelze-li vyloučit negativní vliv koncepce nebo záměru na takové území, musí předkladatel zpracovat varianty řešení, jejichž cílem je negativní vliv na území vyloučit nebo v případě, že vyloučení není možné, alespoň zmírnit. Politika územního rozvoje a územně plánovací dokumentace se posuzují podle zvláštního právního předpisu.</p> <p>3) Posouzení podle odstavce 2 nebo hodnocení podle § 67 mohou provádět pouze fyzické osoby, které jsou držiteli</p>	<p>terytorialnego i dokumentacji planowania terytorialnego przedkłada się raport o jej realizacji lub jej zadaniu.</p> <p>2) Jeżeli organ ochrony przyrody swoim stanowiskiem według ustępu 1 nie wykluczy znaczącego wpływu według § 45h ust. 1, dana koncepcja lub zamiar może być przedmiotem oceny według tego postanowienia i odrębnych przepisów prawnych. Jeżeli nie można wykluczyć negatywnego wpływu koncepcji lub zamiaru na takie terytorium, przedkładający musi opracować warianty rozwiązania, których celem jest wykluczenie negatywnego wpływu na terytorium, lub w przypadku, kiedy wykluczenie nie jest możliwe, przynajmniej złagodzenie. Polityka rozwoju terytorialnego i dokumentacji planowania terytorialnego są oceniane według odrębnego przepisu prawnego.</p> <p>3) Oceny według ustępu 2 lub oceny według § 67 mogą dokonywać wyłącznie osoby fizyczne, które</p>	<p>odpowiedzialnych za ich realizację;</p> <p>6) wskaźniki właściwego stanu ochrony siedlisk przyrodniczych lub gatunków roślin i zwierząt i ich siedlisk, będących przedmiotami ochrony;</p> <p>7) określenie sposobów monitoringu realizacji zadań ochronnych oraz ich skutków;</p> <p>8) określenie sposobów monitoringu stanu ochrony siedlisk przyrodniczych lub gatunków roślin i zwierząt i ich siedlisk, będących przedmiotami ochrony.</p> <p>9. Zakres działań ochronnych, o których mowa w ust. 8 pkt 5, może obejmować w szczególności:</p> <p>1) ochronę czynną lub odtwarzanie siedlisk przyrodniczych lub siedlisk gatunków roślin i zwierząt, będących przedmiotem ochrony;</p> <p>2) utrzymanie korytarzy ekologicznych łączących obszary Natura 2000;</p> <p>3) rozmieszczenie obiektów i urządzeń służących celom ochrony obszaru Natura 2000;</p> <p>4) stosunki wodne, w tym gospodarowanie wodami;</p>	<p>8) určení způsobů monitorování stavu ochrany přírodních stanovišť a rostlinných a živočišných druhů a jejich stanovišť, které jsou předmětem ochrany.</p> <p>9. Rozsah ochranných opatření uvedených v odstavci 8 bod 5, může zahrnovat zejména:</p> <p>1) aktivní ochranu nebo obnovení přírodních stanovišť nebo stanovišť rostlinných a živočišných druhů, které jsou předmětem ochrany;</p> <p>2) údržba ekologických koridorů napojujících oblasti Natura 2000;</p> <p>3) umístění objektů a zařízení sloužících cílům ochrany území Natura 2000;</p> <p>4) vodní poměry, včetně vodního hospodářství;</p> <p>5) hospodaření v oblasti zemědělství, lesnictví a rybolovu, včetně:</p> <p>a) způsob využití prostředí k produkci,</p> <p>b) údaje o oblastech, které by měly být zalesněny, a o oblastech vyloučených ze zalesnění,</p> <p>c) označení toku vnitrozemských</p>
--	---	--	---

<p>zvláštní autorizace (dále jen „autorizace“). Podmínkou pro udělení autorizace je bezúhonnost, vysokoškolské vzdělání odpovídajícího zaměření a vykonání zkoušky odborné způsobilosti. Autorizaci uděluje a odnímá Ministerstvo životního prostředí. Autorizace se uděluje na dobu 5 let a prodlužuje se opakovaně o dalších 5 let za podmínek stanovených prováděcím právním předpisem. Rozsah požadovaného vzdělání, obsah zkoušky a důvody pro odnětí autorizace stanoví Ministerstvo životního prostředí prováděcím právním předpisem. Při posuzování odborné kvalifikace státních příslušníků členských států Evropské unie se postupuje podle zvláštního právního předpisů. Autorizace k činnostem podle § 45h a 67 vzniká též marným uplynutím lhůty a způsobem podle § 28 až 30 zákona o volném pohybu služeb.</p> <p>4) Za bezúhonného se pro účely tohoto zákona považuje ten,</p>	<p>posiadają specjalną autoryzację (dalej tylko „autoryzacja”). Warunkiem udzielenia autoryzacji jest niekaralność, wykształcenie wyższe w odpowiednim kierunku i zdanie egzaminu kwalifikacyjnego. Autoryzacji udziela i odbiera ją Ministerstwo Środowiska. Autoryzacji udziela się na okres 5 lat i przedłuża ponownie o następnych 5 lat na warunkach podanych w wykonawczym przepisie prawnym. Zakres wymaganego wykształcenia, przedmiot egzaminu i powody dla odebrania autoryzacji ustala Ministerstwo Środowiska w wykonawczym przepisie prawnym. W ramach oceny kwalifikacji fachowych obywateli państw członkowskich Unii Europejskiej postępuje się według odrębnego przepisu prawnego. Autoryzacja do czynności według § 45h i 67 powstaje też po bezskutecznym upływie terminu i w sposób według od § 28 do 30 ustawy o wolnym ruchu usług.</p> <p>4) Za niekaranego do celów tej ustawy</p>	<p>5) gospodarke rolną, leśną i rybacką, w tym:</p> <p>a) kierunku kształtowania przestrzeni produkcyjnej,</p> <p>b) wskazanie obszarów, które powinny być zalesione, oraz obszarów wyłączonych z zalesiania,</p> <p>c) wskazanie śródlądowych wód powierzchniowych płynących, w których powinna być zachowana lub odtworzona możliwość wędrówki ryb i innych organizmów wodnych;</p> <p>6) warunki zagospodarowania terenów oraz ich użytkowania, w tym w zależności od potrzeb wskazanie:</p> <p>a) terenów przeznaczonych pod zabudowę,</p> <p>b) lokalizacji infrastruktury technicznej i komunikacyjnej,</p> <p>c) lokalizacji infrastruktury turystycznej i edukacyjnej.</p> <p>10. Minister właściwy do spraw środowiska określi, w drodze rozporządzenia, dla obszaru Natura 2000:</p> <p>1) tryb sporządzenia projektu planu ochrony,</p>	<p>povrchových vod, v němž by měla být zachována nebo obnovena možnost migrace ryb a jiných vodních organismů;</p> <p>6) podmínky pro rozvoj půdy a její využití včetně, v závislosti na potřebách, označení:</p> <p>a) oblasti určených pro rozvoj,</p> <p>b) umístění technické a komunikační infrastruktury,</p> <p>c) umístění turistické a vzdělávací infrastruktury.</p> <p>10. Ministr odpovědný za životního prostředí určí formou nařízení pro oblast Natura 2000:</p> <p>1) postup přípravy návrhu plánu ochrany,</p> <p>2) rozsah prací nezbytných pro přípravu návrhu plánu ochrany,</p> <p>3) způsob provádění změn plánu ochrany – veden potřebou ochrany přírodních stanovišť a druhů rostlin a živočichů a jejich stanovišť s přihlédnutím k jejich stavu a podmínkám sociálního a hospodářského rozvoje oblasti, na kterou se vztahuje plán ochrany.</p>
--	--	--	---

<p>kdo nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin spáchaný z nedbalosti, jehož skutková podstata souvisí s autorizovanou činností, nebo pro trestný čin spáchaný úmyslně, anebo se na něj podle zvláštního právního předpisu nebo rozhodnutí prezidenta republiky hledí, jako by nebyl odsouzen. Ministerstvo si za účelem doložení bezúhonnosti vyžádá podle zvláštního právního předpisu výpis z evidence Rejstříku trestů. Žádost o vydání výpisu z evidence Rejstříku trestů a výpis z evidence Rejstříku trestů se předávají v elektronické podobě, a to způsobem umožňujícím dálkový přístup. Při posuzování bezúhonnosti státních příslušníků členských států Evropské unie se postupuje podle zvláštního právního předpisu.</p> <p>5) V souladu se zvláštním právním předpisem se autorizace podle odstavce 3 nevyžaduje u osoby,</p>	<p>uważa się tego, kto nie został prawomocnie skazany za przestępstwo popełnione przez zaniechanie, którego istota czynu jest związana z autoryzowaną czynnością, lub za przestępstwo popełnione umyślnie, lub według odrębnego przepisu prawnego lub decyzji prezydenta republiki traktuje się go jako niekaranego. Ministerstwo w celu wykazania niekaralności uzyska według odrębnego przepisu prawnego wypis z ewidencji Rejestru Karnego. Wniosek o wydanie wypisu z ewidencji Rejestru Karnego i wypis z ewidencji Rejestru Karnego przekazuje się w formie elektronicznej, w sposób umożliwiający zdalny dostęp. W ramach oceny karalności obywateli państw członkowskich Unii Europejskiej postępuje się według odrębnego przepisu prawnego.</p> <p>5) Zgodnie z odrębnym przepisem prawnym autoryzacja według ustępu 3 nie jest wymagana w przypadku osoby, która jest rezydentem w innym państwie</p>	<p>2) zakres prac koniecznych dla sporządzenia projektu planu ochrony,</p> <p>3) tryb dokonywania zmian w planie ochrony – kierując się potrzebą ochrony siedlisk przyrodniczych oraz gatunków roślin i zwierząt i ich siedlisk, uwzględniając ich stan oraz warunki rozwoju społecznego i gospodarczego obszaru objętego planem ochrony.</p> <p>Art. 30.</p> <p>1. Plan ochrony ustanowiony dla parku narodowego, rezerwatu przyrody lub parku krajobrazowego położonego w granicach obszaru Natura 2000, uwzględniający zakres, o którym mowa w art. 29, staje się planem ochrony dla tej części obszaru Natura 2000.</p> <p>2. Plan urządzenia lasu dla nadleśnictwa położonego w granicach obszaru Natura 2000, uwzględniający zakres, o którym mowa w art. 29, staje się planem ochrony dla tej części obszaru Natura 2000.</p> <p>3. Projekty studiów uwarunkowań i kierunków</p>	<p>Článek 30</p> <p>1. Plán ochrany vytvořený pro národní park, přírodní rezervaci nebo chráněnou krajinnou oblast nacházející se v oblasti Natura 2000 se s přihlédnutím k rozsahu uvedenému v čl. 29 považuje za plán ochrany této části oblasti Natura 2000.</p> <p>2. Plán lesního hospodaření pro lesní čtvrť nacházející se v oblasti Natura 2000 se s přihlédnutím k rozsahu uvedenému v čl. 29 považuje za plán ochrany této části oblasti Natura 2000.</p> <p>3. Návrhy studiíh podmínek a směřů územního rozvoje</p>
--	---	---	--

<p>kteřá je usazena v jiném členském státě Evropské unie a na území České republiky hodlá dočasně nebo ojedinele vykonávat činnosti uvedené v odstavci 3, pokud prokáže, že</p> <p>a) je státním příslušníkem členského státu Evropské unie a</p> <p>b) je oprávněna k výkonu činností uvedených v odstavci 3 podle právních předpisů jiného členského státu Evropské unie.</p> <p>6) O nesplnění požadavků podle odstavce 5 písm. a) a b) vydá Ministerstvo životního prostředí rozhodnutí ve lhůtě 15 dnů ode dne, kdy mu byly předloženy úplné doklady podle odstavce 5 písm. a) a b).</p> <p>7) Pokud nebylo vydáno rozhodnutí podle odstavce 6, činnosti podle odstavce 3 mohou být vykonávány nejdéle po dobu jednoho roku ode dne následujícího po dni, kdy uplynula lhůta pro vydání tohoto rozhodnutí.</p>	<p>członkowskim Unii Europejskiej i na terytorium Republiki Czeskiej zamierza czasowo lub sporadycznie wykonywać czynności podane w ustępie 3, jeżeli udowodni, że</p> <p>a) jest obywatelem państwa członkowskiego Unii Europejskiej i</p> <p>b) jest uprawniona do wykonywania czynności podanych w ustępie 3 według przepisów prawnych innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej.</p> <p>6) O niespełnieniu wymagań według ustępu 5 litera a) i b) Ministerstwo Środowiska wyda decyzję w terminie 15 dni od dnia, kiedy zostały mu przedłożone kompletne dokumenty według ustępu 5 litera a) i b).</p> <p>7) Jeżeli nie została wydana decyzja według ustępu 6, czynności według ustępu 3 mogą być wykonywane najdłużej przez czas jednego roku od dnia następującego po dniu, kiedy upłynął termin wydania tej decyzji.</p>	<p>zagospodarowania przestrzennego gmin, miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego, planów zagospodarowania przestrzennego województw oraz planów zagospodarowania przestrzennego morskich wód wewnętrznych, morza terytorialnego i wyłącznej strefy ekonomicznej w części dotyczącej istniejącego lub projektowanego obszaru Natura 2000 wymagają uzgodnienia z regionalnym dyrektorem ochrony środowiska w zakresie ustaleń tych planów, mogących znacząco negatywnie oddziaływać na obszar Natura 2000.</p>	<p>obcí, místních územích plánech, územní plánech vojvodství a plánech územního rozvoje vnitřních mořských vod, teritoriálních moří a výlučného hospodářského pásma v části týkající se stávající nebo plánované oblasti Natura 2000 vyžadují u regionálních ředitelů pro ochranu životního prostředí ujednání v rámci stanovení těchto plánů, které mohou mít významný negativní dopad na území Natura 2000.</p>
---	--	---	---

<p>8) Orgán, který je příslušný ke schválení koncepce nebo záměru uvedeného v § 45h, jej může schválit, jen pokud na základě stanoviska podle právních předpisů o posuzování vlivů na životní prostředí<sup>19d)</sup> taková koncepce nebo záměr nebude mít významný negativní vliv na příznivý stav předmětu ochrany nebo celistvost evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti, anebo za podmínek stanovených v odstavci 9, popřípadě v odstavci 10. Tím nejsou dotčeny ochranné podmínky zvláště chráněných území.</p>	<p>8) Organ, który jest właściwy dla zatwierdzenia koncepcji lub zamiaru podanego w § 45h, może go zatwierdzić tylko na podstawie stanowiska według przepisów prawnych o ocenie wpływu na środowisko<sup>19d)</sup> taka koncepcja lub zamiar nie będzie miała znaczącego negatywnego wpływu na korzystny stan przedmiotu ochrony lub integralność stanowiska cennego w skali Europy lub obszaru ptasiego, lub na warunkach podanych w ustępie 9, ewentualnie w ustępie 10. To nie ma wpływu na warunki ochrony szczególnie chronionych obszarów.</p>		
<p>9) Pokud posouzení podle odstavce 2 prokáže negativní vliv na příznivý stav předmětu ochrany nebo celistvost evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti a neexistuje variantní řešení bez negativního vlivu, lze schválit jen variantu s nejmenším možným negativním vlivem, a to pouze z naléhavých důvodů převažujícího veřejného zájmu a až po uložení a zajištění</p>	<p>9) Jeżeli ocena według ustępu 2 potwierdzi negatywny wpływ na korzystny stan przedmiotu ochrony lub integralność stanowiska cennego w skali Europy lub obszaru ptasiego i nie istnieje alternatywne rozwiązanie bez negatywnego wpływu, można zatwierdzić tylko wariant z najmniejszym możliwym negatywnym wpływem, i to tylko z pilnych powodów przeważającego</p>		



<p>kompensačních opatření nezbytných pro zajištění celkové soudržnosti soustavy ptačích oblastí a evropsky významných lokalit podle odstavce 11. Kompenzačními opatřeními pro účely koncepce se rozumí zajištění možnosti nahradit lokalitu dotčenou realizací koncepce v obdobném rozsahu a kvalitě a se stejnou mírou závaznosti a konkrétnosti, jakou má schvalovaná koncepce nebo její jednotlivé části. Kompenzačními opatřeními pro účely záměru se rozumí vytvoření podmínek pro zachování nebo zlepšení záměrem ovlivněných předmětů ochrany ve stejné lokalitě nebo nahrazení lokality jinou lokalitou v obdobném rozsahu a kvalitě.</p> <p>10) Jde-li o negativní vliv na lokalitu s prioritními typy stanovišť nebo prioritními druhy, lze koncepci nebo záměr schválit jen z důvodů týkajících se veřejného zdraví,</p>	<p>interesu publicznego i dopiero po nakazaniu i zapewnieniu środków kompensujących niezbędnych dla zapewnienia ogólnej integralności systemu obszarów ptasich i stanowisk cennych w skali Europy według ustępu 11. Przez środki kompensujące do celów koncepcji rozumie się zapewnienie możliwości zastąpienia stanowiska dotkniętego realizacją koncepcji w podobnym zakresie i jakości i z takim samym stopniem obowiązywania i konkretności, jaki ma zatwierdzana koncepcja lub jej poszczególne części. Przez środki kompensujące do celów zamiaru rozumie się stworzenie warunków dla zachowania lub poprawy dotkniętych zamiarem przedmiotów ochrony na tym samym stanowisku lub zastąpienie stanowiska innym stanowiskiem w podobnym zakresie i jakości.</p> <p>10) Jeżeli chodzi o negatywny wpływ na stanowisko z priorytetowymi typami stanowisk lub priorytetowymi gatunkami, koncepcję</p>		
---	---	--	--

<p>veřejné bezpečnosti nebo příznivých důsledků nesporného významu pro životní prostředí. Jiné naléhavé důvody převažujícího veřejného zájmu mohou být důvodem ke schválení jen v souladu se stanoviskem Komise. Ministerstvo životního prostředí v tom případě na základě dožádání příslušného orgánu požádá Komisi o stanovisko; ode dne odeslání žádosti o stanovisko do dne doručení stanoviska lhůty v příslušných řízeních neběží. Dále se postupuje podle odstavce 9 obdobně.</p> <p>11) Jsou-li ve stanovisku k posouzení vlivů provedení záměru nebo koncepce na životní prostředí uvedena kompenzační opatření, orgán ochrany přírody může stanovit pouze tato kompenzační opatření. Kompenzační opatření podle</p>	<p>lub zamiar można zatwierdzić tylko z powodów dotyczących zdrowia publicznego, bezpieczeństwa publicznego lub sprzyjających efektów o nieulegającym wątpliwości znaczeniu dla środowiska. Inne pilne powody przeważającego interesu publicznego mogą być powodem do zatwierdzenia tylko zgodnie ze stanowiskiem Komisji. Ministerstwo Środowiska w tym przypadku na podstawie wniosku właściwego organu zwróci się do Komisji o stanowisko; od dnia odesłania wniosku o stanowisko do dnia doręczenia stanowiska nie biegną terminy w odpowiednich postępowaniach. Dalej postępuje się według ustępu 9 podobnie.</p> <p>11) Jeżeli w stanowisku do oceny wpływu zamiaru lub koncepcji na środowisko są podane środki kompensujące, organ ochrony przyrody może nakazać tylko te środki kompensujące. Środki kompensujące według ustępu 9 do celów koncepcji, łącznie z projektem środków dla ich zapewnienia, ustala organ ochrony przyrody. Te środki</p>		
---	--	--	--

<p>odstavce 9 pro účely koncepce, včetně návrhu opatření k jejich zajištění, stanoví orgán ochrany přírody. Tato kompenzační opatření musí být zahrnuta do koncepce. Kompenzační opatření podle odstavce 9 pro účely záměru stanoví rozhodnutím orgán ochrany přírody na základě dožádání orgánu příslušného ke schválení záměru; uložení a zajištění kompenzačních opatření je v tomto případě důvodem pro přerušení řízení vedeného příslušným orgánem. O uložení kompenzačních opatření a způsobu jejich zajištění informuje příslušný orgán ochrany přírody neprodleně Ministerstvo životního prostředí, které informuje Komisi.</p>	<p>kompensujące muszą być ujęte w koncepcji. Środki kompensujące według ustępu 9 do celów zamiaru ustala decyzją organ ochrony przyrody na podstawie wniosku organu właściwego dla zatwierdzenia zamiaru; nakazanie i zapewnienie środków kompensujących jest w tym przypadku powodem dla przerwania postępowania prowadzonego przez właściwy organ. O nakazanych środkach kompensujących i sposobie ich zapewnienia informuje właściwy organ ochrony przyrody niezwłocznie Ministerstwo Środowiska, które informuje Komisję.</p>		
--	---	--	--

## 21 Ochrana dřevin v národních parcích / Ochrona drzew w parkach narodowych

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 7 Ochrana dřevin</p> <p>1) Dřeviny jsou chráněny podle tohoto ustanovení před poškozováním a ničením, pokud se na ně nevztahuje ochrana přísnější (§ 46 a 48) nebo ochrana podle zvláštních předpisů.</p> <p>2) Péče o dřeviny, zejména jejich ošetřování a udržování je povinností vlastníků. Při výskytu nákazy dřevin epidemickými či jinými jejich vážnými chorobami, může orgán ochrany přírody uložit vlastníkům provedení nezbytných zásahů, včetně pokácení dřevin.</p> <p>§ 8 Povolení ke kácení dřevin</p> <p>1) Ke kácení dřevin je nezbytné povolení orgánu ochrany přírody, není-li dále stanoveno jinak. Povolení lze vydat ze závažných důvodů po</p>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>§ 7 Ochrona drzew</p> <p>1) Drzewa są chronione według tego postanowienia przed uszkodzeniem i niszczeniem, o ile nie dotyczy ich bardziej ścisła ochrona (§ 46 i 48) lub ochrony według odrębnych przepisów.</p> <p>2) Piecza nad drzewami, w szczególności ich pielęgnacja i obowiązki właścicieli. W razie wystąpienia zakażenia drzew chorobami epidemicznymi lub innymi poważnymi chorobami organ ochrony przyrody może nakazać właścicielom przeprowadzenie niezbędnych interwencji lub wycinkę drzew.</p> <p>§ 8 Pozwolenie na wycinkę drzew</p> <p>1) Na wycinkę drzew jest niezbędne pozwolenie organu ochrony przyrody, o ile dalej nie jest podane</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Rozdział 4 – Ochrona terenów zieleni i zadrzewień</p> <p>Art. 78.</p> <p>Rada gminy jest obowiązana zakładać i utrzymywać w należytym stanie tereny zieleni i zadrzewienia.</p> <p>Art. 81.</p> <p>Teren położony poza obrębem miast i wsi o zwartej zabudowie, pokryty drzewostanem i nieobjęty ochroną na podstawie ustawy z dnia 23 lipca 2003 r. o ochronie zabytków i opiece nad zabytkami, rada gminy może uznać za park gminny, jeżeli stanowi własność gminy, a jeżeli stanowi własność innego podmiotu – za zgodą właściciela.</p> <p>Art. 83.</p> <p>1. Usunięcie drzewa lub krzewu z terenu nieruchomości lub jej części może nastąpić</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Oddíl 4 – Ochrana zelených ploch a stromových porostů</p> <p>Článek 78.</p> <p>Obecní rada je povinna zřídit a udržovat v dobrém stavu plochy zeleně a stromů.</p> <p>Článek 81.</p> <p>Plochu mimo intravilán města nebo vesnice s kompaktními budovami, pokrytými stromy a chráněnými na základě zákona ze den 23. července 2003 o ochraně památek a péče o památky, může obecní rada uznat za obecní park, pokud je vlastnictví obce a vlastnictví jiného subjektu – se souhlasem vlastníka.</p> <p>Článek 83</p> <p>1. Odstranění stromu nebo keře z</p>

<p>vyhodnocení funkčního a estetického významu dřevin. Povolení ke kácení dřevin na silničních pozemcích může orgán ochrany přírody vydat jen po dohodě se silničním správním úřadem.</p> <p>2) Povolení není třeba ke kácení dřevin z důvodů pěstebních, to je za účelem obnovy porostů nebo při provádění výchovné probírky porostů, při údržbě břehových porostů prováděné při správě vodních toků, k odstraňování dřevin v ochranném pásmu zařízení elektrizační a plynárenské soustavy prováděném při provozování těchto soustav, k odstraňování dřevin za účelem zajištění provozuschopnosti železniční dráhy nebo zajištění plynulé a bezpečné drážní dopravy na této dráze a z důvodů zdravotních, není-li v tomto zákoně stanoveno jinak. Kácení z těchto důvodů musí být oznámeno písemně nejméně 15 dnů předem orgánu ochrany přírody, který</p>	<p>inaczej. Pozwolenie można wydać z poważnych powodów po analizie znaczenia funkcjonalnego o estetycznego drzew. Pozwolenie na wycinkę drzew na terenach drogowych organ ochrony przyrody może wydać tylko po uzgodnieniu z zarządem dróg.</p> <p>2) Pozwolenie nie jest potrzebne na wycinkę drzew z powodów uprawnnych, to znaczy w celach odnowy ekosystemów lub przeprowadzania selekcji, utrzymania ekosystemów brzegowych w ramach zarządzania ciekami wodnymi, w celach usuwania drzew w paśmie ochronnym sieci energetycznej i gazowniczej w ramach eksploatacji tych sieci, w celu usuwania drzew dla zapewnienia funkcjonowania linii kolejowej lub zapewnienia płynnego i bezpiecznego ruchu kolejowego na tej linii, o ile w tej ustawie nie jest podane inaczej. Wycinka z tych powodów musi być zgłoszona pisemnie z wyprzedzeniem minimalnie 15 dni organowi ochrony przyrody, może zostać wstrzymana, ograniczona lub</p>	<p>po uzyskaniu zezwolenia wydanego na wniosek:</p> <p>1) posiadacza nieruchomości – za zgodą właściciela tej nieruchomości;</p> <p>2) właściciela urzędzeń, o których mowa w art. 49 § 1 ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (Dz. U. z 2018 r. poz. 1025 i 1104), zwanej dalej „Kodeksem cywilnym” – jeżeli drzewo lub krzew zagrażają funkcjonowaniu tych urzędzeń.</p> <p>2. Zgoda właściciela nieruchomości, o której mowa w ust. 1 pkt 1, nie jest wymagana w przypadku wniosku złożonego przez:</p> <p>1) spółdzielnię mieszkaniową;</p> <p>2) wspólnotę mieszkaniową, w której właściciele lokali powierzyli zarząd nieruchomością wspólną zarządowi, zgodnie z ustawą z dnia 24 czerwca 1994 r. o własności lokali (Dz. U. z 2018 r. poz. 716);</p> <p>3) zarządcę nieruchomości będącej</p>	<p>nemovitosti nebo její části se může uskutečnit po obdržení povolení vydaného na základě žádosti:</p> <p>1) držitele nemovitosti – se souhlasem vlastníka nemovitosti;</p> <p>2) vlastník zařízení uvedených v čl. 49 § 1 zákona ze dne 23. dubna 1964 – Občanský zákoník (Sb. Z. z roku 2018, položky 1025 a 1104), dále jen „občanský zákoník” – jestliže strom nebo keř ohrožuje fungování těchto zařízení.</p> <p>2. Souhlas majitele nemovitosti uvedeného v odstavci 1 bod 1, se nevyžaduje v případě žádosti podané:</p> <p>1) bytovým družstvem;</p> <p>2) bytovým společenstvím, v němž majitelé prostorů svěřili správu nemovitosti společné správní radě podle zákona ze dne 24. června 1994 o vlastnictví prostor (Sb. Z. z roku 2018, bod 716);</p> <p>3) správce nemovitosti ve</p>
---	--	---	---



<p>je může pozastavit, omezit nebo zakázat, pokud odporuje požadavkům na ochranu dřevin; v případě odstraňování dřevin za účelem zajištění provozuschopnosti železniční dráhy nebo zajištění plynulé a bezpečné drážní dopravy na této dráze tak může učinit jen na základě závazného stanoviska drážního správního úřadu.</p> <p>3) Povolení není třeba ke kácení dřevin se stanovenou velikostí, popřípadě jinou charakteristikou. Tuto velikost, popřípadě jinou charakteristiku stanoví Ministerstvo životního prostředí obecně závazným právním předpisem.</p> <p>4) Povolení není třeba ke kácení dřevin, je-li jejich stavem zřejmě a bezprostředně ohrožen život či zdraví nebo hrozí-li škoda značného rozsahu. Ten, kdo za těchto podmínek provede kácení, oznámí je orgánu ochrany přírody do 15 dnů od provedení kácení.</p> <p>5) Ministerstvo životního prostředí stanoví prováděcím právním předpisem</p>	<p>zakazana, jeżeli nie spełnia wymagań ochrony drzew; w przypadku usuwania drzew w celu zapewnienia funkcjonowania linii kolejowej lub zapewnienia płynnego i bezpiecznego ruchu kolejowego na tej linii tylko na podstawie wiążącego stanowiska kolejowego urzędu administracji.</p> <p>3) Pozwolenie nie jest potrzebne na wycinkę drzew określonej wielkości, ewentualnie o innej charakterystyce. Tę wielkość, ewentualnie inną charakterystykę ustala Ministerstwo Środowiska ogólnie obowiązującym przepisem prawnym.</p> <p>4) Pozwolenie nie jest potrzebne do wycinki drzew, jeżeli ich stan jednoznacznie i bezpośrednio zagraża życiu lub zdrowiu, lub grozi znaczna szkoda. Ten, kto na tych warunkach przeprowadzi wycinkę, zgłosi ją organowi ochrony przyrody do 15 dni od przeprowadzenia wycinki.</p> <p>5) Ministerstwo Środowiska</p>	<p>własnością Skarbu Państwa.</p> <p>3. Zgoda właściciela nieruchomości, o której mowa w ust. 1 pkt 1, nie jest wymagana także w przypadku wniosku złożonego przez użytkownika wieczystego lub posiadacza nieruchomości o nieuregulowanym stanie prawnym, niebędących podmiotem, o którym mowa w ust. 2.</p> <p>4. Spółdzielnia mieszkaniowa informuje, w sposób zwyczajowo przyjęty, członków spółdzielni, właścicieli budynków lub lokali niebędących członkami spółdzielni oraz osoby niebędące członkami spółdzielni, którym przysługują spółdzielcze własnościowe prawa do lokali, a zarząd wspólnoty mieszkaniowej – członków wspólnoty, o zamiarze złożenia wniosku o wydanie zezwolenia na usunięcie drzewa lub krzewu, wyznaczając co najmniej 30-dniowy termin na zgłoszenie uwag. Wniosek może być złożony nie później niż w terminie 12 miesięcy od upływu</p>	<p>vlastnictví státní pokladny.</p> <p>3. Souhlas majitele nemovitosti uvedeného v odstavci 1 bod 1 se rovněž nepožaduje v případě žádosti podané trvalým uživatelem nebo majitelem nemovitosti s neregulovaným právním statusem, který není subjektem uvedeným v odst. 2.</p> <p>4. Vedení bytového družstvo informuje členy, vlastníky budov nebo objektů, kteří nejsou členy, a osoby, které nejsou členy družstva a přísluší jim vlastnické družstevní právo na prostory – členy komunity, o záměru podat žádost o povolení k odstranění stromu nebo keře, přičemž stanoví alespoň třicetidenní lhůtu pro připomínky. Žádost může být podána nejpozději do 12 měsíců od upnutí lhůty pro podání připomínek.</p>
--	---	--	---

<p>nedovolené zásahy do dřevin, které jsou v rozporu s požadavky na jejich ochranu, náležitosti žádosti o povolení kácení dřevin rostoucích mimo les, náležitosti oznámení o kácení dřevin a období, ve kterém se kácení dřevin zpravidla provádí.</p> <p>§ 9 Náhradní výsadba a odvody</p> <p>1) Orgán ochrany přírody může ve svém rozhodnutí o povolení kácení dřevin uložit žadateli přiměřenou náhradní výsadbu ke kompenzaci ekologické újmy vzniklé pokácením dřevin. Současně může uložit následnou péči o dřeviny po nezbytně nutnou dobu, nejvýše však na dobu pěti let.</p> <p>2) Náhradní výsadbu podle odstavce 1 lze uložit na pozemcích, které nejsou ve vlastnictví žadatele o kácení, jen s předchozím souhlasem jejich vlastníka. Obce vedou přehled pozemků vhodných pro náhradní výsadbu</p>	<p>wykonawczym przepisem prawnym poda niedozwolone ingerencje do drzew, które są sprzeczne z wymaganiami ich ochrony, przynależności wniosku o pozwolenie wycinki drzew rosnących poza lasem, przynależności zgłoszenia wycinki drzew, oraz okres, w którym przeprowadza się wycinkę drzew.</p> <p>§ 9 Sadzenie kompensacyjne i opłaty</p> <p>1) Organ ochrony przyrody może w swojej decyzji o pozwoleniu na wycinkę drzew nakazać wnioskodawcy stosowne sadzenie kompensacyjne dla kompensacji uszczerbku ekologicznego w wyniku wycinki drzew. Jednocześnie może nakazać dalszą pieczę nad drzewami przez niezbędnie konieczny czas, ale maksymalnie na okres pięciu lat.</p> <p>2) Sadzenie kompensacyjne według ustępu 1 można nakazać na terenach, które nie są własnością składającego wniosek o wycinkę, tylko z uprzednią zgodą ich właściciela. Gminy prowadzą przegląd terenów nadających się do sadzenia</p>	<p>terminu na zgłaszanie uwag.</p> <p>Art. 83a.</p> <p>1. Zezwolenie na usunięcie drzewa lub krzewu z terenu nieruchomości wydaje wójt, burmistrz albo prezydent miasta, a w przypadku gdy zezwolenie dotyczy usunięcia drzewa lub krzewu z terenu nieruchomości lub jej części wpisanej do rejestru zabytków – wojewódzki konserwator zabytków.</p> <p>2a. Zezwolenie na usunięcie drzewa w pasie drogowym drogi publicznej, z wyłączeniem obcych gatunków topoli, wydaje się po uzgodnieniu z regionalnym dyrektorem ochrony środowiska.</p> <p>3. Zezwolenie na usunięcie drzewa lub krzewu na obszarach objętych ochroną krajobrazową w granicach parku narodowego albo rezerwatu przyrody wydaje się po uzgodnieniu odpowiednio z dyrektorem parku narodowego albo regionalnym</p>	<p>Článek 83a.</p> <p>1. Povolení k odstranění stromu nebo keře z nemovitosti vydává obecní ředitel, starosta nebo prezident města a pokud se povolení týká odstranění stromu nebo keře z nemovitosti nebo její části zapsané do rejstříku památek – vojvodský konzervátor památek.</p> <p>2a. Povolení k odstranění stromu v silničním pruhu veřejné komunikace, vyjma cizích druhů topolů, se vydává po konzultaci s regionálním ředitelem pro ochranu životního prostředí.</p> <p>3. Povolení k odstranění stromu nebo keře v oblastech chráněných krajinou ochranou na území národního parku nebo přírodní rezervace se vydává po konzultaci s ředitelem národního parku nebo krajským ředitelem</p>
--	--	---	--

<p>ve svém územním obvodu po předběžném projednání s jejich vlastníkem.</p> <p>3) Pokud orgán ochrany přírody neuloží provedení náhradní výsadby podle odstavce 1, je ten, kdo kácí dřeviny z důvodů výstavby a s povolením orgánu ochrany přírody povinen zaplatit odvod do rozpočtu obce, která jej použije na zlepšení životního prostředí. Ten, kdo kácel dřeviny protiprávně, je povinen zaplatit odvod do Státního fondu životního prostředí České republiky. Výši odvodů, podmínky pro jejich ukládání i případné prominutí stanoví zvláštní zákon.</p> <p>4) Zajištěním náhradní výsadby podle odstavce 1 nebo zaplacením odvodu podle odstavce 3 je zároveň splněna povinnost náhradního opatření podle § 86 odst. 2 i náhrady ekologické újmy.</p> <p><b>Vyhláška MŽP č. 89/2013 Sb., o ochraně dřevin a</b></p>	<p>kompensacyjnego na swoim terytorium po uprzednim uzgodnieniu z ich właścicielem.</p> <p>3) Jeżeli organ ochrony przyrody nie nakaze przeprowadzenia sadzenia kompensacyjnego według ustępu 1, ten, kto wycina drzewa z powodów budowy i z pozwoleniem organu ochrony przyrody, jest obowiązany zapłacić opłatę do budżetu gminy, która zostanie użyta na poprawę środowiska. Ten, kto wycinał drzewa bezprawnie, jest obowiązany zapłacić opłatę do Państwowego Funduszu Ochrony Środowiska Republiki Czeskiej. Wysokość opłat, warunki ich nakładania i ewentualnie zwolnienie reguluje odrębna ustawa.</p> <p>4) Przez zapewnienie sadzenia kompensacyjnego według ustępu 1 lub zapłacenie opłaty według ustępu 3 jest jednocześnie spełniony obowiązek kompensaty według § 86 ust. 2 i kompensaty uszczerbku ekologicznego.</p> <p><b>Rozporządzenie MŚr nr</b></p>	<p>dyrektorem ochrony środowiska.</p> <p>4. Organ właściwy do wydania zezwolenia, o którym mowa w ust. 2a i 3, niezwłocznie przekazuje do uzgodnienia projekt zezwolenia wraz z aktami sprawy, w tym dokumentację fotograficzną drzewa lub krzewu.</p> <p>5. W razie potrzeby przeprowadzenia postępowania wyjaśniającego regionalny dyrektor ochrony środowiska albo dyrektor parku narodowego zawiadamia o jego wszczęciu.</p> <p>6. Niewyrażenie stanowiska w terminie 30 dni, a w przypadku przeprowadzenia postępowania wyjaśniającego – 60 dni, od dnia otrzymania projektu zezwolenia, o którym mowa w ust. 2a i 3, przez organ, do którego zwrócono się o zajęcie stanowiska, uznaje się za uzgodnienie zezwolenia.</p> <p>7. Jeżeli liczba stron postępowania o wydanie zezwolenia na usunięcie drzewa lub krzewu przekracza 20,</p>	<p>ochrany životního prostředí.</p> <p>4. Orgán příslušný pro vydávání povolení podle odst. 2a a 3 neprodleně předloží návrh povolení, včetně spisů, včetně fotografické dokumentace stromu nebo keře ke schválení.</p> <p>5. Je-li nutné provést vysvětlující řízení, informuje o jeho zahájení regionální ředitel ochrany životního prostředí nebo ředitel národního parku.</p> <p>6. Nepředložení stanoviska do 30 dnů a v případě vysvětlujícího postupu – do 60 dnů ode dne obdržení návrhu povolení uvedeného v odstavci 2a a 3 orgánem, který byl požádán o přijetí funkce, považuje se za souhlas s povolením.</p> <p>7. Pokud počet účastníků řízení pro vydání povolení k odstranění stromu nebo keře přesahuje</p>
--	---	---	---

<p><b>povolování jejich kácení, ve znění pozdějších předpisů.</b></p> <p>§ 1 Vymezení pojmů</p> <p>Pro účely této vyhlášky se rozumí</p> <p>a) zapojeným porostem dřevin soubor dřevin, v němž se nadzemní části dřevin jednoho patra vzájemně dotýkají, prorůstají nebo překrývají, s výjimkou dřevin tvořících stromořadí, pokud obvod kmene jednotlivých dřevin měřený ve výšce 130 cm nad zemí nepřesahuje 80 cm; jestliže některá z dřevin v souboru přesahuje uvedené rozměry, posuzuje se vždy jako jednotlivá dřevina,</p> <p>b) společenskými funkcemi dřeviny soubor funkcí dřeviny ovlivňujících životní prostředí člověka, jako je snižování prašnosti, tlumení hluku či zlepšování mikroklimatu; mezi společenské funkce patří také funkce estetická, včetně působení dřevin na krajinný ráz a ráz urbanizovaného</p>	<p><b>89/2013 DU., o ochranie drzew i zezwalaniu na ich wycinkę, w brzmieniu późniejszych przepisów.</b></p> <p>§ 1 Definicje pojęć</p> <p>Do celów tego rozporządzenia rozumie się przez</p> <p>a) drzewostan zwarty drzew zespół drzew, w którym nadziemne części roślin jednego piętra wzajemnie dotykają się, przerastają lub pokrywają, z wyjątkiem drzew tworzących aleje, jeżeli obwód pnia poszczególnych drzew mierzony na wysokości 130 cm nad ziemią nie przekracza 80 cm; jeżeli któreś z drzew w zespole przekracza podane wymiary, rozpatruje się zawsze jako pojedyncze drzewo,</p> <p>b) funkcje społeczne drzewa zbiór funkcji rośliny mających wpływ na środowisko życia człowieka, takie jak obniżanie zapylenia, tłumienie hałasu lub poprawa mikroklimatu; do funkcji społecznych należy też funkcja estetyczna, łącznie z wpływem drzew na charakter krajobrazu i charakter środowiska zurbanizowanego,</p>	<p>stosuje się przepis art. 49 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego.</p> <p>Art. 83b.</p> <p>1. Wniosek o wydanie zezwolenia na usunięcie drzewa lub krzewu zawiera:</p> <p>1) imię, nazwisko i adres albo nazwę i siedzibę posiadacza i właściciela nieruchomości albo właściciela urządzeń, o których mowa w art. 49 § 1 Kodeksu cywilnego;</p> <p>2) oświadczenie o posiadanych tytule prawnym władania nieruchomością albo oświadczenie o posiadanych prawie własności urządzeń, o których mowa w art. 49 § 1 Kodeksu cywilnego;</p> <p>3) zgodę właściciela nieruchomości, jeżeli jest wymagana, lub oświadczenie o udostępnieniu informacji, o której mowa w art. 83 ust. 4;</p> <p>4) nazwę gatunku drzewa lub krzewu;</p> <p>5) obwód pnia drzewa mierzony na wysokości 130 cm, a w przypadku gdy na tej wysokości drzewo:</p>	<p>20, použije se ustanovení čl. 49 zákona ze dne 14. června 1960 – správní řád.</p> <p>Článek 83b.</p> <p>1. Žádost o povolení k odstranění stromu nebo keře musí obsahovat:</p> <p>1) jméno, příjmení a adresu nebo název a sídlo držitele a vlastníka nemovitosti nebo vlastníka zařízení uvedeného v čl. 49 odst. 1 občanského zákoníku;</p> <p>2) osvědčení o právním titulu vlastnictví nemovitosti nebo osvědčení o vlastnickém právu zařízení uvedeného v čl. 49 odst. 1 občanského zákoníku;</p> <p>3) souhlas vlastníka nemovitosti, pokud je požadován, nebo prohlášení o dostupnosti informací podle čl. 83 par. 4;</p> <p>4) název druhu stromu nebo keře;</p> <p>5) obvod kmene stromu měřený ve výšce 130 cm a v případě, že v této výšce strom:</p> <p>a) má několik kmenů</p>
--	---	--	--



<p>prostředí,</p> <p>c) stromořadím souvislá řada nejméně deseti stromů s pravidelnými rozestupy; chybí-li v některém úseku souvislé řady nejméně deseti stromů některý strom, je i tento úsek považován za součást stromořadí; za stromořadí se nepovažují stromy rostoucí v ovocných sadech, školkách a plantážích dřevin.</p> <p>§ 2 Nedovolené zásahy do dřevin</p> <p>1) Nedovolenými zásahy do dřevin, které jsou v rozporu s požadavky na jejich ochranu, se rozumí zásahy vyvolávající poškození nebo ničení dřevin, které způsobí podstatné nebo trvalé snížení jejich ekologických nebo společenských funkcí nebo bezprostředně či následně způsobí jejich odumření.</p> <p>2) O nedovolený zásah podle odstavce 1 se nejedná, pokud je prováděn za účelem zachování nebo zlepšení některé z funkcí dřeviny, v rámci péče o zvláště chráněný druh rostliny</p>	<p>c) aleję zwarty rząd minimalnie dziesięciu drzew z regularnymi odstępami; jeżeli na którymś odcinku zwartego rzędu minimalnie dziesięciu drzew brakuje któregoś drzewa, ten odcinek jest też uważany za część alei; za aleję nie są uważane drzewa rosnące w sadach owocowych, szkółkach i na plantacjach drzew.</p> <p>§ 2 Niedozwolone ingerencje do drzew</p> <p>1) Przez niedozwolone ingerencje do drzew, które są sprzeczne z wymaganiami dotyczącymi ich ochrony, rozumie się ingerencje wywołujące uszkodzenie lub niszczenie drzew, które powoduje zasadnicze lub trwałe ograniczenie ich funkcji ekologicznych lub społecznych, lub bezpośrednio lub jako skutek następczy spowodują ich obumarcie.</p> <p>2) O niedozwoloną ingerencję według ustępu 1 nie chodzi, jeżeli jest przeprowadzana w celu zachowania lub poprawy którejś z funkcji drzewa, w</p>	<p>a) posiada kilka pni – obwód każdego z tych pni,</p> <p>b) nie posiada pnia – obwód pnia bezpośrednio poniżej korony drzewa;</p> <p>6) wielkość powierzchni, z której zostanie usunięty krzew;</p> <p>7) miejsce, przyczynę, termin zamierzonego usunięcia drzewa lub krzewu, oraz wskazanie czy usunięcie wynika z celu związanego z prowadzeniem działalności gospodarczej;</p> <p>8) rysunek, mapę albo wykonany przez projektanta posiadającego odpowiednie uprawnienia budowlane projekt zagospodarowania działki lub terenu w przypadku realizacji inwestycji, dla której jest on wymagany zgodnie z ustawą z dnia 7 lipca 1994 r. – Prawo budowlane – określające usytuowanie drzewa lub krzewu w odniesieniu do granic nieruchomości i obiektów budowlanych istniejących lub projektowanych na tej nieruchomości;</p> <p>9) projekt planu:</p>	<p>– obvod každého z těchto kmenů,</p> <p>b) nemá obvod kmene – kmen přímo pod korunou stromu;</p> <p>6) plochu povrchu, ze kterého bude keř odstraněn;</p> <p>7) místo, důvod, datum úmyslného odstranění stromu nebo keřu a údaj o tom, zda odstranění vyplývá z účelu souvisejícího s provozováním podniku;</p> <p>8) výkres, mapu nebo projekt rozvoje území nebo pozemku navržený projektantem s příslušnými oprávněními pro výstavbu v případě investice, pro kterou je požadováno podle zákona ze dne 7. července 1994 – stavební právo – definování polohy stromu nebo keře s ohledem na hranice nemovitostí a stávajících nebo navrhovaných budov na této nemovitosti;</p> <p>9) návrh plánu:</p> <p>a) náhradní výsadby vymezené jako vysazování stromů nebo keřů nejméně v počtu odstraněných stromů nebo na ploše, která není</p>
--	---	---	---



<p>nebo živočicha anebo pokud je prováděn v souladu s plánem péče o zvláště chráněné území.</p> <p>§ 3 Velikost a charakteristika dřevin, k jejichž kácení není třeba povolení</p> <p>Povolení ke kácení dřevin, za předpokladu, že tyto nejsou součástí významného krajinného prvku [§ 3 odst. 1 písm. b) zákona] nebo stromořadí, se podle § 8 odst. 3 zákona nevyžaduje</p> <p>a) pro dřeviny o obvodu kmene do 80 cm měřeného ve výšce 130 cm nad zemí,</p> <p>b) pro zapojené ekosystémy dřevin, pokud celková plocha kácených zapojených porostů dřevin nepřesahuje 40 m<sup>2</sup>,</p> <p>c) pro dřeviny pěstované na pozemcích vedených v katastru nemovitostí ve způsobu využití jako plantáž dřevin,</p> <p>d) pro ovocné dřeviny rostoucí na pozemcích v zastavěném území evidovaných v katastru nemovitostí jako druh pozemku zahrada, zastavěná plocha a</p>	<p>ramach ochrony nad szczególnie chronionym gatunkiem rośliny lub zwierzęcia, lub jeżeli jest przeprowadzana zgodnie z planem ochrony nad szczególnie chronionym obszarem.</p> <p>§ 3 Wielkość i charakterystyka drzew, na wycinkę których nie jest potrzebne pozwolenie</p> <p>Pozwolenie na wycinkę drzew pod warunkiem, że nie są one częścią cennego elementu krajobrazowego [§ 3 ust. 1 litera b) ustawy] lub aleją, według § 8 ust. 3 ustawy nie jest wymagane</p> <p>a) w przypadku drzew z obwodem pnia do 80 cm mierzonym na wysokości 130 cm nad ziemią,</p> <p>b) w przypadku zwartych drzewostanów, jeżeli całkowita powierzchnia wycinanych zwartych drzewostanów nie przekracza 40 m<sup>2</sup>,</p> <p>c) w przypadku drzew uprawianych na terenach ewidencjonowanych w katastrze jako wykorzystywane jako plantacja drzew,</p> <p>d) w przypadku drzew owocowych rosnących na terenach zabudowanych ewidencjonowanych w</p>	<p>a) nasadzeń zastępczych, rozumianych jako posadzenie drzew lub krzewów, w liczbie nie mniejszej niż liczba usuwanych drzew lub o powierzchni nie mniejszej niż powierzchnia usuwanych krzewów, stanowiących kompensację przyrodniczą za usuwane drzewa i krzewy w rozumieniu art. 3 pkt 8 ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. – Prawo ochrony środowiska lub</p> <p>b) przesadzenia drzewa lub krzewu – jeżeli są planowane, wykonane w formie rysunku, mapy lub projektu zagospodarowania działki lub terenu, oraz informację o liczbie, gatunku lub odmianie drzew lub krzewów oraz miejscu i planowanym terminie ich wykonania;</p> <p>10) decyzję o środowiskowych uwarunkowaniach albo postanowienie w sprawie uzgodnienia warunków realizacji przedsięwzięcia w zakresie oddziaływania na obszar Natura 2000, w przypadku realizacji przedsięwzięcia, dla którego wymagane jest ich uzyskanie zgodnie z ustawą z dnia 3 października</p>	<p>menší než plocha odstraněných keřů, představující přirozenou náhradu za odstraněné stromy a keře ve smyslu čl. 3 bod 8 zákona z 27. dubna 2001 – Zákon o ochraně životního prostředí nebo</p> <p>b) přesazení stromu nebo keře – pokud jsou plánovány, jsou navrženy formou výkresu, mapy nebo rozvoje území nebo pozemku a informace o počtu, druhu nebo odrůdě stromů nebo keřů a o místě a plánovaném termínu jejich realizace;</p> <p>10) rozhodnutí o podmínkách životního prostředí nebo rozhodnutí o dohodě o podmínkách pro realizaci projektu z hlediska dopadu na oblast Natura 2000 v případě realizace projektu, pro které je požadováno, aby byly získány v souladu se zákonem ze dne 3. října 2008 o poskytování přístupu k informacím o životním prostředí a jeho ochraně, účasti veřejnosti na ochraně životního prostředí a posuzování vlivů na</p>
---	---	---	---

<p>nádvoří nebo ostatní plocha se způsobem využití pozemku zeleň.</p> <p>§ 4 Náležitosti žádosti o povolení kácení dřevin a náležitosti oznámení o kácení dřevin</p> <p>1) Žádost o povolení ke kácení dřevin (§ 8 odst. 1 zákona) musí vedle obecných náležitostí podání podle správního řádu obsahovat:</p> <p>a) označení katastrálního území a parcely, na které se dřeviny nachází, stručný popis umístění dřevin a situační zákres,</p> <p>b) doložení vlastnického práva či nájemního nebo uživatelského vztahu žadatele k příslušným pozemkům, nelze-li je ověřit v katastru nemovitostí, včetně písemného souhlasu vlastníka pozemku s kácením, není-li žadatelem vlastník pozemku,</p> <p>c) specifikaci dřevin, které mají být káceny, zejména druhy, popřípadě rody dřevin,</p>	<p>katastrze nieruchomości jako rodzaj parceli ogród, powierzchnia zabudowana i dziedziniec, lub inna powierzchnia ze sposobem wykorzystania parceli zieleń.</p> <p>§ 4 Przynależności wniosku o pozwolenie na wycinkę drzew i przynależności zgłoszenia wycinki drzew</p> <p>1) Wniosek o pozwolenie na wycinkę drzew (§ 8 ust. 1 ustawy) oprócz ogólnych przynależności wniosku musi według kodeksu postępowania administracyjnego zawierać:</p> <p>a) identyfikację katastru i parceli, na której rośliny się znajdują, krótki opis umieszczenia drzew i szkic sytuacyjny,</p> <p>b) okazanie prawa własności lub dzierżawy, lub prawa wnioskodawcy do użytkowania danych parceli, jeżeli nie można ich sprawdzić w katastrze nieruchomości, łącznie z pisemną zgodą właściciela parceli na wycinkę, o ile wnioskodawcą nie jest właściciel parceli,</p> <p>c) specyfikację drzew, które mają być wycięte,</p>	<p>2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko, oraz postanowienie uzgadniające wydawane przez właściwego regionalnego dyrektora ochrony środowiska w ramach ponownej oceny oddziaływania na środowisko, jeżeli jest wymagana lub została przeprowadzona na wniosek realizującego przedsięwzięcie;</p> <p>11) zezwolenie w stosunku do gatunków chronionych na czynności podlegające zakazom określonym w art. 51 ust. 1 pkt 1–4 i 10 oraz w art. 52 ust. 1 pkt 1, 3, 7, 8, 12, 13 i 15, jeżeli zostało wydane.</p> <p>2. Oświadczenia, o których mowa w ust. 1 pkt 2 i 3, składa się pod rygorem odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań.</p> <p>Art. 83c.</p> <p>1. Organ właściwy do wydania zezwolenia na usunięcie drzewa lub krzewu przed jego</p>	<p>životní prostředí a usmíření vydaného příslušným regionálním ředitelem pro ochranu životního prostředí v průběhu přehodnocení dopadu na životní prostředí, pokud je to požadováno nebo bylo provedeno na žádost podniku podniku;</p> <p>11) povolení pro chráněné druhy pro činnosti podléhající infekci uvedené v čl. 51 par. 1 body 1–4 a 10 av čl. 52 par. 1 body 1, 3, 7, 8, 12, 13 a 15, pokud byly vydány.</p> <p>2. Prohlášení uvedené v odstavci 1 bod 2 a 3, podléhají trestu za udělení nepravdivých prohlášení.</p> <p>Článek 83c.</p> <p>1. Orgán příslušný k vydání povolení k odstranění stromu</p>
---	---	--	--

<p>jejich počet a obvod kmene ve výšce 130 cm nad zemí; pro kácení zapojených porostů dřevin lze namísto počtu kácených dřevin uvést výměru kácené plochy s uvedením druhového, popřípadě rodového zastoupení dřevin a</p> <p>d) zdůvodnění žádosti.</p> <p>2) Oznámení o kácení dřevin (§ 8 odst. 2 a odst. 4 zákona) musí vedle obecných náležitostí podání podle správního řádu obsahovat:</p> <p>a) označení katastrálního území a parcely, na které se dřeviny nachází, stručný popis umístění dřevin a situační záznam,</p> <p>b) doložení vlastnického práva, či nájemního nebo uživatelského vztahu oznamovatele k příslušným pozemkům, nelze-li je ověřit v katastru nemovitostí, včetně souhlasu vlastníka pozemku s kácením, není-li žadatelem vlastník pozemku, s výjimkou postupu podle § 8 odst. 4 zákona a s výjimkou kácení dřevin při údržbě břehových</p>	<p>w szczególności gatunki, ewentualnie rodzaje drzew, ich liczbę i obwód pnia na wysokości 130 cm nad ziemią; w przypadku wycinki drzewostanów zwartych można zamiast liczby wycinanych drzew podać wielkość powierzchni wycinki z podaniem ilości drzew według gatunku, ewentualnie rodzaju i</p> <p>d) uzasadnienie wniosku.</p> <p>2) Zgłoszenie wycinki drzew (§ 8 ust. 2 i ust. 4 ustawy) oprócz ogólnych przynależności zgłoszenia według kodeksu postępowania administracyjnego musi zawierać:</p> <p>a) identyfikację katastru i parceli, na której roślina się znajduje, krótki opis umieszczenia drzew i szkic sytuacyjny,</p> <p>b) okazanie prawa własności lub dzierżawy, lub prawa wnioskodawcy do użytkowania danych parceli, jeżeli nie można ich sprawdzić w katastrze nieruchomości, łącznie z pisemną zgodą właściciela parceli na wycinkę, o ile wnioskodawcą nie jest właściciel parceli, z wyjątkiem procedury według § 8 ust. 4 ustawy i z wyjątkiem</p>	<p>wydaniem dokonuje oględzin w zakresie występowania w ich obrębie gatunków chronionych.</p> <p>2. W przypadku stwierdzenia, że usunięcie drzewa lub krzewu spowoduje naruszenie zakazów w stosunku do gatunków chronionych, postępowanie zawiesza się do czasu przedłożenia zezwolenia na czynności podlegające zakazom w stosunku do tych gatunków.</p> <p>3. Wydanie zezwolenia na usunięcie drzewa lub krzewu może być uzależnione od określonych przez organ nasadzeń zastępczych lub przesadzenia tego drzewa lub krzewu.</p> <p>4. Organ, wydając zezwolenie na usunięcie drzewa lub krzewu uzależnione od wykonania nasadzeń zastępczych, bierze pod uwagę w szczególności dostępność miejsc do nasadzeń zastępczych oraz następujące cechy usuwanego drzewa lub krzewu:</p> <p>1) wartość przyrodniczą, w tym rozmiar drzewa lub</p>	<p>nebo keře před jeho vydáním kontroluje v místě odstanění dřeviny výskyt chráněných druhů.</p> <p>2. Pokud se zjistí, že odstranění stromu nebo keře způsobí narušení chráněným druhům, řízení bude přerušeno do vydání povolení pro činnosti indikované ve vztahu k těmto druhům.</p> <p>3. Vydání povolení k odstranění stromu nebo keře může být podmíněno vysazením nebo přesazením stromu nebo keře určeného orgánem výsadby.</p> <p>4. Orgán, který povoluje odstranění stromu nebo keře závislosti na provedení náhradních výsadby, bere v úvahu zejména dostupnost míst pro výsadbu a následující znaky odstraněného stromu nebo keře:</p> <p>1) přirozená hodnota, včetně velikosti stromu nebo plocha pokrytá</p>
---	--	--	---

<p>porostů prováděné při správě vodních toků a při odstraňování dřevin v ochranném pásmu zařízení elektrizační a plynárenské soustavy prováděném při provozování těchto soustav,</p> <p>c) specifikaci dřevin, které mají být káceny nebo byly pokáceny, zejména druhy, popřípadě rody dřevin, jejich počet a obvod kmene ve výšce 130 cm nad zemí; pro kácení zapojených porostů dřevin lze namísto počtu kácených dřevin uvést výměru kácené plochy s uvedením druhového, popřípadě rodového zastoupení dřevin,</p> <p>d) zdůvodnění oznámení a</p> <p>e) v případě kácení dřevin podle § 8 odst. 4 zákona doložení skutečností nasvědčujících tomu, že byly splněny podmínky pro tento postup.</p> <p>3) Oznámení o kácení dřevin (§ 8 odst. 4 zákona), které bylo provedeno složkami integrovaného záchranného systému z rozhodnutí velitele zásahu při záchranných nebo likvidačních pracích</p>	<p>wycinki drzew w związku z utrzymaniem ekosystemów brzegowych w ramach zarządzania ciekami wodnymi i usuwania drzew w paśmie ochronnym urządzeń sieci energetycznej i gazowej w ramach eksploatacji tych sieci,</p> <p>c) specyfikację drzew, które mają być wycięte, w szczególności gatunki, ewentualnie rodzaje drzew, ich liczbę i obwód pnia na wysokości 130 cm nad ziemią; w przypadku wycinki drzewostanów zwartych można zamiast liczby wycinanych drzew podać wielkość powierzchni wycinki z podaniem ilości drzew według gatunku, ewentualnie rodzaju,</p> <p>d) uzasadnienie zgłoszenia i</p> <p>e) w przypadku wycinki drzew według § 8 ust. 4 ustawy udokumentowanie spełnienia warunków dla tej procedury.</p> <p>3) Zgłoszenie wycinki drzew (§ 8 ust. 4 ustawy), które przeprowadziły służby zintegrowanego systemu ratowniczego na podstawie decyzji kierującego interwencją w ramach prac ratowniczych lub</p>	<p>powierzchnię krzewów oraz funkcje, jakie pełnią w ekosystemie;</p> <p>2) wartość kulturową;</p> <p>3) walory krajobrazowe;</p> <p>4) lokalizację.</p> <p>5. Organ, wydając zezwolenie na usunięcie drzewa lub krzewu uzależnione od przesadzenia tego drzewa lub krzewu, bierze pod uwagę w szczególności dostępność miejsc do przesadzenia oraz następujące cechy przesadzanego drzewa lub krzewu:</p> <p>1) rozmiar, w tym objętość bryły korzeniowej i wysokość;</p> <p>2) kształt systemu korzeniowego;</p> <p>3) kondycję;</p> <p>4) długość okresu przygotowania go do przesadzenia.</p>	<p>keři a funkcí, které plní v ekosystému;</p> <p>2) kulturní hodnoty;</p> <p>3) hodnoty krajiny;</p> <p>4) umístění.</p> <p>5. Orgán vydávající povolení k odstranění stromu či keře posoudí přesazení stromu nebo keře, s přihlédnutím zejména k dostupnosti míst pro přesazení a následující vlastnosti přehnaného stromu nebo keře:</p> <p>1) velikost, včetně objemu kořenové koule a výšky;</p> <p>2) tvar kořenového systému;</p> <p>3) kondice;</p> <p>4) délka přípravného období, do přesazení.</p>
---	---	---	---

<p>anebo při ochraně obyvatelstva, obsahuje označení místa, kde se dřeviny nacházely (katastrální území a číslo parcely nebo adresu) a jejich množství a druh, popřípadě rod.</p> <p>§ 5 Období, ve kterém se kácení dřevin zpravidla provádí</p> <p>Kácení dřevin se provádí zpravidla v období jejich vegetačního klidu. Obdobím vegetačního klidu se rozumí období přirozeného útlumu fyziologických a ekologických funkcí dřeviny.</p>	<p>likwidacyjnych, lub w ramach ochrony ludności, zawiera identyfikację miejsca, gdzie drzewa się znajdowały (kataster i numer parceli lub adres) oraz ich ilość i gatunek, ewentualnie rodzaj.</p> <p>§ 5 Okres, w którym zazwyczaj przeprowadza się wycinkę drzew</p> <p>Wycinkę drzew przeprowadza się zazwyczaj w okresie ich spoczynku vegetacyjnego. Przez okres spoczynku vegetacyjnego rozumie się okres naturalnego stłumienia funkcji fizjologicznych i ekologicznych drzewa.</p>		
--	---	--	--



## 22 Ochrana jeskyní / Ochrona jaskiń

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 10 Ochrana a využití jeskyní</p> <p>1) Jeskyně jsou podzemní prostory vzniklé působením přírodních sil, včetně jejich výplní a přírodních jevů v nich.</p> <p>2) Ničit, poškozovat nebo upravovat jeskyně nebo jinak měnit jejich dochovaný stav je zakázáno. Výjimku z tohoto zákazu může udělit orgán ochrany přírody pouze v případech, kdy je to v zájmu ochrany jeskyně nebo kdy jiný veřejný zájem chráněný tímto nebo jiným zákonem výrazně převažuje nad zájmem na ochraně jeskyní.</p> <p>3) Pro průzkum nebo výzkum jeskyně je třeba povolení orgánu ochrany přírody.</p>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>§ 10 Ochrona i wykorzystanie jaskiń</p> <p>1) Jaskinie są pomieszczeniami podziemnymi powstałymi w wyniku działania sił natury, łącznie z ich zawartością i zjawiskami przyrody w nich.</p> <p>2) Niszczenie, uszkodzenie, lub jakiegokolwiek wprowadzanie zmian w ich zachowanym stanie jest zabronione. Wyjątku od tego zakazu może udzielić organ ochrony przyrody wyłącznie w przypadkach, kiedy jest to w interesie ochrony jaskini, lub kiedy interes publiczny chroniony tą lub inną ustawą wyraźnie przeważa nad interesem ochrony jaskini.</p> <p>3) Na rozpoznanie i badania jaskini jest potrzebne zezwolenie</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art. 40.</p> <p>1. Pomnikami przyrody są pojedyncze twory przyrody żywej i nieożywionej lub ich skupiska o szczególnej wartości przyrodniczej, naukowej, kulturowej, historycznej lub krajobrazowej oraz odznaczające się indywidualnymi cechami, wyróżniającymi je wśród innych tworów, okazałych rozmiarów drzewa, krzewy gatunków rodzimych lub obcych, źródła, wodospady, wywierzyska, skałki, jary, głazy narzutowe oraz jaskinie.</p> <p>2. Na terenach niezabudowanych, jeżeli nie stanowi to zagrożenia dla ludzi lub mienia, drzewa stanowiące pomniki przyrody podlegają ochronie aż do ich samoistnego, całkowitego rozpadu.</p> <p>3. Minister właściwy do spraw środowiska określi, w drodze rozporządzenia, kryteria uznawania tworów przyrody żywej i nieożywionej za pomniki przyrody, kierując się potrzebą ochrony drzew i</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Článek 40.</p> <p>1. Přírodní památky jsou individuální výtvoři živé a neživé přírody nebo jejich seskupení zvláštní přírodní, vědecké, kulturní, historické nebo krajinné hodnoty a jsou charakterizovány individuálními prvky, které je odlišují od jiných výtvorů, stromy imponantní velikosti, keře původních nebo cizích druhů, prameny, vodopády, zřídla, skály, rokle, nepravidelné balvany a jeskyně.</p> <p>2. Na nezastavených plochách, pokud nepředstavují hrozbu pro lidi nebo majetek, stromy, které jsou přírodními památkami, jsou chráněny až do jejich trvalého a úplného rozpadu.</p> <p>3. Ministr odpovědný za životní prostředí stanoví vyhláškou kritéria pro uznání výtvorů živé a neživé přírody jako</p>

<p>Povolení nepotřebují osoby pověřené orgánem ochrany přírody k provádění monitoringu nebo inventarizace, dále osoby při výkonu státní správy, policie, osoby při plnění úkolů obrany státu a osoby při zajišťování veterinární péče, záchranných služeb nebo správy vodních toků.</p>	<p>organu ochrany přírody. Zezvolenia nie potrebujú osoby vymenované cez orgán ochrany prírody do vedenia monitoringu alebo inventarizácie, a osoby vykonávajúce činnosť administrácie štátu, policie, osoby plniace úlohu obrany štátu a osoby zaisťujúce starostlivosť o veterinárnu starostlivosť, záchranné služby alebo správu vodných tokov.</p>	<p>krzewów ze względu na ich wielkość, wiek, pokrój i znaczenie historyczne, a odnośnie tworów przyrody nieożywionej – ze względu na ich znaczenie naukowe, estetyczne i krajobrazowe.</p>	<p>přírodních památek, veden potřebou chránit stromy a keře kvůli jejich velikosti, věku, zvyku a historickému významu a vzhledem k neživé přírodě – vzhledem k jejich vědeckému, estetickému a krajinnému významu.</p>
<p>4) Stejně ochrany podle odstavců 2 a 3 jako jeskyně požívají i přírodní jevy na povrchu (například krasové závrtky, škrapy, ponory a vývěry krasových vod), které s jeskyněmi souvisejí.</p>	<p>4) Taką samą ochroną według ustępów 2 i 3 jak jaskinie są objęte też zjawiska przyrody na powierzchni (na przykład leje krasowe, wywierzyska, ponory i wywierzyska wód krasowych), które są związane z jaskiniami.</p>	<p>Art. 41. 1. Stanowiskami dokumentacyjnymi są niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do wyodrębnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym, miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych, jaskinie lub schroniska podskalne wraz z namuliskami oraz fragmenty eksploatowanych lub nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.</p>	<p>Článek 41. 1. Dokumentační stanoviště jsou geologické formace vyskytující se na povrchu nebo pod povrchem, nebo mohou být odděleny, vědecky a pedagogicky významné, místa výskytu geologických útvarů, hromadění fosilií nebo minerálních útvarů, jeskyně nebo skalní přístřešky s kaly a úlomky a využívané nebo neaktivní povrchové a podzemní výkopy.</p>
<p>5) Zjištění jeskyně při dobývání nerostných surovin nebo při provádění geologických prací je osoba oprávněná k dobývání<sup>9)</sup> nebo osoba provádějící geologické práce povinna bezodkladně oznámit orgánu ochrany přírody. Osoba oprávněná k</p>	<p>5) W przypadku odkrycia jaskini w trakcie wydobywania surowców mineralnych lub realizacji prac geologicznych osoba uprawniona do przeprowadzania prac wydobywczych<sup>9)</sup> lub geologicznych obowiązana jest niezwłocznie zgłosić ten fakt organowi</p>	<p>2. Stanowiskami dokumentacyjnymi mogą być także miejsca występowania kopalnych szczątków roślin lub zwierząt.</p> <p>Art. 45. 1. W stosunku do pomnika przyrody, stanowiska dokumentacyjnego,</p>	<p>2. Stanovištěmi dokumentace mohou být také místa, kde dochází k inhalaci zbytků rostlin nebo zvířat.</p> <p>Článek 45. 1. Ve vztahu k přírodní památce, stanovišti dokumtace, ekologické půdě nebo</p>

<p>dobývání je též povinná po nezbytně nutnou dobu, pokud nebude ohrožena bezpečnost a ochrana zdraví při práci, zastavit dobývací činnosti, které by mohly poškodit zjištěnou jeskyni, a na své náklady zajistit dokumentaci jeskyně. Dokumentaci předá orgánu ochrany přírody. Obsah a rozsah dokumentace stanoví Ministerstvo životního prostředí vyhláškou.</p>	<p>ochrony przyrody. Osoba uprawniona do przeprowadzania prac wydobywczych obowiązana jest przez niezbędný okres czasu, jeśli nie będzie zagrożone bezpieczeństwo i ochrona zdrowia podczas pracy, wstrzymać prace wydobywcze, które mogłyby uszkodzić odkrytą jaskinię, i na swój koszt zapewnić dokumentację jaskini. Dokumentację należy przekazać organowi ochrony przyrody. Zakres i treść dokumentacji ustala Ministerstwo Środowiska rozporządzeniem.</p>	<p>użytku ekologicznego lub zespołu przyrodniczo-krajobrazowego mogą być wprowadzone następujące zakazy:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) niszczenia, uszkadzania lub przekształcania obiektu lub obszaru;</li> <li>2) wykonywania prac ziemnych trwale zniekształcających rzeźbę terenu, z wyjątkiem prac związanych z zabezpieczeniem przeciwsztormowym lub przeciwpowodziowym albo budową, odbudową, utrzymywaniem, remontem lub naprawą urządzeń wodnych;</li> <li>3) uszkadzania i zanieczyszczania gleby;</li> <li>4) dokonywania zmian stosunków wodnych, jeżeli zmiany te nie służą ochronie przyrody albo racjonalnej gospodarce rolnej, leśnej, wodnej lub rybackiej;</li> <li>5) likwidowania, zasypywania i przekształcania naturalnych zbiorników wodnych, starorzeczy oraz obszarów wodno-błotnych;</li> <li>6) wylewania gnojowicy, z wyjątkiem nawożenia użytkowanych gruntów rolnych;</li> <li>7) zmiany sposobu użytkowania ziemi;</li> <li>8) wydobywania do celów gospodarczych skał, w tym torfu, oraz skamieniałości, w tym kopalnych szczątków</li> </ol>	<p>komplexu přírody a krajiny mohou být zavedeny tyto zákazy následujícího:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ničení, poškození nebo přeměny objektu nebo oblasti;</li> <li>2) provádění práce s trvalou deformací terénu, s výjimkou práce související se zabezpečením protipovodňové ochrany nebo s výstavbou, rekonstrukcí, údržbou a opravami vodních zařízení;</li> <li>3) poškození a znečištění půdy;</li> <li>4) provádění změn ve vztazích s vodou, pokud tyto změny neslouží k ochraně přírody nebo racionální ekonomice zemědělských, lesních, vodních nebo rybářských oblastí;</li> <li>5) likvidace, využití a přeměna přírodních vodních útvarů, jezer a mokřadů;</li> <li>6) nasycení kalu, s výjimkou zúrodnění orné půdy;</li> <li>7) změny způsobu využití půdy;</li> <li>8) těžba hornin, včetně rašeliny, a fosilie, včetně fosilních zbytků rostlin a živočichů, jakož i minerálů a jantaru pro hospodářské účely;</li> </ol>
---	--	---	--

		<p>roślin i zwierząt, a także minerałów i bursztynu;</p> <p>9) umyślnego zabijania dziko występujących zwierząt, niszczenia nor, legowisk zwierzęcych oraz tarlisk i złożonej ikry, z wyjątkiem amatorskiego połowu ryb oraz wykonywania czynności związanych z racjonalną gospodarką rolną, leśną, rybacką i łowiecką;</p> <p>10) zbioru, niszczenia, uszkodzenia roślin i grzybów na obszarach użytków ekologicznych, utworzonych w celu ochrony stanowisk, siedlisk lub ostoi roślin i grzybów chronionych;</p> <p>11) umieszczania tablic reklamowych.</p> <p>Art. 121.</p> <p>1. Gospodarowanie zasobami przyrody nieożywionej powinno być prowadzone w sposób zapewniający ochronę innych zasobów, tworów i składników przyrody, oszczędne użytkowanie przestrzeni oraz zachowanie szczególnie cennych tworów i składników przyrody nieożywionej, w tym profili geologicznych i glebowych, jaskiń, turni, skałek, głazów narzutowych, naturalnych zbiorników i cieków wodnych, źródeł i wodospadów, elementów dna morza, wydm i glebowych powierzchni wzorcowych, a także</p>	<p>9) úmyslné usmrcování volně žijících zvířat, ničení nor, pelechů, třenišť, s výjimkou amatérského rybolovu, a provádění činností souvisejících s racionálním zemědělstvím, lesnictvím, rybolovem a lovem;</p> <p>10) sklizeň, ničení, poškozování rostlin a hub v oblastech ekologické půdy vytvořených k ochraně lokalit, stanovišť nebo útočišť chráněných rostlin a hub;</p> <p>11) umístění reklamních tabulek.</p> <p>Článek 121</p> <p>1. Nakládání s neživými přírodními zdroji se provádí způsobem, který zajišťuje ochranu ostatních zdrojů, útvarů a složek přírody, ekonomické využití prostoru a zachování obzvláště cenných útvarů a prvků neživé přírody včetně geologických a půdních profilů, jeskyní, skalních stěn, nepravidelných balvanů, přírodních nádrží a vodních toků, pramenů a vodopádů, prvků mořského dna, dun a referenčních oblastí půdy, stejně jako míst</p>
--	--	---	--

		<p>miejsc występowania kopalnych szczątków roślin i zwierząt.</p> <p>2. Wywóz za granicę meteorytów i kopalnych szczątków roślin i zwierząt wymaga zezwolenia Generalnego Dyrektora Ochrony Środowiska.</p>	<p>výskytu fosilních schránek rostlin a živočichů.</p> <p>2. Vývoz meteoritů a fosilních pozůstatků rostlin a živočišných vyžaduje povolení generálního ředitele pro ochranu životního prostředí.</p>
--	--	---	---



## 23 Povolávání staveb v NP / Wydawanie pozwoleń budowlanych w parku narodowym

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<b>Stav Z</b>	<b>Stan Z</b>	<b>UPB</b>	<b>UPB</b>
<p>§ 110</p> <p>1) Žádost o stavební povolení obsahuje identifikační údaje o stavebníkovi, o pozemku, základní údaje o požadovaném záměru, jeho rozsahu a účelu, způsobu a době provádění, údaj o tom, kdo bude stavební záměr provádět, a vyjádření vlastníka sousední nemovitosti, je-li třeba, aby umožnil provedení stavebního záměru ze své nemovitosti; u dočasné stavby rovněž dobu jejího trvání a návrh úpravy pozemku po jejím odstranění.</p> <p>2) K žádosti o stavební povolení stavebník připojí</p> <p>a) souhlas k provedení stavebního záměru podle § 184a,</p> <p>b) územní rozhodnutí nebo veřejnoprávní smlouvu územní</p>	<p>§ 110</p> <p>1) Wniosek o pozwolenie budowlane zawiera dane identyfikacyjne inwestora, parceli, podstawowe dane o zamiarze, jego zakresie i celu, sposobie i czasie realizacji, dane o tym, kto będzie realizować zamiar budowlany, oraz stanowisko właściciela sąsiedniej nieruchomości, jeżeli jest potrzebne umożliwienie przez niego realizacji zamiaru budowlanego z jego nieruchomości; w razie budowy obiektu tymczasowego również okres jego trwania i projekt uporządkowania parceli po jej usunięciu.</p> <p>2) Do wniosku o pozwolenie budowlane inwestor załącza</p> <p>a) zgodę na realizację zamiaru budowlanego według § 184a,</p> <p>b) decyzję o umieszczeniu budowy lub umowę publicznoprawną</p>	<p>Art. 22.</p> <p>Do podstawowych obowiązków kierownika budowy należą:</p> <p>1) protokolarne przejęcie od inwestora i odpowiednie zabezpieczenie terenu budowy wraz ze znajdującymi się na nim obiektami budowlanymi, urządzeniami technicznymi i stałymi punktami osnowy geodezyjnej oraz podlegającymi ochronie elementami środowiska przyrodniczego i kulturowego;</p>	<p>Článek 22.</p> <p>Mezi základní povinnosti stavebníka patří:</p> <p>1) získání protokolů od investora a přiměřená ochrana stavby spolu se stavebními konstrukcemi, technickým vybavením a trvalými body geodetické sítě a chráněnými prvky přírodního a kulturního prostředí;</p>

<p>rozhodnutí nahrazující anebo územní souhlas, pokud je jejich vydání tímto zákonem vyžadováno a nevydal je stavební úřad příslušný k povolení stavby,</p> <p>c) závazná stanoviska, popřípadě rozhodnutí dotčených orgánů nebo jiné doklady podle zvláštních právních předpisů nebo tohoto zákona, nevydává-li se společné závazné stanovisko podle § 4 odst. 7,</p> <p>d) stanoviska vlastníků veřejné dopravní a technické infrastruktury k možnosti a způsobu napojení nebo k podmínkám dotčených ochranných a bezpečnostních pásem,</p> <p>e) projektovou dokumentaci zpracovanou projektantem, která obsahuje průvodní zprávu, souhrnnou technickou zprávu, situační výkresy, dokumentaci objektů a technických a technologických zařízení a dokladovou část,</p> <p>f) návrh plánu kontrolních prohlídek stavby.</p>	<p>zastupujícího o umístění budovy nebo o umístění budovy, o ile ich wydanie jest wymagane przez tę ustawę i nie wydał jej urząd budowlany właściwy dla wydania pozwolenia na budowę,</p> <p>c) wiążące stanowiska, ewentualnie decyzje zainteresowanych organów lub inne dokumenty według odrębnych przepisów prawnych lub tej ustawy, jeżeli nie jest wydawane wspólnie wiążące stanowisko według § 4 ust. 7,</p> <p>d) stanowiska właścicieli infrastruktury komunikacyjnej i technicznej dotyczące możliwości i sposobu podłączenia lub warunków dotkniętych pasm ochronnych i bezpieczeństwa,</p> <p>e) dokumentację projektową opracowaną przez projektanta, która zawiera raport towarzyszący, sumaryczny raport techniczny, rysunki sytuacyjne, dokumentację obiektów i urządzeń technicznych i technologicznych, oraz część dokumentacyjną,</p> <p>f) projekt planu przeglądów kontrolnych budowy.</p>		
--	---	--	--

ZOPK	ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)	UOP	UOP
<p>§ 37</p> <p>2) K umístování, povolování nebo provádění staveb, změně způsobu využití pozemků, terénním úpravám, změnám vodního režimu pozemků nebo k nakládání s vodami, k použití chemických prostředků a ke změnám druhu pozemku v ochranném pásmu zvláště chráněného území je nutný souhlas orgánu ochrany přírody.</p> <p>§ 44 Závazné stanovisko k některým činnostem ve zvláště chráněných územích</p> <p>1) Bez závazného stanoviska orgánu ochrany přírody nelze učinit ohlášení stavby, vydat územní rozhodnutí, územní souhlas, stavební povolení, rozhodnutí o změně užívání stavby, kolaudační souhlas, je-li spojen se změnou stavby, povolení k odstranění stavby či k provedení terénních úprav podle stavebního zákona, povolení k nakládání s vodami a k vodním dílům, povolení k některým činnostem či udělit souhlas podle</p>	<p>§ 37</p> <p>2) Dla umieszczania, wydawania pozwoleń i realizacji budów, zmiany sposobu wykorzystania parceli lub dysponowania wodami, użycia środków chemicznych i zmian rodzaju parceli w paśmie ochronnym szczególnie chronionego obszaru jest konieczna zgoda organu ochrony przyrody.</p> <p>§ 44 Wiążące stanovisko dotyczące niektórych czynności na szczególnie chronionych obszarach</p> <p>1) Bez wiążącego stanoviska organu ochrony przyrody nie można dokonać zgłoszenia budowy, wydać decyzji o umieszczeniu budowy, zgody na umieszczenie budowy, pozwolenia budowlanego, decyzji o zmianie użycwania obiektu, zgody kolaudacyjnej, jeżeli jest związana ze zmianą obiektu, pozwolenia na usunięcie obiektu lub przeprowadzenie prac terenowych według prawa budowlanego, pozwolenia na</p>	<p>Art. 15.</p> <p>1. W parkach narodowych oraz w rezerwach przyrody <b>zabrania się:</b></p> <p>1) budowy lub przebudowy obiektów budowlanych i urządzeń technicznych, z wyjątkiem obiektów i urządzeń służących celom parku narodowego albo rezerwatu przyrody;</p>	<p>Článek 15 1.</p> <p>V národních parcích a přírodních rezervacích <b>se zakazuje:</b></p> <p>1) výstavba nebo rekonstrukce staveb a technických zařízení, s výjimkou zařízení a vybavení sloužících cílům národního parku nebo přírodní rezervace;</p>

<p>vodního zákona na území národního parku nebo chráněné krajinné oblasti.</p> <p>2) Závazné stanovisko podle <u>odstavce 1</u> se nevydává, jde-li o stavby</p> <p>a) v zastavěném území obce ve čtvrté zóně chráněné krajinné oblasti,</p> <p>b) v zastavěném území města, které se nachází na území chráněné krajinné oblasti.</p> <p>3) V bližších ochranných podmínkách zvláště chráněných území lze vymezit činnosti a zásahy, které jsou vázány na předchozí souhlas orgánu ochrany přírody.</p> <p>§ 44a</p> <p>Územní plánování a stavební činnost ve zvláště chráněných územích a jejich ochranných pásmech</p> <p>Orgány územního plánování a stavební úřady vykonávají svoji působnost tak, aby byly zachovány a</p>	<p>dysponowanie wodami i hydrowęzłami, pozwolenia na niektóre czynności lub zgody według prawa wodnego na terytorium parku narodowego lub chronionego.</p> <p>2) Wiążące stanowisko według <u>ustępu 1</u> nie jest wydawane, jeżeli chodzi o budowy</p> <p>a) na terenie zabudowanym gminy w czwartej strefie chronionego parku krajobrazowego,</p> <p>b) na terenie zabudowanym miasta, które znajduje się na terytorium chronionego parku krajobrazowego.</p> <p>3) W bliższych warunkach ochrony szczególnie chronionych obszarów można wyznaczyć czynności i ingerencje, które są uwarunkowane uprzednią zgodą organu ochrony przyrody.</p> <p>§ 44a</p> <p>Planowanie rozwoju terytorialnego i działalność budowlana na szczególnie chronionych obszarach i w ich pasmach ochronnych</p> <p>Organy planowania terytorialnego i urzędy budowlane wykonują swoje czynności tak,</p>		
--	---	--	--

<p>vytvářeny optimální ekologické funkce zvláště chráněných území a jejich ochranných pásem, prostupnost krajiny a aby byla zachována a podporována biologická rozmanitost. Urbanistické a architektonické řešení musí respektovat měřítko, charakter a strukturu zástavby s cílem zachování rázu sídel.</p>	<p>aby były zachowane i wytwarzane optymalne funkcje ekologiczne szczególnie chronionych obszarów i ich pasm ochronnych, przenikalność krajobrazu, i aby była zachowana i wspierana rozmaiłość biologiczna. Rozwiązanie urbanistyczne i architektoniczne musi uwzględniać skalę, charakter i strukturę zabudowy w celu zachowania charakteru siedlisk.</p>		
--	--	--	--



## 24 Ochrana druhů (systém a nástroje) / Ochrona gatunków (systém i narzędzia)

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 5 Obecná ochrana rostlin a živočichů</p> <p>1) Všechny druhy rostlin a živočichů jsou chráněny před zničením, poškozením, sběrem či odchytem, který vede nebo by mohl vést k ohrožení těchto druhů na bytí nebo k jejich degeneraci, k narušení rozmnožovacích schopností druhů, zániku populace druhů nebo zničení ekosystému, jehož jsou součástí. Při porušení těchto podmínek je orgán ochrany přírody oprávněn rušivou činností omezit stanovením závazných podmínek.</p> <p>2) Ochrana podle odstavce 1 se nevztahuje na zásahy při hubení rostlin a živočichů upravené zvláštními předpisy.<sup>4)</sup> Ohrožené nebo vzácné druhy živočichů a rostlin jsou zvláště</p>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>§ 5 Ogólna ochrona roślin i zwierząt</p> <p>1) Wszystkie gatunki roślin i zwierząt są chronione przed zniszczeniem, uszkodzeniem, zbieraniem lub odławianiem, które prowadzi lub mogłoby prowadzić do zagrożenia istnienia tych gatunków lub ich degeneracji, do naruszenia zdolności rozmnażania gatunków, zniknięcia populacji gatunków lub zniszczenia ekosystemu, którego są częścią. W razie naruszenia tych warunków organ ochrony przyrody ma prawo ograniczyć zakłócającą działalność ustalając wiążące warunki.</p> <p>2) Ochrona według ustępu 1 nie dotyczy interwencji w ramach trzebień roślin i zwierząt uregulowanego odrębnymi przepisami.<sup>4)</sup> Zagrożone lub rzadkie gatunki zwierząt i roślin są</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Art 60</p> <p>1. Organy ochrony przyrody podejmują działania w celu ratowania zagrożonych wyginięciem gatunków roślin, zwierząt i grzybów objętych ochroną gatunkową, polegające na przenoszeniu tych gatunków do innych miejsc, eliminowaniu przyczyn ich zagrożenia, podejmowaniu ochrony ex situ oraz tworzeniu warunków do ich rozmnażania.</p> <p>2. Jeżeli stwierdzone lub przewidywane zmiany w środowisku zagrażają lub mogą zagrażać roślinom, zwierzętom lub grzybom objętym ochroną gatunkową, regionalny dyrektor ochrony środowiska, a na obszarach morskich Generalny Dyrektor Ochrony Środowiska, jest obowiązany, po zasięgnięciu opinii właściwej regionalnej</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Čl. 60.</p> <p>1. Orgány ochrany přírody přijímají opatření s cílem záchrany ohrožených druhů rostlin, živočichů a hub v rámci druhové ochrany zahrnující přenos těchto druhů do jiných míst, eliminaci příčin jejich ohrožení, ochranu vnější strany a vytváření podmínek pro jejich rozmnožování.</p> <p>2. Pokud jsou zjištěny nebo očekávány změny v životním prostředí, které ohrožují nebo mohou ohrožovat rostliny, zvířata nebo houby zahrnuté do druhové ochrany, regionální ředitel pro ochranu životního prostředí a v mořských oblastech generální ředitel</p>

<p>chráněny podle § 48 až 50 tohoto zákona.</p> <p>3) Fyzické a právnické osoby jsou povinny při provádění zemědělských, lesnických a stavebních prací, při vodohospodářských úpravách, v dopravě a energetice postupovat tak, aby nedocházelo k nadměrnému úhynu rostlin a zraňování nebo úhynu živočichů nebo ničení jejich biotopů, kterému lze zabránit technicky i ekonomicky dostupnými prostředky. Orgán ochrany přírody uloží zajištění či použití takovýchto prostředků, neučiní-li tak povinná osoba sama.</p> <p>4) Záměrné rozšíření geograficky nepůvodního druhu rostliny či živočicha do krajiny je možné jen s povolením orgánu ochrany přírody; to neplatí pro nepůvodní druhy rostlin, pokud se hospodaří podle schváleného lesního hospodářského plánu nebo vlastníkem lesa převzaté lesní hospodářské osnovy. Geograficky nepůvodní druh rostliny nebo živočicha je druh, který není součástí přirozených</p>	<p>szczególnie chronione według § od 48 do 50 tej ustawy.</p> <p>3) Osoby fizyczne i prawne są obowiązane podczas przeprowadzania prac rolniczych, leśniczych i budowlanych, w zakresie gospodarki wodnej, komunikacji i energetyki postępować tak, aby nie dochodziło do nadmiernego wymierania roślin i kaleczenia lub śmierci zwierząt, lub niszczenia ich biotopów, któremu można zapobiec technicznie i ekonomicznie dostępnymi środkami. Organ ochrony przyrody nakazuje zabezpieczenie lub użycie takich środków, jeżeli tak nie uczyni sama osoba obowiązana.</p> <p>4) Celowe rozprzestrzenianie nierdzennego geograficznie gatunku rośliny lub zwierzęcia w krajobrazie jest możliwe tylko z pozwoleniem organu ochrony przyrody; nie dotyczy to nierdzennych gatunków roślin, jeżeli jest prowadzona gospodarka według zatwierdzonego planu zagospodarowania lasu lub przyjętych przez właściciela lasu zasad gospodarki leśnej. Geograficznie nierdzenny gatunek rośliny lub</p>	<p>rady ochrany przyrody oraz zarządcy lub właściciela terenu, podjąć działania w celu zapewnienia trwałego zachowania gatunku, jego siedliska lub ostoi, eliminowania przyczyn powstawania zagrożeń oraz poprawy stanu ochrony jego siedliska lub ostoi.</p> <p>3. Regionalny dyrektor ochrony środowiska może ustalać i likwidować, w drodze decyzji administracyjnej:</p> <p>1) strefy ochrony ostoi oraz stanowisk roślin objętych ochroną gatunkową, o których mowa w art. 48 pkt 1 lit. d;</p> <p>2) strefy ochrony ostoi, miejsc rozrodu i regularnego przebywania zwierząt objętych ochroną gatunkową, o których mowa w art. 49 pkt 1 lit. e;</p> <p>3) strefy ochrony ostoi oraz stanowisk grzybów objętych ochroną gatunkową, o których mowa w art. 50 pkt 1 lit. d.</p>	<p>pro ochranu životního prostředí, po konzultaci s příslušnou regionální radou a manažerem zachování nebo vlastníkem pozemku, přijímají opatření s cílem zajistit udržitelnost těchto druhů, jejich stanoviště nebo útočiště, odstranění příčin nebezpečí a zlepšení stavu ochrany jejich stanoviště nebo útočiště.</p> <p>3. Regionální ředitel pro ochranu životního prostředí může správním rozhodnutím ustanovit a zrušit:</p> <p>1) zóny ochrany útočišť a lokalit rostlin podléhajících ochraně druhů podle čl. 48 bod 1 lit. d;</p> <p>2) zóny ochrany útočišť, chovných míst a pravidelného pobytu druhů chráněných živočichů podle čl. 49 bod 1 lit. e;</p> <p>3) zóny ochrany útočišť a lokalit hub chráněných druhovou</p>
---	--	--	--

<p>společenstev určitého regionu.</p> <p>5) Záměrné rozšiřování křížence druhů rostlin či živočichů do krajiny je možné jen s povolením orgánů ochrany přírody.</p> <p>6) Orgán ochrany přírody může rozhodnout v souladu se zvláštními právními předpisy<sup>4b)</sup> o odlovu geograficky nepůvodních živočichů, včetně stanovení podmínek.</p> <p>7) Vývoz a dovoz ohrožených rostlin a živočichů chráněných mezinárodními úmluvami, kterými je Česká republika vázána (dále jen „mezinárodní úmluvy“), povoluje orgán ochrany přírody, s výjimkou vývozu a dovozu ohrožených druhů volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin, který je upraven zvláštním předpisem.</p> <p>8) Každý, kdo se ujal živočicha neschopného v důsledku zranění, nemoci nebo jiných okolností dočasně</p>	<p>zwierzęcia jest to gatunek, który nie jest częścią naturalnych zbiorowisk danego regionu.</p> <p>5) Celowe rozprzestrzenianie mieszańców gatunków roślin lub zwierząt w krajobrazie jest możliwe tylko z pozwoleniem organów ochrony przyrody.</p> <p>6) Organ ochrony przyrody może podjąć decyzję zgodnie z odrębnymi przepisami prawnymi<sup>4b)</sup> o odławianiu nierdzennych zwierząt, łącznie z ustaleniem warunków.</p> <p>7) Na eksport i import zagrożonych roślin i zwierząt chronionych przez porozumienia międzynarodowe, które są wiążące dla Republiki Czeskiej (dalej tylko „porozumienia międzynarodowe“), udziela zgody organ ochrony przyrody, z wyjątkiem eksportu i importu zagrożonych gatunków wolno żyjących zwierząt i dziko rosnących roślin, który jest uregulowany odrębnym przepisem.</p> <p>8) Każdy, kto zaopiekował się zwierzęciem niezdolnym z powodu zranienia, choroby lub</p>	<p>4. Granice stref ochrany, o których mowa w ust. 3, oznacza się tablicami z napisem, odpowiednio: „ostoja roślin”, „ostoja zwierząt” albo „ostoja grzybów” i informacją: „osobom nieupoważnionym wstęp wzbroniony”.</p> <p>5. Regionalny dyrektor ochrony środowiska prowadzi rejestr stref ochrany, o których mowa w ust. 3.</p> <p>6. W strefach ochrony, o których mowa w ust. 3, bez zezwolenia regionalnego dyrektora ochrony środowiska zabrania się:</p> <p>1) przebywania osób, z wyjątkiem właściciela nieruchomości objętej strefą ochrony oraz osób sprawujących zarząd i nadzór nad obszarami objętymi strefą ochrony, oraz osób wykonujących prace na podstawie umowy zawartej z właścicielem lub zarządcą;</p> <p>2) wycinania drzew lub krzewów;</p>	<p>ochranou podle čl. 50 bodu 1 lit. d.</p> <p>4. Hranice zón ochrany uvedených v odstavci 3, se označuje tabulemi s nápisy: „útočiště rostlin“, „útočiště divoké zvíře“ nebo „útočiště hub,“ a informace „nepovolaným vstup zakázán“</p> <p>5. Regionální ředitel pro ochranu životního prostředí vede evidenci ochranných zón uvedených v odst.3.</p> <p>6. V ochranných zónách uvedených v odstavci 3 je bez souhlasu krajského ředitele pro ochranu životního prostředí zakázáno:</p> <p>1) přebývání osob, s výjimkou vlastníků nemovitostí v ochranném pásmu, osob provádějících správu a dohled v oblastech zahrnutých do ochranné zóny a na osoby, které vykonávají práci na základě smlouvy s</p>
--	--	---	--

<p>nebo trvale přežít ve volné přírodě, zajistí jeho nezbytné ošetření, nebo ho za tímto účelem předá provozovateli záchranné stanice. Jde-li o živočicha dočasně neschopného přežít ve volné přírodě, osoba, která se ho ujala, přijme opatření k zamezení takových tělesných změn nebo změn chování, které by následně znemožnily jeho návrat do přírody a jeho zapojení do volně žijící populace. Jde-li o zvláště chráněného živočicha, postupuje se podle § 52 odst. 2.</p> <p>9) Záchrannou stanicí lze provozovat pouze na základě rozhodnutí Ministerstva životního prostředí o povolení k provozování záchranné stanice, v rámci něhož se stanoví místo, kde se záchranná stanice nachází, vymezení její územní působnosti a rozsah péče, kterou může záchranná stanice poskytovat s ohledem na její vybavení a odborné zázemí. V žádosti o povolení k provozování záchranné stanice musí být navržen rozsah poskytované péče, vymezení územní působnosti a popsáno její personální, organizační a technické</p>	<p>innych okoliczności czasowo lub trwale do przeżycia w wolnej przyrodzie, zapewni jego niezbędne opatrzenie, lub w tym celu przekaże je do schroniska dla zwierząt. Jeżeli chodzi o zwierzę czasowo niezdolne do przeżycia w wolnej przyrodzie, osoba, która się nim zaopiekowała, podejmie działania dla zapobieżenia takim zmianom fizycznym lub zmianom zachowania, w następstwie których będzie niemożliwy jego powrót do przyrody i dołączenie do wolno żyjącej populacji. Jeżeli chodzi o szczególnie chronione zwierzę, postępuje się według § 52 ust. 2.</p> <p>9) Schronisko dla zwierząt można prowadzić tylko na podstawie decyzji Ministerstwa Środowiska o pozwoleniu na prowadzenie schroniska dla zwierząt, w którym zostanie podane miejsce, gdzie schronisko się znajduje, wyznaczone terytorium jego działania i zakres opieki, którą może schronisko zapewniać z uwzględnieniem jego wyposażenia i zaplecza specjalistycznego. We wniosku o pozwolenie na prowadzenie schroniska dla zwierząt musi być podany zakres zapewnianej opieki, terytorium jego działania i opisane jego</p>	<p>3) dokonywania zmian stosunków wodnych, jeżeli nie jest to związane z potrzebą ochrony poszczególnych gatunków;</p> <p>4) wznoszenia obiektów, urządzeń i instalacji.</p> <p>7. Wydając zezwolenie na odstąpienie od zakazów, o których mowa w ust. 6, regionalny dyrektor ochrony środowiska kieruje się wymogami ochrony ostoi oraz stanowisk roślin, zwierząt lub grzybów objętych ochroną gatunkową.</p>	<p>vlastníkem nebo správcem;</p> <p>2) kácení stromů nebo keřů;</p> <p>3) provádění změn vodních poměrů, pokud to nesouvisí s potřebou ochrany jednotlivých druhů;</p> <p>4) montáž, zřizování a instalace objektů.</p> <p>7. Při udělování výjimek ze zakazů uvedených v odst. 6, se regionální ředitel pro ochranu životního prostředí řídí požadavky ochrany útočišť a lokalit rostlin, zvířat nebo hub, na které se druhová ochrana vztahuje.</p>
---	--	---	---

<p>zajištění. Ministerstvo životního prostředí si k vydání rozhodnutí vyžádá stanovisko místně příslušného orgánu ochrany zvířat, myslivosti a veterinární správy<sup>4b)</sup>. Označení „záchranná stanice“ může používat pouze ten, kdo je držitelem platného povolení k provozování stanice podle tohoto ustanovení (dále jen „provozovatel záchranné stanice“). Ministerstvo životního prostředí vede přehled záchranných stanic a zveřejňuje jej způsobem umožňujícím dálkový přístup.</p> <p>10) Ministerstvo životního prostředí může z vlastního podnětu, na návrh provozovatele záchranné stanice nebo na návrh orgánu státní správy uvedeného v odstavci 8 změnit nebo zrušit povolení k provozování záchranné stanice, jestliže se změnily nebo zanikly podmínky, za jakých bylo povolení vydáno, nebo jestliže provozovatel záchranné stanice při péči o živočichy závažně nebo opakovaně porušuje ustanovení tohoto zákona o zvláštní</p>	<p>zabezpieczenie personalne, organizacyjne i techniczne. Ministerstwo Środowiska dla wydania decyzji zwróci się o stanowisko właściwego terytorialnie organu ochrony zwierząt, łowiectwa i nadzoru weterynaryjnego<sup>4b)</sup>. Nazwy „schronisko dla zwierząt“ może używać tylko ten, kto jest posiadaczem ważnego pozwolenia na prowadzenie schroniska według tego postanowienia (dalej tylko „prowadzący schronisko dla zwierząt“). Ministerstwo Środowiska prowadzi przegląd schronisk dla zwierząt i publikuje go w sposób umożliwiający zdalny dostęp.</p> <p>10) Ministerstwo Środowiska z własnej inicjatywy, na wniosek prowadzącego schronisko, lub z inicjatywy organu administracji państwowej podanego w ustępie 8 może zmienić lub odebrać pozwolenie na prowadzenie schroniska dla zwierząt, jeżeli zmieniły się lub wygasły warunki, na jakich pozwolenie zostało wydane, lub jeżeli prowadzący schronisko w ramach opieki nad zwierzętami poważnie lub wielokrotnie narusza postanowienia tej ustawy</p>		
---	--	--	--



<p>ochraně druhů nebo předpisy na ochranu zvířat proti týrání. V rozhodnutí o změně nebo zrušení povolení k provozování záchranné stanice Ministerstvo životního prostředí stanoví, je-li to nezbytné, způsob zabezpečení další péče o živočichy chované v záchranné stanici.</p> <p>11) Ministerstvo životního prostředí stanoví prováděcím právním předpisem bližší podmínky pro držení živočichů v záchranných stanicích, zejména s ohledem na možnost zapojení těchto živočichů zpět do volně žijících populací a způsob péče o živočichy.</p> <p>§ 5a Ochrana volně žijících ptáků</p> <p>1) V zájmu ochrany druhů ptáků, kteří volně žijí na evropském území členských států Evropských společenství (dále jen „ptáci“), je zakázáno</p> <p>a) jejich úmyslné usmrcování nebo odchyt jakýmkoliv způsobem,</p> <p>b) úmyslné poškozování nebo ničení jejich hnízd a vajec nebo</p>	<p>o szczególnej ochronie gatunków, lub przepisy ochrony zwierząt przed dręczeniem. W decyzji o zmianie lub odebraniu pozwolenia na prowadzenie schroniska dla zwierząt Ministerstwo Środowiska podaje, jeżeli to jest niezbędne, sposób zabezpieczenia dalszej opieki nad zwierzętami przebywającymi w schronisku.</p> <p>11) Ministerstwo Środowiska wykonawczym przepisem prawnym ustali bliższe warunki przetrzymywania zwierząt w schroniskach, w szczególności z uwzględnieniem możliwości powrotu tych zwierząt do wolno żyjących populacji, oraz sposób opieki nad zwierzętami.</p> <p>§ 5a Ochrana wolno żyjących ptaków</p> <p>1) W interesie ochrony gatunków ptaków, które wolno żyją na europejskim terytorium państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej (dalej tylko „ptaki“), jest zabronione</p> <p>a) ich umyślne uśmiercanie lub odławianie w jakikolwiek sposób,</p> <p>b) umyślne uszkodzenie lub niszczenie ich gniazd i</p>		
---	---	--	--

<p>odstraňování hnízd, c) sběr jejich vajec ve volné přírodě a jejich držení, a to i prázdných, d) úmyslné vyrušování těchto ptáků, zejména během rozmnožování a odchovu mláďat, pokud by šlo o vyrušování významné z hlediska cílů směrnice o ptácích,4c) e) držení druhů ptáků, jejichž lov a odchyt jsou zakázány.</p> <p>2) Prodej, přeprava za účelem prodeje, držení a chov za účelem prodeje a nabízení za účelem prodeje živých nebo mrtvých ptáků a jakýchkoliv snadno rozpoznatelných částí ptáků nebo výrobků z ptáků jsou zakázány.</p> <p>3) Kdo takové ptáky, na něž se vztahuje zákaz, drží, chová, dopravuje, vyměňuje nebo nabízí za účelem prodeje nebo výměny, je povinen prokázat na výzvu orgánu ochrany přírody nebo strážce přírody jejich zákonný původ a svou totožnost. Při prokázání původu se postupuje obdobně</p>	<p>jaj, lub usuwanie gniazd, c) zbieranie ich jaj w wolnej przyrodzie i ich posiadanie, również pustych, d) umyślne niepokojenie tych ptaków, w szczególności podczas rozmnażania i wychowywania piskląt, jeżeli chodziłoby o zakłócanie ich spokoju znaczące z punktu widzenia celów dyrektywy w sprawie ptaków,4c) e) posiadanie gatunków ptaków, których łowienie i odławianie są zabronione.</p> <p>2) Sprzedaż, transport w celu sprzedaży, posiadanie i hodowla w celu sprzedaży i oferowanie w celu sprzedaży żywych lub martwych ptaków i jakichkolwiek łatwo rozpoznawalnych części ptaków lub wyrobów z ptaków są zabronione.</p> <p>3) Kto takie ptaki, których dotyczy zákaz, przetrzymuje, hoduje, transportuje, wymienia lub oferuje w celu sprzedaży lub wymiany, jest obowiązany udokumentować na wezwanie organu ochrony przyrody lub straży ochrony przyrody ich legalne pochodzenie i okazać swoją tożsamość. Okazując pochodzenie</p>		
---	---	--	--

<p>podle § 54.</p> <p>4) Ustanovení odstavce 1 písm. a) a e) se nevztahuje na lov některých druhů ptáků vymezený a prováděný v souladu s předpisy o myslivosti a tímto zákonem. Ustanovení odstavce 1 písm. e) a odstavce 2 se nevztahuje na chov ptáků, kteří jsou zvěří, již lze lovit. Seznam těchto druhů stanoví Ministerstvo životního prostředí po dohodě s Ministerstvem zemědělství prováděcím právním předpisem.</p> <p>5) Každý, kdo buduje nebo rekonstruuje nadzemní vedení vysokého napětí, je povinen opatřit je ochrannými prostředky, které účinně zabrání usmrcování ptáků elektrickým proudem.</p> <p>6) Na zvláště chráněné druhy ptáků podle § 48 se toto ustanovení a § 5b vztahují jen tehdy, neplatí-li pro ně ochrana přísnější, a to podle § 50 až 57 nebo podle zvláštního zákona.4a)</p> <p>§ 5b Podmínky pro odchýlný postup při</p>	<p>postępuje się podobnie według § 54.</p> <p>4) Postanowienia ustępu 1 litera a) i e) nie dotyczą łowienia niektórych gatunków ptaków określonego i prowadzonego zgodnie z przepisami o łowiectwie i tą ustawą. Postanowienia ustępu 1 litera e) i ustępu 2 nie dotyczą hodowli ptaków, które są zwierzyną łowną. Listę tych gatunków podaje Ministerstwo Środowiska po uzgodnieniu z Ministerstwem Rolnictwa w wykonawczym przepisie prawnym.</p> <p>5) Każdy, kto buduje lub modernizuje nadziemne linie wysokiego napięcia, jest obowiązany wyposażyć je w elementy ochronne, które skutecznie zapobiegają uśmiercaniu ptaków prądem elektrycznym.</p> <p>6) Szczególnie chronionych gatunków ptaków według § 48 te postanowienia i § 5b dotyczą tylko wtedy, jeżeli nie dotyczy ich bardziej ścisła ochrona według § od 50 do 57 lub według odrębnej ustawy.4a)</p> <p>§ 5b Warunki dla odmiennego postępowania w zakresie</p>		
---	---	--	--

<p>ochraně ptáků</p> <p>1) Orgán ochrany přírody může, neexistuje-li jiné uspokojivé řešení, rozhodnutím stanovit postup odchylný od postupu uvedeného v § 5a odst. 1 a 2, je-li to potřebné v zájmu veřejného zdraví nebo veřejné bezpečnosti, v zájmu bezpečnosti leteckého provozu, při prevenci závažných škod na úrodě, domácích zvířatech, lesích, rybářství a vodním hospodářství nebo za účelem ochrany volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin. Odchylný postup může být stanoven také pro účely výzkumu a výuky, opětovného osídlení určitého území populací druhu nebo opětovného vysazení druhu v jeho původní oblasti rozšíření nebo pro chov v lidské péči pro tyto účely.</p> <p>2) Orgán ochrany přírody může stanovit odchylný postup podle odstavce 1 pro odchyt, držení nebo jiné využívání ptáků v malém množství za předpokladu, že rozhodnutí o odchylném postupu se vydá jen na základě</p>	<p>ochrony ptaków</p> <p>1) Organ ochrony przyrody może, jeżeli nie istnieje inne zadowalające rozwiązanie, decyzją określić postępowanie inne niż postępowanie podane w § 5a ust. 1 i 2, jeżeli jest to potrzebne w interesie zdrowia publicznego lub bezpieczeństwa publicznego, w interesie bezpieczeństwa ruchu lotniczego, prewencji poważnych szkód na urodzaju, zwierzętach domowych, lasach, rybactwie i gospodarce wodnej, lub do celów ochrony wolno żyjących zwierząt i dziko rosnących roślin. Odmienne postępowanie może być przepisane też do celów badań i nauczania, ponownego zasiedlenia określonego terytorium populacją gatunku lub ponownego nasadzenia gatunku na obszarze jego rdzennego rozprzestrzenienia, lub hodowli pod opieką człowieka w tych celach.</p> <p>2) Organ ochrony przyrody może przepisać odmienne postępowanie według ustępu 1 dla odławiania, przetrzymywania lub innego wykorzystania ptaków pod warunkiem, że decyzja o odmiennym postępowaniu zostanie</p>		
--	---	--	--

<p>vyhodnocení stavu místní populace a za stanovení přísně kontrolovaných podmínek.</p> <p>3) Rozhodnutí podle odstavce 1 musí obsahovat</p> <p>a) označení druhů a množství ptáků, na které se má odchylný postup vztahovat,</p> <p>b) prostředky, způsob nebo metody povolené pro odchyt nebo zabíjení,</p> <p>c) důvod pro odchylný postup vycházející z odstavce 1 nebo 2, podmínky a časové a místní okolnosti, za nichž lze takto postupovat,</p> <p>d) způsob kontrol, které bude orgán ochrany přírody stanovující odchylný postup provádět.</p> <p>4) V případě, že se bude odchylný postup týkat blíže neurčeného okruhu osob, stanoví jej Ministerstvo životního prostředí opatřením obecné povahy, které musí obsahovat náležitosti podle odstavce 3 písm. a) až d) a podmínky, za nichž může být odchylný postup uplatněn. Orgánem, který je v takovém případě oprávněn vyhlásit, že podmínky</p>	<p>wydana tylko na podstawie analizy stanu miejscowej populacji i z ustaleniem ściśle kontrolowanych warunków.</p> <p>3) Decyzja według ustępu 1 musi zawierać</p> <p>a) wyszczególnienie gatunków i ilości ptaków, których ma dotyczyć odmienne postępowanie,</p> <p>b) dozwolone środki, sposób lub metody odławiania lub zabijania,</p> <p>c) powód dla odmiennego postępowania według ustępu 1 lub 2, warunki i okoliczności czasowe i miejscowe, na jakich można tak postępować,</p> <p>d) sposób kontroli, które będzie przeprowadzać organ ochrony przyrody przepisujący odmienne postępowanie.</p> <p>4) W przypadku, kiedy odmienne postępowanie będzie dotyczyć bliżej nieokreślonego kręgu osób, przepisze go Ministerstwo Środowiska przepisem o ogólnym charakterze, który musi zawierać przynależności według ustępu 3 litera od a) do d) i warunki, na jakich może być zastosowane odmienne postępowanie. Organem, który w takim przypadku jest uprawniony do ogłoszenia, że warunki dla odmiennego</p>		
--	--	--	--



<p>pro odchylný postup nastaly, je místně příslušný orgán ochrany přírody.</p> <p>5) Kdo provádí činnosti stanovené podle odstavce 1 nebo 4, je povinen do 31. prosince každého roku nahlásit orgánu ochrany přírody zásah provedený na základě odchylného postupu. Orgán ochrany přírody o tom neprodleně informuje Ministerstvo životního prostředí.</p> <p>§ 48 Zvláště chráněné rostliny a živočichové</p> <p>1) Druhy rostlin a živočichů, které jsou ohrožené nebo vzácné, vědecky či kulturně velmi významné, lze vyhlásit za zvláště chráněné.</p> <p>2) Zvláště chráněné druhy rostlin a živočichů se dle stupně jejich ohrožení člení na</p> <p>a) kriticky ohrožené, b) silně ohrožené, c) ohrožené.</p> <p>3) Seznam a stupeň ohrožení zvláště chráněných druhů rostlin a živočichů podle odstavců 1 a 2 stanoví Ministerstvo životního prostředí obecně závazným</p>	<p>postupování vystáply, jest właściwy terytorialnie organ ochrony przyrody.</p> <p>5) Kto przeprowadza czynności przepisane według ustępu 1 lub 4, jest obowiązany do 31 grudnia każdego roku zgłosić organowi ochrony przyrody ingerencję dokonaną na podstawie odmiennego postępowania. Organ ochrony przyrody o tym niezwłocznie informuje Ministerstwo Środowiska.</p> <p>§ 48 Szczególnie chronione rośliny i zwierzęta</p> <p>1) Gatunki roślin i zwierząt, które są zagrożone lub rzadkie, cenne naukowo lub kulturalnie, można ogłosić za szczególnie chronione.</p> <p>2) Szczególnie chronione gatunki roślin i zwierząt według stopnia ich zagrożenia dzielą się na</p> <p>a) zagrożone krytycznie, b) zagrożone, c) narażone.</p> <p>3) Listę i stopień zagrożenia szczególnie chronionych gatunków roślin i zwierząt według ustępów 1 i 2 podaje Ministerstwo Środowiska w ogólnie obowiązującym</p>		
---	--	--	--

<p>právním předpisem.</p> <p>4) Stejně jako zvláště chráněný živočich nebo zvláště chráněná rostlina je chráněn i mrtvý jedinec tohoto druhu, jeho část nebo výrobek z něho, u něhož je patrné z průvodního dokumentu, obalu, značky, etikety nebo z jiných okolností, že je vyroben z částí takového živočicha nebo rostliny.</p> <p>5) Ministerstvo životního prostředí stanoví prováděcím právním předpisem způsob hodnocení stavu zvláště chráněných druhů a jejich stanovišť včetně evropsky významných druhů z hlediska jejich ochrany.</p> <p>§ 49 Základní podmínky ochrany zvláště chráněných rostlin</p> <p>1) Zvláště chráněné rostliny jsou chráněny ve všech svých podzemních a nadzemních částech a všech vývojových stádiích; chráněn je rovněž jejich biotop. Je zakázáno tyto rostliny sbírat, trhat, vykopávat, poškozovat, ničit nebo jinak rušit ve</p>	<p>przepisie prawnym.</p> <p>4) Tak samo jak szczególnie chronione zwierzę lub szczególnie chroniona roślina jest chroniony również martwy osobnik tego gatunku, jego część lub wyrób z niego, w przypadku którego z dokumentu towarzyszącego, opakowania, marki, etykiety, lub z innych okoliczności wynika, że jest wyprodukowany z części takiego zwierzęcia lub rośliny.</p> <p>5) Ministerstwo Środowiska przepisuje wykonawczym przepisem prawnym sposób oceny stanu szczególnie chronionych gatunków i ich stanowisk, łącznie z gatunkami cennymi w skali Europy z punktu widzenia ich ochrony.</p> <p>§ 49 Podstawowe warunki ochrony szczególnie chronionych roślin</p> <p>1) Szczególnie chronione rośliny są chronione we wszystkich swoich podziemnych i nadziemnych częściach i wszystkich stadiach rozwojowych; chroniony jest również ich biotop. Jest zabronione zbieranie, zrywanie, wykopywanie, uszkodzenie, niszczenie</p>		
---	--	--	--

<p>vývoji. Je též zakázáno je držet, pěstovat, dopravovat, prodávat, vyměňovat nebo nabízet za účelem prodeje nebo výměny.</p> <p>2) Ochrana podle odstavce 1 se na rostliny nevztahuje, pokud</p> <p>a) rostou přirozeně uvnitř jiných kultur a jsou-li ničeny, poškozovány nebo rušeny v přirozeném vývoji v souvislosti s běžným obhospodařováním těchto kultur,</p> <p>b) jsou pěstovány v kulturách získaných povoleným způsobem,</p> <p>c) pocházejí z dovozu a nejsou předmětem ochrany podle mezinárodních úmluv.</p> <p>3) Za běžné obhospodařování podle odstavce 2 písm. a) se nepovažují zásahy, při kterých může dojít ke změně hydrologických půdních poměrů, půdního povrchu či chemických vlastností prostředí, kromě zásahů při obvyklém hospodaření v lesích podle platného lesního hospodářského plánu.</p> <p>4) Ustanovení odstavce 2 písm. a) neplatí pro</p>	<p>lub inne naruszanie rozwoju tych roślin. Jest też zabronione ich posiadanie, uprawa, transportowanie, wymiana lub oferowanie w celu sprzedaży lub wymiany.</p> <p>2) Ochrona według ustępu 1 nie dotyczy roślin, jeżeli</p> <p>a) rosną naturalnie wewnątrz innych kultur i jeżeli są niszczone, uszkodzane lub zakłócane w naturalnym rozwoju w związku z normalnym zagospodarowaniem tych kultur,</p> <p>b) są uprawiane w kulturach uzyskanych w dozwolony sposób,</p> <p>c) pochodzą z importu i nie są przedmiotem ochrony według umów międzynarodowych.</p> <p>3) Za normalne zagospodarowanie według ustępu 2 litera a) nie uważa się ingerencji, przy których może dojść do zmiany warunków hydrologicznych gleby, powierzchni gleby, lub właściwości chemicznych środowiska, z wyjątkiem ingerencji w ramach normalnego zagospodarowania w lasach według obowiązującego planu urzędzania lasu.</p> <p>4) Postanowienia ustępu</p>		
---	---	--	--

<p>druhy kriticky a silně ohrožené. V případě běžného obhospodařování pozemků s výskytem kriticky nebo silně ohrožených druhů rostlin mohou orgány ochrany přírody s vlastníkem nebo nájemcem pozemků uzavřít dohodu o způsobu hospodaření. Pokud vlastník nebo nájemce pozemku projeví o uzavření dohody písemně zájem, orgán ochrany přírody je s ním povinen ve lhůtě 30 dnů zahájit o této dohodě jednání. Orgán ochrany přírody při uzavírání dohody prověří, že neexistuje jiné uspokojivé řešení, je dán některý z důvodů uvedených v § 56 odst. 1 nebo 2 a navrhovaný způsob hospodaření neovlivní dosažení či udržení příznivého stavu druhu, který je na dané lokalitě předmětem ochrany podle práva Evropských společenství, z hlediska ochrany. Tyto skutečnosti musí být v dohodě výslovně uvedeny. Dohoda nahrazuje výjimku podle § 56.</p>	<p>2 litera a) nie dotyczą gatunków zagrożonych krytycznie i zagrożonych. W przypadku normalnego zagospodarowania terenów z występowaniem zagrożonych krytycznie lub zagrożonych gatunków roślin organy ochrony przyrody mogą z właścicielem lub dzierżawcą gruntów zawrzeć umowę o sposobie zagospodarowania. Jeżeli właściciel lub dzierżawca gruntów wyrazi pisemnie zainteresowanie zawarciem takiej umowy, organ ochrony przyrody jest z nimi obowiązany w terminie 30 dni wszcząć rozmowy o tej umowie. Organ ochrony przyrody zawierając umowę sprawdzi, czy nie istnieje inne zadowalające rozwiązanie, istnieje jeden z powodów podanych w § 56 ust. 1 lub 2 a proponowany sposób zagospodarowania nie będzie miał wpływu na osiągnięcie lub utrzymanie korzystnego stanu gatunku, który na danym stanowisku jest przedmiotem ochrony według prawa Wspólnoty Europejskiej, z punktu widzenia ochrony. Te fakty muszą być jednoznacznie podane w umowie. Umowa zastępuje wyjątek według § 56.</p>		
---	---	--	--

<p>5) Bližší podmínky ochrany zvláště chráněných rostlin stanoví Ministerstvo životního prostředí obecně závazným právním předpisem.</p> <p>§ 50 Základní podmínky ochrany zvláště chráněných živočichů</p> <p>1) Zvláště chránění živočichové jsou chráněni ve všech svých vývojových stádiích. Chráněna jsou jimi užívaná přirozená i umělá sídla a jejich biotop. Vybrané živočichy, kteří jsou chráněni i uhynulí, stanoví Ministerstvo životního prostředí obecně závazným právním předpisem.</p> <p>2) Je zakázáno škodlivě zasahovat do přirozeného vývoje zvláště chráněných živočichů, zejména je chytat, chovat v zajetí, rušit, zraňovat nebo usmrcovat. Není dovoleno sbírat, ničit, poškozovat či přemísťovat jejich vývojová stádia nebo jimi užívaná sídla. Je též zakázáno je držet, chovat, dopravovat, prodávat, vyměňovat, nabízet za účelem prodeje nebo výměny.</p>	<p>5) Bliższe warunki ochrony szczególnie chronionych roślin ustala Ministerstwo Środowiska ogólnie obowiązującym przepisem prawnym.</p> <p>§ 50 Podstawowe warunki ochrony szczególnie chronionych zwierząt</p> <p>1) Szczególnie chronione zwierzęta są chronione we wszystkich swoich stadiach rozwojowych. Chronione są wykorzystywane przez nie naturalne i sztuczne ostoje i ich biotop. Wybrane zwierzęta, które są chronione i padły, ustala Ministerstwo Środowiska ogólnie obowiązującym przepisem prawnym.</p> <p>2) Jest zabronione szkodliwe ingerowanie do naturalnego rozwoju szczególnie chronionych zwierząt, w szczególności ich odławianie, hodowla w niewoli, kaleczenie lub uśmiercanie. Nie jest dozwolone zbieranie, niszczenie, uszkodzenie, lub przemieszczanie ich stadiów rozwojowych lub używanych przez nie ostoi. Jest też zabronione ich posiadanie, hodowla, transportowanie, sprzedaż, wymiana lub oferowanie w celu</p>		
--	---	--	--



<p>3) Ochrana podle tohoto zákona se nevztahuje na případy, kdy je zásah do přirozeného vývoje zvláště chráněných živočichů prokazatelně nezbytný v důsledku běžného obhospodařování nemovitostí nebo jiného majetku nebo z důvodů hygienických, ochrany veřejného zdraví a veřejné bezpečnosti anebo leteckého provozu. V těchto případech je ke způsobu a době zásahu nutné předchozí stanovisko orgánu ochrany přírody, pokud nejde o naléhavý zásah z hlediska veřejného zdraví a veřejné bezpečnosti nebo bezpečnosti leteckého provozu. V tomto stanovisku orgán ochrany přírody může uložit náhradní ochranné opatření, například záchranný přenos živočichů.</p> <p>4) Ustanovení odstavce 3 neplatí pro druhy silně a kriticky ohrožené.</p> <p>5) Bližší podmínky ochrany zvláště chráněných živočichů, zejména pokud se jedná o zoologické zahrady, záchranné</p>	<p>sprzedaży lub wymiany.</p> <p>3) Ochrona według tej ustawy nie dotyczy przypadków, kiedy ingerencja do naturalnego rozwoju szczególnie chronionych zwierząt jest jednoznacznie niezbędna z powodu normalnego zagospodarowania nieruchomości lub innego majątku, lub z powodów higienicznych, ochrony zdrowia publicznego i bezpieczeństwa publicznego, lub ruchu lotniczego. W takich przypadkach jest konieczne uprzednie stanowisko co do sposobu ingerencji organu ochrony przyrody, o ile nie chodzi o pilną interwencję w interesie zdrowia publicznego i bezpieczeństwa publicznego, lub bezpieczeństwa ruchu lotniczego. W tym stanowisku organ ochrony przyrody może nakazać działania ochronne, na przykład przemieszczenie zwierząt w celu ich ochrony.</p> <p>4) Postanowienia ustępu 3 nie dotyczą gatunków zagrożonych krytycznie i zagrożonych.</p> <p>5) Bliższe warunki ochrony szczególnie chronionych zwierząt, zwłaszcza jeżeli chodzi o ogrody zoologiczne,</p>		
--	--	--	--

<p>chovy, péči o zraněné živočichy a oprávnění k preparaci uhynulých živočichů stanoví Ministerstvo životního prostředí obecně závazným právním předpisem.</p> <p>6) Opatření přijímaná na základě tohoto zákona musí brát v úvahu hospodářské, sociální a kulturní požadavky, regionální a místní zvláštnosti.</p>	<p>hodowle rezerwatowe, opiekę nad zranionymi zwierzętami i uprawnienia do preparowania martwych zwierząt ustala Ministerstwo Środowiska ogólnie obowiązującym przepisem prawnym.</p> <p>6) Czynności wykonywane na podstawie tej ustawy muszą uwzględniać wymagania gospodarcze, społeczne i kulturalne, specyfika regionalne i lokalne.</p>		
<p><b>Vyhláška Ministerstva životního prostředí, kterou se provádějí některá ustanovení zákona České národní rady č. 114/1992 Sb., o ochraně přírody a krajiny</b></p> <p>Ministerstvo životního prostředí České republiky stanoví podle § 4 odst. 1 a 2, § 8 odst. 3 a 5, § 24 odst. 2, § 38 odst. 3, § 40 odst. 1, § 42 odst. 2 a 5, § 47 odst. 3, § 48 odst. 3, § 49 odst. 5, § 50 odst. 5, § 60 odst. 4, § 67 odst. 1, § 69 odst. 3, § 81 odst. 5, § 82 odst. 2, § 90 odst. 5, 6 a 7 zákona České národní rady č. 114/1992 Sb., o ochraně přírody a krajiny, ve znění</p>	<p><b>Rozporządzenie Ministerstwa Środowiska, którym są wykonywane niektóre postanowienia ustawy Czeskiej Rady Narodowej nr 114/1992 Dz.U., o ochronie przyrody i krajobrazu</b></p> <p>Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej podaje według § 4 ust. 1 i 2, § 8 ust. 3 i 5, § 24 ust. 2, § 38 ust. 3, § 40 ust. 1, § 42 ust. 2 i 5, § 47 ust. 3, § 48 ust. 3, § 49 ust. 5, § 50 ust. 5, § 60 ust. 4, § 67 ust. 1, § 69 ust. 3, § 81 ust. 5, § 82 ust. 2, § 90 ust. 5, 6 i 7 ustawy Czeskiej Rady Narodowej nr 114/1992 Dz.U., o ochronie przyrody i krajobrazu, w brzmieniu</p>	<p><b>Rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 9 października 2014 w sprawie ochrony gatunkowej roślin,</b></p> <p>Na podstawie art. 48 ustawy z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody (Dz. U. z 2013 r. poz. 627, z późn. zm. zarządza się, co następuje:</p> <p>§ 1. Rozporządzenie określa:</p> <p>1) gatunki roślin:</p> <p>a) objętych ochroną ścisłą, z wyszczególnieniem gatunków</p>	<p><b>Vyhláška ministra životního prostředí č. 9.10.2014r. o ochraně rostlinných druhů,</b></p> <p>Na základě čl. 48 zákona ze dne 16. dubna 2004 o ochraně přírody (věstník zákonů z roku 2013, bod 627, ve znění pozdějších předpisů:</p> <p>§ 1. Vyhláška stanoví:</p> <p>1) druhy rostlin:</p> <p>a) v režimu přísné ochrany, s uvedením druhů vyžadujících aktivní ochranu,</p>

<p>§ 14 Seznam a stupeň ohrožení zvláště chráněných druhů rostlin a živočichů (k § 48 odst. 3 zákona)</p> <p>1) <b>Seznam druhů rostlin</b>, které jsou zvláště chráněny, a stupeň jejich ohrožení je uveden v příloze č. II této vyhlášky.</p> <p>2) <b>Seznam druhů živočichů</b>, které jsou zvláště chráněny, a stupeň jejich ohrožení je uveden v příloze č. III této vyhlášky.</p>	<p>§ 14 Listę i stopień zagrożenia szczególnie chronionych gatunków roślin i zwierząt (do § 48 ust. 3 ustawy)</p> <p>1) <b>Lista gatunków roślin</b>, które są szczególnie chronione, a stopień ich zagrożenia jest podany w załączniku nr II do tego rozporządzenia.</p> <p>2) <b>Lista gatunków zwierząt</b>, które są szczególnie chronione, a stopień ich zagrożenia jest podany w załączniku nr III do tego rozporządzenia.</p>	<p>wymagających ochrony czynnej, b) objętych ochroną częściową, c) objętych ochroną częściową, które mogą być pozyskiwane, oraz sposoby ich pozyskiwania, d) wymagających ustalenia stref ochrony ich ostoi lub stanowisk; 2) właściwe dla poszczególnych gatunków lub grup gatunków roślin zakazy i odstępowania od zakazów; 3) sposoby ochrony gatunków roślin, w tym wielkość stref ochrony.</p> <p>§ 5. Gatunki roślin, o których mowa w § 1 pkt 1 lit. d, oraz wielkość stref ochrony ich ostoi i stanowisk są określone w załączniku nr 4 do rozporządzenia.</p> <p><b>Rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 16 grudnia 2016 r w sprawie ochrony gatunkowej zwierząt,</b></p> <p>§ 1. Rozporządzenie określa: 1) gatunki zwierząt:</p>	<p>b) v režimu částečné ochrany, c) v režimu částečné ochrany, která může být poskytnuto a zposoby jejího poskytnutí, d) ve vazbě požadavky na zřízení ochranných zón pro jejich stanoviště; 2) zákazy a výjimky ze zakazů platných pro určité druhy nebo skupiny druhů rostlin; 3) metody ochrany rostlinných druhů včetně velikosti ochranných zón.</p> <p>§ 5. Druhy rostlin chráněné podle § 1 odst. 1 písm. d a velikost ochranných zón jejich výskytu a stanovišť jsou uvedeny v příloze 4 vyhlášky.</p> <p><b>Vyhláška ministra životního prostředí č. 16.12.2016r. o ochraně druhů živočichů</b></p> <p>§ 1. Vyhláška stanoví:</p>
--	--	--	--

		<p>a) objetych ochraną ścisłą, z wyszczególnieniem gatunków wymagających ochrony czynnej,</p> <p>b) objetych ochraną częściową,</p> <p>c) objetych ochraną częściową, które mogą być pozyskiwane, oraz sposoby ich pozyskiwania,</p> <p>d) wymagających ustalenia stref ochrony ostoi, miejsc rozrodu lub regularnego przebywania;</p> <p>2) właściwe dla poszczególnych gatunków lub grup gatunków zwierząt zakazy i odstępowania od zakazów;</p> <p>3) sposoby ochrony gatunków, w tym wielkość stref ochrony.</p> <p>§ 5. Gatunki zwierząt, o których mowa w § 1 pkt 1 lit. d, oraz wielkość stref ochrony ich ostoi, miejsc rozrodu lub regularnego przebywania są określone w załączniku nr 4 do rozporządzenia.</p> <p><b>Rozporządzenie Ministra Środowisk z dnia 9 października</b></p>	<p>1) druhy zvířat:</p> <p>a) v režimu přísné ochrany, s uvedením druhů vyžadujících aktivní ochranu,</p> <p>b) v režimu částečné ochrany,</p> <p>c) v režimu částečné ochrany, která může být poskytnuta a způsob jejího poskytnutí,</p> <p>d) ve vazbě požadavky na zřízení ochranných zón pro jejich místa výskytu nebo pravidelného pobytu</p> <p>2) zákazy a výjimky ze zakazů platných pro určité druhy nebo skupiny druhů zvířat;</p> <p>3) metody ochrany druhů včetně velikosti ochranných zón.</p> <p>§ 5. Druhy živočichů chráněné podle § 1 odst. 1 písm. d a velikost ochranných zón jejich útočišť, chovných míst nebo pravidelného výskytu jsou uvedeny v příloze 4 vyhlášky.</p> <p><b>Vyhláška ministra životního prostředí č.</b></p>
--	--	---	---

		<p><b>2014 r. w sprawie ochrony gatunkowej grzybów</b></p> <p>§ 1. Rozporządzenie określa:</p> <p>1) gatunki grzybów:</p> <p>a) objętych ochroną ścisłą,</p> <p>b) objętych ochroną częściową,</p> <p>c) objętych ochroną częściową, które mogą być pozyskiwane, oraz sposoby ich pozyskiwania,</p> <p>d) wymagających ustalenia stref ochrony ich ostoi lub stanowisk;</p> <p>2) właściwe dla poszczególnych gatunków lub grup gatunków grzybów zakazy i odstępowania od zakazów;</p> <p>3) sposoby ochrony gatunków grzybów, w tym wielkość stref ochrony.</p> <p>§ 5. Gatunki, o których mowa w § 1 pkt 1 lit. d, oraz wielkość stref ochrony ich ostoi i stanowisk są określone w załączniku nr 4 do rozporządzenia.</p>	<p><b>09.10.2014 o ochraně druhů hub</b></p> <p>§ 1. Vyhláška stanoví:</p> <p>1) druhy hub:</p> <p>a) v režimu přísné ochrany,</p> <p>b) v režimu částečné ochrany,</p> <p>c) v režimu částečné ochrany, která může být poskytnuta a způsob jejího poskytnutí,</p> <p>d) ve vazbě požadavky na zřízení ochranných zón pro jejich stanoviště;</p> <p>2) zákazy a výjimky ze zakazů platných pro určité druhy nebo skupiny druhů hub;</p> <p>3) metody ochrany druhů hub včetně velikosti ochranných zón</p> <p>§ 5. Druhy chráněné podle § 1 odst. 1 písm. d a velikost ochranných zón jejich výskytu a stanovišť jsou uvedeny v příloze č. 4 vyhlášky.</p>
--	--	--	--



## 25 Vynucování práva / Środki przymuszające do przestrzegania prawa

Česká právní úprava / Ustawodawstwo czeskie		Polská právní úprava / Ustawodawstwo polskie	
Originální text	Przetłumaczenie	Oryginalny tekst	Překlad
<p><b>ZOPK</b></p> <p>§ 87 Přestupky</p> <p>1) Orgán ochrany přírody uloží pokutu až do výše 10 000 Kč fyzické osobě, která se dopustí přestupku tím, že</p> <p>a) nedovoleně mění či ruší dochovaný stav přírody ve zvláště chráněném území nebo nedovoleně mění dochovaný stav památného stromu,</p> <p>b) nedovoleně zasahuje do přirozeného vývoje zvláště chráněných druhů rostlin,</p> <p>c) zraňuje, chová bez povolení zvláště chráněné živočichy nebo ptáky nebo jinak nedovoleně zasahuje do jejich přirozeného vývoje,</p> <p>d) neumožní osobám oprávněným podle § 62 nebo § 68 odst. 4 a § 81 vstup na pozemky, které vlastní nebo užívá,</p> <p>e) nesplní ohlašovací povinnost určenou tímto zákonem,</p>	<p><b>ZOPK (Ustawa o ochronie przyrody i krajobrazu)</b></p> <p>§ 87 Wykroczenia</p> <p>1) Organ ochrony przyrody udzieli mandatu do wysokości 10 000 CZK osobie fizycznej, która popełni wykroczenie tak, że</p> <p>a) bez pozwolenia zmienia lub zakłóca zachowany stan przyrody na szczególnie chronionym obszarze, lub bez pozwolenia zmienia zachowany stan drzewa zabytkowego,</p> <p>b) bez pozwolenia ingeruje do naturalnego rozwoju szczególnie chronionych gatunków roślin,</p> <p>c) kaleczy, hoduje bez pozwolenia szczególnie chronione zwierzęta lub ptaki, lub w inny sposób bezprawnie ingeruje do ich naturalnego rozwoju,</p> <p>d) nie umożliwi osobom uprawnionym według § 62 lub § 68 ust. 4 i § 81 wstępu na parcele, które posiada lub</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Rozdział 11 – Przepisy karne</p> <p>Art. 127.</p> <p>Kto umyślnie:</p> <p>1) narusza zakazy obowiązujące w:</p> <p>a) parkach narodowych,</p> <p>b) rezerwatach przyrody,</p> <p>c) parkach krajobrazowych,</p> <p>d) obszarach chronionego krajobrazu,</p> <p>e) obszarach Natura 2000,</p> <p>2) narusza zakazy obowiązujące w stosunku do:</p> <p>a) pomników przyrody,</p> <p>b) stanowisk dokumentacyjnych,</p> <p>c) użytków ekologicznych,</p> <p>d) zespołów przyrodniczo-krajobrazowych,</p> <p>3) nie zgłasza do rejestru, o którym mowa w art. 64 ust. 1,</p>	<p><b>UOP</b></p> <p>Oddíl 11 – Trestní ustanovení</p> <p>Článek 127.</p> <p>Kdo úmyslně:</p> <p>1) porušuje platné zákazy v:</p> <p>a) národních parcích,</p> <p>b) přírodních rezervacích,</p> <p>c) chráněných krajinných oblastech,</p> <p>d) oblastech chráněné krajiny,</p> <p>e) oblastech Natura 2000,</p> <p>2) porušuje zákazy platné pro:</p> <p>a) přírodní památky,</p> <p>b) dokumentační stanoviště,</p> <p>c) ekologickou půdu,</p> <p>d) komplexech přírody a krajiny,</p> <p>3) neohlásí pro zápis do rejstříku podle čl. 64 odst. 1, vlastní nebo hospodářská zvířata,</p> <p>5) poruší zákaz uvedený v čl. 119a odst 1</p>

<p>f) vykonává činnost zakázanou v ochranném pásmu určeném k zabezpečení zvláště chráněných částí přírody,</p> <p>g) neprovede uložení náhradní výsadby dřevin podle § 9,</p> <p>h) nedodrží omezení nebo zákaz vstupu vyhlášený podle § 64,</p> <p>i) nesplní některou z povinností k paleontologickému nálezů podle § 11 odst. 1,</p> <p>j) vysazuje či vysévá uměle vypěstované zvláště chráněné rostliny nebo vypouští zvláště chráněné živočichy narozené a odchované v zajetí do volné přírody bez souhlasu orgánu ochrany přírody,</p> <p>k) nevede řádně záznamy o chovu zvláště chráněných živočichů nebo ptáků či pěstování zvláště chráněných rostlin,</p> <p>l) nesplní povinnost nezaměnitelného označení zvláště chráněného živočicha nebo ptáka, nepožádá ve stanovených lhůtách o vydání osvědčení nebo osvědčení ve stanovené lhůtě neodevzdá příslušnému orgánu ochrany přírody.</p>	<p>których używa,</p> <p>e) nie spełni obowiązku zgłoszenia według tej ustawy,</p> <p>f) prowadzi działalność zabronioną w paśmie ochronnym przeznaczonym do zabezpieczenia szczególnie chronionych części przyrody,</p> <p>g) nie przeprowadzi zastępczego nasadzenia drzew według § 9,</p> <p>h) nie przestrzega ograniczenia lub zakazu wstępu ogłoszonego według § 64,</p> <p>i) nie spełni któregoś z obowiązków dotyczących znaleziska paleontologicznego według § 11 ust. 1,</p> <p>j) nasadza lub wysiewa sztucznie wyhodowane szczególnie chronione rośliny, lub wypuszcza szczególnie chronione zwierzęta urodzone i wychowane w niewoli do wolnej przyrody bez zgody organu ochrony przyrody,</p> <p>k) nie prowadzi należytej dokumentacji hodowli szczególnie chronionych zwierząt lub ptaków, lub uprawy szczególnie chronionych roślin,</p> <p>l) nie spełni obowiązku niepowtarzalnego oznaczenia szczególnie chronionego zwierzęcia lub ptaka, nie wniesie w wyznaczonych terminach o wydanie</p>	<p>posiadanych lub hodowlanych zwierząt,</p> <p>5) narusza zakaz, o którym mowa w art. 119a ust. 1,</p> <p>6) wprowadza do obrotu produkty z fok wbrew warunkom określonym w art. 3 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1007/2009 z dnia 16 września 2009 r. w sprawie handlu produktami z fok (Dz. Urz. UE L 286 z 31. 10. 2009, str. 36)</p> <p>– podlega karze aresztu albo grzywny.</p> <p>Art. 127a.</p> <p>1. Kto, wbrew przepisom ustawy, wchodzi w posiadanie okazów roślin, zwierząt, grzybów objętych ochroną gatunkową w liczbie większej niż nieznaczną, w takich warunkach lub w taki sposób, że ma to wpływ na zachowanie właściwego stanu ochrony gatunku, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.</p> <p>2. Jeżeli sprawca czynu określonego w ust. 1 działa nieumyślnie, podlega grzywnie, karze ograniczenia wolności albo</p>	<p>6) uvádí na trh výrobky z tuleňů, v rozporu s podmínkami uvedenými v čl. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1007/2009 ze dne 16. září 2009 o obchodu s produkty z tuleňů (Úř. Věst. L 286, 31. 10.2009, s. 36)</p> <p>– podléhá odnětí svobody nebo pokutě.</p> <p>Článek 127a.</p> <p>1. Kdo v rozporu s ustanovením zákona vlastní exempláře rostlin, zvířat, hub chráněných druhů v množství větším než nevýznamném, za takových podmínek nebo takovým způsobem, že to má dopad na zachování správného stavu ochrany druhů, bude potrestán odnětím svobody od 3 měsíců do 5 let.</p> <p>2. Pokud pachatel činu uvedeného v odstavci 1 funguje jedni neúmyslně, bude potrestán pokutou, omezením svobody nebo</p>
--	--	--	---

<p>2) Orgán ochrany přírody uloží pokutu ve výši do 20 000 Kč fyzické osobě, která se dopustí přestupku tím, že</p> <p>a) zničí součást přírody ve zvláště chráněném území nebo zničí zařízení určená k ochraně, označení a vybavení zvláště chráněného území,</p> <p>b) zničí zvláště chráněné rostliny zařazené do kategorie ohrožených buď přímo nebo způsobí jejich úhyn nedovoleným zásahem do jejich životního prostředí,</p> <p>c) usmrcuje ptáky s výjimkou těch, kteří mohou být loveni, nebo zvláště chráněné živočichy zařazené do kategorie ohrožených přímo nebo způsobí jejich úhyn nedovoleným zásahem do jejich životního prostředí nebo chytá zvláště chráněné živočichy,</p> <p>d) ohrožuje nad nezbytnou míru zvláště chráněné části přírody při zásazích proti škůdcům, rostlinným chorobám, plevelům a při hygienických opatřeních,</p>	<p>świadectwa lub nie odda w wyznaczonym terminie świadectwa właściwemu organowi ochrony przyrody.</p> <p>2) Organ ochrony przyrody udzieli mandatu do wysokości 20 000 CZK osobie fizycznej, która popełni wykroczenie tak, że</p> <p>a) zniszczy część przyrody na szczególnie chronionym terytorium, lub zniszczy urządzenia przeznaczone do ochrony, oznakowania i wyposażenia szczególnie chronionego terytorium,</p> <p>b) zniszczy szczególnie chronione rośliny zaliczone do kategorii zagrożonych lub bezpośrednio spowoduje ich śmierć niedozwoloną ingerencją do ich środowiska,</p> <p>c) uśmierca ptaki z wyjątkiem tych, które mogą być łowione, lub szczególnie chronione zwierzęta zaliczone do kategorii zagrożonych bezpośrednio, lub spowoduje ich śmierć niedozwoloną ingerencją do ich środowiska, lub odławia szczególnie chronione zwierzęta,</p> <p>d) zagraża ponad niezbędną miarę szczególnie chronionym częściom przyrody w</p>	<p>pozbawienia wolności do lat 2.</p> <p>Art. 128.</p> <p>Kto:</p> <p>1) bez dokumentu wymaganego na podstawie przepisów, o których mowa w art. 61 ust. 1, lub wbrew jego warunkom przewozi przez granicę Unii Europejskiej okaz gatunku podlegającego ochronie na podstawie przepisów, o których mowa w art. 61 ust. 1,</p> <p>2) narusza przepisy prawa Unii Europejskiej dotyczące ochrony gatunków dziko żyjących zwierząt i roślin w zakresie regulacji obrotu nimi poprzez:</p> <p>a) nieprzedkładanie zgłoszenia importowego,</p> <p>b) używanie okazów określonych gatunków w innym celu niż wskazany w zezwoleniu importowym,</p> <p>c) korzystanie w sposób nieuprawniony ze zwolnień od nakazów przy dokonywaniu obrotu sztucznie rozmnoženými roślínami,</p> <p>d) oferowanie zbycia lub nabycia, nabywanie lub pozyskiwanie, užívanie lub</p>	<p>odnětím svobody až na 2 roky.</p> <p>Článek 128.</p> <p>Kdo:</p> <p>1) bez dokladu požadovaného podle ustanovení uvedených v čl. 61 par. 1 nebo v rozporu s jeho podmínkami přepravuje přes hranice Evropské unie exemplář druhu, na který se vztahuje ochrana podle ustanovení uvedených v čl. 61 par. 1,</p> <p>2) poruší právní předpisy Evropské unie o ochraně druhů volně žijících živočichů a rostlin v oblasti regulace obchodu s nimi tím, že:</p> <p>a) nepředloží dovozní prohlášení,</p> <p>b) používá exempláře specifických druhů pro jiné účely, než které jsou uvedeny v povolení k dovozu,</p> <p>c) uplatňuje osvobození od objednávek při obchodování s uměle vypěstovanými</p>
--	---	--	---

<p>e) poškodí nebo bez povolení pokácí dřevinu rostoucí mimo les,</p> <p>f) provádí škodlivý zásah do významného krajinného prvku bez souhlasu orgánu ochrany přírody,</p> <p>g) poškozují nebo ničí jeskyni nebo její součást, nebo porušuje jiné povinnosti stanovené k ochraně jeskyní podle § 10,</p> <p>h) naruší krajinný ráz nesplněním povinnosti podle § 12 odst. 2,</p> <p>i) porušuje ustanovení návštěvního řádu národního parku vydaného podle § 19.</p> <p>3) Orgán ochrany přírody uloží pokutu až do výše 100 000 Kč fyzické osobě, která se dopustí přestupku tím, že</p> <p>a) poškodí nebo zničí památný strom nebo zvláště chráněné území či jeho část,</p> <p>b) usmrtí zvláště chráněného živočicha kriticky nebo silně ohroženého druhu</p>	<p>ramach interwencji przeciwko szkodnikom, chorobom roślin, chwastom, i w ramach interwencji higienicznych,</p> <p>e) uszkodzi lub bez pozwolenia zetnie drzewo rosnące poza lasem,</p> <p>f) przeprowadza szkodliwą ingerencję do cennego elementu krajobrazu bez zgody organu ochrony przyrody,</p> <p>g) uszkadza lub niszczy jaskinię lub jej część, lub narusza inne obowiązki nałożone dla ochrony jaskini według § 10,</p> <p>h) naruszy charakter krajobrazu niespełniając obowiązku według § 12 ust. 2,</p> <p>i) narusza postanowienia regulaminu zwiedzania parku narodowego wydanego według § 19.</p> <p>3) Organ ochrony przyrody udzieli mandatu do wysokości 100 000 CZK osobie fizycznej, która popełni wykroczenie tak, że</p> <p>a) uszkodzi lub zniszczy drzewo zabytkowe, lub szczególnie chronione terytorium lub jego część,</p> <p>b) uśmierci szczególnie chronione zwierzę zagrożonego krytycznie</p>	<p>wystawianie publicznie w celach zarobkowych, zbywanie, przetrzymywanie lub przewożenie w celu zbycia okazów określonych gatunków roślin lub zwierząt,</p> <p>e) używanie zezwolenia albo świadectwa dla okazu innego niż ten, dla którego było ono wydane,</p> <p>f) składanie wniosku o wydanie zezwolenia importowego, eksportowego, reeksportowego, lub świadectwa bez poinformowania o wcześniejszym odrzuceniu wniosku</p> <p>– podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.</p> <p>Art. 128a.</p> <p>1. Kto handluje okazami gatunku podlegającego ochronie na podstawie przepisów, o których mowa w art. 61 ust. 1, w liczbie większej niż nieznaczną, w takich warunkach lub w taki sposób, że ma to wpływ na zachowanie właściwego stanu ochrony gatunku,</p>	<p>roślinami, aniż by mu svědčil nárok,</p> <p>d) nabízí prodej nebo nákup, nabytí nebo pozbytí, použití nebo zveřejnění za účelem podnikání, odstranění, držení nebo přepravy vzorků určitých druhů rostlin nebo živočichů,</p> <p>e) použije povolení nebo osvědčení pro jiný exemplář než ten, pro který bylo vydáno,</p> <p>f) podá žádost o vydání povolení nebo osvědčení k dovozu, vývozu, nebo zpětnému vývozu, aniž by informoval o dřívějším zamítnutí žádosti</p> <p>– bude potrestán odnětím svobody od 3 měsíců do 5 let.</p> <p>Článek 128a.</p> <p>1. Kdo obchoduje s exempláři druhu, na který se vztahuje ochrana podle ustanovení uvedených v čl. 61 par. 1 v množství větším než nevýznamném, za takových podmínek nebo takovým způsobem, že to má dopad na zachování správného stavu ochrany druhů, podléhají trestu</p>
--	---	---	--



<p>nebo způsobí jeho úhyn zásahem do jeho životního prostředí,</p> <p>c) zničí zvláště chráněnou rostlinu kriticky nebo silně ohroženého druhu nebo způsobí její úhyn zásahem do jejího životního prostředí,</p> <p>d) pokácí bez povolení nebo závažně poškodí skupinu dřevin rostoucích mimo les,</p> <p>e) neuvede poškozenou část přírody chráněnou dle tohoto zákona do původního stavu nebo nesplní opatření k nápravě tohoto stavu podle § 86 či přiměřená náhradní opatření podle § 67 odst. 4,</p> <p>f) nesplní povinnost vlastníka či nájemce pozemku zdržet se negativních zásahů na pozemcích připravovaných k vyhlášení zvláštní ochrany podle § 40 odst. 4,</p> <p>g) nepostupuje tak, aby nedocházelo k nadměrnému úhynu rostlin a živočichů podle § 5 odst. 3,</p> <p>h) nedodrží omezení či zákaz činnosti vyslovený podle § 66,</p> <p>i) nedovoleně obchoduje s jedinci druhů, jejichž obchod je omezen nebo zakázán podle</p>	<p>lub zagrożonego gatunku, lub spowoduje jego śmierć ingerencją do jego środowiska,</p> <p>b) zniszczy szczególnie chronioną roślinę zagrożonego krytycznie lub zagrożonego gatunku, lub spowoduje jej śmierć ingerencją do jego środowiska,</p> <p>d) zetnie bez pozwolenia lub poważnie uszkodzi grupę drzew rosnących poza lasem,</p> <p>e) nie doprowadzi uszkodzonej części przyrody chronionej według tej ustawy do pierwotnego stanu, lub nie zastosuje środków naprawy tego stanu według § 86 lub stosownych środków zastępczych według § 67 ust. 4,</p> <p>f) nie spełni obowiązku właściciela lub dzierżawcy parceli do powstrzymania się od negatywnych ingerencji na terenach przygotowywanych do wprowadzenia szczególnej ochrony według § 40 ust. 4,</p> <p>g) nie postępuje tak, aby nie dochodziło do nadmiernego wymierania roślin i zwierząt według § 5 ust. 3,</p> <p>h) nie przestrzega ograniczenia lub zakazu czynności ogłoszonego według § 66,</p>	<p>podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.</p> <p>2. Jeżeli sprawca czynu określonego w ust. 1 działa nieumyślnie,</p> <p>podlega grzywnie, karze ograniczenia wolności albo pozbawienia wolności do lat 2.</p> <p>Art. 129.</p> <p>W razie ukarania za wykroczenie określone w art. 127 albo w art. 131 lub skazania za przestępstwo określone w art. 127a, art. 128 albo w art. 128a sąd może orzec:</p> <p>1) przepadek przedmiotów służących do popełnienia wykroczenia lub przestępstwa oraz przedmiotów, roślin, zwierząt lub grzybów pochodzących z wykroczenia lub przestępstwa, chociażby nie stanowiły własności sprawcy;</p> <p>2) obowiązek przywrócenia stanu poprzedniego, a jeśli obowiązek taki nie byłby wykonalny – nawiązkę do wysokości 10 000 złotych na rzecz organizacji społecznej działającej w zakresie ochrony przyrody lub właściwego, ze względu na miejsce popełnienia</p>	<p>odnětí svobody od 3 měsíců do 5 let.</p> <p>2. Pokud pachatel činu uvedeného v odstavci, jedná neúmyslně,</p> <p>bude potestán pokuty, omezením svobody nebo odnětím svobody až na 2 roky.</p> <p>Článek 129.</p> <p>V případě sankce za přestupek uvedený v čl. 127 nebo v čl. 131 nebo odsouzení za trestný čin uvedený v čl. 127a, čl. 128 nebo v čl. 128a může soud uložit:</p> <p>1) zabavení předmětů použitých ke spáchání přestupku nebo trestného činu a předmětů, rostlin, živočichů nebo hub získaných přestupkem nebo trestným činem, i když se nejedná o majetek pachatele;</p> <p>2) povinnost obnovit předešlý stav, a pokud by uložení takové povinnosti nebylo vykonáno – platbu do výše 10 000 złotych ve prospěch společenské organizace pracující v oblasti ochrany přírody, nebo s přihlédnutím</p>
--	---	---	---



<p>mezinárodních úmluv, nebo nedovoleně vyváží zvláště chráněné nerosty; je-li naplněna skutková podstata přestupku podle zvláštního předpisu, toto ustanovení se nepoužije,</p> <p>j) nedovoleně sbírá nebo poškozují zvláště chráněné nerosty,</p> <p>k) porušuje podmínky stanovené k ochraně přechodně chráněných ploch (§ 13),</p> <p>l) neplní podmínky výjimky udělené podle § 43 a 56 nebo podmínky souhlasu podle § 44 a 57,</p> <p>m) závažně poškodí nebo zničí významný krajinný prvek,</p> <p>n) vykonává ve zvláště chráněném území, označeném smluvně chráněném území, evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti činnost zakázanou nebo vykonává činnost, pro kterou je vyžadován souhlas orgánu ochrany přírody, bez tohoto souhlasu,</p> <p>o) neprokáže předepsaným způsobem původ ptáka nebo původ rostliny nebo živočicha nebo rostliny a živočicha chráněného podle mezinárodní úmluvy, popřípadě</p>	<p>i) bezprávně handluje z osobními gatunků, handel kterými jest ograniczony lub zabroniony według porozumień międzynarodowych, lub bezprávně eksportuje szczególnie chronione minerały; jeżeli jest spełniona istota wykroczenia według odrębnego przepisu, to postanowienie nie zostanie zastosowane,</p> <p>j) bezprávně zbiera lub uszkadza szczególnie chronione minerały,</p> <p>k) narusza warunki obowiązujące dla ochrony obszarów chronionych czasowo (§ 13),</p> <p>l) nie spełnia warunków wyjątku udzielonego według § 43 i 56 lub warunków dla zgody według § 44 i 57,</p> <p>m) poważnie uszkodzi lub zniszczy cenny element krajobrazowy,</p> <p>n) prowadzi na szczególnie chronionym terytorium, terytorium wyznaczonym umową, stanowisku cennym w skali Europy, lub na obszarze ptasim działalność zabronioną lub prowadzi działalność, na którą jest wymagana zgoda organu ochrany przyrody, bez tej zgody,</p> <p>o) nie udokumentuje w przepisany sposób pochodzenia ptaka, lub pochodzenia</p>	<p>wykroczenia lub przestępstwa, wojewódzkiego funduszu ochrony środowiska i gospodarki wodnej.</p> <p>Art. 130.</p> <p>1. Sąd doręcza odpis wydanego prawomocnego orzeczenia o przypadku okazów gatunków:</p> <p>1) ministrowi właściwemu do spraw środowiska – w przypadku gatunków objętych ochroną na podstawie przepisów prawa Unii Europejskiej, o których mowa w art. 61 ust. 1;</p> <p>3) regionalnemu dyrektorowi ochrony środowiska właściwemu ze względu na miejsce popełnienia wykroczenia lub przestępstwa – w przypadkach innych niż określone w pkt 1.</p> <p>2. Okazy gatunków podlegają przekazaniu podmiotom uprawnionym do ich utrzymywania, wyznaczanym decyzją administracyjną przez organy, o których mowa w ust. 1.</p> <p>3. Organy, o których mowa w ust. 1, mogą zarządzić, w drodze</p>	<p>k místu spáchání přestupku nebo trestného činu, vojvodskému fondu ochrany životního prostředí a vodního hospodářství.</p> <p>Článek 130</p> <p>1. Soud vydá opis konečného rozhodnutí exemplářů druhů:</p> <p>1) ministru odpovědnému za životní prostředí – v případě druhů chráněných podle ustanovení práva Evropské unie uvedených v čl. 61 par. 1;</p> <p>3) regionálnímu řediteli pro ochranu životního prostředí příslušnému podle místa, kde byl spáchán přestupek nebo trestný čin – v případech jiných než uvedených v bodě 1.</p> <p>2. Vzorky druhů podléhají převodu subjektům oprávněným k jejich držení, které jsou stanoveny správním rozhodnutím orgánů uvedených v odstavci 1.</p> <p>3. Orgány uvedené v odstavci 1, mohou nařídit, formou</p>
--	---	--	--

<p>zvláštního právního předpisu, popřípadě jinak poruší povinnost nebo zákaz stanovený v § 54.</p> <p>4) Za přestupky v ochraně zvláště chráněných rostlin a živočichů, dřevin a památných stromů lze uložit pokutu až dvojnásobnou, pokud byly spáchány ve zvláště chráněných územích.</p> <p>§ 88 Pokuty právníkům osobám a fyzickým osobám při výkonu podnikatelské činnosti</p> <p>1) Orgán ochrany přírody uloží pokutu až do výše 1 000 000 Kč právníké osobě nebo fyzické osobě při výkonu podnikatelské činnosti, která se dopustí protiprávního jednání tím, že</p> <p>a) poškodí součást přírody ve zvláště chráněném území, nedovoleně změní nebo ohrožuje jeho dochovaný stav,</p> <p>b) poškodí nebo zničí</p>	<p>szczególnie chronionej rośliny lub zwierzęcia, lub rośliny i zwierzęcia chronionego według porozumienia międzynarodowego, ewentualnie odrębnego przepisu prawnego, ewentualnie w inny sposób naruszy obowiązek lub zakaz podany w § 54.</p> <p>4) Za wykroczenia w zakresie ochrony szczególnie chronionych roślin i zwierząt, drzew i drzew zabytkowych, można udzielić dwukrotności mandatu, jeżeli zostały popełnione na szczególnie chronionych terytoriach.</p> <p>§ 88 Kary dla osób prawnych i fizycznych w ramach prowadzenia działalności gospodarczej</p> <p>1) Organ ochrony przyrody udzieli mandatu do wysokości 1 000 000 CZK osobie prawnej lub fizycznej w ramach prowadzenia działalności gospodarczej, która dopuści się niezgodnego z prawem postępowania tak, że</p> <p>a) uszkodzi część przyrody na szczególnie chronionym terytorium, bez pozwolenia zmieni lub zagraża jego</p>	<p>decyzji administracyjnej, na koszt skazanego, odesłanie okazów gatunków, wobec których przepadek orzeczono, do państwa, z którego dokonano ich przywozu.</p> <p>4. Regionalny dyrektor ochrony środowiska może zarządzić, w drodze decyzji administracyjnej, na koszt skazanego, uśmiercenie zwierząt lub zniszczenie roślin lub grzybów gatunków obcych stanowiących własność sprawcy.</p> <p>Art. 131.</p> <p>Kto:</p> <p>1) prowadząc działalność gospodarczą w zakresie handlu zwierzętami gatunków podlegających ochronie na podstawie przepisów, o których mowa w art. 61 ust. 1, nie posiada lub nie przekazuje odpowiedniej dokumentacji stwierdzającej legalność pochodzenia zwierzęcia,</p> <p>1a) chwyta lub zabija dziko występujące zwierzęta, o których mowa w art. 49 pkt 1 lit. a i b przy użyciu urządzeń, sposobów</p>	<p>správního rozhodutí nařídít navrácení exemplářů druhů, pro které bylo propadnutí uloženo, do země, ze které byly dovezen, na náklady odsouzené osoby.</p> <p>4. Regionální ředitel pro ochranu životního prostředí může nařídít, formou správního rozhodnutí, na náklady odsouzeného, usmrcení zvířat nebo zničení rostlin nebo hub cizích druhů v majetku pachatele.</p> <p>Článek 131.</p> <p>Kdo:</p> <p>1) provádí činnosti v oblasti obchodu s jedinci živočišných druhů, které podléhají ochraně podle ustanovení uvedených v čl. 61 par. 1, a nevlastní nebo nepředloží odpovídající dokumentaci uvádějící legalitu původu zvířete,</p> <p>1a) chytá nebo zabíjí divoká zvířata uvedená v čl. 49 odst. 1 písm. a a b za použití zařízení, metod nebo metod uvedených v čl. 54,</p>
---	--	---	--

<p>památný strom,</p> <p>c) poškodí nebo zničí bez povolení dřevinu nebo skupinu dřevin rostoucích mimo les,</p> <p>d) nedovoleně zasahuje do přirozeného vývoje zvláště chráněných druhů rostlin,</p> <p>e) usmrcuje nebo chová ptáky s výjimkou těch, kteří mohou být loveni, nebo zvláště chráněné živočichy bez povolení, anebo jinak nedovoleně zasahuje do jejich přirozeného vývoje,</p> <p>f) vykonává činnost zakázanou v ochranném pásmu určeném k zabezpečení zvláště chráněných částí přírody,</p> <p>g) neumožní osobám oprávněným podle § 62 nebo § 68 odst. 4 a § 81 vstup na pozemky, které vlastní nebo užívá,</p> <p>h) nesplní ohlašovací povinnost podle tohoto zákona nebo nesplní povinnost náhradní výsadby podle § 9,</p> <p>i) provádí škodlivý zásah do významného krajinného prvku bez souhlasu orgánu ochrany přírody,</p> <p>j) porušuje podmínky stanovené k ochraně přechodně chráněných</p>	<p>zachowanemu stanowi,</p> <p>b) uszkodzi lub zniszczy drzewo zabytkowe,</p> <p>c) uszkodzi lub zniszczy bez pozwolenia drzewo lub grupę drzew rosnących poza lasem,</p> <p>b) bez pozwolenia ingeruje do naturalnego rozwoju szczególnie chronionych gatunków roślin,</p> <p>e) uśmierca lub hoduje ptaki z wyjątkiem tych, które mogą być łowione, lub szczególnie chronione zwierzęta bez pozwolenia, lub inaczej bezprawnie ingeruje do ich naturalnego rozwoju,</p> <p>f) prowadzi działalność zabronioną w paśmie ochronnym przeznaczonym do zabezpieczenia szczególnie chronionych części przyrody,</p> <p>g) nie umożliwi osobom uprawnionym według § 62 lub § 68 ust. 4 i § 81 wstępu na parcele, które posiada lub których używa,</p> <p>h) nie spełni obowiązku zgłoszenia według tej ustawy, lub nie spełni obowiązku nasadzania zastępczego według § 9,</p> <p>i) przeprowadza szkodliwą ingerencję do cennego elementu krajobrazu bez zgody organu ochrony przyrody,</p>	<p>lub metod, o których mowa w art. 54,</p> <p>2) bez zezwolenia lub wbrew jego warunkom utworzy lub prowadzi ogród botaniczny, ogród zoologiczny lub ośrodek,</p> <p>3) przeprowadzając likwidację ogrodu zoologicznego lub ośrodka nie zapewni przebyvajícím tam zwierzętom warunków odpowiadających ich potrzebom biologicznym,</p> <p>4) narusza zakazy dotyczące zwierząt niebezpiecznych dla życia i zdrowia ludzi, o których mowa w art. 73 ust. 1,</p> <p>4a) nie zachowując należytej ostrożności dopuszcza do uciezki zwierzęcia z gatunku, o którym mowa w art. 73 ust. 1 lub art. 120 ust. 2,</p> <p>5) bez zezwolenia lub wbrew jego warunkom przenosi z ogrodu botanicznego lub ogrodu zoologicznego do środowiska przyrodniczego rośliny lub zwierzęta gatunków zagrożonych wyginięciem,</p> <p>7) stosuje środki chemiczne na drogach publicznych oraz ulicach i placach w sposób znacząco szkodzący terenom</p>	<p>2) bez povolení nebo v rozporu s jeho podmínkami vytváří nebo udržuje botaniczkou zahradu, zoologickou zahradu nebo centrum,</p> <p>3) provádí likvidaci zoologické zahrady nebo centra a neposkytne zvířatům, které tam přebývají, podmínky odpovídající jejich biologickým potřebám,</p> <p>4) poruší zakazy týkající se zvířat nebezpečných pro lidský život a zdraví, na které se odkazuje v čl. 73 par. 1,</p> <p>4a), počíná si neoopatrně a tím umožní uniknout zvířeti z druhů uvedených v čl. 73 par. 1 nebo čl. 120 par. 2,</p> <p>5) bez povolení nebo v rozporu s jeho podmínkami z botanicke zahrady nebo zoologické zahrady převádí do přírodního prostředí pro rostliny a živočichy ohrožené druhy.</p> <p>7) používá chemikálie na veřejných komunikacích a ulicích a náměstích způsobem, který významně poškozuje zelené plochy nebo stromy.</p>
---	---	--	--

<p>ploch,</p> <p>k) nedodrží omezení nebo zákaz vstupu vyhlášený podle § 64 nebo porušuje ustanovení návštěvního řádu národního parku,</p> <p>l) poškozuje nebo ničí jeskyni nebo její součást nebo porušuje jiné povinnosti stanovené k ochraně jeskyní podle § 10,</p> <p>m) nesplní některou z povinností k paleontologickému nálezu podle § 11 odst. 1,</p> <p>n) vysazuje či vysévá uměle vypěstované zvláště chráněné rostliny nebo vypouští zvláště chráněné živočichy narozené a odchované v zajetí do volné přírody bez souhlasu orgánu ochrany přírody.</p> <p>2) Orgán ochrany přírody uloží pokutu až do výše 2 000 000 Kč právnické osobě nebo fyzické osobě při výkonu podnikatelské činnosti, která se dopustí protiprávního jednání tím, že</p> <p>a) naruší krajinný ráz nesplněním povinností podle § 12 odst. 2,</p> <p>b) závažně poškodí nebo zničí významný</p>	<p>j) narušuje podmínky obvyklé pro ochranu chráněných časov, k) neprzestrzega ograniczenia lub zakazu wstępu ogłoszonego według § 64 lub narušuje postanowienia regulaminu zwiedzania parku narodowego,</p> <p>l) uszkadza lub niszczy jaskinię lub jej część, lub narušuje inne obowiązki nałożone dla ochrony jaskini według § 10,</p> <p>m) nie spełni któregoś z obowiązków dotyczących znaleziska paleontologicznego według § 11 ust. 1,</p> <p>n) nasadza lub wysiewa sztucznie wyhodowane szczególnie chronione rośliny, lub wypuszcza szczególnie chronione zwierzęta urodzone i wychowane w niewoli do wolnej przyrody bez zgody organu ochrony przyrody.</p> <p>2) Organ ochrony przyrody udzieli mandatu do wysokości 2 000 000 CZK osobie prawnej lub fizycznej w ramach prowadzenia działalności gospodarczej, która dopuści się niezgodnego z prawem postępowania tak, że</p> <p>a) naruszy charakter krajobrazu nie spełniając obowiązku</p>	<p>zieleni lub zadrzewieniom,</p> <p>8) prowadzi działania wymagające zgłoszenia, o którym mowa w art. 118 ust. 1, bez dokonania tego zgłoszenia albo niezgodnie z decyzją o wyrażeniu sprzeciwu, o której mowa w art. 118 ust. 6 pkt 1, albo bez uzyskania lub wbrew warunkom decyzji o warunkach prowadzenia działań, o których mowa w art. 118 ust. 8, w przypadku nałożenia obowiązku jej uzyskania,</p> <p>9) wprowadza do środowiska przyrodniczego lub przemieszcza w tym środowisku rośliny, zwierzęta lub grzyby gatunków obcych,</p> <p>10) bez zezwolenia lub wbrew jego warunkom wprowadza do kraju, przetrzymuje, prowadzi hodowlę, rozmnaża lub sprzedaje na terenie kraju rośliny, zwierzęta lub grzyby gatunków obcych, które w przypadku uwolnienia do środowiska przyrodniczego mogą zagrozić rodzimym gatunkom lub siedliskom przyrodniczym,</p> <p>11) nie powiadamia regionalnego dyrektora ochrony środowiska lub wójta, burmistrza albo prezydenta miasta</p>	<p>8) provádí činnosti vyžadující ohlášení podle čl. 118 odst. 1, aniž by toto ohlášení učinil nebo v rozporu s rozhodnutím o námitce podle čl. 118 odst. 6 bodě 1 nebo bez získání rozhodnutí nebo v rozporu s jeho podmínkou o provádění činností uvedených v čl. 118 odst. 8, je-li uložena povinnost získat,</p> <p>9) zavádí do přírodního prostředí rostliny, zvířata nebo houby cizích druhů,</p> <p>10) bez povolení nebo v rozporu s jeho podmínkami přenáší do krajiny, zimuje, chová, rozmnožuje, nebo volně prodává rostliny, zvířata nebo houby cizích druhů, které v případě uvolnění do přírodního prostředí mohou ohrozit původní druhy nebo přírodní stanoviště,</p> <p>11) neoznámí regionálnímu řediteli ochrany životního prostředí nebo starostovi, primátoru, nebo presidentu obce objevu fosilních zbytků rostlin nebo zvířat,</p>
---	--	--	---



<p>krajinný prvek,</p> <p>c) zničí součást přírody ve zvláště chráněném území nebo zničí zařízení určená k ochraně, označení a vybavení zvláště chráněného území,</p> <p>d) zničí jedince zvláště chráněného druhu rostlin buď přímo nebo nedovoleným zásahem do jejich prostředí,</p> <p>e) usmrcuje zvláště chráněné živočichy přímo nebo způsobí jejich úhyn nedovoleným zásahem do jejich prostředí,</p> <p>f) ohrožuje nad nezbytnou míru zvláště chráněné části přírody při zásazích proti škůdcům, rostlinným chorobám, plevelům a při hygienických opatřeních,</p> <p>g) neuvede poškozenou část přírody chráněnou podle tohoto zákona do původního stavu nebo nesplní opatření k nápravě podle § 86 či přiměřená náhradní opatření podle § 67 odst. 4,</p> <p>h) nesplní povinnosti vlastníka či nájemce pozemku zdržet se negativních zásahů na pozemcích připravovaných k vyhlášení zvláštní ochrany podle § 40 odst. 4,</p> <p>i) nepostupuje tak, aby</p>	<p>według § 12 ust. 2,</p> <p>b) poważnie uszkodzi lub zniszczy cenny element krajobrazowy,</p> <p>c) zniszczy część przyrody na szczególnie chronionym terytorium, lub zniszczy urządzenia przeznaczone do ochrony, oznakowania i wyposażenia szczególnie chronionego terytorium,</p> <p>d) zniszczy osobniki szczególnie chronionego gatunku roślin, bądź bezpośrednio lub niedozwoloną ingerencją do ich środowiska,</p> <p>e) uśmierca szczególnie chronione zwierzęta bezpośrednio lub powoduje ich śmierć niedozwoloną ingerencją do ich środowiska,</p> <p>f) stwarza ponad niezbędną miarę zagrożenie dla szczególnie chronionych części przyrody w ramach interwencji przeciwko szkodnikom, chorobom roślin, chwastom, i w ramach interwencji higienicznych,</p> <p>g) nie doprowadzi uszkodzonej części przyrody chronionej według tej ustawy do pierwotnego stanu, lub nie zastosuje środków naprawy według § 86 lub stosownych</p>	<p>o odkryciu kopalnych szczątków roślin lub zwierząt,</p> <p>12) wypala łąki, pastwiska, nieużytki, rowy, pasy przydrożne, szlaki kolejowe, trzcinowiska lub szuwary,</p> <p>13) wbrew przepisom art. 125 zabija zwierzęta, niszczy rośliny lub grzyby lub niszczy siedliska roślin, zwierząt lub grzybów,</p> <p>14) bez zezwolenia lub wbrew jego warunkom narusza zakazy w stosunku do roślin, zwierząt lub grzybów objętych ochroną gatunkową</p> <p>– podlega karze aresztu albo grzywny.</p> <p>Art. 131a.</p> <p>1. W razie ukarania za wykroczenie określone w art. 131 pkt 4 sąd może orzec przepadek zwierząt niebezpiecznych dla życia i zdrowia ludzi.</p> <p>2. Zwierzęta, o których mowa w ust. 1, podlegają przekazaniu podmiotom uprawnionym do ich utrzymywania, wyznaczonym przez regionalnego dyrektora ochrony środowiska.</p>	<p>12) vypaluje louky, pastviny, pustiny, příkopy, přičestní pásy, železniční trasy, třasoviska nebo rákosí,</p> <p>13) v rozporu s ustanoveními čl. 125 zabíjí zvířata, ničí rostliny nebo houby nebo ničí stanoviště rostlin, zvířat nebo hub,</p> <p>14) bez povolení nebo v rozporu s jeho podmínkami porušuje zakazy stanovené k ochraně rostlin, zvířat nebo hub chráněným podle druhů – podléhá odnětí svobody nebo pokutě.</p> <p>Článek 131a.</p> <p>1. V případě sankce za přestupek vedený v čl. 131 bod 4 může soud nařídit propadnutí zvířat nebezpečných pro lidský život a zdraví.</p> <p>2. Zvířata uvedená v odstavci 1, podléhají převodu subjektům oprávněným k jejich držení, které určil regionální ředitel pro ochranu životního prostředí.</p>
--	--	---	---



<p>nedocházelo k nadbytečnému úhynu rostlin a živočichů podle § 5 odst. 3, nedovoleně sbírá nebo poškozují zvláště chráněné nerosty,</p> <p>j) nedodrží omezení či zákaz činnosti vyslovené podle § 66,</p> <p>k) nedovoleně obchoduje s jedinci druhů, jejichž obchod je omezen nebo zakázán podle mezinárodních úmluv, nebo nedovoleně vyváží zvláště chráněné nerosty; je-li naplněna skutková podstata přestupku podle zvláštního předpisu, toto ustanovení se nepoužije,</p> <p>l) nezajistí ochranu paleontologického nálezu před zničením, poškozením nebo odcizením podle § 11,</p> <p>m) překročí nezbytně nutnou míru při poškozování obecně či zvláště chráněných částí přírody na územích sloužících zájmům obrany státu podle § 90 odst. 2,</p> <p>n) vykonává ve zvláště chráněném území, označeném smluvně chráněném území, evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti činnost zakázanou nebo vykonává činnost, pro kterou je vyžadován</p>	<p>środków zastępczych według § 67 ust. 4,</p> <p>h) nie spełni obowiązku właściciela lub dzierżawcy parceli do powstrzymania się od negatywnych ingerencji na terenach przygotowywanych do wprowadzenia szczególnej ochrony według § 40 ust. 4,</p> <p>i) nie postępuje tak, aby nie dochodziło do nadmiernego wymierania roślin i zwierząt według § 5 ust. 3, bezprawnie zbiera lub uszkadza szczególnie chronione minerały,</p> <p>j) nie przestrzega ograniczenia lub zakazu czynności ogłoszonego według § 66,</p> <p>k) bezprawnie handluje osobnikami gatunków, handlowanie którymi jest ograniczone lub zabronione według porozumień międzynarodowych, lub bezprawnie eksportuje szczególnie chronione minerały; jeżeli jest spełniona istota wykroczenia według odrębnego przepisu, to postanowienie nie zostanie zastosowane,</p> <p>l) nie zapewni ochrony znaleziska paleontologicznego przed zniszczeniem, uszkodzeniem lub kradzieżą według § 11,</p> <p>m) przekroczy niezbędną</p>		
---	--	--	--

<p>souhlas orgánu ochrany přírody, bez tohoto souhlasu,</p> <p>o) neprokáže předepsaným způsobem původ ptáka nebo původ zvláště chráněné rostliny nebo živočicha nebo rostliny a živočicha chráněného podle mezinárodní úmluvy, popřípadě zvláštního právního předpisu,<sup>4a)</sup> popřípadě jinak poruší povinnost nebo zákaz stanovený v § 54,</p> <p>p) neplní podmínky výjimky udělené podle § 43 a 56 nebo podmínky souhlasu podle § 44 a 57.</p> <p>3) Při stanovení výše pokuty se přihlíží k závažnosti protiprávního jednání</p>	<p>miarę uszkodzenia ogólnie lub szczególnie chronionych części przyrody na terenach służących interesom obrony państwa według § 90 ust. 2,</p> <p>n) prowadzi na szczególnie chronionym terytorium, terytorium wyznaczonym umową, stanowisku cennym w skali Europy, lub na obszarze ptasim działalność zabronioną lub prowadzi działalność, na którą jest wymagana zgoda organu ochrony przyrody, bez tej zgody,</p> <p>o) nie udokumentuje w przepisany sposób pochodzenia ptaka, lub pochodzenia szczególnie chronionej rośliny lub zwierzęcia, lub rośliny i zwierzęcia chronionego według porozumienia międzynarodowego, ewentualnie odrębnego przepisu prawnego,<sup>4a)</sup> ewentualnie w inny sposób naruszy obowiązek lub zakaz podany w § 54,</p> <p>p) nie spełnia warunków wyjątku udzielonego według § 43 i 56 lub warunków dla zgody według § 44 i 57.</p> <p>3) Ustalając wysokość kary uwzględnia się powagę niezgodnego z prawem postępowania i zakres grożącego lub</p>		
--	---	--	--

<p>a k rozsahu hrozící nebo způsobené újmy ochraně přírody a krajiny.</p> <p>4) Pokutu podle odstavců 1 a 2 lze uložit nejpozději do tří let ode dne, kdy k protiprávnímu jednání došlo.</p> <p>5) Pokuta je splatná do 30 dnů ode dne, kdy nabylo právní moci rozhodnutí, jímž byla pokuta uložena.</p> <p>6) Uložení pokuty právnické osobě zůstává nedotčena její odpovědnost, případně odpovědnost jejich pracovníků podle zvláštních předpisů.</p> <p>§ 88a Vybírání a vymáhání pokut</p> <p>Pokutu uloženou inspekcí, Agenturou nebo správou národního parku podle § 87 nebo § 88 anebo újezdním úřadem vybírají tyto úřady. V ostatních případech pokutu vybírá a vymáhá orgán ochrany přírody, který ji uložil. Výnosy pokut uložených obecním úřadem obce s rozšířenou působností</p>	<p>spowodowanego uszczerbku w zakresie ochrony przyrody i krajobrazu.</p> <p>4) Karę według ustępów 1 i 2 można nałożyć najpóźniej do trzech lat od dnia, kiedy doszło do niezgodnego z prawem postępowania.</p> <p>5) Termin płatności kary wynosi 30 dni od dnia, kiedy uzyskała moc prawną decyzja, którą kara została nałożona.</p> <p>6) Nałożenie kary osobie prawnej nie ma wpływu na jej odpowiedzialność, ewentualnie odpowiedzialność jej pracowników według odrębnych przepisów.</p> <p>§ 88a Inkasowanie i ściąganie kar</p> <p>Karę nałożoną przez inspekcję, Agencję lub dyrekcję parku narodowego według § 87 lub § 88 lub zarząd terenów wojskowych inkasują te urzędy. W pozostałych przypadkach karę inkasuje i ściąga organ ochrony przyrody, który ją nałożył. Przychody z kar nałożonych przez urząd gminy z rozszerzonymi kompetencjami są</p>		
--	--	--	--

<p>jsou příjmem rozpočtu obce a výnosy pokut uložených krajským úřadem jsou příjmem rozpočtu kraje. Výnosy pokut uložených Agenturou, správou národního parku a inspekcí se dělí způsobem upraveným zvláštním zákonem, s výjimkou území vojenských újezdů, kde je výnos pokut příjmem státního rozpočtu. Výnosy z pokut může obec užít jen pro zlepšení životního prostředí a pro ochranu přírody a krajiny v obci.</p>	<p>przychodem do budżetu gminy a przychody z kar nałożonych przez urząd krajski są przychodem budżetu kraju. Przychody z kar nałożonych przez Agencję, dyrekcję parku narodowego i inspekcję dzielą się w sposób uregulowany w odrębnej ustawie, z wyjątkiem zarządów terenów wojskowych, gdzie przychód z kar jest przychodem budżetu państwa. Przychody z kar gmina może wykorzystać tylko na poprawę środowiska i ochronę przyrody i krajobrazu w gminie.</p>		
---	--	--	--